ERDÉLYI LEVELEK.

IRTA

KAZINCZY FERENC.

KIADJA

OSZK

ABAFI LAJOS.

BUDAPEST,
AIGNER LAJOS.
### TARTALOM

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lap.</th>
<th>Az Erdélyi Levelek története</th>
<th>Előbeszéd</th>
<th>Bevezetés</th>
<th>Erdélyország adója</th>
<th>Erdélynek történetei</th>
<th>Rákóczi-ház</th>
<th>Báthori-ház</th>
<th>Királyaink</th>
<th>Erdélyi levelek</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VII.</td>
<td></td>
<td>3</td>
<td>5</td>
<td>14</td>
<td>18</td>
<td>40</td>
<td>43</td>
<td>46</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>I. levél (Szalárd, Kraszna) 48</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>II. levél (Kraszna) 61</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>III. levél (Nyires, Nagy-Almás) 66</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>IV. levél (Kolozsvár) 69</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>V. levél (Kolozsvár, Telek, Torda, Ludas) 88</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>VI. levél (Bogát, Radnót, Ugra, Vásárhely) 100</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>VII. levél (Koronka, Szent-Benedek) 111</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>VIII. levél (Gyalakuta, Szent-György, Lóć) 120</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>IX. levél (Oláh-Andrásfalva, Sárd, Fehéregyháza, Nagy-Bún) 125</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>X. levél (Segesvár, Erzsébetfalva, Almakerék, Medgyes) 136</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XI. levél (Szeben) 149</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XII. levél (Szent-Mihály, Kenyérvize, Tords) 166</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XIII. levél (Dédéacs) 173</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XIV. levél (Máros-Némethi, Déva, Bulcs, Szpata) 177</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XV. levél (Szpata, Kostély, Lugos) 187</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XVI. levél (Illye, Branyicska, Somlyós) 200</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XVII. levél (Hunyad) 211</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XVIII. levél (Demsus) 216</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XIX. levél (Hunyadi János) 222</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XX. levél (Bábolna, Gyógy) 244</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XXI. levél (Maros-Rév, Fehérvár) 250</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XXII. levél (Gáldtő, Enyed) 268</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>XXIII. levél (Torda, Kolozsvár) 285</td>
</tr>
<tr>
<td>Chapter</td>
<td>Title</td>
<td>Page</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td>------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXIV.</td>
<td>levél (Esküllő, Tihó, Zsibó)</td>
<td>292</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXV.</td>
<td>levél (Zsibó)</td>
<td>305</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>XXVI.</td>
<td>levél (Zsibó, Hadad)</td>
<td>324</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toldalékok:</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>I.</td>
<td>Ferenc és Carolina Augusta Kolozsvártt</td>
<td>334</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>II.</td>
<td>Aranka György Hunyadi Jánosnak eredete felől</td>
<td>336</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>Erdélyi gubernátorok</td>
<td>342</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>Erdélyi püspökök 1715 óta</td>
<td>343</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>A Bethlen-ház</td>
<td>344</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>A Teleki-ház</td>
<td>354</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VII.</td>
<td>Gróf Kemény Sámuel, rendek előlülője, a nemes lelkű</td>
<td>368</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIII.</td>
<td>A kolozsvári játékszín történetei</td>
<td>370</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Névmutató</td>
<td>373</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
AZ ’ERDÉLYI LEVELEK ’ TÖRTÉNETE.

Erdélyt látnia egyik régi vágya volt Kázinczynak, melyet azonban csak 1805 őszén teljesíthetett, és akkor is csak részben, a mennyiben Cserei Farkas barátját meglátogatta Krasznán, és onnan vele Zsibóra átrándult báró Wesselényi Miklóshoz. Azóta egyik kedvence eszméje volt, a megkedvelt Erdélyt egészen bejárnia, melynek foganatosítását viszonyai azonban évről-évre elodáztak, úgy hogy csak 1816-ban Cserei Farkas, Döbrentei Gábor, Sípos Pál és báró Gyulay Ferencné barátai súrgós meghivásának engedve kelt útnak serdülő idősb leánykájával, Eugeniával és ennek gouvernantjával.

Saját négy lovas hintóján hagyta el Széphalomot jun. 11-én és 24-én lépte át Erdély határát, hogy Krasznán harmadfél napot, Kolozsvártt három és Maros-Vásárhelyt egy napot időzvén, Andrásfalván gróf Gyulaynénál hosszabb pihenőt tartson; azután Nagy-Szebent és Tordos meglátogatván Lugos mellett Szpatán lakó sógorához rándult, és onnan visszafelé Dédácsra aug.

„Szebb három hónapot — úgymond — ha ide nem számláalom a mit a szerelem ada, sohasem éltem." 1) E szép napok emlékét még útközben határozá el, irodalmilag megörökíteni. „Útmat írni fogom s kiadom. Gyönyörű tapasztalásaim voltak; s minthogy mi magyarországi magyarok Bécs miatt csak nyugot felé szeretünk járni s Erdélyt nem tekintjük meg, még ha Párist nézzük is: utazásom, ha nyomtatásban jelenend meg, nem lesz sem gyönyör, sem haszon nélkül." 2) E szándéka ugyancsak még Erdélyben határozottabb alakot nyert, a mennyiben abban állapodott meg, hogy utazását levelekben írja meg, és azokat gróf Dessewffy Józsefhez intézi. 3) Barátja ennek igen örült, és azt igen nagy megtisztelésének vette: „Úgy fogok én a jövendő nyom előtt megjelenni, mint a szálló sas terepély szárnyai alatt kapaszkodó ökörszem." 4)

Kazinczy azonban ok. 5-én még munkához sem fogott volt, egyéb elfoglaltsága miatt; de már 1817. febr. 7-én volt 30 írott ív kész, és még vagy 10 ív volt háttra, úgy hogy az egész m. e. 25 nyomott ívre terjedne a szerző számítása szerint.

Szándékát azonban Dessewffyn kívül mássokkal is közölte volt, és így történt, hogy Tr att-

1) Lev. Kis Jánoshoz II. 205. l.
2) Lev. Dessewffyhez II. 119. l.
3) Lev. Dessewffyhez II. 122. l.
4) U. o. 161. l.
ner Mátyás pesti kiadó, ki épen akkor indítá meg a „Tudományos Gyűjteményt“, szintén értesülvén, a Leveleket folyóirata számára kérte. „Azt feleltem — írja Dessewffynak febr. 7-én — hogy azok gróf Dessewffyhez vannak intézve, s a gróf nekem azt írta, hogy úgy tekinti mint a maga tulajdonát, melylyel ő fog disponálhatni, nem én.... Mihelyt leirathatom, közleni fogom veled, mert a nélkül hogy megmaradjon nálam, kezemből ki nem adom, attól rettegvén, hogy a hozzád-vivés alatt is elveszhet. Én azt igérem magamnak e munkámról, hogy több javallást fog nyerni mint egyéb dolgozásaim. Nincs semmi neme az olvasóknak, hogy olvasása őket ne interesszhassa."

Két héttel később már arról értesíti Dessewffyt, hogy márc. közepéig kész lesz a munka. „Oh mint vágyok hogy lásd, hogy olvasd, s bár együtt olvashatnánk! Religiói, philosophiai, historikai, politikai, aesthetikai, philológiai gondolkozásomat belészöttem, de úgy, hogy azt csak az érti meg, a kinek a hallásra füle van." Előadja egyuttal azon szándékát, hogy Magyarországról még hozzá adja Mária-Pócsot s toldalékképen Gyöngyösi János életét, valamint Erdélynek történeti, földrajzi s statistikai leírását, mely szándékát csak részben teljesíté.

Március közepé táján csakugyan elkészült a mű, s Kazinczy, mielőtt még Dessewffyvel közölte volna, beküldte néhány levelét a „Tudományos Gyűjtemény“-hez, a hol megcson-

5) U. o. 155. l.
6) U. o. 156. l.
kítva jelentek meg.7) Mind azáltal „elcsudálkozva láta, mely örömmed fogadja ezeket publicum-
unk.8) E siker felbátorította, s jun. 11-én ismét küldött oda egy levelet 9), valamint 1818-ban is
nehányat. De nem az egész közönség fogadta e
leveleket örömmed; némelyek gyűlölséget látta
bennők. „Erdélyben nagy haraggal vannak elle-
nem a szászok a „medve-faj” miatt. De ebben
ugyan igazuk nincs. Lady Montague dama
volt, s a nagy világ szólásaival derekasan isme-
retes, és mégis ő is medvének nevezte volna
azt a fajt, melynek paraszt sorsú tagjai, a nyájas
megszólítótól elfordulnak, s egy-két syllabával fel
lelnek kérdéseire, vagy épen nem. Bónis Sá-
muel úrral épen így bántak. És így nem házugs-
ság a mit mondok felölök.10)
S épen ezen s hasonló kis sérelmek ellen
védelmezte valaki a szászokat.11) E cáfolatról, mely
csak június-júliusban jelent meg, már februárban

ben megjelentek: 1817. II. kötet. Töredékek Kazinczy
Erdélyi Leveleiből (Bogártelke, Dédács); IV. kötet: Ka-
zinczynak Erdélyi Levelei közül (Károlyfejérvár); VII. kö-
tet: Erdélyi cancellárius gróf Teleki Sámuel excell. bibli-
thecája Maros-Vásárhelyt; 1818. I. kötet: Megcáfolása azon
bitang hírnek, hogy Hunyadi János, magyarországi kormányzó és
erdélyi vajda vad ölelésből eredt; halicsországi kormányzéki tanácsos, és kerületbeli kapitány (eperjesi szül-
etű) Kriebel János úrnak levele Kazinczyhoz, Brzezán,
októ. 26-án 1817. Hunyadi Jánosnak születése eránt; VIII.
kötet: Az erdélyi szászok. Gubernátor báró Bruckenthal
Sáumelnék bibliothecája, kép-gyűjteménye.
9) Lev. Dessewffyhez II. 184. l.
10) Lev. Dessewffyhez III. 83. l.
11) Kazinczy úrnak a szászokról írt leveleiről. Irta S.
Tud. Gyűjt. 1821. VI., VII. köt.
volt tudomása Kazincznak, és akkor előre is késznek nyilatkozott — noha adatai tagadhatatlanok — ha a cáfoló igazat mond, azt megigazítani s megvallani hibáját. Ennek azonban a cikk megjelenése után nem láttta szükségét, ha nem előbb is utóbb is igyekezett művét lehetőleg tökéletesbíteni s úgy alakítani, hogy az mindenkinek tessék.

Kazinczy ugyanis a művet azzal, hogy egyszer megírta, még nem tartotta befejezetten hanem át meg átdolgozta, mialatt erdélyi barátjaitól vette értesítéseket beleszötte. A hézagok kipótlása miatt nagy számban írt leveleket erdélyi ismerőseihez, és a mű egyes leveleit is megküldte az illetőknek, a kikről bennök szó volt, „nehogy felőlük a legbarátibb szándékkal olyat mondjak el, a mi reájok kedvetlen következéseket vonhat. Meggyőződésem ellen semmit sem magasztalok, de a mit nem lehet magasztalnom, egészen elhagyom. Így tesz a művész is a portrékben; elhagyja a mi az egésznek árthatna. Baráttimmal töltött óráim csillogó ecsettel lesznek festve."  

Mily aprólékos részletekre terjedő gonddal tevé kérdéseit, mutatják gróf Gyulay Lajos hoz 1816. nov. 4-én és Wesselényihez 1817. jun 14-én intézett levelei.

Az első átdolgozást, úgy látszik, nyomban a kidolgozás után eszközlé, sőt azt előbb késznek

---

12) Lev. Dessewffyhez III. 83. l.
14) Lev. Kis Jánoshoz II. 229. l.
15) Gyulay naplótöredékei 222. l.
16) Történeti Lapok I. 8. l.
sem tekintette s kézből sem adta; mert míg Dessewffynek 1817. márc. 16-án azt írta, hogy „e napokban szülé meg új gyermekét, az Erdélyi Útat“, Kis Jánost három nappal utóbb arról értesíti, hogy a munkával kész, de most harmadszor is dolgozza; dacára annak, hogy Szemeré Pál azt minden egyéb munkáinál gyönyörűségesebbnek, hatalmasabbnak, genialisabbnak találta: „Mely sok és sokféle tudomány — úgymond — s nem a Tudományos Gyűjtemény extractjaikak manierjokban, s távol minden pedántságtól! mely scénák! mely romantisch scénák! minden affectált romantismus nélkül! s a tónban miként van ott a sentimentál és a naiv összeolvaztva, s azok a character festések! s a történeti beszélés stilje! Négy nappal utóbb már azt írja, hogy „most dolgozom harmadszor, hogy castigatus ad unguem legyen. Mint fogják venni az én túladunai barátim, ők lássák; az én gondom az, hogy oly jót adjak, a milyen tőlem kítselik... Úgy tetszik, 4-dikszer nem lesz szükségem dolgozni. De azért bizony negyedszer is átírta.

A második dolgozást az elsőnek csak — tán némi tekintetben bővített — másolatának tartjuk a föntebbiek után, és a Tudományos Gyűjteményben megjelenteken kívül azon Zsibóra vonatkozó részből itélve, melyet K. Papp Miklós a „Történeti Lapok“-ban közzé tett, igazat adunk Toldy-nak, midőn azt mondja, hogy a második dolgozás, „melyen az első benyomások frisesége életénkéb-

17) Lev. Kis Jánoshoz II. 238. l.
18) Lev. Kis Jánoshoz II. 240. l.
ben ömlik el“, csakugyan a „leggazdagabb“; mert a mellett tanuskodik az említett töredék közvetlenebb hangja s terjedelmessége, mely utóbbi a későbbi dolgozásokban felére zsugorodott, a mellett hogy az elbeszélés hangja szárazabbá vált. Abban pedig, hogy Kazinczy az első dolgozást elégette légyen, tévedett Toldy, mint alább látni fogjuk.

Még a negyedszeri átdolgozással — melyet 1817. julius-augusztusban végzett — sem volt megeléggedve. „Azt sajnálok sokszor, midőn a kézírást elő meg elővettem, hogy a munkában nincs mélység, hogy csak megilletem a húrt mint a fecske a víz színét, s elreppenek“ — s ezt panaszló Sisak kapitánynak, kivel mint Erdélyt ismerőt közölte a kézíratot — és az úgy találta, „hogy igenis sok mélység van benne, de csak annak a ki olvasni, azaz érteni tud, mert a közönséges olvasó a mélységet nem fogja megsejteni.“

Erdélyi ismerősei: Cserei Farkas, Döbrentei Gábor, báró Wesselényi Miklós és Cserei Miklós, kiknek megküldte volt, kezdtek nehézségeket emelni a munka ellen és „kitörletik velem felőlük tett festéseimet, az irigység fogaitól rettegvén.“ Mások, kivált Döbrentei, „megneheztelnek, hogy minden embert, azokat elő nem hozom.“ Az egyik nem szerette hogy emezt, a másik hogy amazt dicsérte, Cserei Farkas pedig azt kö-

20) Lev. Dessewffyhez II. 193. 1.
22) Lev. Dessewffyhez II. 193. 1.
vetelte, hogy előbb ki ne adja a művet, mielőtt ő azt át nem olvasta, a végből, hogy a hibákat kijavítsa, a hézagokat pótolja, kivált pedig azok dicséretét kihúzza, kiket ő dicsérve látni nem akar. Kazinczy emiatt szándékozott Krasznára utazni, mihelyt egészsége engedi. Ez útból nem lett semmi. Szándékát már 1817. aug. 24-én Cserei Farkashoz intézett kiadatlan levelében is említi, melyben az erdélyiek, nevezetesen Döbrenteinek kifogásairól szólván, védekezőleg felhozza: „Erdély engem úgy fogadott, a hogy Magyarország kevés erdélyit fogna; én Erdélynek hálával tartozom. Hazudni nem tartozom azért hogy az erdélyiek magasztáltassanak: de azzal tartozom hogy a mi roszat láttam, ki ne kiáltsam, a mi jót láttam pedig, elmondjam.... Erdélyt Magyarország, a mint Te is tudod, hamis oldalokról ismeri. Midőn én tisztelettel szólok az erdélyiek felől, ezek kimondják nekem, hogy hizelkedés a mit mondok az erdélyiekről, mert ők gaszkonok. Illő hogy leveleim megjelenjenek s a magyarországi magyar ismerje az erdélyi magyart s annak laké földjét; illő hogy én mind elmondjam azt a sok jót a mi Erdélyben láttam. Rosz és nevetséges ott is van, mint nálunk, és valahol emberek, még pedig elrontott és elromlott emberek vagynak.”

A szerző lelkiismeretét azonban már erősen fordulta, hogy az, a kinek munkája ajánlva van, még nem láta azt, és ennélfogva még az év vége előtt megküldte a negyedik áldolgozás kéziratát azzal a megjegyzéssel, hogy „még sok fog abban

23) U. o. 208. és 213. l.
változni."\(^{24}\) Dessewffy minden másnak felre tételel neki feküdt az olvasásnak, mi alatt folyton jegyezgetett. Itéletét nyugtalanul váró barátjának már jan, 7-én írja meg véleményét: „Nem tudom lefesteni minő gyönyörrel öntötték el lel­kemét Erdélyi Leveleid; megtetszik belőlük a szép előadásokban gyakorlott elme, kilátıni rajtuk a tárgy ismétlett feldolgozásának tökélyeit, nem pedig gondjait. Az elsőbb levelek valamennyire érintetlen hagyják az olvasót, de mennél tovább indulék bennök, annál inkább vonzottanak magokhoz, és annál jobban vágyék nem csak előbb haladni olvasásokban, hanem mulatni is magamat tanulsággal és kellemekkel eltelt foglalatjokkal. Szint olyan a Borghese híres villájában a bemenetel, nem sejti meg az érkező a csoportosan ré váró örömöket... Ha nem csal meg reményem, nagy helybenhagyi ásal veendi által a jövendő kor gyönyörüséges leveleidet."\(^{25}\)

Barátja szertelen magasztalásait nagy szerényen vevé Kazinczy, megjegyezvén, hogy általában sokkal előnyösebben itélünk meg kézirati, mint kinyomatott művet, mert örvendünk, hogy új mű készül. Ő korántsem volt művével megélgedve, kivált nem a kolozsvári levéllel; „az egy hosszú galeriája volt a portréteknek változtatások nélkül; kedvetlent mondanom nem illett, és így úgy jöttem ki, mint egy bérbe fogadott magasztaló, s minthogy senkit sem akartam, senkit sem kellett nagyon kitetszőleg festeni, izetlen volt a magasztalás is. Azon leszek, hogy új dol-

\(^{24}\) U. o. 125. l.

\(^{25}\) Lev. Dessewffyhez II. 220. l.
gözásom inkább érdemelhesse javallásodat.\textsuperscript{26}) Ez volt az ötödik átdolgozás, melyet 1817. januárban kezdett meg; de már márciusban kezdte hatodszor átírni\textsuperscript{27}), ismét sokat igazítván benne. Azonban már bele is ünt, és — úgymond — e nyáron nyomatatnia kell. A jövedelemből, úgy hiszi, adósságai egy részét le fogja róhatni.\textsuperscript{28})

A kézirat az alatt folytatta vándorlásait; megfordult újra Döbrentei kezén\textsuperscript{29}), és minthogy Cserei Farkasokhoz le nem rándulhatott Kazinczy, megküldte ennek is, és ez „oly javallás-sal írt róla, a melyet neked is pirulok elmondani. Cserei, látván hogy varását túlmultam, gyarapítani fogja azt tudósításaival, ső is, Döbrentei is, s mások is vigyázni fognak, hogy oly hírek ne menjénk Leveleimbe, melyek nem valók, vagy nem minden tekintetben valók.\textsuperscript{30}) „Erdély látni fogja, hogy jóságát nem vesztegette sem hálaltlan-ra, sem alacsony csapodárra.\textsuperscript{31})

Végre 1819. ápril havában annyira megérettnek hitte Kazinczy e művét, hogy a censurának alávethesse; e végre átadta a sárospataki censornak, Tulsiczky plebánosnak, a ki többszöri sürgetés dacára csak augusztusban írta rá az Imprimaturt. De kegyetlenül bán a munkával. „Elkeseredik az író, mikor ily censorokat lát — kiált fel a szerző — Bocskayt nagynak nem nevezhetem, mert rebellis volt és erkölcstelen.

\textsuperscript{26}) U. o. 236. l.
\textsuperscript{27}) Lev. Szabó Sámuelhez. Koszor 1864. II. 520. l.
\textsuperscript{28}) Lev. Dessewffyhez II. 251. l.
\textsuperscript{29}) U. o. 269. l.
\textsuperscript{30}) U. o. 269. l.
\textsuperscript{31}) Lev. Szabó Sámuelhez i. h.
(Erkölcstelensége felől semmit nem tudok.) Oly fénnes országról mint Italia, hogy mondhatom hogy grádicsai mocskosok. Szent István keresztyén papokat hozatott, és így nem erőszakkal térítette meg a magyart. Nem jót mondok mikor azt mondom, hogy a professor társalkodjék a tanítványával, mert Apulejus ezt mondja: “parit conversatio contemptum: raritas consilium: rebus admirationem” etc. etc.\textsuperscript{32}) „A Primás felől azt mondám, s dicséretére, hogy reggeli 5 órakor voltam nála. Erre a censor arra emlékeztet, hogy Rudnay celsiusimus princeps, s az, a mit beszélek, mutatja, hogy ő nem tuda lenni nagy úr; ezt tehát törüljem ki stb. És mégis örvendek, hogy Tulsiczy volt rostálom.\textsuperscript{33}) Hát akkor minő lehetett a többi censor!

E miatti elkeseredésében arra határozta magát 1819. végén, hogy művét újra, most már heted ízben dolgozza át\textsuperscript{34}) és azt képekkel ellátva adja ki — ha a képek metszetésére Maecenast talál. Hat ily kép kellett: Vajda-Hunyad, Déva és vára, Erdély térképe, Hunyadi címere, a római tábor és még egy, talán Kolozsvár.\textsuperscript{35})

S részint hogy ily Maecenast nyerjen, részint pedig hogy művét lehetőleg tökéletesbítse, újra s

\textsuperscript{32}) Lev. Dessewffyhez II. 345, 354, 358, 376, 383, 390, 403. i.
\textsuperscript{33}) Lev. Kis Jánoshoz II. 290. i.
\textsuperscript{34}) Lev. Dessewffyhez II. 403. i. Itt nyolcadik átdolgozást említ ugyan, de utóbb ismét nyolcadíkról emlékezvén, valószínű, hogy itt tévedett. Ámbár Kisnek már 1819. jan. 3-án írta, hogy most végzi a hetedszeri újra dolgozást.
\textsuperscript{35}) Lev. Dessewffyhez III. 61. i.

Erdélyi levelek.
újra közölte a kéziratot előkelő s tehetsős ismerő­
seivel; így gróf Teleki Lászlóval, gróf Te­
leki Józseffel és báró Vay Miklós nevelő­
jével Szabó Jánossal. Kapott is mindenfelül
bíráló megjegyzéseket, dicséreket is eleget, de
olyant nem, a ki nehány száz forintot áldozni
kész lett volna ily elsőrangú mű kiadására. Végre
eltökelte magát a szerző, hogy maga adja ki,
mihelyt pénze lesz, mert 500 vevőre számíthatni
remél.36) E végből alkura is lépett a sáros-pataki
nyomdával; mindazáltal „az én Erdélyi Leveleim
még sem nyomtattatnának, mert nem érkeztek meg
a betűk a pataki typographiába; pedig itt akarom
nyomtattatni, hogy magam lehessek a corrector.437) 
E szándék azonban mindenkép meghiúsult.

A sok toldás-foldás, javítás és átdolgozás ala­
posabb és tudósabb színt kölcsönzött ugyan a mű­
nek, de egyuttal felforgatta annak egyöntetűségét,
sót megfosztotta a közvetlenség melegétől is, el­
annyira, hogy már e kiadásra nézve jegyezte meg
önváddal az elkeseredett író: „Oly sok és oly
sokféle idegen kéz változott és változtattatott
benne, hogy nem az többé, a mi volt, a mi lehe­
tett volna. Mi sem megérintésinkel, sem magasztalásunkat nem tűrhetjük, s mind a kettőt hiú­
ságból s elhitetjük magunkkal, hogy az szerény­
ségből esik. Cato szabadon fedde mást, szabadon
magasztalá magát, s ha nekem azt a mit Cato­
nak tenni szabad volt, tennem nem szabad is,
örvendek, hogy érzésben legalább nem vagyok
hozzá hasonlatlan."38)

36) U. o. 61. l.
37) Lev. Gyulayhoz (Naplótöredékeiből) 241. l.
38) Lev. Kis Jánoshoz II. 289. l.
Ily készületek, küzdelmek és remények közt eltölt az 1820. év, el az 1821. is és sokan sürgettek a mű megjelenését, többi közt Trattner is, Dessewffy is 1822. jan. 31-én, s ez azon megszegzéssel, hogy ő (D.) jól tenné ugyan, ha minden sorát 9 évre félre tenné, de Kazinczy nak a halasztásra szüksége nincs.

Az általános érdeklődés, mely Kazinczyra nézve abban culminált, hogy gróf Majláth János a művet németre szándékozott lefordítani: arra bírta, hogy végre komolyan vegye a munka kibocsátását. 1822. március tavaszán kezdte sajtó alá készíteni, még pedig gyökeres átdolgozással, mert — úgy mond — „az a sok tanácsoló kivert eszemől: kihallgattam őket, s már most magamat követem, szabadon. A többek közt azt a változást teszem, hogy a leveleket összefoglalom, s így az 50 levél talán 20 levelet fog tenni, a nélkül hogy a munka végnyamba váljon e miatt.” Mindazáltal követte Döbrentei és gróf Teleki László intését, „hogy élők felől sem jót, sem rosszat nem kell mondanunk. A munka így nagy részét elveszté a mi ajánlhatta volna, de más részről nyere.” Sőt igen óhajtaná, hogy Dessewffy azt újra olvasván, ítéletét és kifogásait vele közölhethetné, nem mintha azokat vakon követni akarná, mert „az én vélekedésem szerint a legbölcsőbb intést sem kell követnünk, ha van valami, a mi annak elfogadásától tartóztat, nem mintha saját látásunkat a másokénál jobbnak vélnének, hanem azért, mert saját arcunk úgy elenyé-

**39)** Lev. Dessewffyhez III. 83. 1.
**40)** U. o. 160. 1.
szik, pedig idegen arcot, bár szebbet, ki akarna viselni? De a bölcs intés, még ha el nem fogadtatik is, használhat, új nézésekre vezethetünk altala, s máshol van sikere. Majdnem egyidejűleg gróf Gyulay Lajost, gróf Kornis Mihályt és újra Cserei Farkas is felkéri, hogy a Döbrenteinél levő kéziratot „olvassátok meg ti is, és ha azt vagy jobbá, vagy bővebbé tehetitek igazításaitokkal, tegyetek méltóbbá a publicum javalására. Gondoljátok meg, mely kincs lesz az két-három század mulva Erdélynek, és mit adnánk érte, ha ily leveleket az elmúlt századoknak mindenikéből birnánk. Julius hó végén már azt írja Dessewffynek, hogy a „nyolcadzori, azaz utolsó“ dolgozást „egészen újra öntve“ megküldte végső revisióra Döbrenteinnek — noha az az előbbei átdolgozást, Széphalmon tett személyes látogatása alkalmával (1820.) ismételve átnézte volt — azzal a meghagyással, hogy egyenesen Bécsbe küldje fel Igaz Sámuelnek, a ki nyomatását eszközölni fogja. A következő 1823. év febr. 23-án már azt is jelentheti, hogy a kézirat Jung János, a bécsi egyetemen és Theresianumban a magyar jog rendkívüli tanárának, s censornak javalását megnyerte, de superrevisióra gróf Batthyány Vinceének adatott ki; ez pedig késleltette a dolgot, mert még augusztusban sem volt sajtó alatt; a minthogy Igaznak nem is sikerült kiadót nyerni.

41) U. o. 173. l.
42) Gyulay naplótöredékeiből 249. l.
43) Lev. Dessewffyhez III. 83. l.
44) U. o. 175. l.
45) U. o. 224. l.
Ez a körülmény, valamint az, hogy Trattner sem igen törte magát már az Erdélyi Levelek kiadása után, arra vitte Kazinczyt, hogy kiadásával 1824-ben az akkorában igen vállalkozó Werfer Károly, kassai nyomdászt kínálja meg. S az hajlandónak nyilatkozott; szerződésre azonban nem kívánt lépni, mielőtt a kéziratot nem látta volna.46) De vagy nem sikerült ez elég hamar, vagy Sallust előbeszédén, melyet ez évben külön nyomatott Werfernél, tűzött vele össze Kazinczy: elég az hozzá, Werfer sem adta ki az Erdélyi Leveleket, dacára annak, hogy Kazinczy „szerető és munkáit imádó” pesti barátjai: Vitkovics Mihály és társai ez időben (1823. jun.) 300 ftot tettek össze s azt neki azon szándékkal küldték meg, hogy ez összeggel a munka megjelenhetését segítsék és siettessék, mert „szépek fordításaid — úgymond Vitkovics — de szebbek eredetieid. Magyarabb, nagyobb lélek címoni ezeket.“47)

Ezt a kassai kiadást Kazinczy eleinte Dessewffy fiainak akarta ajánlani; de minthogy ez atyjuk nézete szerint „szép és dicső ösztönül fogna ugyan nekik szolgálni, de egyszersmind hiúkká is tehetné őket“, inkább azt javasolja, hogy ajánlja nejének, ki azt „bizonyosan szívesen láttna.“ Ez Kazinczyra nézve oly kedves volt, hogy azt remélni sem merte: „abban megnevezhetem gyermekeidet, s az elég.“48)

A kiadás ismét meghiúsulván, az Erdélyi

46) U. o. III. 246. és 248. l.
48) Lev. Dessewffyhez III. 247, 252. l.
Levelekről alig emlékszik már Dessewffy iránt. Csak 1824. őszén említi, hogy a munka „egészen kész“ (talán ismét átdolgozta?) és 1825. tavaszán, felkérvén hogy a munka kéziratát hozza el Pestről gróf Teleki Józseftől, 1826-ban pedig büszkélkedve hozza fel, hogy az Erdélyi Leveleket „nagy gyönyörűséggel“ olvasta Nopcsa Elek, udvari referendarius.49)

Mind ez ideig nem bírta Dessewffy a hozzá intézett Erdélyi Levelek kéziratát, úgy hogy fia Aurél, midőn 1826-ban Erdélybe készülne, útmutatásul annak egy példányát elkérte a szerzőtől, a ki készséggel szolgált is.50)

Kazinczy azalatt pedig folyton foglalkozott művével, és 1825-ben azt vallja, hogy „mióta a censura Bécsben megengedé kieresztését, két ízben dolgoztam újra.451) Ugyan ez időben írta meg, úgy látszik, a Bevezetést is, mert csak ekkor értesíti erről Kis Jánost.52) Bártfay Lászlónak meg is vallja az okát, előre bocsátván: „Erdélyi Leveleimnek felküldését Bécsbe újra ajánlom barátságodba. Bár olvasása neked valami örömet csinált volna! s bár a Te javalásod engem bizonyossá tehetne az iránt, hogy a munka, ha majd megjelen, kedvelőket talál. Szeretném, ha az nekem hasznot is adna, s azért dolgozám hozzá azt a statistikai s historiá Bevezetést.53)

Az itt említett dolgozatok egyike, t. i. az 1824-ki szolgált jelen kiadásunk szövegéül (Ka-
zinczy Gábor sajtókész másolata szerint). Ennek Előbeszédében (4. l.) ismétli azon panaszát, hogy az idegen változások javítottak is, de rontottak is; de — úgy mond — „engednem kelle a kényszerítő kéréseknél elsőbb dolgozásimat elégettem.” E kifejezést Toldy félreértette, a mennyiben az első dolgozásra vonatkozott a von formaradt, és Toldy szerint a m. t. akademia kézirattárában őriztették.

Az 1826-ban Bártfay által — nyilván újabb censuráztatás végett — Bécsebe küldött példányt Zinczy 1827-ben újra átnézte, és ezt fogadták el szövegül Bajza és Toldy, midőn a m. t. akademia megbízásából megindították „Zinczy eredeti munkáit.” (1839.)

Ezek után ismét hosszabb szünet állt be, s Zinczy csak 1828. elején értesíti Toldyt, hogy Pestre készülvén „az Erdélyi Leveleket viszem magammal, még pedig úgy, hogy ha majd Ti négyen (Toldy, Szemere, Vitkovics és Bajza) adjátok ítéleteteket, megigazítom, és végre kiadom. A mi az Erdélyi Levelekből bejő, az egyenesen fundusul fog hét gyermekeimnek szolgálni, hadd mondják, hogy atyjok azon úton szerzének, a melyért az illiteratusok vádlolgatták.”

Pesti barátai azon véleménynek adtak kife-
jezést, hogy az Erdélyi Leveleket ne mint külön művet, hanem a nagy tetszéssel fogadtatott "Pályám Emlékezeté" folytatásaként adja s e célra dolgozza át, még pedig Szemere tanácsára a Goethe "Aus meinem Leben" mintájára.\(^{57}\) S Kazinczy, követvén a tanácsot, 1829 elején csakugyan ismét átdolgozta, vagyis inkább átídomította a művet;\(^{58}\) de a már most két kötetre felszaporodott "Pályám Emlékezetére" kiadót nem kapván, visszatért előbbi tervéhez, és az Erdélyi Leveleket mégis csak külön akarta kiadni. Tanúsítja ezt azon kizírata, melyet 1830. jul. 11-én Drescher Frigyes pesti censorhoz küldött jóváhagyás végett. Ez a kézirat 32 levélből állott és függelékül hozta volna: 1. Erdély statisztikai átnézetét; 2. történetét; 3. a Rákóczi-házat; 4. Erdély gubernátorait s 5. püspökeit; 6. a Telekieket; 7. a Bethleneket és 8. gróf Kemény Sámuel rendek előlülőjének nagy lelküsege c. cikket, melyek azonban a 6—8. függelék csak jelezve vannak e helyett. Az eredeti, de csonka kézirat Kozák Gusztáv Gyula úr birtokában van (ki azt nekünk használatra átengedni szíveskedett) és számos, jobbára stylaris javítás és censori törlést mutat, sőt három helytt nehány lap ki van vágva — a censor által-e vagy a szerző által?\(^{69}\)

Ezt a kéziratot Kazinczy, mintegy közel halálát sejtve, 1831. aug. 15-én, a kézirat utolsó tiszta lapjára írt német levél kisérétében meg-

\(^{57}\) Lev. Kisfaludyval stb. 270. l.

\(^{58}\) Lev. Guzmicschoz 150. l.

\(^{69}\) A 234 negyedrétű oldalra terjedő kéziratból hiányzik az 1—96. l. (1—15. levél), ki van vágva 157—60, 181—84, 191—206. l.
küldte a „Felsőmagyarországi Minerva“ kiadójának azon kérelemmel, hogy a művet, ha felvételre méltónak tartja, vegye fel a Minervába, óhajtása csak azt lévén, hogy egyszerre jelenjék meg, és neki 12 különnyomat adassék.60)

Egy hétre rá kiléhelte nagy lelkét Kazinczy, és Dessewffy sietett meghatalmazásának eleget tenni, a mennyiben még ez évben közölte a művet a Minervában (22 levélben), de három ízben; a függelék 1—5. részét pedig a következő évben „Erdélynek és az erdélyiek isméréte“ cím alatt.

Ugyancsak 1831-ben egy kötetbe szerkesztette össze Kazinczy az Erdélyi Leveleket egyéb útleírásaival együtt „Utazásim“ cím alatt, melyet 1839-ben kiadván Bajza és Toldy, azt jegyezték meg a Minervában megjelent szövegre, hogy az „jogtalan kiadás.“*) Ezt az imént közölt levél

60) A levél nincsen címzve senkihez, de valószínűleg Dessewffynak szólt. Fölötte az áll, hogy: „Pro Memoria*; szövege így hangzik:

Ew. Hochwohlgeboren!


In aller Eile. — Mit allen Gefühlen der innigsten Hochachtung Ew. Hochwohlgeboren

gehorsamster Diener

Franz Kazinczy.


*) Kazinczy eredeti munkái II. köt. előszó VI. l.
megcáfolja s Dessewffy eljárását teljesen corectnek bizonyítja.

Vajon mennyire valóságos újra vagy átdolgozások a fölemeletett „dolgozások“ (melyek száma tizenkettőre rug), vagy — a mint mi gyanítjuk — több esetben csak egyszerű áttekintései s javítgatásai voltak, az ma már bajosan dönthető el. Annyi bizonyos, hegy Bajza és Toldy előtt, midőn az Utazásokat sajtó alá rendeztek, öt kézirat feküdt u. i. az 1817., 1827., 1828. és 1831-iki, melyek közül az középsőt kiválasztván, azt híven lenyomatták.

Jelen kiadásunk szövegéül az 1824-ki dolgozást fogadtuk el, de az illető helyeken belészőttük zárjel közt mindazon lényegesb eltéréseket, melyeket a Bajza-s Toldy-féle s Minerva szövege, valamint a Tudományos Gyűjtemény és Történeti Lapokban megjelent részek, sőt azon censori törléseket is, melyeket a Kozák-féle kézirat felmutat; úgy hogy e kiadásunk a legteljesebb, mely még azokra nézve is, kik az előbbi kiadásokat bírják, sok ismeretlent nyújt.

_Abafi Lajos._
Erdélyi levelek

1816.
Magyarország nem ismeri Erdélyt. Megszokván nyugotfelé venni útunkat valamikor honunkból kimozdulunk, feledjük, hogy keletfelé egy rokon nép lakik, melyet nem illik, nem ismernünk. S e föld felől utazóinktól sem halljuk a mit érteti őhajtanánk, mert gróf Teleki Domokos Erdélynek kevés lapokat hagya, gróf Batthyányi Vincének útja pedig kisded részén mene keresztül, s nem a nevezetebiken. A tudományai s írói érdeme, s szíve miatt egyiránt tisztelt nagy férfiú munkájának a kényes bánáson felül az a nemes tartózkodás adja egyik méltóságát, mely sok emlékést érdemlő dolgot elmellőz, én pedig azon valék, hogy földieinmek a nemismert országot s a később Erdélynek a mostanit minél bővebben festhessem, s nem csak nem kerülém a mit ellehetett s elkellett volna hagynom, sőt az affélén kapva kaptam is, s sok olyat beszélek, a mi alig látszik ide tartozni, de a mit tudni talán nem rosz. Készebb valék feddést vonni vékony magamra véktes alkotásomért, csak hogy olvasóm vehesse a mit én adhatok. Egy gáncs fog érni igen méltán: az, hogy míg
gondjaim apróságokra terjedének ki, mélység nincs előadásimban, s tárgyaimon elégnek tartám könyeden eliskláni. De a tapasztalt olvasó e részben maga kél majd mentségemre. Kevés szereti, ha felőle köz helytt bár kedvezve, bár magasztalásokkal, szó vagyon, s a bajnak némely nemei közül nem másként, mint hibás lépések által fejthetjük ki magunkat.

Legfőbb óhajtásom, igyekezetem az vala, hogy elkerülhessem a mit az ilyenmű írásokban legkevésbé tűrünk, a nem való, vagy csak félig való tudósításokat. Olyakkal olvastatám meg tehát dolgozásomat, kik Erdélyt ismerni tartoznak és ismerik. E gondjaim késleltették ennyi ideig megjelenését. Az idegen segéd rajta javított, de rontott is, olvasóm nem veszi többé az első öntevényt, hanem annak összetördelt darabjait, s hibás forrasztásokban. Oda az elsőnek eleven forró egyenlő színe, s a hézagok a foltokon keresztül is láthatják magokat. Engednem kelle a kényszerítő kéreseknek s elsőbb dolgozásimat elégettem.

A külföld örömest olvas utazásokat, s előre látnám, hogy fordítót e levelek is találnának, bár a szándék felől jelentéseket nem vettem volna. El kell tehát mondanom, hogy eziránt gondoskodni magam fogok; idegeneknek holmit bővebben kell elmondanom, holmit épen nem, mert itt sok van, a mi csak minket érdekel. Széphalom 1824.
BEVEZETÉS.

Gondosabb utazóink e földre Karacsnak Lipszky után négy táblában metszett magyar- és erdélyországi abrosza, s Benkő Józsefnek Transilvanája nélkül (Bécs, 1778. 2 kötet 8°) megindulni nem fognak. Elfogyván a könyvnek minden nyomtatványai, adom a mit abból nevezetesb történetíróink munkáiból, különösen a Bethlen János és Farkas cancellariusokéból a Kemény János autobiographiájából (Rumy, Monumenta Hungariae Tom. II. III.) s Praynak Epistolae Procerum Hungariae című gyűjteményéből kiszedtem. [Szükség ezeken felül, hogy gróf Bethlen Eleknek Ansichten von Siebenbürgen című dolgozásával, Engelnek és Fesslernek magyar történetekkel, s báró Hormayr József udv. archivárius úrnak Oesterreichischer Plutarch-jával, s ennek és a tiszteletet oly nagy mértékben érdemlő báró Mednyánszky Aloys úrnak Historiai Zsebkönyveikkel megismerkedjenek; beérvén pedig ide az Erdély tiszti-kalendáriomát, honnan sok világosságot fognak meríthetni, megsze-
rezzék. Hogy olvasóinkat azoknak értésére, a mi­
ket itt lelni fogjuk, elkészítsük, mi itt teszszük
le kijegyzésinknek egy részét[*]. Jegyzéseim szű­
kek, de a hely csak emlékezetest enged, nem bőv
élőadást, kivált az évszámok halmozva tett felra­
kása sok tekintetekben fog használhatni.

Erdélyt három nemzet teszi. A magyarok
Árpáddal jöttek Európába 889.; a székelyek ma­
gokat az ide Balam ber rel 374. kijött hunnok ma­
radékinak hirdetik, a szászokat II. G é z a h í v t a
elő 1142-ben Saxoniából és Flandriából. A három
eyestüle (B en k ő Transilv. I. 358.), de úgy, hogy
mindenike megtartá saját törvényeit, szokásait. A
föld neve a cancellariák nevében 1130-ig Erdélyia
vala; azóta Ultra- vagy Transilvania nevet veve,
mivel országlóinknak túl fekvék a Szilágyon (Sil­
vania); nagy fejedelemségre M á r i a T h é r é z i a
emelé 1765. november 2-án (B en k ő I. 38.). A
magyar nemzet címere sasemelkedő szárnyakkal;
a székelyéké nap és hold; a szászoké hét vár,
Sieben Burgen s innen az Erdély neve az ezek
nyelvén.

Geographiai és politikai ismeretére az idegent
semmi iskolai munka nem vezetheti biztosabban,
mint az itt is minden esztendőben megjelenni
szokott tiszti kalendáriom. Tudósításaimat az 1823.-
ból szedem, mert e tekintetben ott létem óta sok
és nagy változások történtek.

[*] T o l d y kiadásában (K a z i n c z y F e r e n c eredeti
I. Status provincialis.


III. Királyi tábla, Maros-Vásárhelytt. Itélő mestere 3, assessor 20, kik közül 8 supernumerariusnak neveztetik, noha fizetést von, protocollistája 5, szegények ügyésze 1. A három protonotariusnak egyike törvény és szokás szerint mindig katholikus, másika mindig református, harmadika mindig unitarius. Luteranus itélő mester nincs, mert perlekedő nincs. Erdélyben egyes eseteket kivéve minden luteranus szász (ínnen az, hogy a Luther vallása itt szász vallásnak szokott neveztetni, s a luteranust szásznak bár pozsonyi vagy drezdai lakos) s a szászok a szebeni úgynevezett universitas előtt perlekednek, mely nekik appellatorium forumok.
IV. Vármegyék és vidékek (comitatus et districtus), székek (sedes).


Az erdélyi dietákat e vármegyék, vidékek, székek és taxalis helyek küldöttjei teszik. A grófok és bárók fejenkint jelennek meg; a regalista házaknak nem mindenik tagja, hanem mindenikből csak egy s az, a ki regalist kap. Az ülések egy palotában tartatnak. Ennek fenekeben a statu­tum presidens. Előtte más asztalnál a három protonotarius, egyike szembe a kettővel; itt kezdődnek a padok két sorban egymást érve, szemben az előlülővel. A két első üresen marad a guber­nator s gubernium számára, mert néha ezek is megjelennek, tovább a fő-ispánok stb.

[A vármegyékben az első tisztviselő főispán­nak nevezhetik, a két districtusban főkapitánynak; a Székely székekben főkirálybíráknak és főtisz­teknek (Supr. jud. regii), s mind ezek egymással egytekintetűek. De a szász székekben csak a szász-nemzet ispánja (Comes nationis saxonicae) áll egy sorban amazokkal, nem a többiek.

A második tisztviselő a hajdan Magyarország­hoz tartozott vármegyékben viceispán, az egyéb vármegyékben és székely székekben fő-bíró (Supr. jud. nob.); a két districtusban vicekapitány.

A harmadik tisztviselő a Magyarországhoz tartozott vármegyékben főszolgabíró, mint nálunk; minden egyéb vármegyékben és a két districtus­ban kötelességeiket fizetett assessorok viszik. A
mi ezeknél szolgabíró, az a székely-székekben, magyarul és deákul, Duló nevet visel; a többes számban Dulones. A mely megyékben főbírák itélnek; a vice-ispánok nincsenek jelen az itélet-hozásban; az ő dolgok az itélet exequálása.

S midőn nálunk a főispáni méltóságot a hon legelső nagyjai viselik, [Erdély azt nem nézi igen tiszteletesnek, s álmélkodással hallá, hogy helytartói tanácsos Puky úr Abaujnak szolgabírája volt egykor, Nógrádnak Mária Therézia alatt hat lovon járó esküdtjei voltak. Szabolcsnak most is van egy, ki fél millióval bir, Zemplénnek egy másik, kire közel fél millió néz]*) Erdélyben a főispánság kevesebb mint a kormányszéki tanácsnokság, s nem ezek lesznak főispánonkká, hanem a főispánok lesznak gubernialis consiliariusokká; ésmint-hogy Erdélyben egy személy egynél több hivatalt nem viselhet, nincs öt példa ez ellen, itt maga a gubernator sem főispánja valamely megyének.

Oly igen különbözővén itt és nálunk a köz dolgok folyamatja, előmutatom a Hunyad várme-gyei tiszti kart, fizetéseikkel:

Fő-ispán, 1200 frt, főbíró (nálunk ez vice-ispán) három; mert annyi a járás. Egynek-egynék fizetése 300 frt.

Viceispán (nálunk főszolgabíró), három, 250 frt. 

Regius perceptor, három, 300 frt. [Regius nevet onnan visel, mert királyi cassába gyűjti az adót. Erdélynek cassa-domestikája nincs, s ez egyből fizettetnek a vármegyék és székek tisztviselői, ebből építetnek s igazíttatnak a vármegyeházak, ebből tétetik ezekben minden közönséges költség,

*) Toldy kiadásában 369. l.
ebből építtetnek hidak, utak; ebből tartatik a katonaság. A Sacra Diploma Leopoldi szerint Erdély négyszázezer forintot fizet, háború idején még egyszer annyit.[*) Mindenik alatt két rectificator commissarius, 100 ft fizetéssel; midőn ezek rectificálnak (magyar országosan szólván, a dicatiot teszik) minden ezer forint után 5 forintot veszen jutalmul.

Főnotárius, egy, 250 ft, vicenotárius, kettő, 200 ft, archivárius, egy, 100 ft, protocollista, egy, 60 ft, scriba, négy, 50 ft.

Szolgabíró, (nálunk esküdt) tizenkilenc, ötven forinttal.

Ordinarii assessores, in sedibus generali et filiali. Nincsen kiszabott számok és fizetések. Ezekre esztendőnként 1200 ft van kirendelve. Az esztendő végével felvetik, ki hány napot munkált, s a szerint osztják fel a pénzt.

Fiscalis procurator, egy, 80 ft, pauperum advocatus, egy, 60 ft, viarum inspector, egy, 300 ft, és két viceinspector 200 ft.

Arendae decimarum perceptor, fizetés nélkül; de a begyült pénznek tized részét veszi. — A hajdani fejedelmek, kiosztván a fiscusra ment jószágokat, fentarták magoknak a dézsmát, s az arendae decimarum perceptor ennek árát szedi be. Az approbata című törvényköny szerint az ily dézsmakalangyát (aratási keresztet) a birtokos garásával válthatja be.

Stationalis commissarius, három, 60 ft, silvarum director, egy, 300 ft, geometra, egy,

*) Toldy kiadásában 370. l.
400 frt, orvos, egy, 400 frt, seborvos, egy, 80 frt, bába, három, 50 frt, carcerarius, egy, 100 frt, obequitator (levélhordó), négy, 80 frt.[*)

II. Status militaris.

Szebenben. A hadi fő-kormányzó alatt szolgálók 13 lapon.

III. Status cameralis.

Szebenben, thesaurariatus nevezet alatt. Consiliarius 7, secretarius 6, concipistája 3.

IV. Status ecclesiasticus et scholasticus.


2. A reformátusoknak egy superintendense, s az enyedi predikator-dioecesis (esperessége) 18, capitulumua (lutheran. esper.) 2, a sajói és tekei, s itt az esperesi titulust a decánság váltja fel. E

*) Felsőmagyarországi Minerva 1832. I. 7. 8. lap.
két capitulumban egyesítve vannak a reform. és luth. ecclesiák s a decánság cseréltve viseltetik, egyik esztendőben a reform., a másikban a luther. predikátort által.

3. A lutheranusoknak egy superintendense, ki mindig berethalmi predikátort. Capituluma 14, iskolája 5, valamint a reformátusok igazgatásától függenek lutherana ecclesiák, úgy viszont az ezekétől is reformáták.


Erdélynek kiterjedése a határszélekkel, ezer és kétszáz négyzet mértföld, népesség másfél millió. Városai a nagyobb és kisebb helyiségei egyetemben kétezer ötszáz tizenhárom.

A határszélek népessége 1810-ben állott százharminchatezer százharmincnégy lélekből. A fegyverfoghatók két székely és egy oláh gyalog, és négy székely lovas regementre osztotának, a kiállított sereg együtt a felkölt nemességével 1809-ben ötvenezer főt teve.

[ Erdélynek adója 1822-ben s conventionális pénzben, egymillió ötszázkilencvenhatázezer hétszázhatvenhatát forint hét krajcár volt; 1823-ban egymillió ötszázhatvannégyczezer százötvenegy forint tizennyolc és fél krajcár.]

*) Toldy kiadásában (a következő táblával együtt) 118—122. l.
ERDÉLYORSZÁG ADÓJA.

Convention. pénzben.

<table>
<thead>
<tr>
<th>VÁRMEGYÉK</th>
<th>1822-ik eszt.</th>
<th>1823-ik eszt.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Felső-Fejér</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>35917 40</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>27390 52</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Alsó-Fejér</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>75000 27</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>57741 30</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Küküllő</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>37684 56</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>43543 50</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Torda</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>41133 9</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>34187 5</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Kolozs</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>52333 52</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>23574 46</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Doboka</td>
<td>Egy Perceptor</td>
<td>26388 42</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Belső-Szolnok</td>
<td>Első Perceptor</td>
<td>26837 32</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második . . .</td>
<td>32069 48</td>
</tr>
<tr>
<td>VÁRMEGYÉK</td>
<td>1822-ik eszt.</td>
<td>1823-ik eszt.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Hunyad</td>
<td>Első Perceptor 38254 18</td>
<td>37022 22</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 32541 35</td>
<td>31495 4</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Harmadik 18967 31</td>
<td>17134 —</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Köz.-Szolnok</td>
<td>Első Perceptor 22922 42</td>
<td>23013 24</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 20421 13</td>
<td>20053 9</td>
</tr>
<tr>
<td>10. Kraszna</td>
<td>Egy Perceptor 25382 9</td>
<td>24777 17</td>
</tr>
<tr>
<td>11. Zaránd</td>
<td>Egy Perceptor 30029 48</td>
<td>28436 29</td>
</tr>
<tr>
<td>12. Kővár vidéke</td>
<td>Egy Perceptor 28249 5</td>
<td>28357 19</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>730572</strong></td>
<td><strong>30</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>709389</strong></td>
<td><strong>51</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>SZÉKELY SZÉKEK</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Udvarhely</td>
<td>Első Perceptor 25356 41</td>
<td>24371 29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 25746 2</td>
<td>23486 23</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Maros</td>
<td>Első Perceptor 27541 41</td>
<td>26559 24</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 29131 52</td>
<td>27909 32</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Háromszék</td>
<td>Első Perceptor 16654 30</td>
<td>16081 49</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 12029 49</td>
<td>11751 54</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Csik</td>
<td>Első Perceptor 9689 39</td>
<td>9490 50</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második 3296 37</td>
<td>3237 45</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Aranyos</td>
<td>Egy Perceptor 13870 2</td>
<td>13379 2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>163361</strong></td>
<td><strong>57</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>156268</strong></td>
<td><strong>8</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Százsz Székek</td>
<td>1822-ik eszt.</td>
<td>1823-ik eszt.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Szébeni...</td>
<td>Első Perceptor 62894 42</td>
<td>62282 29</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második ....... 71043 41</td>
<td>71017 39</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Segesvári..</td>
<td>Egy Perceptor 39433 44</td>
<td>39658 27</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Medgyesi..</td>
<td>Egy Perceptor 65076 26</td>
<td>65131 54</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Nagy-Sinki</td>
<td>Első Perceptor 46407 25</td>
<td>46033 35</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Második ....... 23532 54</td>
<td>23685 40</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Köhalmi ..</td>
<td>Egy Perceptor 21385 44</td>
<td>21365 40</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Szász-Sebesi</td>
<td>Egy Perceptor 27414 58</td>
<td>27054 29</td>
</tr>
<tr>
<td>7. Szerdahelyi.</td>
<td>Egy Perceptor 26480 53</td>
<td>25934 29</td>
</tr>
<tr>
<td>8. Ujegyházi ..</td>
<td>Egy Perceptor 22464 34</td>
<td>22189 26</td>
</tr>
<tr>
<td>9. Szászvárosi.</td>
<td>Egy Perceptor 25723 7 25590 3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10. Brassói</td>
<td>Első Perceptor 75041 48</td>
<td>73997 54</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Districtus Második ....... 65001 20</td>
<td>65354 17</td>
</tr>
<tr>
<td>11. Besztercei</td>
<td>Districtus Egy Perceptor 45507 11</td>
<td>46039 47</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>617408 27</td>
<td>615535 49 1/2</td>
</tr>
<tr>
<td>Fogaras földje</td>
<td>Egy Perceptor 33348 32</td>
<td>32034 52</td>
</tr>
<tr>
<td>TAXALIS HELYEK</td>
<td>1822-ik eszt.</td>
<td>1823-ik eszt.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Kolozsvár és Felek falu</td>
<td>24732 14</td>
<td>24481 21</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Maros-Vásárhely</td>
<td>9769 13</td>
<td>9703 52</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Károly-Fejérvár a zsidókkal</td>
<td>5292 53</td>
<td>5049 39</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Ebesfalva</td>
<td>4603 22</td>
<td>4254 41</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Szamos-Ujvár</td>
<td>7715 59</td>
<td>7433 5</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ÖSSZESZÁMÍTÁS</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. Minden vármegyék</td>
<td>730572 30</td>
<td>709389 51</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Minden székelyszékek</td>
<td>163316 57</td>
<td>156268 8</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Minden szászszékek</td>
<td>617408 27</td>
<td>615535 49 1/2</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Fogaras földje</td>
<td>33348 32</td>
<td>32034 52</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Minden taxalis helyek</td>
<td>52113 41</td>
<td>50922 38</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Erdélynek egész adója: 1596760 7 1564151 18 1/2

Erdélyi levelek.
ERDÉLYNEK Történetei.

Erdély a legrégibb időben Dacia mediterranea nevet visele. A mi a Tisza, Duna és Maros közt fekszik, Dacia Ripensis volt; s Alpestris, a mi Erdély és Feketetenger közt. A dák nép nagy Sándor idejében Szármisz királytól függe, tovább Cotisótól, Boeribistatól, Dorpaneustól, Decebalótól. Ez megveré Domitian, s Rómát adózójává tette. Traján letörle a szennyet. Krisztus születése után 102. esztendőben, s Decebal orgyilosokat küld rá, s Traján eljöve Moesiaból (a Duna jobb feléről), s a megvert Decebal kardjába ereszkedék.

Erdélyt a keresztény aera 274. éveig dák és góthus népek bírák. Ezentúl hunnok a nagy Etelye (Atila) haláláig 454-ben. Az ő meghasonlott három fiait (Ellák, Dencsik, Hernyák) Aldorich gepida király elkergete, míg viszont 554-ben az avarok, kiket Alboin longobard király szólított vala segédül ezek ellen, a gepidákat tolok el. Midőn a magyarok 889-ben az Ural hegye s a Volga, Jajk, Tobol folyamok tájairól Europába jöttek ki, Erdélyben Gyelő uralkodott.
Tihó*) magyar vezér elfoglalá országát, s Árpád, kit a nép fővezérnek választott vala, s fejedelmének, neki hagya az elnyert földet, de hogy ő és maradéki a magyar nép köz fejedelmétől függjenek. Tihó után fia Horka vette által az uralkodást, ettől fia az idős G y u l a a szerint, a hogy Árpád ot (Alomnak fiát, Elődnek unokáját, Ögyönnek Kis unokáját) fia Zoltán követé, s ezt Tas (Toxus), ezt Géza, ezt fia Vajk, keresztény nevével István, a szent király.

Horka erdélyi fejedelemnek Zombor nevű második fiától született unokája, az ifjabb Gyula, nem tűrheté, hogy István a magyar népnek, mely Ázsiában és itt a természet nem ismert geniúsát források körül tisztelgeté, mivel az áldását, a mindeneket táplálót ott bugyogtatja kebléből világosan, európai vallást ada, s magát európaisan királynak tituláztatá, s fegyverre költ az újító ellen. Elfogaték s győzelmes rokona ötét, s Bu a és Bu k na fiait megkeresztelteté s Erdélyt az ifjabb Zoltán igazgatására hagyá. Ennek követői, ha királyi vérből eredének, Dux, ha a nép nagyai közül választattak, Vajvoda címet viseltek.

A dolgok öt századig állának így, s vajda II. Lajos alatt Zápolya János vala, ekkor a legtekintetesb magyar. Nemzetsége már a nagy Lajos korában főméltóságokat visele, s mind atyja István, mind atyjának testvére Imre, nádoraink valának. Mátyás a fegyverrel megvett Bécsben Istvánt tevé vala kormányzójává, s Mátyás-*) Tinót, a kik hallani nem tudtak, s még inkább nem kimondani és leírni a hallottat, Tuhutumnak nevezék el. Lehet-e valaki Tuhutum?
nak halála után az egymással összeegyesülni nem tudó rendek erre bizák meghatározását, királyukká ki választassék. Anyja Jánosnak, Hedvig, tesseni hercegasszony, testvére pedig Zápolya Borbála, hitvese Jagello Zsigmond lengyel királynak, a mi II. Ulászlónak testvérenek. Birtoka itt és a külföldön tömérdek; Magyarországon hetvenkét vár és uradalom vala az övé, s nehány királyi város, s reá néze az igen gazdag Ujlaki Lőrincnek minden kincse s minden jószágai. Gyakorlott katona, ki már tizenkilenc esztendős korában vitézül harcola, s mint vezér s nem mint altiszt királyáért, s oly lelkű s kiműveltetésű, ki polgári kormányzásra is alkalmaznak itéltheteték.*).

A Dózsa (Székely) György pórhadát ő nyomta vala el, s e nagy szolgálatjáért neki vala ígérve némelyek által koronánk, ha Lajos máradék nélkül találna elhalni.

II. Szolimán jött a maga kétszáz ezerével, s Zápolya János parancsot veve II. Lajos-tól, hogy negyven ezért hozná utána, világosb rendelését az útban fogná venni, hogy merre forduljon. Ez indult, s még Szegeden sem találván a várt rendeléseket, követét küldé a királyhoz. Igazságtalan vád, és elméten azon felül, hogy Zápolya akarva késset. Sőt inkább, minthogy egy egész sereg nem haladhat oly sebesen, mint egy magános ember, szekérre akara ülni, hogy legalább maga vehessen részt a tanácsban és család-

*) Vranchich (Verantius) fentartá beszédét, me- lyet Zápolya az ő jelenletében tarta a rendekhez. Eng- gel őtet még rosz katonáknak is szeretné tartani, mint a hogy megvetésből tőtnak mondja. Mi baja volt a különben szent érzésű férfinak, könnyű gyanítani.
tában. De Tomori és némelyek mások, nem vélek szükségesnek beváron Zápolyát, s Francgehpan Kristófot a maga tizenötezer horvátjaival, s Lajos megverekedék. Még késett a követ, midőn Zápolya megérté, hogy hadaink Mohácsnál 1526. augusztus 29-én megverettek, megfutamtattak, s a király elveszett.

A hírrre Zápolyában nem lehette azon gondolatnak nem támadni, hogy magát királylyát tétessse. Graccchus-Verbőczi a rákosi és hatvani lármás die tán 1505-ben végzést hozott vala, hogy korónánk többé idegennek ne juttassék, s azoknak száma, kik nem szereték, a mi a szomszédban szövődött, igen nagy volt. Ellenben a III. Friedrich és I. Maximilian s másrészről a Dobzse Ulászló közt 1491. november 23-án költ alku, és az 1515. julius 22-én véghez ment házassági kötés szerint*) koronánkat Ferdinánd

*) [Maximilian császár, az az örök nagy dísz az ausztriai felséges háznak, úgy akarál, hogy Fülöp fiától született unokáinak egyike vagy másika: az ötödik Károly és első Ferdinánd, vagy ha ezek nem, maga ő, ezeknek nagyatjok, vegye a Dobzse Ulászló Anna leányát, Lajos pedig, az Anna testvére, Máriát, a Károly és Ferdinánd testvérét; még pedig azon kötés mellett, hogy ha a kölcsönös sógoroknak egyike mag nélkül találna meghanli, a fenmaradott ennek birtokaiban is örökösüljön (Toldy kiadásában 127. l.)]. — Az itt említett alkut és kötést a Bonfini kiadói is felvéve, s Istvánfi beszéli (Lib. VI.), mik következének Wiedeman Beatusnak (a név keresztségi) frását: Justificatio quod Ferdinands et conthoralis ejus Anna sint et esse debeant, legitimus rex et regina heresque Coronae Hung. lásd Pray nál. Annal. Tom. V. p. 134—167. Pray a Wiedeman munkájával nincs megélédvve, de annak vétkeit jóvá tették a később idők, és nevezetesen az I. József megválasztása, s a pragmatica sanctio.
a legnagyobb igazsággal kívánhatta, s azt kívánta a két egymással birtokunkért versengő hatalom közét, tulajdon boldogságunk is*), a mint az idők mutatják.

Zápolya vesztegele, mert a közönséges riadásban a maga maroknyi népével Szolimánnak győzedelmében szilajkodó igen nagy hadát útjában Buda felé elszakasztani neki lehetetlenségnek látszhatott. Felkerüle tehát Tokajba, mely az ő birtoka volt**), hogy a kik itt mint egyetlen menedékökhez hozzá futkosának, végezhessen. Várdai Pál, egri püspöknek az esztergomi érsekséget igéré, ha őtet megkoronázni kész leend. A koronaőr Prényi Péternek pedig az

*) Ferdinánd cseh királynak, s később római császárnak rokonsága. Nagyatyja s nagyanyja: Első Maximilian császár és Mária a burgundi hercegség örököse; atyja és anyja: Fülöp a szépnek elnevezett castiliai király és Joanna, ki születől Ferdinandus catholicus aragoniai királytól, és Isabella castiliai és leoni királynétől az egész spanyol monarchiát vevő örökségül; testvérei és sógorai: 1. ötödik Károly római császár s spanyol király; 2. Mária, a Mohácsnál elveszett II. Lajos magyar király gyermektelen özvegye; 3. Isabella, Christiernus dán király hitvese. Ezen utolsónak Christierna leánya ment Ferenc lothringiai s barri fejedelemhez, kitől uralkodóink erednek.

erdélyi vajdaságot, ezenfelül adománylevélet a sáros patak várra s uradalomra, ha neki a szent koronát kiadandja.*) Midőn most Szolimán elhagy Budát, s a közelítő tél miatt az országból kitakarodék, Zápolya is ment s miután Fehérvártt a Lajos testét királyink sirboltjába temetteté, magát november 10-én megválasztátá, s másnap Várdaipál érsek által a szent koronával felékesíteté.

Ecsedi Báthori István, régi engesztelhetetlen ellene Zápolyának, törvénytelennek hirdeté a fehérvári dietát, mert azt hirdetni csak királynak vagy nádornak szabad, s ott nem vala jelen a nádor, azaz ő maga. Egy más dietát tartván Pozsonyban, Ferdinándot királylyá választatá, s 1527. november 3-án ismét Fehérvártt, ismét Várdaipál által, ismét a szent koronával megkoronáztatá. [Ferdinánd is érsekké tevé Várdaipált, s Prényit megerősíté a pataki uradalom birtokában]**

Frangepán Kristóf a Zápolya felén marada meg s tanácsa az volt, hogy a király csapna Ausztriára, s Ferdinándnak adna dolgot a maga földén. Ez látá, mik következhetnének, s ez mutatja bölcseségét, mert az idő igazláz, a mit megjövendölt, s Ferdinánddal egy szál kard által akar á eligazítani a pört, melyet ez királyisan el nem fogadhata. Az ellenségeskedések

*) Patak, egykor királyi s királynéi szabad város Zemplénynben, a Bodrog jobb partos szélén, a Mohácsnál elesett gyermektelen Palóczyi Antál zempléni főispán birtoka volt. Prényi rokona a megholtnak, fegyveres kézzel elfoglalta, csáncokkal s bástyákkal körülvette, megerősítette.

**) Toldy kiadásában 130. l.
kezdődtek, s János verve volt: testvérje férjéhez, a lengyel királyhoz futott által, s veszve volt volna, mert ez fegyvert fogni Ausztria ellen a kötések miatt nem akart, ha Lasky Jeronim a törököket nem bírta volna pártfogására, s egy magyar születésű paulinus, ekkor prior Censtochowban, a magyarokat.*)

Szolimán hozzá a kívánt segédet s a német hadak visszatolatának, s maga Bécs is ostrom alá juta, honnan Szolimánt nem fegyver hajtá el, hanem a beállott tél. Kitakarodván innen, Budát, az elfoglalt helyeket, és a Prényi Péterrel együtt elfogott szent koronát pártfogolt barátjának hagyá.

Ezt az anyaszentegyház villáma sujtá meg, hogy keresztények ellen hítestlen segédjével éle,

*) Ez Martinuzzi volt. Olvasóimnak őt ismerők kell, és minthogy a szertelen nagyságú emberek élete hamis hírekkel van elborítva, elmondom a mit az igazság kíván. Eredetével ön maga ismertet meg bennünket (Pray, Annual T. V. p. 271.) Született egy kroáciai főházból Kamisac várában, atyja utisics György a török ellen harcolva esett el; anyja Martinuzzi Anna velencei patricius gyermeke volt. Nyolcadik éve óta a tizenharmadikig Vajda-Hunyadon vesztegeté el idejét a gubernator vajda udvarában (anyjának kanonok bátyja pirult maga körül tartani a nevelletlen gyermekeket.) Onnan Zápolya István néhonyan az említett tesseni hercegnéhez mene által, hihetőleg mint eseléd; elvnán élte terheit, paulinusza leve, nem remélve, hogy valaha is pappá kenethessék, s négy évig élvén egy tudós szerzetes oktatásival, Ladon Borsod vármegyében, misemondóvá szenteltetett. János az ő keze közé akará letenni némely kincset, de attól a barát elidegenedett. Ellenben három utat teve Magyarországra (tőben gyalog) s az elhagyott királynak segédet, barátokat gyűjtött. A szerzeti frater név később atmene testvérére s ezeknek maradékaikra s a Frater de Érkeserű familia ma is fennáll Biharban, Szabolcsban, Nógrádban.
Ferdinánd pedig nép, pénz, katonai tűz nélkül, igen is hajlandó vala békélni. Váradon 1538. február 25-én egyike király társának ismeré a másikát, s Jánosnak megigértetett, hogy ha megházasodnánk, s fiat hagyna, annak nő fog adatni a felséges ausztriai házból, s a Zápolya ház birtokai neki maradnak szepesi herceg nevezettel, ellenben a János halálával Erdély és az általa bírt vármegyék s a szent korona Ferdinándra szálljanak.

János most elvevé sógorának, a lengyel királynak Sforzia Bonna második hitvesétől született Isabella leányát, s az neki Budán 1540. július 7-én János Zsigmond fiat szüle. A király Szász-Sebesen gyógyítgatá vala egészségét (guta csonkitotta vala meg bal tetemiben) midőn az óhajtott hír megérkezék. Öröme még betegebbé tette, s meghalt ott július 21-én.

Ferdinánd az özvegyet váradi kötésükre emlékezteté. De Martinuzzi most már Váradi püspök, királyi kincstartó minister a király testamentuma által Izabellaának corregense, a gyerneknek gyámja tagadá, hogy az országról az ország tudta nélkül végezni lehet, s a testet Fehérvárra kikéséré, a királyok sirboltjába temette, s gyámlottát a szent koronával megkoronáztatá.

A Ferdinánd emberei látták, hogy Martinuzzi val boldogulni nem fognak, s külön fogák a hiedékeny hiú Izabellaát; a püspök corregens az asszonyt szobájában zará el. Rogendorf tehát nagy tűzzel ágyúztatá Budát, s még nagyobb tűzzel s még több észszel elüzetet. Német katonáit belopóztatá a várba, de azok leszabdaltának. A pap generalis lóra ült, maga vezérlé
mészárlásra seregét, s Rogendorf futa, s vett sebeiben Komáromban hala el.

Szolimán tartott, hogy az ingó elméjű aszszony elveszítheti magát, s megtelepedék Pest mellett. Hasonló ravaszsággal, mint a mely veszélyt hoza a németekre, de szerencsésében, okosabban elfoglalá a várost; s az özvegyet, corregensét s a megkoronázott gyermeket beküldé Erdélybe, hogy azt a Tiszáig igazgatnák. Budát és az alsó vármegyéket megtartotta, hogy a németek ellen védje. A felsőket és a melyek Ausztriával és Stiriával határosak, Ferdinánd bírá.

Izabella s gyáva tanácsosai, nevezetes a protestans Petrovics Péter, Zápolyának rokona meg nem emésztheté, hogy egy egens et pauper monachus, (Martínuzzi) magát így szokta vala nevezni leveleiben; (lásd Pray, Epist. Procer.) egy sorban áll egy király leányával, egy király özvegyével, egy király anyjával, s fenntebb mint ők: ez viszont nem, hogy az ő elmellőzésével alkudgatnak az ő hazája s azon ország iránt, melyet nagy részben ő szerze s ő tarta meg, melynek kormányát az ő királyi barátja neki ismert hűségére s Ferdinánd által is csudált és irigylett nagy lelkére bízta. Vádlóinak van-e igaza, neki-e, azt nem ezeknek szidalmaiktól illik felfüggesztetünk, az emberek előtt mindig nincs annak igaza, a ki veszt, a nyomott fél gyűlölte a nyomó papot, hanem a dolgoknak nyugalmas, és bátor végig tekintéséből. Nincs kétség, hogy a szakadások vétkesek voltak, hogy török vazallá lenni nem vala örvendetes dolog, hogy a békekötések teljesítést kívántanak. De minekutána Martínuzzi a János király felén álla, s corregens vala és gyám; neki
minden vétke abban fog állani, hogy a gyermeket a haza felkent királyának fel nem áldozá. P r a y közli (az eml. h.) azoknak ellene tett vallásaikat, a kik neki barátjai nem valának. E részre nem hajló szabad lelkű férfítől nem elég, azt is kell vala közlenie, a mit barátjai vallának, s maga ő monda s mondhata. — Király akara lenni? Mintha nem volt volna annyi mint király! s mi kivánhata egyéb lenni mint a mi volt, corregens, gyám, kincstartó s generális. Midőn P e t r o v i c s és az erdélyi rendek tiszteletlenül bánának vele s a Gyula-Fejér-vári várba beereszteni nem akarák, s M a r ti n u zzi őket addig ágyúztatá, mig neki a kapukat megnyitották, P e t r o v i c s o t és a szent koronát nem ereszté-e el szabadon? nem eléglette-e meg, hogy ezeket itt, I z a b e l l á t S z á s z-Sebesen hatalmasan megdorgál, s őket, hogy neki mint corregensnek, s hazájok megtartójának mivel tartoznak, emlékezteté. Mily könnyű vala neki akkor P e t r o v i c s o t, I z a b e l l á t, a gyámlott gyermeket feláldozni s a koronát fejére tenni. A török előtt ugyanaz épen nem volt volna kedvetlen.*)

De végre látá, hogy a török oltalmához keveset bizhatni, hogy a lelketlen asszony soha sem tér meg télovázásiból, hogy ő öregszik; és a mit eddig mindenkor ellenzett vala, most maga tevé meg; hívebb még e lépése alatt is a gyermekhez mint anyja, kit intve kére, alkudjon szemese. Erdély, a tulatiszai megyék, és a szent korona átmenének F e r d i n á n d r a, s az özvegy királyné s a gyámlott gyermek Opuliába költözének. M a r-
ti nuzzzi, mostan már esztergomi érsek és primás és cardinalis, s váradi püspök egyszersmind vesztek marada, azonban Zápolya János Zsigmond Martinuzzi ant undok veszte után*) ismét előjöve, s Ferdinánd a töröknek harmincezer arany adót fizete esztendőnként. Izabella meghalt 1559. szeptember 15-én, János Zsigmond gyermekeké és nó nélkül 1571. március 13-án.

Érdély most a tavalyi alkuhoz képest szabadon választhata vajdát, s II. Maximilián, Fer-

dinándnak első szülött fia s követője*) e méltóságot Békési Gábornak óhajtotta. A rendek Báthori István váradi kapitányt választották 1571. május 15-én. A török nem késsett neki átküldeni a vazallság címereit, a kucsmát, buzogányt, kardot, zászlót, paripát, s így azt Maximilian nem látá tanácsosnak a maga részéről is megtagadni, azt kíváná mindazáltal, hogy Báthori mondana le méltóságáról, mihelyt ő azt parancsolandja, s segélte Békésit ellene. Báthori megveré ezt, s a Békésihez pártolt székelyeket orr és fül nélkül ereszté haza. II. Zsigmond meghalván, a lengyelek Báthorit ülteték a királyi székbe. Ment, s Erdélyt testvérbátyjának Kristófnak hagyá, s ennek kilencévé fiát, Zsigmondot fejedelemnek elválasztatá. Született az erdélyi fejedelem és lengyel király: Somlai Báthori István vajdától és Thelegdi Katától 1553. szeptember 27-én, királylyá koronáztatott Krakkóban 1576. május elsőjén, megholt 1586. december 16-án. Gyermeket a magánál 18 esztendővel idős J. Gellő Annától nem hagyott. Kristóf meghalt 1581. május 27-én élete 51. esztendejében.**)*) [Ferdinándnak második fia a tudományok és mesterségek szeretete, az ambrázai szoborgyűjtemény alko-
tása s a Welser Philippine szerelme által elhíresedett Ferdinánd főherceg vala. A császár, érezvén hanyatlását, Nádasdy Tamás nádort s néhány nagyjainkat Bécsbe szólítá, hogy választanak meg Maximiliánt. Ezek dietát kívánának, s megigérk, hogy rajta lesznek, hogy Ferdinánd főherceg királynak választassék. Nádasdy azon esztendő 1562. május 4-én meghala, s a nádori szék 1608-ig üresen hagyatott. Oláh Miklós primás helytartó leve, s kivitte a mit az udvar óhajtott. — Toldy kiadásában 137.1.]**) Zamosci lengyel cancellarius, a Báthori Kristóf Griseldis leánya férfje, hitvesének nagyatyját, az az a
Báthori Zsigmond már gyermeki éveiben is sok gondot csinálta nagybátyjának, a királynak.

A két versengő szomszéd közt nyugalomban kellett volna maradni, de Zsigmond hírre vágyott, s hogy biztosabban támadhassa meg a törököt, Rudolfhoz szíta, a Maximilian fiához, s a kik tartóztaták, rakásra öldösteté. A nagy és gazdag Erdélyt, most elcserélé a kicsiny és szegény Opuliával és Ratiborral Sziléziában, de örül cseréjének, mert illustissimus és sacri romani imperii princips nevezetet nyere mellé toldásul s arany gyapját, s hitvesül Mária Christiernát, az első Ferdinánd fiának, Károly stiriai hercegnek leányát, II. Ferdinándnak testvérét, kötéset azonban először, másodszor, harmadszor, negyedszer megszegé. Erdélyt elhagyá s még vissza jött, lemanda méltóságáról, s arra ismét felesküdött, szép és tiszteletes nőjét haza küldötte, s mődön mennie kellett, nem eresztette, cardinalissá akara lenni, megvarratá a skarlát színű bibort, s király Báthori István atyját, ennek sirkövén palatinusnak nevezte, s ez megtéveszthetné a vigyázatlanokat, hogy a királyt a sánta Báthori István fiának vegyék, ki Ferdinándot Zápolya ellen támasztotta, de a dolog nem úgy van; a sánta nádor a Báthoriak ecsedi ágából vette eredetét, András és Bélteki Drághi Juliától, s ez az András testvére vala a kenyérmező fiának Istvának; megholt 1535-ben. A király István atyja, hív Zápolyához, elejtől fogva mind halálig, elholt 1534-ben. Zamosci a palatinus nevezettel lengyelesen a hon első magistratusát jegyzette meg, mely Erdélyben vajda. A lengyeleknek ez a nagy Lajos, nagy Mátyás, már első beszédében kimutatá nagyságát: Honesto loco natus, libertatem meam semper amavi, quam nunc etiam tueri est animus. Volo itaque regnare, rex esse, non fictus, pictus, sed verus; bonis bonus, malis malus.
magának tetszve járkála fel és alá tükrei előtt. Varmi püspök, Báthori András cardinalist, kit előbb halálra szánt vala el, a hogy ennek testvérét Boldizsárt kötéllel végeztette vala ki, elől szólítá Lengyelországból, s neki a fejedelmi méltóságot átadta, de ennek veszte után (agyonütettel 1599. november 3-án) véletlenül megjelene, hogy a Rudolf helytartójának, Mihály moldvai vajdának s vezérének Básta Györgynak kezeiből a kétségbe esőig sanyargatott Erdélyt kiragadja, s első dolga az volt, hogy azt nekik barátságosan átereszsze. Ekkor Rudolfhoz vevé magát Prágába s 1602. óta halálaig (1613. március 27-én) ott tartatott szabad fogságban. Született Váradon 1573. április havában.

Székely Mózes fejedelemmé kiáltatá magát, s a városokat egymás után szedé vissza, de Radula vajda megveré, maga elesett, s nagygyai, s ezek közt Bethlen Gábor is magyarországra vonultanak ki. Básta György Erdélyben, Barbianó Belgiojosa Kassa körül most annál dühösebben dúltak, fosztottak, vérengeztek. A közönséges elcsüggedésben minden szem Kis-Marjai Bocskay Istvánra*) fordula; de őt semmi kérés, semmi kényszerítés nem hajtható rá, hogy honja királya ellen támadjon, (lásd testamentomát Rumynál, az eml. h.) Azonban módón Belgiojosa az ő birtokát is elfoglalgatá Kerekit és Szent Jóbot Biharban), s most

*) Testvére volt Erzsébetnek, Báthori Kristóf fejedelem hitvesének. Magyarországi jóságiba vonta vala meg magát, kitiltva lévén Erdélyből Csáky István generális által, mivel ő is egyike volt azoknak, kik Báthori Zsigmondot Opuliából 1600-ban visszaszólították. Magtalan nője Hagymási Kata előbb Varkucs Miklósné vala.
már személye után is ólálkodék, a Magyarországra kivonakodott erdélyiek által fejedelemmé kiáltatván ki (Szerencsen, Tokaj mellett 1605. ápril 15-dikén, és azután Megyesen szeptemb. 14-én) fegyvert ragadva. Bethlen Gábor a Székely Mózes maradványival, Lippai és Német Baláz sok, a hajdúvárosiak erejével mellé állottak, s Kassa megnyitá kapuit. Mehmet pasa koronát nyujta neki, s királynak hirdetteté. A béke Rudolf részéről testvére s követője II. Mátyás által, a Bocskay részéről Illésházy István nádor által Bécsben köttetett meg aug. 6-dikán. Bocskay meghala azon esztendőben december 29-én Kassán, méreggel étetve meg kancelláriusa, Kátai Mihály által.

Bocskay a rendeknek testamentomában a lelkes gazdag íjú Homonnai Bálintot ajánlotta vala. Azok Homonnainak ipát, Rákóczy Zsigmondot választák meg, ki Erdélyt Bocskaynak harcolgatásai mellett mint ennek gubernatora bölcsen és szeliden igazgatta volt. Rákóczy a fejedelmi méltóságot nem csak nem kereste, de köszvénye s öregsége miatt felvállalni sem akarta. Engede végre a kényszerítésnek s 1607. február 8-án méltóságába belépe, de azt 1608. március 3-án le is tette, kiment Felső-Vadászra Abaújban, s ott 1608. december 5-én meghalt élete 64. évében.

Somlyai Báthori Gábor, fia Istvánnak, a cardinalis-fejedelem testvérének, Rákóczytól pénzen vásárlott méltóságában magára ingerlé a népet, s kénytelen volt a török udvarhoz engesztelő követeket küldeni. Géczi András vádlá, nem menté, Bethlen Gábor pedig, ki neki míg ér-
demlette szívés barátja volt, ki is teteté. Báthori most ellenségének, Mátys császárnak oltalmához folyamodék, s Váradra szökött ki, ott várán a segédet. Egy nap 1613-ban okt. 27-én kikociszott a meleg fürdőkbe, s két megbántott ifjú férf rá ütött a kocsira s Báthorit összekoncolta.

Fejedelemnek az nap, melyen Báthori Gábor elérte a mit érdemle, Bethlen Gábor esketeték fel. A vallásbeli gyűlölködés, csak ürügye a kevélységnek s szent cím a nem szent erőszakra: nőtt; kevésnek vala lelke érteni, hogy a religió miatt elveszhet a regió (A nádor Wes-selényinek, a római egyház igen buzgó fiának szavai Zemplény vármegeyéhez írt levelében), és hogy nem lesz panasza, nem leszen nyomás, hogy a nyomás visszanyomást szül. E düh gyötrés akkor egész Európát, s gróf Carafa Antal Eperjesen és Debrecenben 1687-ben második Duca d'Alba akara lenni hőhérásaival közöttünk. Lajos alatt 1525-ben végezést hozánk, hogy a ki lutheranus, elevenen égessék meg. Zápolya és Martiniuzzi bántogatásk az újítás lelke által megszállottakat, a mint tőlök kitelt, míg Ferdinánd és Maximilian istenre hagyák az isten gondjait, de az a vad katonaság, melynek kivitele oly sokat vala mind kérve, mind igérve, de azok a veréengező tolvajkodó idegen vezérek és biztosok, a nép szívét elfordíták a valóban jó fejedelmektől. A tüzes Bethlen segélyre szólítva a magyar és cseh panaszkodók által, 1619. szeptemberben tizennyolcezer emberrel jöve elő, s Kassa örvendve fogadá szabadítóját, s a bányavárosok, Nagy-Szombat és Pozsony, s itt a szent korona, örjeivel Révai Péterrel és Pálffy István-
nal s Forgács Zsigmond nádorral kezébe esének, s hadai Bécsig nyomultanak elő. Október 11-én Pozsonyban magyarországi fejedelemnek választatott s az itt hozott XXIV. törvénycikkelyt Kassán 1620. február 24-én írta alá. Augustus 25-én Beszterce-Bányán (Zólyom várm.) Magyarország királyának kiáltatott ki, s elkezde élni a nevezettel, a szent koronát azonban fejére nem téteté, s okosságából, nem szerénységből. A háborágásoknak köztette és II. Ferdinánd között a nickelsburgi béke vete véget 1621. december 31-én; a második nickelsburgi 1624. július 4-én; a harmadik nickelsburgi 1625-ben, s ezen utolsót Bethlen Lőcsén írta alá december 28-án. —Bethlennek nagy hasznát veheténk vala, ha engedte volna gyűlölködés és irigység. Ajánlást tőn Ferdinándnak, hogy a törököket kitolja Európából, csak engedtessék vallábseli szabadság itt és a külföldön, a mit közös erővel a Duna déli felén nyerendének, legyen Ferdinándé, ő Erdélyt tartja meg daciai királyság nevezettel, de kiterjesztve a Feketetengerig. Eszterházy Miklós, Bethlennek esküdt ellenje lett katholikus, tanácsosabbnak vélé, a töröknek küldeni a levelet, hogy ez lássa kit pártfogol. Bethlen írást és pecsétet az ő veszére koholtnak hazudá; (Kemény autobiographiája Rumynál) meghalt vizi betegségben 1629. november 15-én élete 49. eszt., s ő is magzatok nélkül. Elsőbb nője Károlyi Susánna 1622. június 2-án hala meg. Közelgetni látván végét még 1626. május 24-én második hitvesét, a Brandenburgi Kata- lint választatá meg (menyegzője Kassán; lásd Keményt az eml. h.), ki 1630. január 15-én feje-
delemmé fel is kenetett, mellé adatván Bethlen István testvére s gubernátora Gábornak tizenkét tanácsnokkal. De a dieta Kolozsvártt 1630. szeptemberben megfosztá méltóságától, megbántva, hogy Csáky István hoz akara férjhez menni, s szegyelve, hogy ennek titkon szült. Bethlen keveset bízva szerencséjéhez, meg-hívá Sáros-Patakóról Rákóczy Györgyöt, az említett Zsigmond fiát. Ez jött, azonban Bethlen megválasztaték. Új választásra ereszteték a dol-log, s Bethlen bukott.

A nickelsburgi békek után sem szüntek meg a panaszok, s Rákóczi heves protestans, fegyvert foga társai mellett a maga nagyságáért. Frigyet kötve a Németországban harcolgató svédekkel, áthozá hadait a Meszesen, s szinte Morváig elhata. A linci béke 1645. szeptember 16-án megszünteté a háborgásokat, [s az a protestánsoknak kilencven templomot ad vissza.]

Rákóczi sok igazságtalanság és erőszak által gazdagította meg házát (lásd Gróf Bethlen Imrét, a II. Rákóczi György idejében, Enyed, 1829.), s Lórántffy Susánától szül. György fiát már 1642. febr. 19-én követőjének választatá meg.) Meghalván a lengyel Ulászló, Bethlen Ferencet Varsóba küldötte, hogy barátokat vásárlana, de merész reményiből kiforgatá a halál 1648. októ. 11-én Gyula-Fejérvárt élete 55. évében. Fia, a II. György még 1642. febr. 19-én fejedelemnek vala megválasztva s méltóságába 1649. január 23-án lépe be. Ez egyetemben bírá a mit uralkodóban őhajtanak: lelket, tüzet, gon-

*) Fm. Minerva 1832. I. 25. l.
dokkal művelt elmét, ifjúságot, a legdelibb termé-
et, igen szép arcot. Atyjától és anyjától örökségb-en, Bethlen Gábornétól ajándékbakban sokat veve, még többet hitvesével Báthori Zsófiával adózóivá tette a moldvai és havasalföldi vajdákat. Erdélyragyogni kezde az európai hatalmasságok sorában, s ennek fejedelmei Rákóczyt követ-
ségeik által tisztelgeték. De a legszebb remények eltúntenek, mint egy arany álom. Király vágya ő is lenni, s kéretlen vive segélyt a lengyeleknek, kiket ott a svéd, itt a kozákok, és perekopi**) tá-
tárok szorongatának. E szolgálatjáért a lengyel király Rákóczynek Ferenc fiát gyermekeinek 
fogadta, a sok erdélyiek indigenatust nyertek. De egy újabb bajban ezeknek költ segédjökre a lengyelek ellen. Elvesztve huszonöt ezeről húsz-
ezere alig tuda Ecsedre vergődni, hol háza népét hagyta volt, s az utána ömlő lengyelek Munkács és Patak táját tűzzel, vassal pusztíták, a tatárok kozákok Erdélyt.

A török új fejedelmet parancsola választatni, megbántva azáltal, hogy Rákóczy magát, az ő tilalmai ellen a reá nem tartozó bajba keveré. Engesztelő követek indultak, s visszaérkezésökgig a kormány Rhédey Ferenc máramarosi főispánra bizaték, de azon remény alatt, hogy a követek óhajtott válaszszal térnek meg, s Rhé-
dey a kormányt visszaadjá Rákóczynek. Rhé-
dey a hűség eskét kíváná a várbeli őrizetektől, nem egyedül a honnák, hanem személyének is. Gyulai Ferenc váradi kapitány egy római lélekben nevelt férfiú, azt tevé, a mit a nemzeti

*) [Perekop a krimiai félsziget torkában. Innen íróink-
nál a perekopi tatár nevezet.] — Toldy kiadásában 145. l.
szabadság s nemzeti becsület parancsola, s a nagy példát követé Ujlaky Lőránc, jenői várnagy. Rákóczy bízva ezekhez, éjjel ráüte a Megygye-
sen dietázó rendekre 1658. január 24-kén, s haza
kergetvén Rhédey t, újra által vette a kormányt.
A török, fejedelemnek Barcsai Ákost hirdette ki, annak ismertetett Maros-Vásárhelyt no-

vember 6-án, s jótette hadai megalázni a vakme-
merőt. A csata Gyalunál Kolozsvár mellett Fenes
táján 1610. május 22-én volt. Rákóczy veszte,
de nagy dicsőségben: tizenkét törököt szaba le
saját kezével, négy ló lövetett le alatta, életét az
ötödiken mentette meg, átlőve jobb oldalában, bal
oldalában átdősfve, három veszedelmes sebbel fején
ájualások közt vitettet Váradra, s orvosai feje csont-
jaít felnyitották (Ortelius). Megholt ott jun. 7-én.

Kemény János, Rákóczynak egyik vezére közelíte krimiai fogságából, hová Lengyel-
országból viteték. Barcsai, ki idylli életre szü-
etett, nem kormányra, élébe küldde, s megkínálá
méléságával, a rendek annak ismerék Szász-Régen-
ben 1660. december 24-én. Tartván Barcsai-
tól, s az Őtét védő törököktől, elzáratá az ártat-
lant Görgénybe, s megöleté orozva.

Ali jött, hogy a tiszteletlent megbüntesse s Apa-
fit öltözteté a nyusztos kaftányba. Kemény, Nagy-
Szőllős mellett 1662. január 23-án Kuczuk
basával megvitt. Lefordula lováról, s másnap ta-
láltatott meg, eltaposva a tolongásban.

Apafi legtanácsosabbnak látta Erdélyt Leop-
poldn ak ajánlani oltalmába. A kötés Bécsben
készüle meg s titokban 1686. junius 28-án. Ké-
sőbb 1687. október 27-én Károly lothringi
herceg köte egy másikat, melynek következésé-

Késmárki gróf Tökölly Imre ismét megzavará a nyugalmat. Láng és vér ömle el a szerencsétlen hazán, mely több inséget kül ellentől nem szenvedhete. Gallyakat kötöztetvén a lovak farkaihoz, példáitlan merészszéggel a legmeredekebb tetőkön jöve által Töröcsvárnál, s hős tettét a nemzet legcsillogóbb tettei közé kellene számlálnunk, ha magunk ellen nem volna elkövetve. Oly szerencsével viva meg 1690. augusztus 21-én Zernyestnél, Brassó táján, hogy Leopoldnak majd minden vezérei vagy elhullának vagy elfogatának. A dicsőség mezéjén tette le életét Teleki Mihály is, ki maradékinak a római szent birodalom grófi nevezetét hagyá, mely fénynyel azon birodalom megszüntéig (1806. augusztus 6-án) egy magyar ház sem vala felékesítve.
A Rákóczy-ház nem feledheté egykori nagyságát, s sokan óhajták, hogy az emelkedhessék a fejedelem méltóságra, mert még közel vala a Cobok, Spandauk, Strasoldók, Ambringenek és Carasák emléke. De Erdély el vala idegenítve a Rákóczy névtől, s ámbár Ferenc, a II. György és Báthori Zsófia fia, még 1652. febr. 18-án megválasztatott, s viselte az üres nevet, kormányra soha sem juthata.

Ennek fia II. Ferenc, s özvegye Zrínyi Helena (a Németujhelyben 1671. ápr. 30-án hőhérpallos által veszett Péter horvátországi bán és Frangepán Kata leánya) s leánya Julianna Borbála, Munkácsón 1688. január 14-én elfogatának, s Bécsbe vitetének, s a két gyermek cardinális s primás Kolonics Leopoldnak és generális gróf Csáky Istvánnak felvigyázása alatt a római egyház és az ausztriai fejedelmek hűségében neveltetett. De Ferencet elkeseríté őseinek elaludt fénye s az a tilalom, hogy Bécsből hír nélkül ki nem léphete, hitvest nem választhata, és hogy tőle a hercegi nevezet megtagadtaké. Buzdítva itt a békétlenek, kívülről kivált a francia udvar által, mely neki segélyt igére, fegyverhez készülni. Leveleit XIV. Lajos hoz egy francia születésű ausztriai kapitány Longueval Leopoldnak adá be, s így Rákóczy Sároson Eperies mellett*) 1701. április 18-án

elfogatott s Németujhelybe vitett. Kiszökve ön-
nan Lehman kapitány segélésével, novemb. 8-ik
és 9-ik közt, Lengyelországba futott által s ott
várá szándékinak megérését. Végire 1703. ju-
lius 7-én Munkácson ereszté ki Recrudescunt kez-
detű manifestumát s fővezére gróf Bercsényi
Miklós egy másikat Tokajban s a tűz lángot
vete. Azt a szathmári béke oltá el 1711. ápr.
22-én örök bizonyságául, hogy a békétlenségek
eloltásában a kegy többet ér minden erőnél. A
történetek feledése ki vala terjesztve Rákóczi yra
is; de ő azzal a maga vesztére élni nem akara.

Adjuk a szerencsétlen ház eredetét s elágazását.
A ház törzse Bogáth Radvány, ki felől nevén
kivül semmit sem tudunk. IV. László alatt éle
Gyapoly, és ennek Pál fia 1278-ban; Mátyás
alatt 1464-ben Benedek pap, Mihály, Gábor
Rakonczy Lászlónak, s András, Pál, Gáspár,
Menyhért, Rakonczy Istvánnak és
Deregnyői Bessenyei Annának fiai. Második
Ulászló alatt Ferenc és Zsigmond, ezen
utolsó 1515-ben megvevé Felső-Vadászt (Abauj-
ban) s a hely neki predikátumot ada.
Zsigmond nemzé Györgyöt és Jánost;
János Ferencet, Zemplénynek 1583–1588-ig
viceispánját, ki Lipócz Keczer Dorotheá-
tól Jánost, Lövei Erzsébet férjét, és a
II. Zsigmondot, erdélyi fejedelmet. György
is viceispán vala 1526-ban. 1542-ben a nádori hi-
vatalnak helytartója.
Zsigmond fejedelemnek hitvesei: 1. Alaghi
Judit, s ettől leve Erzsébet, Homonnai (Dru-

Fia György, az I., erdélyi fejedelem, Bethlen Gábornak egyik lelkes vezére, meghalt október 11-én 1648-ban Gyula-Fejérvártt, életének 55. esztendejében.

Serkei Lorántffii Suzsánnaától, a Mihály leányától, nemzé Györgyöt, Zsigmondot, Ferencet. Ferenc életének 5. esztendejében, Zsigmond házasságának a palatinusi fejedelem Henrietta leányával, első esztendejében, 1652. feb. 2-án himlőben mult ki.

Az I. Györgynek György fia, a mint már említének sebeiben hala meg Váradon 1660. június 7-én, életének 40. esztendejében. Mennyegzőjét Báthori Zsófiával az András és Zareska Anna lengyel főasszonyság leányával, Fejérvártt tartotta 1643. február 3-án, 4-én, 5-én; meghalt Györgyné 1680. június 14-én Pa-
takon életének 51. esztendejében s a kassai, maga s fia által épített templomban temettetett.


Ferenc és Zrínyi Helena hagyák a II. Ferencet és ennek nénjét Juliána Bordálát, gróf Aspermont Ferdinánd Góbert generálisné, kinek utolsó maradéka Maria gróf Erdődy Györgyné, maga tartja fenn, s számos gyermekéiben szerencsétlen őseinek bús emlékezetét.

II. Ferenc született Borsi nevű Zemplény vármegyei faluban, Ujhelyhez egy órányira, keletnek, 1674. szeptember 4-én. Fejedelemmé választott Marosvásárhelyett 1707. március 28-án, s mint ilyen jelene meg királyi pompával seregének legszebb férfia, deli szálas termetben, lobogó fekete hajjal, bajusszal, szemekkel, liliom fehérségű homlokkal, rózsa pirosságú orcával az ónodi dietán, májusban, Miskolc mellett. — Lengyel országból Angliába mene által, s Párisban sokat mulatott, s ott írta francia nyelven hazájának s házának és magának történetét: „Historie des Revolutions de Hongrie.” Amsterdam 1736. negyed és nyolcad rétben. Képe a könyv előtt. Meghalt Rodostóban a marmorai tenger nyugati szélén 1735. április 8-án, nagypéntek napján.

Carolina Amalia Hessen-Wanfriedi hercegasszonytól született neki József és György
(némelyek szerint Ferenc), s atyja az utóbbikat makoviczai hercegnek akará neveztethetni. Azok Bécsbe vitetének, s familiai nevek az elsőnek Markgraf Sankt-Karl, a másiknak Markgraf Sankt-Elisabeth nevekre vala elváltoztatva Megszöktek, s József a török földről kezde mozgani Károly ellen, melyért őt XII. Kelemen kirékeszté az anyaszentegyház kebeléből. Meghalt Csernavodán, Bulgariában 1738. nov. 18-án, életének 38. esztendejében. György Párisban elvette Marquise de Bethünt smagzatokat nem hagyva dőle ki 1739-ben.


[Kihala a Rákóczi Rákóczy ág is, Andrásban, a Fűzi Mária férfjében 1754-ben Rákócon, Zemplény várm.]


*) Toldy kiadásában 154. l.
Jánosnak leve László, az I., 1351-ben szabolcsi főispán. Ennek hitvese Somlyót hozzá csatláa Báthori házhoz, s fiok Szaniszló magát Somlyai Báthorinak kezdé írni. Fia István 1422-ben erdélyi vicevajda volt, 1458-ben kir. asztalnok.


Andrásnak Majláth Margittól leve 1. Boldizsár, kit Báthori Zsigmond fejedelem, az eszelős, 1594-ben hurokkal vesztete el; 2. András, a fejedelem, cardinális és vármi püspök (Lengyel országban); 3. István.


Az említett Lewkesnek fia Péter, osztályban Ecsedet kapá, s maradéki Ecsedről nevezék ágokat.

Ennek fia János, 1400-ban nemzé Istvánt, az ország bíráját, ki Váránánál esett el 1444-ben. Istvánnak fiai: 1. István, a kenyérmezei hős, erdélyi vajda és ország bírája,

Andrásnak nevezetesebb fiai: 1. István, köszvénye miatt sánta, ki Ferdinándnak megválasztásában főeszköz vala. 2. András, belgrádi bán, Szathmárnak főispánja. A sánta nádor meghalt 1535-ben; egyetlen gyermeke Klára, Károly münsterbergi hercegnek vala eljegyezve, de menyegzője előtt elhala.


Györgytől és Somlyai Báthori Annától született István, ország bírája, Somogy, Szabolcs, és Szathmár várm. főispánja; meghalt 1605. július 25-én, élete 56. eszt. Testvére ennek Erzsébet, Nádasdy Ferenc főlovászmester hitvese, ki ismeretes vérfürdője miatt örök tömlöcre kárhoztatva 1614-ben auguszt. 21-én halt ki.

Mint a Somlyai Báthori ágon utolsó Gábor a fejedelem volt, és Zsófia, Rákóczi II. Györgyné, úgy valának az ecsedi Báthori ágon utolsók István, és testvére Nádasdyné.

Különben ezen István ról meg kell jegyezni, hogy Gábor, a fejedelmet, még újabb korában azon igéret alatt fogadta fiának, ha a római hitról az övére átmegyen, melyet az a tömérdek gazdaságért igen is kész volt megtenni, [mivel atyja István, rettegvén, hogy testvérének Bol-
dizsárnak sorsára juthat, Erdélyből Lengyelországbba szökött által, s megfutamlása miatt elszegényedett.[*)

---

**KIRÁLYAINK.**

I. Ferdinánd, született Alcalában, Spanyolországban, 1503-ban márc. 10-én, meghalt Bécsben 1564-ben jul. 25-én.

II. Maximilian, I. Ferdinánd fia, született Bécsben 1527-ben augusztus 1-én, meghalt a regensburgi dietán 1576-ban október 12-én; hitvese Mária, V. Károly császár leánya.

II. Rudolf, II. Maximilian fia, született 1552-ben július 18-án, meghalt Prágában nőtelen, 1612-ben január 20-án.

II. Mátyás, II. Rudolf testvércsecse, született Bécsben 1557-ben február 24-én, meghalt ugyan ott 1619-ben márc. 20-án, hitvese Anna, a tyrolisi Ferdinánd főherceg gyermektelen leánya.

II. Ferdinánd, a stiriai Károly főherceg fia, született Grécben 1578-ban július 9-én, meghalt Bécsben 1637-ben február 15-én, hitvese Anna, bajor hercegasszony.

III. Ferdinánd, II. Ferdinándnak fia, született Grécben 1608-ban július 13-án, meghalt 1657-ben április 2-án.

IV. Ferdinánd, III. Ferdinándnak és a tyrolisi Leopold főherceg Leopoldina leányának fia, meghalt atyja előtt 1654-ben július 9-én.

I. Leopold, IV. Ferdinándnak testvér-

*) Toldy kiadásában 157. l.
öcsce, született 1640-ben junius 9-én, meghalt 1705-ben május 5-én.


VI. Károly, I. József testvéröcsce, született 1685-ben október 1-én, meghalt 1740-ben október 20-án, fiúmagzat nélkül.

Mária Therézia, VI. Károly császárnak és a braunschweig-lüneburgi Elizabetha Christianának leánya, született 1717-ben május 13-án házasságra lépett Ferenc lothringiai és barui herceg, toscani nagy fejedelemhez, később római császárral 1736-ban febrár 13-án, meghalt 1780-ban november 29-én.

II. József, Theréziának és Ferencnek fia, született 1741-ben március 13-án, meghalt 1790-ben febr. 20-án, magzat nélkül.

II. Leopold, II. József testvére, született 1747-ben május 5-én, meghalt 1792-ben márc. 1-én.

I. Ferenc, ausztriai császár, született 1768. febr. 12-én Florenciában.
ERDÉLYI LEVELEK.

I. LEVÉL.

Alig hagyám el egy két órányi távolságra Szalárdot Biharban, hol gróf Csák y Antalnál nemes szép hitvesének, báró Vecsey Ninának fortepiánója, s rajzoló asztala mellett, gonache festései nézelletében egy kedves napot élttem, s ime minden nyommal kezdém érzeni, hogy utam egészen új világba vezet. Vége itt azon tömérdek síknak mely Tokajtól a maramarosi, nagy-bányai, erdélyi hegyekig, s Belgrádig és Pestig sehol meg nem szakadva nyúlik el, egykor a magyar föld tengere. Vége azon művelt, és mindent buján termő mezőségnek, melyen Ér-Semlyéntől, születésem és első éveim kedves honjoktól Váradig, a diószegi, jankai és vajdai pajtákkal, és olasz nyárfákkal játékosan elhintett szőlőhalmok mellett elmenék. Vége azon gyönyörű kertnek, mert a kies boldogtáj érdemli, hogy kertnek neveztessék, melyen utam Anarcs és Petneháza, Levelek és Mária-Poocs, Szakoly és Debrecen körül, Debrecentől Vámos-Pircs hajdúvárosig s Ér-Semlyénig, hol
szép holdmezőkön, hol egész órákig eltartó kies ligeteken keresztül ment, és a melyeknek szent éje, a nap égető melegében a legkívánatosabb mendékbe fogadott. Vége a nyiregyházi pusztáknak, Tokajtól fogva Debrecenig, hol a szem égnél s szántott vagy legelő földnél, s a számtalan kisebb és nagyobb szárcsákkal és récekkel, libicekkel és csévékké körülrepkedett tavaknál egyebet nem lát, és a mely homoktengert a mi Tokajunk szép foka dél és északfelől tekintve, mint valamely aetheri könnyű lebegésű test, keletről tekintve, mint valamely elbomlott oriási pyramis, s a Hegyaljának mértföldekre terjedő gyönyörű kék lánca, s távolabb az ungvári és máramarosi hegyek fognak körül. E kedves tájak helyett, melyeket a hegyek közül jövő eltelni nem tudó gyönyör nélkül soha nem nézhet, krajenyai sivatag tőne fel előtttem, a merre Zoványt gondolám, s kivagdalt, de ki nem írtott erdőség kákkával benőtt holdak, semlyékes kaszálók mindenfelé, csalhatatlan bizonysága a lelki s testi szegénységnek. Félnap jöttem, s két lovas embert s három könnyű oláh szekeret találtam elő. Köszönték egymást, s ezek rettegve pillantának rám, nem azon bátor szabad lélekkel, melyet a Debrecen és Tokaj között lakó magyar képén, még ha olykor szilajsággal van is összekötve, láttni oly igen szeretek. Az oláh mihely kocsit lát, ugrik szekeréről, s üti veri marháját, hogy az út másnak szabadon maradjon. Azt a magyar is szabadon hagyja jó kedvéből, és ha tőle bántó hangon nem kivánják. De a magyar azt nem rettegve teszi.

[A szepes-vármegeyi német, a sárosi tót, az abaúji s zemplényi, és aztán a bihari és szabol-
csi magyar, s végre itt az oláh között, mily szembetűnő különbözések; — lélekben, testben, nyelvben, öltözködésben, gondolkozásban. Kifogásák vannak mindenhol és mindenben; de valóban nép és nép úgy hasonlatlanok, mint személy és személy, s ezt lesni, a fő, a középszer, a legalsóbb rendnél, gyönyörűség; és leginkább az utolsóbbnnál, mely a saját színt, nevelés és társalkodás által, nem veszti, mint a két elsőbb. A reggel óta estig szent énekeit mondó, s a szűk föld által munkássá, takarékossá tett német, s a debreceni zömök, inas, jól élő, költeni szerető magyar nem látszanak azon egy Ádám maradékinak; s midőn az összeszorult szívvel siet napi munkájára, ez lihegi a viadalt, mint a maga erejében szilajkodó bika, vagy elterül a földön, míg a mezők munkája ismét dologra szólítja; nyájas, ha nyájas vagy hozzá, s láng és tűz, haingerled.

Midőn Debrecenből kijövök, egy tizennégy esztendős legényhe szekerem mellett mene el, fekete fürtős gubácskájában, és mezitláb, mert az eső csepegett, s vállán vitte fékjeit. Gyönyörködve nézém a gyermek könnyű járását, és a tömött, inas lábikrákat. „Hova mégy?“ mondá neki inasom, a mint mellette elhajtánk. „Hova megyek? arra ni!“ felele ez, s egyet löke állával maga elibe. Mindnyájan elneveténk magunkat a gyermek büszke feleletén; bántotta a bátor megzólítás. Kocsisom valamit igazíta hámjain, s a legényhe ismét elballagá mellettünk; s itt én szólítam meg. Legényhe, mondám, te nehezen vevéd cselédem megszólítását; haragszol még rá? Nekem mereszté tüzes fekete szemeit, feketévé súlt szép ábrázatjával, s hallgatott. Folytatám az
ingerkedést, s ismét mosolygott és hallgatott. Ha
nem volt elég az inasának, ezt fogta gondolni,
it az urának is majd adok egyet. Hallgatása
tiszteletét mutatá, az a szép csendes mosolygás
szabad lelkét, s hogy önbecsét ismeri. Lovaihoz
ment vala ki, melyek a mezőn legeltek.

Ugyan e tájon egy szállásba hajtatkék, mely a
liget közepén állta. Az tele vala a csárdás hat
ökrével. Őrzőjök azonnal ott terme, s felveré ké-
rődzésökből, Bagaméri születésűneken mondotta ma-
gát. Te tehát oláh vagy, kérdém tőle. „Oláh
vagyok?“ felele, elrettenve feltétemtől; „nem én,
uram, mert én igazi kálvinista.“ Láttni akarám,
mennyire érdemli a kevély hangzású epíthont; de
csakhamar tapasztalám, hogy az ő vallása úgy
van inkább szívében, mint fejében, mint az enyém.
Abba hagymám tehát a kátézást, s szüléi s test-
vérei felől tettem neki kérdéseket; tudni akarám,
nem vitték-e katonának. „Oda is ember kell“, mondá.
S te embernek tartod magad? hiszen
még bajuszod sincs. „De lesz!“ felele, s szája
felé kapott, mintha látni akarta volna, ha azt
megpederheti-e már. S ha katona volnál, s hábo-
rünk volna törökkel, tatárral, szánnád-e? hiszen
azok is emberek. „Igen biz én szegényt“, mondá;
épen annyi malitával, mint a mennyivel a kérdés
téve volt; mert a csárdából kiáltottáik. Mozdulása,
s a bunkó, melyet kezében tartott, s a hang,
melylyel az utolsó szót ejtette, egészen mondák,
mit tenne ha kellene. — Kicsinységek; de a
psychologusnak érnek annyit, mint a botanicus-
nak egy új cseméte, vagy a mit ismer ugyan, de
kedvelve néz, valahol találja.]*)

*) Toldy kiadásában 161—164. l.
Most jobbra Micske tűne fel előtttem egy kisded hegynek aljában, s balra Margita; ez gróf Csáky Sándor birtoka, amaz egykor a bihari első alispán Baranyi Gáboré. A két hely kedvesen emlékeztete gyönge esztendeimre, midőn ötven esztendő előtt anyai nagyatyámmal, Bossányi Ferenczel, Baranyinak szoros barátjával s dietái követtársával a margitai s szunyogdi hegyeken szüretelgeték. Magam előtt látám a köznégesen tisztelt, rettegett, de szeretve rettegett két öreg képét; Baranyi világos kék mentével dolmánnyal, nadrággal ezüstre, veres övvvel, veres csizmában, kopasz fejjel, és ősz bajuszszal. Bossányi magas, száraz búzavirág színűben, veres övvvel, de fekete csizmával; mind a kettő orientalis gravitással, s az idők szokásához képest rettenetesen hevesek, de jók, de igazak. Fél század előtt ők igazgatáink, s később a náloknál jóval ifjabb Péchy Imre a mostani vicepalatinus, egykor bihari viceispán atyja, és Domokos Lajos, a Mártón fia, báró Patatich Ádám váradi püspök főispánsága alatt, Bihart, mely az ő neveket és az ezekéit még most sem felejti, mint Szabolcs nem a Vay Istvánét, és Niczky Józsefét, s kevélykedém magamban, hogy az egyiknek unokája vagyok. A kinek baja vala, idegen vármegyékből is, s olykor két, három napi földről Bossányi uramhoz, Niczky uramhoz folyamodék tanácsokat kérni, védelmőket. Az elejőbe vitt pert ők intézékek a versengők között ingyen, ajándék vételel nélkül, sőt ezeket, míg ott mulatának megvendégelve, s lelkök tisztaňágának érzésében parancsoló hatalommal, mintha békebírái voltak volna a nemzetnek. S nem egyedül
bírák voltak, hanem pártfogók egyszersmind, s mikor kelle tűzzel, s legkedveltebb barátjaik, legszorosb rokonaik ellen. S míg a többi csak rettenhetetlen vala, a láng Niczky éles is tuda lenni, s vastag goromba, de nemesen, elmésén goromba. Mi ily gorombák lenni nem tudunk, mint ily rettenhetetlenek nem; azoknak mondásaik még most sem feledtetnek, s ki ejet ma felejthetetlen szót? Mi csak azt tanulánk meg, hogy egy kis okostággal (a cifrán hangzó név egészen egyéből jelent) célhoz lehet érni, s veszély nélkül. És oh a gyönyörű idő, melyben az áldott Therézia korának patriarchalis hősei erkölcesek szennyezésége, és azon méltóság által, melyet az őnérzés ad, oly tiszteletesekké tevék magokat, hogy a vétek az ő megpillantásosra a szerint szegédne meg, mint a Flora circuszának részegei, midőn oda Cátó lépet a helyett, hogy mi, s már régen azt a mi tiszteletet kíván, a mi keblünket melegíthetné, nevetéségesnek leljük. Korunk ezen semmire nem tisztesében nyavalyog, s nem jó elnézni mi lesz a vége. De hagyjuk a panaszt, az aretologusznak mondhatót, s az orvoslást várjuk a természettől, mely kereiket bölcs okokból forgatja, s előhozza a roszat, hogy a jó belőle jöjjön elő s új alakban. A szédelgés előbb utóbb kigőzölög, mert a szent tisztelete oly érzés, melyet semmi részegség és csábulás el nem olt.

A föld az éjjeli zápor által megnyálkásodék, s szekerem nehezebben halada, mint egész útán alatt eddig. Délre Széplakon kellett volna meg-szállanom, de már a vámol-lázi fogadócskában kénytelen valék kifogatni lovaimat. A kaszálók, s közel a helyhez, rakva valának boglyákkal min-
denfelé, kocsisom azonban a fogadósnál csak annyi szénát találja, a mennyire lovaimnak abrakjok mellé szükségek volt, s azt csomókba nem kötve húnyta le a leány a padról. Boldog és boldogtalan műveletlenség mindenben! De mint kívánhatni azt itt másként? s nem így van-e ez Cseh- és Morvaországnak, s a boldog Ausztriának nem a nagy útban fekvő tájékain is? csak hogy a megéhezett idegen, könnyen felejti, hogy ott sem kapa semmit, midőn itt lepi meg az éhség. A mindennel gazdag, de pénzetlen földön a ki útra megy, megrakja szekerét, s nyárban minden bokor alatt kifog.

Magyarországot Erdélytől Széplak, bihari, s Ip, krasznai helyiségek közt a Berettyó választja el, mely itt egy Tusza nevű erdőben fakad. A lefektetett buja növekedésű fű, a mely völgyön a kisded folyam elfut, mutat, hogy e tájon már régóta esik eső; lovaim összedőlensezének a sárban. Sötétedni kezde, midőn Ipra beértem. Körültekintén magamat, láthatnám-e fogadót, vagy faluházat, mert az utasok itt mint Biharban és más alsó vármegyékben a helység házához szállanak, s nem láték semmit. Történetből szekerem mellett mene el a bíró, s bátorítja, szállanánk egyik vagy másik urasághoz. Nem bizatlanságból, mert hiszen falun lakónak örömet hoz a vendég, hanem hogy szabadon lehessenek, egy lakosnál vevék szállást, kinek csúrt láték udvarkáján, hol szekerem és lovaim helyet találhatanak. Az épen nem gazdag gazdának még másfél boglya szénája volt, a mi nálunk már ilyenkor a falusi tehetős lakóknál is ritkán van.

Híves volt, s öreg gazdasszonyom tüzet raka,
hogy cselédjeit, napszámosait zsendicével és tejjel forralt salátával vendégelje meg a pitvar ajtaja előtt. Ezek mind oláhok voltak, s lyányom örömet lele szokatlan öltözeteik látásában. Ficsornak, fátának hármas tekeresbe vala fonva üstöke homlokán és elkanyarítva füle körül. Vacsorálások alatt nem ejtének egy hangot. Náluk nincs komolyabb dolog a világon, mint a minek legderültebbnek illeténk lenni. A francia később volna nem enni, mint nem csevegni; az éjszaki német énekel, de józanon, vannak a kik részegen.

Ip anyahelye a Bydeskútinak írt, de Büdöskútinak mondani szokott nevezetes familiának, s a ház fiú- és leány-ága által biratik. A háztetők magasan, mint a hollandiak. A görög a maga melegebb égszaka alatt nem félhete, hogy a hőbe fogja horgasztani fedelét, s annak magasságát úgy hagyá szélességéhez, a hogyan háromkoz áll egy, s mely szép ez az arányzat, látjuk a rézmetszéseken, és jobb izlésű épületeink frontonjain. Itt az úgy áll mint hathoz az öt. S a nyomtatott szalma csomókba nem kötve villával hányatik a lécek közé s fekve és nem haránt. Kéménye nincs minden háznak, s az eszterha alól kiomló füst a szalmát feketévé festi, úgy hihetné az idegen, hogy a háztetőn léng futa vég. S a sok évi eső hornyolásokat ejt a szalmán, mint a hegy patak a fekete agyagon, s ezen közül nem ritkán zöld gyom növekedik.

Másnap alkalmatlan, de kies tájakon ment utam egész Krasznáig, végig a sok épületű nagy falun, báró Bánffy László főispánnak lakó helyén. Flóra bujálkodék gazdagságaiban, ker-tek valának a rétek és az út szélei, s a fél tavasz
és fél nyár, meleg fuvallatai kedves illatokkal legének körül bennünket. Lyánym minden nymon kérte az inást szállana le, s kevés idő alatt szekerem tele vala bokrétákval s virágfüzetekkel.

Kraszna oly közel van Szalárdhoz, hogy jó útban, s ügyes kocsisommal, csontos erős járáshoz szokott lovakon egy nap könnyen ide érheték vala: de a sár, s a Kraszna és Berettyó kiáradásaik, s a kerülés, melyet Zovány és Nagyfalu közt e miatt tennem kelle, annyira elkésleltetének, hogy midőn megérkezém, kamarás és major nagyajtai Cserei Farkas urat s szeretett hitvesét, gróf Haller Christinát a thesaurarius leányát s egy minorita szerzetest, ki miséjét a háznál mondogatja, már asztal mellett lelém.

Házi gazdám kevés hetek előtt gyógyula fe- egy rá két ízben esett inhidegből, s feje balszel mének fájdalmai miatt kendővel vala által kötte midőn hozzá beléptem. Boldog perce az életnek, melyben két barát, annyi esztendők után ismét egymásnak karjaikba eshetnek.

Jól történt, hogy szeretett vendéglőimet ebédlőjükben találám, hol semmi nincs, a mi elfogván a szemet, beszélgetéseinket megszággathatá vala, mert a ki látni szeret és látni tud, a grófné nappaliában ezer dolgot talál, a mi lelkét a beszéd tártyától féltre ragadozhatna, s feledtethetné vele, hogy az afféle a bevett renddel ellenkezik. Féltem ettől, s kértem őtet, engedjenek itt maradnunk s egy két óráig.

Midőn végre által menénk amoda, pillantásomat elsőben is a Friedrich büsztje s a Voltaire é voná magára, vagy igazában vissza taszítá magától, mert ki nézhetné azokat egy idealis
antik büszt szomszédjában? Festeni nem kellene szépfés nélkül, faragni annál inkább nem, — s a Voltaire írtózatos faun szája, s az a darunyak mint maga nevezi

Que ferez vous d’un pauvre auteur
Dont la taille et le cou de grue
Et la mine tres peu joufflue
Feroïnt rire le connaisseur?

faragva még rútabbak mint festve. De egy szép alabaszer-medence, mely ha csak luxus cikke-lyének s hiú cifrának tekintetik, nem érdemel említetni, annál inkább megragadá szemeimet; igen szép alakjával oldalán domború munkában a lantos Ámor ül oroszlánján, melyet Montfaucon, és annyi réz után minden ismer. Cserei ezt sok egyéb holmivel Rostnak lipsiai boltjából hozatá, s azt ugyan szükségtelen költséggel, mert a Bécs művészei a lipsiaiaknál nem állanak alább, s a mesterség itt esztendőről esztendőre álmlékodást érdemlő haladással gyarapodik.

Friedrichnek feje azon arany papagályra emlékeztette, melyet 1805-ben itt már láttam vala, s most azt ismét vágytam latni, illetni. A kisded szelence azon örv mellett, mely a madár nyakát körülöleli, kisrófoltathatik. A király abban tartá orvos-porát kalánjával. A szelence alján látni a prusszai koronát és a Fridericus Rex első összefont betűit. E kincset az én barátom atyja, referendarius Cserei Farkas, egy magyar cancellariai referendarius barátjától vette ajándékbó, ki viszont egy oberster rokonától, s annak jeleül, hogy ez magát ennek óhajtása szerint viselé. Míg az én barátom élni fog, nem rettegem, hogy a magyar vitézségnek ez az igen szép bizonysága
idegen helyekre vándoroljon; de kérem a haza istenségeit, hogy a kincset nekünk azontúl örökre megtartsák.

Csereire csapatosként jőve szemeinek fájdalma; nyugalomra vala szüksége s hitvesét elfoglalák gondjai szeretett férje körül. Igy fel valék hatalmazva, tetszésem szerint használni időmet. Legelőbb a metszett köveinek gyűjteményét vevém elő s azon csinos edénykéket, melyek ide a Wedgewood műhelyéből jöttek, a római hamvcsuprokat, az etruszki és herculánumi edényeket, tengeri herbariumát, s a nemes kövek gyűjteményét, mely még most is, minekutána egy részét megkevesíte egy gyalázatos történet, kétszázhetven-kilenc darabból áll, s a két indiák gyümölcszeit kemény tésztaiban, s természeti színeikkel, mint a német országiakat Sickel öntögeti. A falon Balechounak Vemet után metszett zivatarát látta, sok egyéb jó és nem rósz rezekkel, s Fittnek két kis tábláját, olajban vaddal, madárral; rajta neve is, és az esztendő, de ezt a gyakorlott szem a név és év nélkül is Fittének fogja ismerni.

Az eső hol ömölve, hol apróbb szemzésben egész nap esett. Kilesém az időt, hogy a kertet megtekintem, s láthassam, mint növekedének meg ennyi esztendők alatt az ültetéseken. A szép sűrű, mely a kert kerítését az utca felé elrejti, és a mely elsőbb itt létemkor csak serdülében volt, most teljes magasságban állja előttem, az olasz nyárok messzére lövellének fel az alantabb fák boglyai közül, s kedvesen suhogának a szélben esőben. Nem lehet; ezen kilátni, hogy ültetése oly szent vadságot mutata; nem mint az a másik
nyirbált falu, mely alatt a remete ház áll, s azt a ki ide lép, mivel sem szél sem nap fény nem éri, penész szaggal csapja meg. Egy kisded tóban arany halakat, s egy rekeszben ezüst fácánokat találtam. A liliodendron már oly vastag, hogy nem sokára viríthat; a catulpa dohány nagyságú leveleivel, s az aelianthus glandulosa a maga kevély növésében, s rhus-szelősű hosszú leveleivel, s a gledicsia kisded levelkéjével s nagy tőviseivel gyönyörködteték szemeimet. Egy keleti platán alatt, melyet már öregnek nevezhetni, emlékkövet pillanték meg. Tudni akarám, kié a kő, s andalóga, semmit nem várva, a szép lombú fa felé indultam. Mely kedves meglepés! a kövön ez állott:

Kétled e, hogy lelkünk jár, vándorol? ott fene Cato
S lágy szívű Brutusz, itt Wesselényi valék.

Köszöném csillagzatimnak, hogy verselővé tevének. Hirdesse ez is tiszteletemet azon nagyunk iránt, kinél az ég kevés haladót teremte még nemesebbet, s ily tisztát.

Csereinek a botanica és a kertészkedés kedves foglalatossága, s nem mint sokaknál, kik azt csak játékból, vagy hiúságból űzik, és épen azért benne a nomenclationál tovább nem is haladának elő. Doctor Baumgart en úr, hazánknak egy nagy érdemű szászfia, ismeri mind szenvedelmét, melylyel e tudományt gyakorolja, mind nagy ismereteit, melyeket ennek körében gyűjtött, s egy még eddig ismeretlen csemétét Silene Csereia névvel nevezett el. Midőn én tavaly májusban Bécsben mulaték, és egy napomat a szépkuti kertben töltöttem, az ifjabb Boos úr hallá, hogy hitvesemmel magyarul szólok, diese-
kedék előttém, hogy ismer egy magyart, ki kamarás és major, s Erdélynek szélein lakik, de magyar hangzású nevét mindig felejti, s beszélé, mely gyönyörrel nézé ez azon csetmétet, melyeket ide ő és az atyja hozott a megalázott Párisból, s kedvezésit irántam még bővebb mértékben érezteté. Klaproth és Wildenow Berlinben levelezének vele, s ez sok termesztménnyel szaporítá a krasznaí kertet. Ugyan azt teszi azóta, hogy az első meghalt, Regnault Párisban, Otto Berlinben, gróf Cañál és dr. és prof. Nowodworsky Prágában, és a Brasiliából visszaérkezett Wied-Neuwiedi Sándor herceg, s Kraszna a xeranthemum bracteatumot Malmaisonból vette. En botanicus nem vagyok, s az idegen tájak termései csak szépségüknel s különöségeiknél fogva vonják magokra szememet, de örömremmel látom, hogy nemzetünk ez úton is halad másokkal együtt. Némely külföldi tudós úgy hiszi, s az midőn Erdény hozódik elő, Schöltzer után, kinek elégt módja vala tudni, hogy a dolog másként vagyon, azt mondja, hogy az emberiség itt ér végett; nyilván, mert a geographiai abroszokon Erdényen túl már Moldvát látták. De midőn a Csereiek-től vesznek levelet, csak még is kénytelenek lesznek felkiáltani; Et heie dii sunt!

Kisétálék a kertből a gyönyörü rétre, s örömmel néztem lovait, szarvas marháit, s bivalyait; ezek nem oly termetűek és szarvúak mint a mieink, s Cserei, midőn csikait estve behajták, engem egy arabs eredetű csődőrrrel ajándékoza meg, de tőlem várván a nevet. Bülbülnek neveztem el (fülemitének), mert más arabs nevet alig tudok.
A bibliotheca mintegy négy ezer kötetből állhat. Gyűjtéséhez mostani birtokosának atyja fogott volt, idős fia, Lőrinc német- és franciaországi utazása alatt, pénz kimelése nélkül folytató, hol, midőn a Broglie-háznak egyik leányával jegyben volt, meghala. De a gyűjtemény legnevezetesebb részét a ház a tudós Kaprinainak, a referendarius nevelőjének fogja köszönni, kinek halála után az egész kincs ide szállott. Bír a gyűjtemény egyehány incunábulát és princeps editiokat, sok magyar régiségekkel, és a mit látom igen kedves vala, Kaprinainak olajban festett hű képét. [Itt a Bethlen Farkas historiájának keresdi kiadása, a cardinális és fejedelem Báthori András breviáriuma, a Don Quixot első spanyol kiadása.]

II. L E V E L.

Perjéig Krasznától mintegy másfél órányira nem jövék nagy bajjal, az út szántott és dombos, nem meredek földek közt mene. [Mit állottak ki ma lovaim, mit magam, nem képzelheted, s én szinte rettegek, annyiszor panaszlaní előtted az út alkalmatlan voltát. De viszont azt a gyönyörűséget sem képzelheted, a mit nekem a szép nap ada. Maga ez méltó vala, hogy ide jöjjek, hogy magamat ma kifáraszszam. Csereim től kínos érzések közt váltam el. Rettegtem, hogy szemei engem többé meg nem látnak, ha útamat Kraszna

*) Toldy kiadásában 166. l.
felé veendem is; melyet annyival inkább őhajtak, mert sem megával, az igen nemes lelkűvel, nem éltem ki magamot, sem nagy kincseivel. — Az eső mindig esett, s mind inkább romlottak az utak.[*) Horváti a most meghalt statuum praeses, gróf Teleki Lajos birtoka, balra maradott nem messze az úttól. Cseréi embert külde előre, hogy hat őkör várna készen. E tájon lóforspontot az utas sehol nem talál, s az egész Erdélyben egyedül a székelyeknél és szászoknál, — s a mint a faluba beérék, az ökrök az utcán várának.

A hely egy beszkedi faluhoz hasonlít, s elfelejtett nyugalmas szegénység képét viseli. Hosszan nyult, noha nem nagy, s dombjairól sok apróbb patakok zuhogva ömlenek a nagyobbba, mely a helységen végig fut. Feküdne Helvétiaiban a hely, Gessner nem pirult volna kalendáriumi részei közzé felvenni, s ismerné egész Európa. Az ökröket befogák a nélkül, hogy mi az oláhokhoz, s az oláhok mi hozzánk szólanának, mi, mert láttánk képeiken, hogy nyelvünket nem értik, ők a nekik tulajdon rettegésök miatt. Szánás érzéseit támasztá bennünk látások.

A mint a hegy emelkedék, kiszállottam szeckeremből, s gyönyörködve nézém mindenfelé az erdőség szép szakait, s vissza meg vissza tekintgeték a kedves fekvésű falura és a nagy kincsű Krasznára. Egy lovas, ki Kraszna felől jött, s Bánffí-Hunyad felé igyezett, utól ére, leszálla lováról, s tolmács lön közöttm és oláhim között. Enyelegni kezdék velők, hogy őket felbátorítsam, felvidítsam, hogy közelebbre vonjam magam felé;

*) Tudományos Gyűjtemény 1817. II. 91. 1.
haszontalan vala minden igyekezetem, nem tudtam semmi mesterséggel kikapni némáságokból.

Azt a szót, hogy Erdélyben oly hegyeket fogok mászni, mint a tokaji, nagyításnak vevém elindulásomkor, olyakkal szólván, kik Erdélyt látta: de most előre nézvén Nyires felé, s Kraszna felé hátra, nagyításnak többé nem vehetém, nagy nagyítás épen ugyan nem vala. Csak hogy ez a bérce a Magyarországot és Erdélyt elválasztó Meszesnek, itt a maga csucsainak sorában áll, mely miatt magasságát a szem fel nem veheti, lábain sok faluk foghatnának helyt. Meredekségét inkább is érzém az ereszkedőn, s lyánymenyet előterítjek, ki kendőjét tele szedé virágokkal, anyja testvérei, s egy szeretett barátnéja nevét sikoltoz, feljejtém a mi ejesztgeté szemeimet. Végre egészen eltikkadva a legfőbb ponton valék.

Hah! mily rezenő, pillantat! Előttem fekvé az egész Erdély. És bár eléggé érezhetőleg önthetném szóba a mit láttam. De ha a tájfestés szóval és nem rajzolatban mindig sikeretlen is, minthogy az efféle leírások az iskolák szólása szerint, nem az idő, hanem az ür tárgyi: annak a mit mondok, ha leveleim megjelennek, lesz az a haszna, hogy segélyezik azoknak érzéseiket, kik e cikkelyt itt fogják olvasni. Megfordulék sarkamon, s valamelyre tekinték, éjszaktól keletig, s onnan tovább dél és nyugot felé, dombot láték és völgyet, s úgy dombot és völgyet minden la- pály nélkül, mint midőn a kertész spallérja te- jét zsinór után nyirdeli. A Kárpát ága, mely Késmárk mellől Máramaroson s tovább aztán a Székely földön megyen le Szeben és tovább Fógaras mellé, a távolság miatt elvesze szemeim
elõl, elveszének az abrud-bányai s hátszegi rengetegek is. Egyedül a Blagyásza üté ki magát, a merre Belgrádot képzelhetetén, a dombok és voltgyök örök sikja közül s oldalain foltonkint fehérle még mostan is a hó. Szótalanul állék itt. Úgy tetszék, mintha valamely isten egy magasan kiálló pontról nézete volna sok ideig a habokban hánykodó tengert, s tündér botjával egyet ütvén; épen most parancsolta volna, hogy a tenger azon alakban változzék földdéli, de már benőve erdőkkel, melyben egy perc előtt hánykodó hab vala, s még előtt nem volt megteremtve az új föld embere, még nem voltak megteremtve állatjai, mert innen nem vala látnom semmi falut, semmi tornyot, semmi kalibát; a táj ember nélkül, nyáj és marha nélkül, madár nélkül volt. Láttam hazámnak sok tetőjét, s nem könnyen mulaszték el valamely alkalmat, hogy a legmeredekebbek bérceket is megmászván, rólok körültekinthessek, s ismervén a különbséget azok és ezek között elmondhatom, e látvány egyetlen a maga nemében s planetánknak telán semmi más pontján fel nem találtatik. A királyi Tátra, a budai, pozsonyi, tokaji, s csak az újhegyi tetők is, szebb tájat terjesztenek el a szem előtt, ott nagyobb és kisebb hegyesebb és domborúbb hegyeket, messzire elnyúlt síkot, sok városokat és falukat, nyájakat és embereket látni, s a hajókat vivő Dunát és Tiszát, az árkaiból messzire kömlő Bodrogot, s így a darab stafirozva van. Itt mindenekből épen semmi. Magam valék itt lovaimmal, szekeremmel, cselédeimmel, s a mi rémitő az érzésben vagyon, az még nagyobbodék azáltal, hogy a nap is elvala rejtve, s az ég egész go-
lyóbisát felettem mindenfelé bús felhők borították el.

Messze mértföldekre terjede horizontom, s képzelhetni a kék szín mint vesze el, a feketés zöldön kezdve a veresellő sárgálló fehérig, hol azt az égnek vég színétől nem lehete megkülönböztetnem. Ha a mit itten láték, tárgya lehetne valamely művész ecsetének, óhajtanám festené valaki. De az a bús és sötét egyenlő, minden változás nélkül vásznan, annál inkább rézbe metszve, nem tehette kivánt hatást, mint egy tenger part és sziklák s hajó, s légi perspectiva nélkül, s a Claude-Lorraine ket és Vernet ket, kik egy alig érezhető rándítással tömérdek messzeséget tudának átvinni darabjaikba, kifárasztaná. Itt magát kell látni az egyszerű pusztta nagy természetet, s ily bús fellegzetek alatt.

Az eső, mely szerencsére inkább csak harmatként permetezte, egyszerre nagy szemekben kezde esni, s szekérbe ülénk, rettenetes meredke ségeken ereszkedénk le a hegy oldalán, s keresztül a kimosott sok árkokon. Végre elérém azon csinált útát, mely Váradról Kolozsvárra viszen, s Pajknak s fekete-tói útnak neveztetik. Lovaim, mióta Magyarországot elhagyám, itt nyargalának legelőbb.

A csinált út nem tarta sokáig s ismét nehéz helyekre jutottam. Messze földre még itt sem látek semmi falut, azok a völgyekben épültek, s a völgyek szűkek, csavargók. Közel egy óra mulva azután beérék Nyiresre, s miként örvendék, hogy itt állást találtam a fogadó mellett, s mind állást, mind fogadót kettőt! De egyike s másika az utazónak csak annyiban használhat, a mennyiben

Erdélyi levelek.
maga s cselédjei s szekere meg nem áznak. Ez így van többére a mi Hegyaljánkon is. Ha Kraszna tömött kosárral nem eresztett volna útnak, éhen mennénk vala tovább. Erdélyben bevett szokás, a jól eltartott útast alamizsnával ereszteni tovább. Ez nálunk nincsen úgy; s ez emelné Erdélyt, ha azt nem kelle mondanom, hogy mind itt, mind ott az útas, szabadon hajt be az udvarházakba, s bizonyos, hogy bizakodása vakmerőségnek nem vétetik azon házainkat kivéve, hol a honi jó szívűség helyett idegen hidegség foga helyt. S ilyen házaink vannak, de hála érte a Christianismusnak, kevés számban.

III. LEVÉL.

Éhséget, szomjat, kemény fekvést, és a mi hasonló baj a szegény vándort érheti, én úgy tűröm, mint bármely más bűnben fogant halandó. De midőn harminchat óra alatt kell étek nélkül ellenni, azt végre az el nem kényeztett természet is megérzi.

Eléhezve mint Ugolino az éhség martirja — mert Bogártelken, nem kapék egyebet juhnejnél, és pityirkónál (így nevezék ott álmélkodásomra, és földi mogyorónak, a mit nálunk hol krompélynak, kolompérának, hol kompérának, hol sváb dinnyének, hol gurulyának, hol bandurkának mond az ezt vagy szerető vagy finyásabb utáló magyar és tót köznép) egy órakor értem be Bácsra, s nagy öröm szállá meg a mi lelkeinket, midőn a szép falu közepén egy nem nagy, nem pompás,
mindazonáltal paizs-cégérel büszkélkedő fogadót látánk meg. A paizsra fehér galamb vala festve, s az szerencsés jósolatú állat. Most nem jósola szerencsét, mert minden kérésem, rimánkodásom mellett nem kapék mást igen fekete és igen rosz izű kenyérnél, mely hogy még egy harmadik igent is vessek mellé, igen kevés is vala; csele-dim bort és pálinkát kaptak valamennyi kellett. Hogy Bács a váradi úton fekszik, s egy rövid posta az Erdély metropolisához, a dolgon semmit nem változtata. Fogadóson a város közelgésével enyhítgeté kinjainkat, mely nem tehete egyebet mint azt, hogy ott akadok emberre, ki megszán, s isten nevében jól tart.

Útam Nyires óta hegynagyságú, s meredek dombokon s olykor soppedékes vápakon inkább mint völgyeken ment, s annyi baj és inség közt még az az örömem sem vala, hogy szemeim szép tájt láthassanak. A dombok oldala parázs föld, alja kemény agyag, s így midőn a felső föld ősz-szel és tavaszszal magába szedi az eső- és hóvi-zet, a domboldalak a tetőn kezdve le lábaikig s olykor képzelhetetlen távolságra is megindulnak, s grádicsos repedezésekben a völgybe sippadnak. A szem pusztulásban látja a természetet, mely a mi Tokajunk táján a maga épségében és szépsé-gében jelen meg mindenfelé. Az útas itt azt érzi, a mit oly tartományon menvén, érzene, melyet ellenségi kezek pusztítottak el.

Nem sokára azután, hogy Nyirest elhagyánk, kifordulván egy keskeny völgyből, magam előtt látám Nagy-Almást, özvegy gróf Wass Sámuel nének, született gróf Bethlen Rozáliának nagy és régi lakjával. A hely asszonyát, Erdély-
nek egyik nevezetes leányát, nem lelém; most mást jószágában mulata, de híres istállóját, s a fedett pompás lóiskolát megtekintém. A lovak termetőkre és nagyságokra is nem egyenlők. Bucephal itt a fődísz. A szög szultán német nagyságú terméte s kevés tűze gyanút támaszta ben­ nem, hogy itt az erdélyi nem nagy, de tűzes kancák német ménekkel házasíthatnak össze. Nem fogom a grófné embereire a mit nem tudok, de ha ez így találna lenni, megtévedés volna, legalább addig, míg az erdélyiség egészen feledtethetné az idegen természetet, a minek már is megkelle történni, mert a grófné istálóinak gyönyörű hámos lovait ismerem. Paripákat innen nem vala örömem látni, de Almás azokat is nevel.

II. József megtekintvén egyszer a herceg Grassalkovics istálóit, azt az intést adá a herceg embereinek, kik német lovakat akarának nevelni, hogy a seregénél huszár alá is kellenek lovak, s azt a cseb és német föld nem ád. A tanács üdvösséges, s nem csak lovakra nézve.

A kastély szűk völgyben áll s mögötte ismét dombok emelkednek. Egyfelől a kisded vár tornya díszesíti a tájat, az hajdan a templom vitézeié volt, később Bebek vajdáé, s veje Balassa Imréé, s erről a Csákyaké; másfelől a szép emlék, melyet a grófné meghalt szeretett férjének, közel a Kolozsvárra vivó úthoz egy szomszéd hegyecske oldalán emelt. Az valóban szép, s azért is szép, mert nem hasonlít kertjeinknek kisded bábjátékaihoz: nagy diameterű hornyolt oszlop, félbe törpe, s rajta a hamvveder, körülfogva a tartó­ ság symboljával, a kigyóval. Ily izlésű, érzésű gazdagságú asszonyságtól ilyet kelle várszi.
fűzek veszik körül három oldalát, s ezek felől azt jövendőlöm, s egész bizonyossággal, hogy az emlék két oldala mellett nem sokára ki fognak vagdaltatni, talán az emlék mögött is. Elfednék azt egészen. [Felírásait a piedestál két oldalain gróf Haller Gábor excell., a kincstartó, dolgozó: az első táblán, és az utolsón, az enyém állanak.]*)

IV. L E V É L.

Bácsnál vidulni kezdve a vidék, s egy szőlővel beültetett dombon túl szélesből völgyet láték nyílni, mint a melyen eddig jövénk. Azt váram, hogy Kolozsvárt a völgy közepén fogom meglátni, s a nagyon elnéhezedett útban is két három óra alatt ott leheték. Azonban előfordulván a szőlőhegyecske mellől, nem sokára azután hogy Bácsot elhagyám, előtttem fekvék a Traján hatodik gyarmatának Clusa nevet viselő városa, melyet az oláh még ma is Klusznak hív; az a város, melyben a nemzet dísze, Mátyás született. Nagyult előtttem a hely ez emlék által. Trajánhoz a Róma Cæsáriai közt kevés hasonlít, s hány Mátyáshoz, a mi és a minden mások királyaik közt? a szőllőhegy a Fellegvár dombja volt, s ennek lábai alatt fekszik a semmi nevezetes, semmi rendes épületekkel nem díszeskedő külváros, a kis Szamos bal szélén. Kolozsvár pedig körülkörítve magas falakkal a jobbon. Túl rajta oly közelségben, hogy a városnak egyik része ennek lábát lepte el, ismét egy alkalmas nagyságú hegy kel.

*) Toldy kiadásában 174. l.
Cserei megtanítta, hol keressem a Wesselényi házát, hol barátim várnak, s ezen utasítás után arra nem vala nehéz rá találnom. A gubernátor nem nagy és nem magas falú, s mindkét felől dísztelen házakhoz ragasztott palotáját, hornyolt oszlopú balkonával balra hagyám, a nagy templomot jobbra, s befordulék az úgynevezett közép utcára. Az ácsorgók álmélkodva nézének bennünket, midőn egy sötét zöld lakkú kocsi, s a gubás kocsi debreceni szabású sötét kék ujas laibliban, csillámló gombokkal, hasonló színű nadrágból, széles karimájú kalapban, négy minden színből összeállított lovával, s oly hámokkal, a milyeket itt nem látni, előttük elhajtott. Barátim a ház előtt ülének. Közöttük volt kettő kiket nem ismertem, gróf Gyulay Lajos, és Bölöni Farkas Sándor, Don Carlosnak lelkes fordítója. A ház, mely nekem felejthetetlen örömöt késztile adni, ötödik annak baljára, ki a hídtáról a közép utcára lefordul. Ügyünk ke­sőbb barátinak e jegyzés nem lesz haszontalan. Tisztelet érzésivel mennek el azon falak előtt, honnan Erdély és a magyar föld az Erdélyi Mu­zeum később füzeteteit vevé; — mert az elsőbbeket Döbrentei, egyet értve Pataki Mózes baráttával, a gróf Gyulainé házában kezdé kereszteni, a plébánia során.

Báró Wesselényi Miklósné, Miklósnak anyja, kiment vala a háztól, s így barátim engem a Gyulai szállására, a ház alsóbb szobáiba vezetének. A báró Pataki Mózesnek halálá után (1815-ben január 25-én) egyetlen ftiát, egyet­len gyermekét nem bízhatá jobb kezekre, s maga Wesselényi nem kívánhata, s nem kívána más
barátot, mint az ő kedves Patakija a legszorosabb társát, Döbrenteit. S minthogy ezt Gyulay-tól elvonni sem nem lehete, sem Wesselényi nem akarhatá: Gyulay elhagyá a maga házát, s barátjához költöze által.

Másnap legelőbb is kanonok Dőme Károly úrhoz menék ki, vezetve Döbrenteit által, hogy később az új püspöknél tehessünk tiszteletünket, ki Dömét segéd-kanonokjának hozzá be Izsáról, Komárom mellől, hol plebános vala. A püspök a szerint fogada bennünket, mint a ki előtt tudva van, mind ketten mely pályát futunk, s mi örömmel fogadánk kegyének e bizonyságát, mind személyünkre, mind kivált a szolgált úgyre nézve. Erdély Batthyány Ignác és Martonfy József után ismét oly püspököt nyere, ki a tudományokért bizonyosan sokat fog tenni, s a hazára új fényt von.

Kolozsvár nem nagyobb a nem nagy Kassánnál, s fekvésére s épületjeire nézve össze nem mérkezhetik Felsőmagyarországnak ezen legékesebb városával. Három legszebb utcái T formán vonulnak, s tágasok és vidámok; az oldalutcák inkább vagy kevesebbé keskenyek, görbék, rövidek. Mióta az Erdély főkormányszéke (1790.) ide költözék, a város nevezetesen szépül, s nagyobb utcái már ki vannak rakva. Azelőtt nem ritka dolog volt a marhát sárban fetrengve látni utcáin. A közép-utca kapuja előtt, mely a maga vártházával s nagy táblájú órájával a német országi városok kapuira emlékeztete, tágas piac van hagyva üresen, hogy vásárai benne tartassanak.

A nagy templomot, az említett három utcá-
nak csaknem közepében, Zsigmond királyunk építeté 1342-ben; János Zsigmond fél királyunk pedig a maga felekezetének, az unitáriusoknak adta. Az épület nagy stilű de nem cifra, s így annál szebb. Festés faragás sem itt nincs a mi érdemléné a látást, sem a piaristákéban. A reformátusokéban nem valék, külsője nem sok jót igér. [A collégium kiszed bibliothecája ennek rekeszében tartatik; szűk, sötét, mocskos: s grádicsain nem volna nehéz kezet lábat törni. (Azóta szépen elkészült.]) A lutheranusokénak most rakák talpfalait a híd- és a magyar-utca szegletében. Az unitariusoké, az azzal együtt álló collegiummal új és csinos. Harsogott az orgona a zsoltár mellé, midőn itt egy délután beléptem. Belől a templomban e felülírás áll: „Az egyetlen egy Isten tiszteletére“ s kivül: „In honorem solius Dei MDCCXCVI.“ Templomnak felírás nem kell; kiki tudja, micsoda és ki tiszteletére épült, s bölcs parancsa volt a bölcsnek, hogy az a gyakor és szükségtelen emlegetés által ne profanáltassék.]**) Úgy tetszik az építők talán megörvendének a magyar plenasticus szólásnak, s ki akarhatatná őket örömmükben megháborítani? Az nekik nem kevésbe kerül. De ugyan ez áll nekünk más normájú keresztényeknek templomaikon is, s nem kevésbb igazsággal. Sőt egyetlen egyet hivve a polytheista görög és a pantheista philosophus is, s az elsőbb sok istent azért tisztele, mert az egy munkáját meleg képzeletének szép tévedesibenn többek közt osztotta fel; a másika úgy magya-

*) Toldy kiadásában 176. l.
**) Toldy kiadásában 177. l.
rázgatá magát, hogy hallója egyebet érte, mint a mit amaz monda. De kell-e ott magyarázat, a hol a szív érez, bár a szem nem lát? kell-e ott magyarázat, a hol csak érzeni kell, és a hol érzeni elég?

A gubernium az Erdélyben, a mi nálunk a helytartó-tanács, de nevezetes különbséggel. Erdélynek nem lévén septemviratusa, hova a királyi táblán elitélt perek appeláltathassanak, bizonyos nemű perek ide hozattatnak, egy más neműek a cancellariára. [A gubernium 1820-ban két részre oszlolt: politicumra és juridicumra; s e miatt consiliáriusai megszaporítattak, s a gubernátor-mellé egy vicepraeses rendeltetett, borrereki Fabiján Dán iel excell., egykor consiliarius az erdélyi cancellárián, tovább a Marosvásárhelyen ülő királyi tábla praesese.\textsuperscript{(*)}]

Tanácsnokjainak titulusa az illustrißimus, és excelsi regii gubernii consiliarius actualis intimus; a secretariusok magnificusok. Mert ez a test megtartá hajdani méltóságát, melyben a fejedelmek alatt, mint Erdélynek országló tanács állott. S nem ezek a tanácsnokok lesznek főispánokká, hanem a főispánok kormányszéki tanácsosokká, még pedig úgy, hogy mivel Erdélyken egy személy két hivatalt nem viselhet, a ki consiliariussá emeltetik, lemond viselt főispánságáról, maga a gubernátor sem főispán. A tanácsnok esztendei fizetése 2000, a tizenkét titoknoké 1200, a két utolsóbbé 1000, két concipistáé 800, nyolcé 600 forint.

A kormányszék háza az, melyben egykor a jezsuiták lakának. Azt Mária Therézia con-

\textsuperscript{(*)} Toldy kiadásában 177. f.
victussá tevé. Az ülések azonban a gubernátor nagy kora s gyöngelkedő egéssége miatt, ennek házánál tartatnak. Amott az expeditura, exhibitura, exactoratus, a cassa, s a régi és új archivum. Tágas épület, s érte a tanulás fundusának, 3000 forint esztendei házbér fizettetik. A nemes ifjak a seminarium épületébe szoríttattak.

Az országló kormányszék I. Leopold által Gyula-Fejérvárra vala rendelve, VI. Károly meghatározó, hogy állandó helye Kolozsvár legyen. De 1743-ben Szebenbe költözött vala által az oda rendelt országgyűlése miatt, s annak eloszlásakor ott feleltetők. A török háború 1788-ban nem mindig folyt óhajtott szerencsével, s az ország levéltárának egy részét tanácsosnak tetszik beljebbre szállítani a szélektől. Erdély is II. Józsefnek köszönheti tehát szerencséjét, hogy kormányszéke a hon első városában foga lakást, mint Magyarország, hogy az ezé Pozsonyból a hon középere, Budára hozatott által.

Gubernátor gróf Bánffy György, egy kisded termetű, kedves arcú úr, fekete prémetlen mentében jőve ki vendéglátójába, elhintve a szent István és szent Leopold csillagjaival, s a polgári arany-keresztel, s magyarul szóla velem. Gyengélkedő egészsége s öreg kora tiszteletemet iránta érzékenyé tette. Nem csudálhatni, hogy ez az úr közönségesen szerettetik. Senkit nem nyom, s a kik alatta szolgálnak, fijaiként tekinti. [Úgy beszélék előtt, a kik azt tudhatták, hogy ő és cancellárius Teleki nem szerették egymást, s annál szebb, hogy mindketten szeretvén, a mit szeretniek kelle, magányos indulataikat a köz dolgaiba által nem vitték, s annak mindketten boldogító
géniusai voltak.*) Sok hivatalos irományit láttam, melyre neve egy kézvonását háven követő bélyeggel van nyomtatva; de a ki nevét ezekre nem írja, saját kezével írá meg hosszú meleg válaszát gróf Gyulay Ferencnéhez, midőn férje, a gróf elhala. Azok a bélyegzett aláírások akkor tétetnek, mikor egészsége gyöngélkedik.

Mióta Erdélybe beléptem, magyartól még nem hallottam egyéb szót mint magyart, de egy magyarországi valaki itt is németül szóla velem, s barátim biztatnak, ezt fogom majd mondani, mikor Erdélyt idehagyom is. Bejártam Erdélyt, s kénytelen vagyok vallást tenni, hogy barátim igazat jövendőltek: kivéve a szász földet, velem a külföld nyelvén senki nem szólott, de igen magyarul a külföld szülöttjei.

S itt a társasági együtt létekben is valami szívesebb, melegebb van, mint hazánknak korcs tájékin. A tizenhárom magyar s öt székely vár-megyékből álló országban, mindenképpen ismerik egy-mást, nagy részben rokonok, s úgy bánnak egy-mással mint rokonok, holott némely helyeken a rokont is idegennek szeretik nézni. [Atyám, apám, anyám a nevezet, melylyel gyermek szüléihez szól, s együttlétökben szünetlénül cseng a mélcás bátyám vagy öcsém uram, s mélcás néném vagy húgom asszony. Az igen bátor bátyám s öcsém uram, s a hideg uram öcsém s rettegő uram bátyám, így meg vannak nemesítve, vagy elkerültetnek.

Csak vallást kell tennem előtted, hogy Erdélyben két három helytt álmélkodva hallák, hogy

*) Toldy kiadásában 178. 1.
én magyarországi magyar oly jól tudok magyarul, mint Ők, s ezt egy fiatal tiszteletűnek kom-
plimentként mondotta. Ha nem láttam volna, hogy
sohasem hallotta nevemet, elmondottam volna, hogy
azt némely társaim nem vallhatják; de az a gondolat,
hogy én is könyvgyártó vagyok, elnémit
mindig. Szomszédja az asztalnál megillenté könyö-
ével, s képzeled, mely zavarodásba jutott. Most,
minekutána a nagyon előregedett, elgyendült gu-
bernátorról halálá után, szabadabban szólhatok,
el lehet mondnom, hogy ez is csudálkozva hallá,
hogy magyarul öltözött lengyel vendége oly dere-
kasan megtanulá nyelvünket; pedig felvezetőm
nevemet—nszky végzet nélkül ejtette. De a püs-
pök, hazánknak tiszteletes primása, midőn nála,
itt és Fejér várátt, udvarlásomat tevém, tudta, mely
ügyet szolgálókat.]*)

Consiliarius Kenderesi a maga látóját a
Baranyi Gáborokra emlékezteti. Megpillan-
tása növelte, nem fogyasztotta régi tiszteleteimet
iránta. Szobájának falait elborították a Magyar-
ország vármegeynek abroszai, s itt függ az Er-
dély magyar metricuszainak triasza olajban festve,
nem szépen, de híven: Zsombori László oly
areccal, a milyet versei képzeltetnek, s Bucz y
és a meghalt piarista Elek es. Erdélyben Ken-
deresi vala az, a ki pártfogásába vevé a rimet-
len verseket, ő az első, ki a mi Virágunk éreme-
mé ét méltólag érzé, ő az első, ki az Erdély ifjait
Virágnak követésére búzdítá. Valami tudományi
ismeretek terjesztésére tartozik, mind abban részt
veszen, mind azt teljes erővel segéli. [Ő támogatta,

*) Toldy kiadásában 179—180. l.
segélgette, ő hozta tekintetbe a jobb főket; ő hín-tegette fáradhatlanul a jó magvát, mely később fog, de bizonyosan fog virágra fakadni. És a mi egyike az ő legszebb érdeimeinek, híven szerette felekezetét, s távol vala azoknak hamis játékoktól vagy tévedésöktől, kik, nem akarván igazságtalanoknak tetszeni mások iránt, magok iránt lesznek azok: de felekezetének szeretetét a jó szeretetének gyönyörködve volt kész mindenkor alája hajtani, s a ruha színét az emberen soha nem tekintette. Meghalt az Erdélynek felejthetetlen férfiú 1824. ápril. 26-án. Született 1758. november 17-én. Képét Nagy Sámuel metszette, mint a gróf Teleki József ét, és a Telemach fordítójáét is, s mind ezek, a festő által, nincsenek rosszul eltálláva, A mely képe a „Tudomány. Gyűjtemények“ egyik kötete előtt áll, úgy Kenderesi, mint te vagy én.][*) Által adám neki prof. Vályi Nagy Ferenc énnek üdvözlését, s jelentém, hogy ez a mi közös barátunk az Iliasz XIX énekeivel már elkészült, s nem sok hónapok múlva az egész hőskölteményt bírni fogjuk; de elmondám, hogy az Iliasznak egy más fordítása is készül, hogy annak első énekét Vályi Nagy-gyal én közölttem, és hogy a szeretetreméltó ember annak minden szerencsésebb helyeit által vette s óhajta, hogy Kölcsey az övét megelőzze. E munkára a consiliarius és a már kihalt kormányszéki titoknok, Kanyó László által Döbrenteit kéreté meg a mi barátunkat, ez látá, hogy a munka megfogja ölni, de nem volt ereje a kívánságot megtagadni, attól, a kit annyira

*) Toldy kiadásában 185. l.
Szerete. Sokan kárhoztatják a nemes buzditókat, mert Homer a mint hiszik, még most hamar van, s ez csak fél értelemben való. Homer most még nálunk nem kap olvasót, de még is kap, s ez a nehány többeket csinál, s az mindig szorencese, s az újabb fordító megkönnyítve fogja találni munkáját a Vályi Nagy dolgozásainál. A consiliarius Hunyadnak főbírája vala, s dietai követje, s annak mutatá magát, a kit onnan ide által kelle hozni. [Oly fényt vona magára lelke, tanulása, ékesen-szólása, munkássága, szent érzései által, hogy a kormányszéknél előbb titoknak, majd tanácsosnak nevezteték. Azóta ő is kihalt. Egyenessége, mely nem mindig jár sajátságok nélkül, olykor, a mint vádoltatik, az élességig ment, s a lelkes férfi magát új meg új összeütődésekben látta mindennap. De a szertelen érdem itt is meghaladá a kedvetlenségeket, s Kenderesi közönséges tekintetben áll, és még azoknál is, kiknek ellene méltó panaszok volt. A jót, kivált a mi fényt hoza nemzetünkre, segéle teljes ereje szerint. Innen az, hogy őt Kovachich annyira tisztelte; hogy Fessler levelezett vele Sareptából, s történeteink megírásában tőle kérte majd segélyt, majd világosítást; hogy Benkő, s Erdélynek egyéb tudósai, őtet barátjoknak, védőjöknek, boldogítójoknak tekintették; de épen ez által olykor el is hiteték vele, hogy a jót elégt szeretni. Poetai ihlet és poetái ízlés neki nem juttott nagy mértékben, mint mélység nem, hogy a Kant tanításait bírálhassa; mindamellett ebben és abban tiszteltetni akarár itéleteit, s meg nem foghatá, hogy másnak lehessen igaza.]*) Hagyd

*) Toldy kiadásában 184—185. l.
azt vetnem a mondottakhoz, hogy házánál egy pár gyermek növelkedik, fia és leánya, kiknek lángholó orcaikat látván, a beteg is egészségre éled.

Gróf Teleki Józsefet, a koronaőr József fiát végre nekem is örömem vala meglátni. Nagyatjának Lászlónak testvére, a cancellarius, sőt maga az anyja is, s ez épen cincinnátusi kevélykedéssel oly képét festék előtttem, hogy mostani útamnak egyik legbecsesb szerencséjét meglátásában keresém. A reform. collégiumból jöve, melynek inspector-curátora, s kezénél fogva hozzá vele nyájakodó fiát. Komolyabb ifjú férfit nem ismerek, mit mutat tehát e komolyság mellett gyermekének enyelése az utcán? Eddig bírája volt a királyi táblának Maros-Vásárhelytt, s báró Jósika János hunyadi főispán, s Katona Zsigmond kőváridéki fükapitány urakkal kevés hetek előtt nevezteték ki kormányzéki tanácsosnak, s Erdély nem ellenkezik szerencsésebb választásra.

Kilenc hónap mulva azután halála hírének hallám. Élete utolsó napjait az 1817-iki példátlan éhségben a szűkölködők táplálása által tevé ragyogóvá; nehány ezret áldoza e célnak, s példája társaságba fűze másokat, kik aztán a Rumford levele által érdemlék meg a polgári koronát.)*) Elmondván a mit Erdélyben mindenfelé hallottam, szavam nem annyira a három nagy férfit magasztalja, mint a szent hazafiságú kormányzéket.

A gróf birtokosa azon háznak, s én itt válek nála, melyben Bocskay István fejedelem született. Egy régi kő a maga hosszú izetlen fel-

*) Toldy kiadásában 181. l.
írásával hirdeti annak a történetét, a ki itt a ház kapuján belép, mert hogy a márvány el ne máljék, a kő ide van a falba becsinálva.

Közel ehhez állott, s Heltai szerint szembe az óvári utcába menővel, így tehát a hol most az ispotályt leljük, az, hol horogszegi Szilágyi Geréb Erzsébet Hunyadi János vajdának és magyarországi gubernátornak 1440-ben március 27-én Mátyas fiát szült, s hazánknak egy nagy királyt, a világnak egy kora felett nagy embert.

Kevés lépésnyire innen a nagy templom kötől, ablakival a templom és közép utca felé, melyben II. József szállásolta 1772-ben s a mostani gubernátoré a hídtúnc, melyben 1817-ben most uralkodó fejedelmünk s virtusai miatt is tisztelt hitvese Karolina Augusta, bajor királyi hercegné töltének nehány napokat, a maradék szent érzésekkel fogja mindenikét tekinteni, s áldani a jót, a nagyok emlékét.

A reform, collegiumban most tartatának az examenek, az alsóbb osztályok egyik tanítója felhozá seregét, megálla zöld ágakkal felcifrázott polcozatján, köszönté a felgyűlt sokaságot, s előadá miből fognak kikérdeztetni tanítványai. Az említett tárgyaknak egyike volt a görög nyelv.

Minthogy némely házaknál be valék jelentve, s e miatt sokáig nem mulathaték, óhajtám bár minél előbb ez véteknél elő. A tanító egyéb tárgyaknál talán tovább is mulata mint kelle, s minthogy a magyarázott íróban előfordul a Kynoscephalae, titkon megkérém Szilágyi Ferenc urat fejtené fel a szót. Hogy hátlulja fejet teszen, azt a felszöllított társainak messzire elhallatszott sugdosásaik után megtudá mondani, de hogy az
eleje ébet jelent, hogy a kynos első esete kyon, és hogy a deák canis, a második esetből ered, azt az elnémult sugdosók helyett prof. úr vala kénytelen elmondani. Jele hogy az ifjak tanulják e nyelvet, mert parancsoltatik, de hogy nem értik, miért, kelljen nekik tanulni, a mi nélkül atyaik ellehettek.

Özvegy báró Dániel István né, előbb báró Bornemisza Pálné, született gróf Miks Anna excnál két barátom vezete fel. Nyolcvan esztendős, s tiz év óta szemei egészen elvannak sötétülve, nagy lélekkel tűri a csapást, s vigasztalását a vallás tanításiból veszi, melyhez azon okokon túl, melyek másokra is illenek, annál erősebben ragaszkodik, mivel az, melynek most tagja, más mint a melyben neveltetett, s elsőbb özvegységeig volt. Templomba nem járhatván, házánál tart predikátort. Behunyván szemet arra, a mi reám nem tartozik, s egyedül azt nézvén, hogy itt szenvedőt, nyugalomban szenvedőt fogok látni, magam is az emberiség legszintebb érzésivel léptem elébe. Vezetőim neki vérei mintléte iránt tevének kérdést, s ő a bibliának egy helyével adá feleletét, mely érezteté, hogy a szent hely nem eltanult monda volt, hanem saját érzésenek szerencsés festése. A szenvedő közelebb érzi magát az istenség kezében, s ezen érzés vigasztaló, emelő. — Ez az asszonyság nem ért németül, s Molnár Borbálát házánál tartja, hogy számára fordítson holmit, a mi aztán aszonyának felolvastassék. S így ezenáltalam mindeddig nem ismert földimet is (mert ez a poetriánk ujhelyi) megláthatám vala, kit korunk asszonyírói közt, mindig megkülönböztetéssel fog ne-

Erdélyi levelek.
vezni literaturánk; őtet természet, szenvedés és az Édes Gergely vezérlései tevék verselővé.

Gróf Kornis Ignác né, született gróf Teleki Annahoz Buczy vezete fel. Ez az aszszzonyság leánya az egykori kínestaró Teleki Károlynak, kinek nevét Erdély soha sem fogja meleg tisztelet nélkül említeni, mind polgári érdemei, mind hűsége, mind tudományos műveltése miatt: az ő öröméi a római classicusok voltak, s úgy nevelé leányát, hogy örökje legyen lelkének, s meg lett a mit óhajta. Serviliának az volt kevélysege, hogy Cátónak huga, Brutasnak anyja. A grófné, atyja s Pál testvérére nézve a szót már elmondhatja, a másikat Mihály fia által elfogja.

Buczy és egyéb barátim nem mondának sokat ezen lelkes és lelkével csillogni nem akaró asszonyság felől; más nap elhagyta Kolozsvárt. Annál több okom vala tehát örvendeni szerencsémnek, hogy láthatám. Aztán az én lelkem ritkán van felmelegülés nélkül, midőn Telekieket látok, a cancellarius s Domokos fia, s a koronaőr József, s ennek hitvese, s két fiai, leánya báró Prónay Sándorné, s Klára testvére, generális gróf Wartenšleben né, kinek 1807-ben meghalt László testvérsége, uberester a Davidovits nevet viselő gyalog magyar serégén azon szerencséjét köszönheté, hogy házánál kezdvén katonai pályáját, oly rendhez szokott, oly tiszta erkölcsiségű embert, oly nagy katonát tehete példányává. S a Teleki-ház vagy tudósokat vagy tudomány kedvellőket ád a hazának, s eddig is nagy számban.

Azalatt míg itt mutaték, Döbrenteinél
összegyülekezének, a kik az ő Muzeumában részt vettek, s így örömem vala látni literaturánknak két férfiát, kinek egyike a pályát régen elhagyá, a másik pedig oda most lép fel. Báró Nağaczi József (meghalt 1822-ben ápril.) és kormány-széki titoknak Inczédí László urakat. [Amaz együtt szolgálva a testőrző seregnél Báráczy-val, Barcsaival, Bessenyeivel, Czirjék Mihálylyal, az Abelárd és Helőiz cifra le­veleinek cifra-beszédű és hosszu-beszédű fordító­ jával; ez Götingát látta és Párist, s azon nevezetes időszakban, midőn az első consul májusban 1804. császárnak kikiáltatott. Az öreg Nağaczi még eléggé erősnek érzé megát, az ifjú Wesse­ényi kezéből, ki most veszen leckéket a szab­dalkozásban, kivenni a rapiert, s végig tartá vele gyakorlását. De a ki a vadbajuszú öreget meg­látja, vastag gyászában, és e miatt durva prém­jével, ki hihetné, hogy ez egyike vala nemzetünk szép ifjainak a Therézia palotájában, és hogy Eu­phémiát ez szólaltatá meg magyarul. A lel­kes öreg előttém nem szikráztatá tűzét: de egy­két szava fenn fog maradni emlékemben, míg az tőlem egészen el nem távozik. Jó fej, jó lélek.]*)

*) To İdy kiadásában 182—183. 1.
ség közül huszezer marad a csatapiacon, s a mieink teljesen győznek. Hunyadí teljesen kivan mentve az alacsonyságtól. A mit a darabból olvastam, jól van dolgozva, motiválva, de nem tudom, a mese ad-e elég anyagot, a miből egy nagyhangzású szomorújáték szövődhessék.

Ezen szép gyűlékezetben látám kanonok és kolozsvári plebános és most kormányszéki tanácsos Szabó János urat, a mindenek által nagyon szeretett piarista vicerector Korost, itt a luth. ecclészia predikátorát, Liedemann Márton, kevés hónapok előtt még lőcsei rectort; itt a megnevezett prof. Szilágyi Ferencet, kinek kedves külsője a szerint nyer szívet, a hogyan mély tudományai s lelke miatt közönségében szeretettik; a lyceum s reform. és unir. collegiumok professzoraik, s az utolsóbben histor. prof. Molnos Dávidot Thucydidesnek fordítóját, és a még gyermek Kelemen Lajost, kit a Döbrentei példája nyert meg literaturánknak, mint a jelen nem volt ifjabb Szilágyi Ferencet, Rákosi Sándort, Szigethi Mózest, Füzesit és még ötöt.

[Erdélynek szabad dicsékedni, hogy literaturánk gyümölcssei annak felvirradásában itt termének, és nem nálunk: nekünk, hogy a jobb izlést s nyelvünk igazi csinosodását nem ők adák, hanem mi, ha tudnillik a számból Báróczyt és Baróti-Szabót, ezt a rómaiak, azt a franciák követésében, kiveszem. Néhány házak férfi és leány gyermekéi fordítgatának, nevelőiknek s szülőiknek felvigyázások alatt, s olykor ezeknek segédjökké is, s atyáikat nem tartóztatá fonalak szégyenlés, a gyermekéi próbát sajtó ala eresz-
teni. Belisart ketten fordíták; itt adá Cidet Teleki Ádám; itt kesergé atyjának s kedves testvérének halálát Teleki József, egy felejthetetlen elegiában, mely legalább folyó szép beszéde, könnyen ömlő versei, s philosophiai s politikai leckéi által érdemlé, hogy közönséges tapossal fogadták; s Teleki sok ideig első, sőt egy verselőnknek tartatott, s az idegen íz gyűlöloinél a Cid fordítóját is elhomályosította; Gyöngyösi János itt írta rímes disticheit, míg nálunk a szép nemében alig találtaték egy-két író, kit a nemzet ismerni akara. S az erdélyiek, hívek a szokáshoz, úgy hitték, még mindig van valamely hiánya nevelésöknek, ha gyermekeiket a kül töldre ki nem küldik, a mit mi igen kis szám- ban cselekvénk. Az erdélyiek így, ha nem tanul- tak is, láttaek, hallottak, könyveket hoztak haza, olykor rezeket, metszett köveket; fitogtatásul talán magokra nézve, de másoknak nagy hasz- nokra.]*

* Kolozsvárnak vagyon mestere a szabdalko- zásban, muzsikában, francia nyelvben; a rajzolás- ban kettő van: prof. Neuhauser Gottfried, a normális iskola mellett, [testvére Ferencnek, a szebeni professornak, kit 1805. Zsibón találtam, a szálát festve, s a szobákat, s ezeknek egyikét vászonra olajjal]** és professor Nagy Sámuel, a ref. collegiumban. [A portrékban régóta bővelkedő Erdélynek arcfestője most nincs, s azt neki Bergmann ád, és Avenariusz, vagy ha va- lamely utazó ide érkezik, s Erdélynek ezen egy-

*) Toldy kiadásában 183-184. l.
**) Toldy kiadásában 186. l.
kori szerelmét nem kellene felejteni; ez az első lépés a mesterség gyarapításában.*) Ez született Enyeden 1783. febr. 7-én, s Bécsben kilenc évig tanulta a mesterség több ágait, [az nem művész-ségre vezet, hanem művészi polyhistorságra, minél nincs veszedelmesebb; nem, mivel maga akará úgy, hanem mivel tőle az kivántatott.]**) Antiochusa s Sztratonicéje, melyet Füger után tuschban mosdalt, jutalmat nyere. [Mivé nem válhatott vala a lelkes ügyes férfiú, ha egy ágnak adhatta volna magát! Most a kalligraphiában ád leckéket; s midőn Bécsből megérkezték, kénytelen vala falakat márványozni, hogy élhessen.]***) Iskolájában nehány gipsz-öntevényekben kívül semmit nem láthatni, és így ott semmi sincs, a min a tanuló gyakorolhatná látását. Egy-két ifjú kalligraphiai mustrákat készíte az examenre. Abban Bedő, G yulai, Far czádi, Farkas togátusok oly előmenetelt tevének, hogy ha egy ág mellett maradnak a művészi polyhistorság veszedelmes útjára nem csapnak által, hazánk nem egyedül a Juncker és Karacs nevével fog kevékedhetni. Amaz pozsonyi, ez püspök-ladányi szülésű.

Schmelzer szobrokat ügyesen farag, s még ügyesebben fogna, ha tőle nemcsak szobrok, hanem szép szobrok is kivántatnának. Szimon még jobban gyűrűköveket, réztáblák és antikok után, és mivel a sok gyermekű atyának az nem ád elég élelmet, pecsétnyomókat. Egy épen nem

*) Toldy kiadásában 186. 1.
**) Toldy kiadásában 186. 1.
***) Toldy kiadásában 186. 1.
nagy carniolján, melyet Petersburgból vett hágyás után készíte, egy nyargaló vitézt látni francia körülirással, mely azt hirdeti, hogy német birtokosa, lelkét istenének, életét urának, szívét kedvesének tartja, mint igazi lovanc.

Ló, lóvanc, az igen apró s igen olvasható betűk nem lehetnek szebbek. Bohó perigraphiája nélkül irigylenem a követ orosz-német-francia birtokosának.

Typographiája a helynek kettő van, de azokról 1816-ban nem volt jó szólani. Mely betűk! mely papíros! mely izetlenség minden tekintetben, és mely rettenetes incorrectió, de ime el van törölve e szenny is [s egy magyarországi írók nem mondhatja többé, a mit egy Erdélyben nyomatott munka megpillantására monda, hogy ez a föld nagyon szereti az „antiquitást.” Az 1823-ki tiszti-kalendarium már szép metszésű betűkkel van kiadva, s a chirurgus és protocollum többé nem chyrurgus és nem prothocollum itt;[*] az Anacharzis utazásaí a legkényesb izlést is kielégítheti, ha tudniillik az orthographiára néhol behunyjuk semeinket. Annak fordítója s kiadója polgári koronát érdemel. Bár a könyv minden háznál található.

Könyveket Filt sch galanterie-árusnál találni. Rendes látni, mint állanak itt együtt a fichükkel, bijoukkal, piros és fehér kenőcsökkel, porcellánnal, a kötetlen és kötött bibliopolai portékák. De Filt sch lehetne annyi tekintettel a magyar nyelvű város iránt, hogy árulna magyar

*) Toldy kiadásában 187. l.
könyveket is, melyet a vevő a németül nem értő Guttmannál talál.

Szinjátszói Kolozsvárnak nyárban nincsenek, s a játékszín még el nem készül egészen (már el van) sok munkában került meghaladni a gátlásokat. Annak történeteit a toldalékban.

V. LEVÉL.

[Gyönyörűségeim, Kolozsvártt, úgy tolták, űzték egymást, mint a mágiai lámpás festései; idő kell rá, mig azokat magamban elrendelhetem, tisztára hozhatom. Ez a hét nap valóban életem legszebb napjai közé tartozik, s vádlom sorsomat, hogy a jó földet hamarabb nem láttam.

Ha mi közénk jönne egy vendég, mit tennének mi vele? Hideg nyájassággal fogadtatnénk; a ház ura eszébe juttatná magának táncmestere leckéit, s mit Madame Etiquette első nevelőjétől tanult; ebédünkre, kávéinkra, ozsonnánkra, s kártyázni, kocsizni hívnánk meg s inkább kívánánk láttatni vele magunkat, mint őtet mulattatni. Engem itt sem a Herr Tanzmeister, sem a Madame Etiquette tanítványai nem kírozának el; a helyett itt az a szerencse ére, hogy nagyok, kicsinyek, felvidült areccal jöttek felém, midőn nálok magamat fölvezettekem, vagy, a mit még örömestebb teszek, a hol a rend ném tiltja, magam nevezem meg magamat; s egy indulatos megölelels, egy meleg kézszorítás, ellenére a táncmesteri leckéknek, azt mondotta nekem, hogy régen ismerjük egymást, hogy keblünkben egy láng ég. Így fo-
gada Kenderesi, már leveleink által rég óta barátom; így a tiszteletes öreg Fricsi Fekete Ferenc, egykor bírája a királyi táblának; így egy nagy tekintetű ember, ki az én Daykám-mal együtt neveltetett a pesti seminariumban, s az én Daykámat szerette; így egy tiszta fejű, tiszta lelkű más férfi, barátja Siposnak, a bölcsnek; így egy más tudós, kit szeretetre méltó sereénysége úgy ajánl, mint mély és széles ismeretei; így egy nagy tekintetű asszonyság, ki előtt kevély kedve omlanék térdre, hogy elmondjam neki, mint imádom lelkéért s atyja nagy fényeért, ha azt tiszteletem engedné.

Wesselényi, Velencéből jövén 1814-ben, felém kerüle az ő Patakiával, kit ekkor láttam legelőbb, s feleségem, elnézvén a két nem tanítót és tanítványt, hanem egymásra oly igen méltó barátot, Őket Carlosnak és Pózának nevezte el, s a kettő elhülve s örömmel elhülve fogadá el az igen szürcsés elnevezést.

Alig menének el tőlünk, midőn veszszük a hírt, hogy Pataki elhala, s könyek siratták a szeretetre méltó ifjú férfit. — Tisztemnek ismerém most régóta ágyban sínlő, s igen érzékenyen megbántott atyját megtisztelni látogatásommal, s a szenvedés által még tiszteletesebb öreg ágya körül eltöltött órám religiói tett vala; nem a szenvedőnek adtam vigasztalást, hanem szívemennek táplálatot. Örvendve jegyzem meg a még akkor ifjú Wesselényiről, hogy ő a testet Kolozsvárról Zsibóra küldé ki, s megnyerte nagy-lelkű anyjától, hogy nevelő barátja atyja mellé temettesék; örvendve, kevély kedve jegyzem meg, hogy a koporsót Erdélynek első emberei vitték a
szekérhez, és hogy azt sok fényes szekerek ki-
sérték a határig. Mit teve egy nemeslelkű a meg-
szomorított ház egyik tagjával, azt elmondanom
nem szabad. Az ily jelenések ismét életet adnak
a misantropiára hajlani akaró szívnek.]

Döbrentei négy ökröt fogata szekerembe,
s felvonata a Teleki tetőn, mely Kolozsvárnak
külvárosa mellett emelkedik. Mi négyen: ő és
G y u l a y, s én és a lyányom, hat szép szürkén ha-
gyánk oda a várost. A kapaszkodó nagy, s útja
száraz útban is alkalmatlan. A hegy oldala fel
vagy on vagdala a szekerek nyomai által, mint a
mi alföldi nedves lapályinkon, hol az út nem rit-
kán harminc s még több ölet foglal el.

Telek oly közel a fővároshoz, a sippadó hegy
tetején fekszik, s annyira szegény, a milyenek a
Blagyásza alatt fekvő falukat képzelhetem, me-
lyeknek lakosai csikonyi nagyságú lovacskákon
hordják széljel Biharban, Szabolcsban, Szathmár-
ban faedényeiket, olyformán megterhelve ezekkel,
mint a tót mikor hátára szedi szitáit, mert a
zordon helyeken ez minden kerestők. A falut
oláhság lakja, s az, egyedül az okozza szegény-
ségöket. A mely nép nem ismer boldogságot a
magával pálinkáján kívül, s képzelete sincs a lé-
lek szükségei felől az századok múltával sem fog
előbb menni. Tegyük sorsát szerencsesebbé, ad-
junk nekik iskolákat, adjunk nekik oly papokat,
mint újabb orosz papjaink, kik most lépnek ki a
nagyszombati nevelőházhól, s a dolog itt is menni
fog. Míg az nem lesz, a teleki oláh, ha termesz-
tésit a heti vásárokon nagy áron adja is el, az

*) Toldy kiadásában 189—191. l.
első pálinkaárusnál hagyja a mit beveve, kivált midőn elkeseríti a bőjt.

Míg túl Teleken egy Kolozsvárról elhozott írást olvasgaték, lyányom figyelmessé teve, hogy útunk mellett szokatlan formájú kövek teremnek, henger és gömbölyű alakra simítva a természet-től. A gyermek emlékeztetése nekem valóban igen kedves vala. Ezekből szelik itt, a mint Döbren-teitől hallám, az oszlopkat és egyéb faragványokat, s a nagyalmási emlék is innen rakatott. Jobb és balkézfelé gazdag erdőségek vonulnak el, s szép szakokat csinálnak. Tovább sok kőszálókat s málföldeket találtam s nagy fogadókat állásokkal; de Tordáig, mely Kolozsvárhoz két posta, nem semmi faluk.

Torda a maga sok templomaival s messzire sokat igérő házaival, kiesen fekszik egy szőllődomb lábánál. Ezt a rómaiak Salinaenak nevezték sóbányái miatt, melyek a lapos tető ormán vannak. A helynek nagy piaca van, mind az itt kétfelé szakadó országút, mind a sóbanya s az abrudbányai rengetegek miatt, melyek oly kietlenek, hogy oda szekérútat sem találhatni.

Még fenn vala a nap, s Döbrentei Alsó-Szent-Mihályfalvig akara elvinni Gedő József úrhoz nyelvünk emelkedésének egyik buzgó s értelmes barátjához, de nem állhata ellent kérésemnek, hogy predikátor Gyöngyösi János úrhoz, leoninistáink antistesekhez, ha csak kevés pillantatig is térnénk be, mert bár útam ismét erre lezsen, tarthaték tőle, hogy akkor már az éltes embert nem lelem. Úgy tetszék déli álmából verte fel miattunk hitvese, mert későcskén is jött elő, s egészen fel nem derülhete. [Az embert látván
magam előtt, alig hihetém, hogy mindnyájunktól útált versei, de melyeken a könnyű ömlést nagy igazságtalanság nélkül nem lehet nem irigyleni, nem csudálni, ez terjesztette legyen el.)* Egy szépképű öreg, a legitisztább bőrrel, lángoló orcákkal, s egészen fehér hajjal. Bergmann jól eltalálá képét, de a tudóst akará adni nem az embert, s így a kép oly fanyar, mint az ember nagy mértékben szeretetre méltó.

Egy hozzám írt levele szerint még iskoláiban el kezdé írni rímes hexameteret s pentameteret. Most rímetleneket is ír, de vitatja, hogy ugrást semmi dologban nem jó tenni, és hogy a maga korabeli olvasókat csalva akará vezetni a római és görög szépségekhez. [E gyanús állítását még szent példákkal is támogatá, meg nem sejtvén, hogy a szent példák, a régi és az újabb időkben, az ellenkezőt is tanítják. Valljuk meg, füleit akkor még csiklandották a rímes distichonok; valljuk meg, hogy akkor még tetszék magának, és nem ok nélkül, hogy a technika nehézségeit úgy győzé meg, a mint azóta sem más senki; s kell-e neki azért pirulni, hogy izlése, akkor még, hamis csillámokon kapott, s oly tapsokon, milyeken a ki ügyét és magát becsüli, soha nem kap, sőt fut. De nem olyan-e az, a mivel ő kevélykedhetetik, hogy látván másoknál e jobbat, ám bár még mindig találkoznak, kik csudálják dolgozásait, s tőle ilyeket kívángatnak]** elég erővel bírt általérni a jobbra, s rímeket többé distichonaihoz nem fűze; s ezt nyolcvanadik évé-

*) Fm. Minerva 1831. III. 562. l.
**) Toldy kiadásában 193. l.
hez közelítvén.[*]) Rajnis, Baróti, Révai ugrást tevének, s jól tevéd, hogy tevének. Kell-e pirulnunk, hogy megtévedének valaha? s nem tanácso-sabb-e vallást tenni, hogy megtévedének? Ezt azonban a szíves öreg megkimélése miatt elhallgatánk. [Oly érzésekkel jövéd el a tiszteletet érdemlő embertől, mintha leonínusokat soha nem írt volna. Sokat szenvede dicsősége mellett, mert megleckézte szegényt a szelid Ráday is, mint gróf Teleki József, és mi sokan; s ki tudja, nem ez az ostrom vezette-e szép magaelszánására.][**]) Született Krasznán 1741. november 4-én; meghalt Tordán 1818. márc. 14-én. [Leánya nem neveltett poetriának, és mégis az leve, de verseivel nem kérkedik; s boszúságára atyjának, újabb poetáink dolgozásait, s még a Dayká ét is, és a Poetai Berek darabbait, könyv nélkül tudja. Atyja ezeket nem kedvelé, mert idegen izlésüek.][***)

Elkésünk s megszállánk a fogadóban, általában a vármegye házával. Barátam engem unitárius rector prof. abrubbányi Szabó Sámuel úrhoz vezetének el. Nem lelénk. Ha a collegium kisded és képzelhetetlenül rossz épületéről szabad volna következtetni, úgy ezen tudományos intézet felől jót mondani nem igen lehetne; a XIV. század szurdékit látám magam előtt a múzsáknak e nyomorú barakjaikban. A templom új munka, de íz nélkül épült. Az unitáriusoknak, valamint a két más protestáns felekezetnek is tornyaikon, kereszt, kakas, vitorla, vagy csillag helyett mineddig, s

*) Fm. Minerva 1831. III. 562. l.
**) Fm. Minerva 1831. III. 563. l.
***) Toldy kiadásában 194. l.
a mint látám az egész Erdélyben nincs egyéb jel
mint egy teke. Mintha egy nem rövid rúd végére
ey egy almát szúrtak volna fel.

Epen le akaránk nyugodni, midőn prof.
Szabó úr visszaadá látogatásunkat. Egy szíves,
lelkes, kisded öreg, ki első pillantatával szívet
nyer. Én e felekezet követőjét most látám leg-
előbb, s Kolozsvárt egyéb gondjaim valának, mint-
hogy dogmáik iránt tehessek kérdéseket. Éltem
tehát az óra kedvezéseivel s kérem, lenne bizo-
dalma hozzám, s beszélje elő teljes szabadsággal,
mi választ el bennünket tőlök. Kész vala teljesi-
teni a kérést, nyugalomban s a kívánt egyenes-
séggel. Az nekem nem látszott azon professio fidei
szerint, melyet Erdélyben e század eleje táján
magyar nyelven s negyed rétben nyomtattak, s
prof. úr eloszlata kétségémet. Közelebb állunk egy-
máshoz mint képzetem volt, s ma már ők sem
tanítják a mit Blandratajok s Dávidjok hirdete.
Az antitrinitárius és socinus nevezet előttök
nem kedves, s unitáriusoknak kívánnak törvényes
nevőkkel hivatni, s így hivatnak, nem soha socin-
iánusnak.

[Tudományukat Blandrata György, Zá-
polya János királyunknak udvari orvosa hozta
be Lengyelországból. Ettől azt Dávid Ferenc,
Zápolya János Zsigmondnak református
predikátora kedvelte meg; s ez már most unitá-
rius, mint ura is, Kolozsvárt, a hidutca szegleté-
ben felálla egy lapos kőre, s a felcsődült sokaság-
nak nagy tűzzel predikálá a keresztény színbe
öltöztetett deismust. A sokaság, meghatva ennek
tüze s ritka ékességű beszéde által, körülfogá az
új hit tanítóját, s vitte az akkor protestánsok ál-
tal bírt nagy templomba, s papjok He lta i Gáspár nagy örömmel fogadta annak küszöbein, s a néppel együtt maga is a Dávid tanítására tért.]*)

Szabó úr sokat dolgozott magyar nyelven, fordította nevezetesen a Marmontel Inkáit, és a maga idejében nagyon kedvelt édeskés Mezei Eje-ket. [melyeknek sem egyike, sem másika nem volt soha kedves olvasásom. Dolgozásai mind kézi-ratban maradának.] Született Abrudbányán 1756. karácsony első napján, Göttingát 1791-ben látta. Felejthetetlen előtte berlini udvari prepost Spalding, ki a bátortalan látogatót csókjával ereszté el; s felejthetetlen lesz az óra nekem is, mely engem ismeretségébe vezete.

Torda alatt a nem nagy, de sebes Arany-son zsíndeles fedelű szép híd vagyon által vetve. Ütunk balra tért, s annyira elázott lapályon ke-resztül, hogy itt fűzekkel kelle beültetni a rétsé-get. Két kisded szegény oláh falu a kövér földön, s a Torda szomszédságában, festi a nép lomhasá-gát. [Nem jó dolog az a sok bőjt, papjaik is sze-retnék megkevesíteni.]**)

Az egyik végén sátorokba verekedett cigány-tábort látánk. Gyermekeik, legényeik, leányaik futának a két szekér felé, koldultak, s forgatni kezdék kerekeiket félig vagy egészen meztelenül. Az első szekérről pénz repüle feléjők, de látánk is a kézzel adott intést, hogy ne forogjanak. Egy másik csapat mellettem kezdé mutogatni mester-ségeit. Én befogtam szemeimet, s semmit nem adtam. Leányomat mulattatá a még eddig sehol

*) Fm. Minerva 1831. III. 565. l.
**) Fm. Minerva 1831. III. 566. l.
nem látott forgás, kedvére hagytam őt, gyenge kora sikertlenné tette volna intésemet. Inasom úribb vala uránál, pénzt lóke ki ő is, s nem tudván nyelvőket, kezével inte, hogy forogjanak. Mint a spártai atya vivé gyermekét, marhává részegedett Helóta szemléltére; úgy éreztem én most az enyémmel. Mely különbség van köztem s cselédim közt, s mely kínos dolog érző léleknek ezen el-aljasodottságában látni az emberiséget, s mely illetlen abban találni örömét, a mi másnak fáj!

Tanításomat igazán hathatóssá az inas tevé, mert ez embertelen vala akkor buzdítani őket a karika hányásra, midőn előre látá, hogy ezek elkapva a forgás által, pocsolyába esnek. A gyermek most megfeddé az inast, de mentség gyanánt azt kapá feleletül, hogy cigánynak az afféle nem esik ne-hezen, gunyájában nem volt kár, s még örül, hogy pénzt kap. Talán enyhítheti a dolgot annak tudása, hogy az ilyen másutt is esik. De valóban, hogy rút máshol is esik, nem ok a rútért meg nem pirulni.

Midőn az egyik falun keresztül menénk, egyike az itt táborozó lazzaroniknak szekeremhez kö-zelítve kinyujtá felém jobbját, s a némaság hangjával koldult. Thersites ehhez képest Achill vala és Nereus, alig képzelhetni undokabb képű, szeren-csétlenebb teremtést. Megszántam a némát, a sántát, a pupost, a csonkát, s a mit amazoktól mehtagadtam, ez egynek adám. De alig válnánk el egymástól, s köcsinom a nyeregben figyelmessé teve, hogy a bicegő teremtés felegyenesedett, s magasakat szökelve sikoltva szalad a tanya felé.

Erdeény 1790-ben gondoskodék az emberi-ségnek e szánást és utalatot érdemlő szaka felől,
s meghatározó, hogy az uraságok nekik állandó lakot és földet is adjanak, ők pedig nekiek úr-dolgozzanak. Így sokan megtelepedének, sokan udvarokban neveltetvén kisded kórük óta, udvar-cselédeknak használtatnak. — Ha a gőg szere-csent kíván cselédeinek, miért ne lehetne félszere-csen cselédünk [annak érzésében, hogy jót teszünk, midőn azt teszszük? A szokatlan keresni kiselle-kűségre mutat ugyan: de az is mutat valamire, ha a jót azért nem teszszük, mert szokatlan.]

Az Aranyos egy nagy dombnak egészen el-mosta már felét, láttni hogy ez valaha a jobbra maradt tetők lábaikig ért. Nyílni gondolám a völ-gyet, s teljesedni látam a mivel a gubernátor biztata, hogy itt a Mezőségre jutok, mert most azon síkon valék, a hol Traján végkép megveré Decebalt; [azt ma is Traján rétjének ne-vezik, az oláh Ritu-Trajanulanak. Úgy remény-lém, e mezőség az lesz, a mit mi nevezünk annak: erdőtlen gazdag nagy térség]**] de örömem kevés ideig tarta. [Erdélyi levelek.

Az Aranyos egy nagy dombnak egészen el-mosta már felét, láttni hogy ez valaha a jobbra maradt tetők lábaikig ért. Nyílni gondolám a vol-gyet, s teljesedni látam a mivel a gubernátor biztata, hogy itt a Mezőségre jutok, mert most azon síkon valék, a hol Traján végkép megveré Decebalt; [azt ma is Traján rétjének ne-vezik, az oláh Ritu-Trajanulanak. Úgy remény-lém, e mezőség az lesz, a mit mi nevezünk annak: erdőtlen gazdag nagy térség]**) de örömem kevés ideig tarta. [Erdélyi levelek.

Gerendnél [mely Kemény-birtok, és a melyet Kemény Jánosában Gyöngyösi István is emleget]****) által kelle mennünk a vizen, s az út Kecénél meredek tetők közé csavarodott. Alig érünk itt a hegyekbe, midőn egy cso-port oláh asszony leereszkedék a tetőkről messzire elszéledve egymástól. Epret szedtek volt, mely minden eledelők az idei példátlan éhségben. Az első szekérről kiáltás esék rájok, jönének elő, s

*) Fm. Minerva 1831. III. 567. 1.
**) Toldy kiadásában 197. 1.
***) Toldy kiadásában 197. 1.
****) Toldy kiadásában 197. 1.
a had megszaladada, úgy hitték, el akarják szedni tőlük, a mit gyűjtöttek. Egyike neki bátorodék s elő jött, s látván a többi, hogy epre elvétetett, de érette meg is fizettek, és hogy ez görbedezve köszöngeti a pénzt, ők is tolák reánk a magokét. Egyedül az vala kérésök, hogy fazakaikat vissza kaphassák, azoktól pénzért sem akarának megválni.

E rettenetes magasságú hegyeket azért hívják Mezőségnek, mert rajtuk igen kövér fű terem, s itt úgy nem lehet látni egy kökényt, egy galagonyát, mint a nyiregyházi pusztákon. S a fű fel nem legelve állott, nem értettem, mint használataik ez, s az első kocsi cselédjiei fejték meg a titkot. Szekereken hozatnak fel a szánok a völgyből, mihelyt a széna fel van gyűjtve, a szánt meg-rakják s egyet taszítanak rajta, hogy szaladjon a völgyig, ott kazalba rakták a széna.

Végre három és négy óra között, minekutána két teljes óránál régebben jövénk, magunk előtt látánk Ludast, körülfogva egy kisded tengerrel, s a gubernátor nénjének, generális gróf Bánffy Györgynének házánál megszállánk.

A tágas mezei lak a maga sok oldalépületéivel, töltő házával, csűrével, s oly hosszúságú göréival (kukurica-kas) a mi felől a felföld lakosinak képzelete sincs, mutatja a birtok nagyságát, noha a falut nem maga bírja a grófné. Erdélyben kevés hely van, mely csak egy urat ismerne, a testvérek többére egyaránt osztoznak [hívebbek a természethez, mint a hol egyedül a egidősb fiú nevezheti magát atyja gyermekeinek.
Erdélyben majorátus és seniorátus egy sincs.]*) De az ily fényű udvarház mellett az igen szegény falu! Ennek az lehet oka, hogy a lakosok oláhok. Az erdélyi robotázás felől nincs tiszta ismeretem; de ez a nagy szegénység nem a bánás következése. A bogártelki lakos is robotáz, és még is háza teli van mindenféle bútorral, a munkás gazdaszonzynak nagy rakásban állanak pokrócai, magának és leányainak s nénjének kézi munkájok; s a magyar gazda csőrje körül négy nagy szépségű borjú füvelgetett.

A tiszt a folyosón terítette asztalt, kérésemre megnyitá a szobákat, s nagy okom vala örven- deni, hogy e kedvezésre megszólítottam; a falak el vannak töltve portrékkal, roszul festettekkel ugyan, de ezek historiáia tekintetben többet érnek, mint az idealizálók dolgozásai: igazabban adják, a kiket ismerni óhajtunk. Ilyen vala mindjárt a meghalt gróf Kemény Farkas, rendek előlülőjé, ki fia volt a hajdani gubernátornak, Lászlónak, és a kinek viszont egyetlen gyermeke Anna, a hely mostani asszonya. Itt függe a fejedelem Kemény Jánosé is, oly irtózatos mázolatban, hogy lehetetlen vala értenem, mint tűrheték azt maradékai, kik ezen ősükkel kevélykednek. De a sok nem jó között egy cardinális fejét találtam itt a legcsillóbb, legpajkosabb ecsettel festve. Az arc sovány, a haj lenszínű, s nem-magyar mutatnak a vonások. Senki sem tudja ki feje. Én római munka másának nézem. [Az erdélyi házaktól azt lehetne s kellene váarni, hogy őseiknek képeiket nagy művészekkel festetik le, s rézbe vagy kőbe

*) Toldy kiadásában 198. l.
metszetik, mert jöhet idő, hogy különben ezek a festések is mind elvesznek. Aztán őseink hálás tisztelete religiosus érzés.]

VI. LÉVEL.

E táj lakosai nem emlékeznek ily özönre, s a Maros kiömlése miatt kénytelenek valánk harmadnapig mulatni Bogáton; hasonlít ez ahhoz, melyet 1813-ban nálunk a Hernád és a Tárca tevének, hol a tárcai kastély és templom egy éjjel (augusztus 26-án) el vala seperve, s a sebes Hernád egy kazal szénát negyven oda kapaszkodott szerencsétlennel mért földekre vitt, s Szebennek lakosai (Eperjes és Bártfa között) negyed napig laktak házaiknak sindelezeteik alatt, vízben állván a felső szobák is. [Hihetetlen dolgok azoknál, kik soraitat később fogják olvasni; de mi megtörténni látánk.]

Gróf Gyulai Lajos, ki Bogáton vendéglünk leve, mert az elmúlt májusban özvegy és gyermek nélkül elhalt nagybátyja, István itt házat hagya, huszonnégy embert rendele, a hidast hajtani, és vonni. S minthogy útunk a Maros partján víz alatt álló réten mene, bivalyokat fogata mind a két szekérbe. Menesünk a fekete elefantokon így amadiszi menés volt.

Míg itt mulatánk, ki-kijárék a ház alatt elfolyó Maros szélére, s leülék a fedett lócán a kis kapu mellett, hogy Kutyfalvára tekinthessek, mely

*) Fm. Minervá 1831. III. 568. l.
***) Fm. Minervá 1831. III. 569. l.
az előtt elterült tenger szélén Bogát felé igen kedves festői tablót ada. A hely téren fekszik, de megette dombok és hegyek emelkednek, s a lakóház szépen mutatja magát a hosszan elnyúlt sűrűség végében, melyből messzire szökkenek ki az olasz nyárfák, s annál szebben, mivel nem nagy számban s nem untató monoton sorokban. Szenderegő lelkem szerete oda repülgetni, s kedves kis világot teremte ott magának. Midőn végre elindulánk, alig vártam, hogy közelébb érhessek a helyhez s megismerkedhessem fekvésével. De elenyészze az altatás játéka, s a megszeretett hely közönséges dísztelen sáros faluvá vála előtt. Így veszté el becsét előttünk sok csudáit dolog az erkölcsi világban, mondám, s a csalódás itt még gyötrőbb!

Nem sokára azután meglátánk Radnótot, előbb a maga játékosan alakott épületeivel, majd azontúl a négyszögű kastélyt, Bethlen Gábor fejedelem alakotását. Ez pusztta, de még épen áll tiszteleles alakjában: az újabb összeomlott, egy részének fedele nincs, s az oldalfalak ki vannak dőlve. A régibb kastélyban egynél többször tartatának dieták. A hely nevezetes, s azért is mivel Báthori István 1575-ben itt veszélytették a Socinust követő Békési Gáspárt, kinek ingerkedéseit a tolerans Báthori oly intoleranssá tevék a Békési fedeleket iránt.

Tíz óra vala, midőn meglátánk Ugrát, de a hely üres volt. Gróf Haller Gábor kevés órával előbb indul Szeben felé, hogy ott a szász nemzet comesét hivatalába beiktassa. Egy szolid arcú franciscanus, a ház káplánya, fogadja el bennünket, s látatá velünk a kertet, az istállót, s végre a gróf könyveit; a franciául olvasók innen
szedik, a mire szükségük van, s mindenfelé Erdélyben.

Az ebédnél Döbrentei vevé a poharat, s libatiot teve a Telemach fordítója árnyékának, mert Ugra annak birtoka volt, s a hely mostani ura annak fia.

Hanyatlék a nap, midőn Vásárhelyt egy hegynek nyugatra fekvő oldalán megpillantánk. A kies, de sáros táj el van hintve helységekkel, s valamiben hasonlít a Kassáéhoz. Cancellarius Teleki Sámuelnek háza, hol könyvei tartatnak, s közel ehhez a gróf Kendeffyé, s a reform. collegium, s távolabb a várbeli nagy templom, messzire kitündöklének a szőlős hegy oldalból, mind parton fekvésők mind nagyságuk miatt.

A cancellarius épülete homlokkal délnél fekszik, s a két sor ablakú épületnek keleti szárnyát foglalá el a bibliotheca. Azt egy felől az udvar, más felől kertcske veszi körül.

A custos lakától rövid folyosó viszen az előszoba ajtajához, mely felett e sorok olvastatnak:

MUSIS PATRIIS
GRATISQUE POSTERIS
D. D.
SAMUEL S. R. I. COMES TELEKI.

A bibliotheca hajóját galleria veszi körül, hova a hajó ajtaja mellett az udvar felé esik a felmenetel. A könyvek nem állanak a hajóban, az egészen üres, hanem a hajót mind a négy oldala felől körüllőlő felső és alsó karban; sárga rézből font drót ajtók zárják el a könyveket, hogy címjeik láthatassanak, de a kincs a meglopás veszélyének kitevé ne legyen. [Az almáriomokban,
valamint az előszobában is, és ez ebből nyíló cabinetben nincs többé üres hely, sem a bibliothéca új almáriomok nem hozathatnak, hanem ha az ásványok gyűjteménye más szobákba vitetnék.*

Az architectus értelemmel és nagy szerencsével tevé rajzolatját. A hajó oszlopfalai az ablakok irányában ürességet hagytak, s onnan vasrostély könyöklők mögül lehet letekinteni a hajóba, mely így a felső és alsó ablakok által eléggé világosságot kap. A ki az ajtón belép, s a kar alatt megáll, magával általában látja a cancellarius képét, a szent István nagy-kereszteseinek ünnepi öltözetükben; a kép igen hív és szépen van festve. A művész rajt nem hagyá nevét, s így azt annál illőbb elmondanom: Tusch János a cs. k. galleria őrzője Bécsben. Függ egy képe Nagyváradon, Bihar vármegye kisebb palotájában is (Hickel József től), mely után a rezet orosz-házi Czetter Sámuel, most professora a rézmeteszésnek Petersburgban, a cancellarius bibliothecája catalogusának első kötetéhez metszé; hív az is, de a képnek visszás tekintetet ada dolgozója. [A mit Ehrenreich metsze Pesten, elírja a szmetet.]** A később időknek nem lesz kedvenc, hogy ez az úr szálas és húsatlan termetű volt.

Alatta e képnek a két első pilaszter előtt általában egymással a cancellariusnak s meghalt hitvesének, iktári gróf Bethlen Zsuzsanna rézbe öntött s ismét mind igen hív, mind igen jól dolgozott büsztjei állanak fekete márvány oszloposcikákon, e jegyzettel: F. Thaller, Tyrolens. fec. Vindobonae 1805.

*) Tudom. Gyűjtemény 1817. VII. 3. 1.
**) Fm. Minerva 1831. III. 572. 1.
Az ajtó előtt állónak feje felett függ a cancellariusnak, Sándor atyja által, nagyatyja Mihály, törzsök atyja a mostani minden Telekínek; balja felé függ a cancellariusnak franciaországi utazása alatt festett képe, s azon innen a gróf Festetich Györgyé, ennek sógoráé, a gróf Széchenyi Ferencé, a gubernátor báró Bruckenthal Sámuelé; s a tuloldalon a kert felé a cancellariusnéé, a Hunyadi Mátyásé, a Bethlen Gábor fejedelemé, s a sabaudiai Eugeniusé.

Az első szobában függ Wesselényi Ferenc, a palatinus, szakállal, nyírt hajjal, zöld bársony bőv ujjú dolmányban; egy szép arcú férfi, (mennyivel szebben itt, mint a mely a Pest vár-megye palotájában függ. Figyelmet érdemel, hogy a mely képét Wesselényinek Wiedemann festette és rézbe metszette, az e szókkal van megjegyezve: ad vivum pinx. et sculps. s innen látjuk, hogy mely a kassai Minerva egyik kötete előtt áll, épen nem adja a nevezetes férfiát,]*) s egy hasonló nevű kormányszéki tanácsos; gróf Rhédey Zsigmondné, született Wesselényi Kata, gróf Teleki László, a koronaőr atyja, gróf Lázár János, a statuum praesidens, és deák s magyar verselő. A felsőbb karban a koronaőr, gróf Teleki József, de (a mit sajnálni kell) nem a Kreutzinger 1790-ki festése után, mely minden egyéb képeinél szebb és hívebb is [nem lehet érteni, miért nem ezt tették le itt; Kohl ezen aláírással: Non est mortale, quod opto, a Kreutzinger festését metszette.]**) Püspök

*) Fm. Minerva 1831. III. 572. 1.
**) Toldy kiadásában 204. 1.
Batthyány Ignác [ha az a lack-testszin meg nem csal, Bergmann tól, s nem eleggé híven, és hidegen]). Nevelni akarám ezen képek számát s ide küldém a kassai prof. Baróti Szabó Dávidnak 1788-ban olajban festett képét, hogy a halhatatlan székely a Székelyföldön fogadja el hálás maradéka tiszteletét. [De meg kell jegyeznem, hogy az a cagliostrói gőrbült fej, melyet a képnek a festő, Klimes Tamás, ada, sem nem a festő vétke, sem nem a Szabóé, sem nem az enyém, hanem egy más valakié, ki távollétemben, a festőt mesterezé.]

[De meg kell jegyeznem, hogy az a cagliostrói görbült fej, mellyet a képnek a festő, Klimes Tamás, ada, sem nem a festő vétke, sem nem a Szabóé, sem nem az enyém, hanem egy más valakié, ki távollétemben, a festőt mesterezé.]

[Azt Kohl rézre metszette, s a kép igen jól hasonlíta Szabóhoz. Szintúgy jó azon másik képe is, mely az Aeneis fordítása előtt áll, Kininger után, ki oly lelkesen, s oly szépen festett mindent.]

[Mi lehetne ez a ház, ha az erdélyiek ide küldenék be nemzetségeiknek nevezeteseb tagjai képeiket! De a festés vásznára, hátul, fel kellene jegyeztetniök, s olvasható betűkkel, a személynek nevét, hivatalát, szűleit, lakását, születése s halála napjait, hogy a támadható kétségek eltávoztassanak. E gondot sok tekintetek tanácsolják.]

Igaz Sámuel a maga Zsebkönyvét 1821-ben Mátyás királynak képével ékesíté, melyet az ambrási gyűjtemény darabja után metszetett, s ez épen nem egyez az itt függővel. Kérdés tehát, melyik képe igaz. A cancellarius a magáét a strassburgi professor Schöfflin bibliothecájában állottról másoltatá s az tökéletesen egyez azzal,

*) Toldy kiadásában 203. l.
**) Toldy kiadásában 204. l.
***) Fm. Minerva 1831. III. 573. l.
****) Toldy kiadásában 204. l.
melyet maga Hunyadi Mátyás ajándékoza a Bécsi-Német-Ujhely magistratusának. Így ennek igaz volta felül nem lehet kérdés: azt az ambrásit magyar arcnak ismerni nem lehet.

Bibliotheca tekintésére rövid idő félnap; mi pedig itt sokáig nem mulathatánk, mind hogy gróf Gyulaínénak anyai rettegésit eloszlathassuk, noha előnkbe küldött huszárját visszaküldálnk a jó hírrel, hogy élünk s jövünk, mind hogy a szebeni szász ünnepen megjelenhessünk. Így megkelle elégednem azon örömmel, hogy a classicusok vagy ritka, vagy királyi pompával készült kiadásait, s a Piranesi Rómáját s a Muzeum Pio-Clementinumot végig forgathatánk. A kik itt tovább mulathatnak gyönyörködni fognak ezeknek itt látásában:


Catullus, Tibullus, Propertius, ex eadem.

Biblia sacra. Codex ms. seculi XI. in membr. tenuiss.


Az Aldus nyomtatásai, sok számú kötete.

Caliergi etymologicum magnum. Venet. 1499.

Conformitas vita. B. Franc. et Jesu Chr. Fol. 1510.

Fascic. rer. expetend. et fugiend. Fol. 1535.

Pasquillorum T. 11. 1544.

Clemangis opera 4° 1613.

Onus Ecclesiae. 4° 1620.

Servetusnak Restitutio christianismi 1553. című munkáját a cancellarius II. Józsefnél a
bécsi udv. bibliotheca számára nyújtotta által, de
meg van itt leírva, [a tavaly meghalt udvari agens
Vitéz József úr kezével, kit a cancellarius,
szép írása miatt, a debreceni tógátusok közül
magá mellé vett volt]** meg van azon újabb kiadás-
ban is, melyet Murr, a cancellarius híre nélkül
innen kiiratott s kieresztett.

A cancellariusra őseiről semmi könyvek nem
maradának. Maga fogott e kincs gyűjtéséhez
1759-ben, midőn Bazelbe, Párisba, Hollandiába
attyja testvérelének fiával, a koronaőr Józseffel
tanulás végett ment vala ki, [s vásárlásaiban az
a kívánság vezeté, hogy oly könyveket szerezhes-
zen a hazának, melyek a magok nemökben vagy
legjobbak, vagy ritkaságuk miatt is becsesek, és
a melyeket nagy áruk miatt magányos bibliothé-
cákban hiába fognánk keresni. Catalogusainak
három kötetei már kijöttek, s nem sokára a ne-
gyedik is sajtó alá megyen.]***) A könyvek száma
az nap, melyen én itt valék, harminchat ezer kí-
lencvenhat kötetet teve, ide nem számlálván azokat,
melyek a cancellarius kezénél állanak, s azoknak
naponkint szaporodik száma. Hitvese osztozni akara
férjének érdemében, s a magyar könyvek a grófné
szerzeményei, az ásványok pedig fióknak, a meghalt
Domokosnak köszönik lételőket [s a can-
cellarius nagyon megszaporította. A numismák még
nem érkeztek le Bécsből. Sajnálottam, hogy ennek
a hamar kihalt igen nemes lelkű ifjúnak képét
itt nem találám. Ő idővel második atyja fogott
volna lenni.][***)

A kincs fidei commissumként megyen által a cancellarius egyetlen fiára, Ferencre, egy itt a piacon álló roppant és ékes ház jövedelmeivel, honnan a bibliothecarius fizethessék, s a könyvek szaporítathassanak.

Bibliothecarius Szabó András úr, [tavaly még professora báró Wesselényi Miklósnak a philosophiában]*) nem eléglé meg azon kedvezésit, hogy velünk itt korán reggel óta tizenegyig mulata, hanem elvezete a reform. collegium bibliothecájába is. Mily kicsinynek tetszik ez most ama másik után! De ha ennek láthatását nagy nyeréségnek most már nem tekintheténk is, a prof. Tompa János úr ismeretségét annak kellene tekintenünk. Jó fej, s nem csak tudós, hanem szeretetreméltó is egyszermind.

[Bibliothecarius úr ebédre híva bennünket, hogy minden pillantásunkat haszonra fordíthassuk, s a tanulni szerető s tanulni tudó az ily elkészült szerény, de el nem zárt férfitől sokat tanulhat, kivált midőn a tanító és a tanuló egy úton járnak, s így a bizodalom köztők minden lépten szorosban szövődik. Ebédünk socraticus volt. Midőn elakaránk jönni,]**) Szabó úr kéрезsemre kénytelen vala ismét megnyitni a bibliothecát, hogy a cancellarius képét még egyszer láthassam, hogy még egyszer illethessem büsztjét. Eltelve azon tisztelettel, melyet a halhatatlan férfi minden magyartól, tőlem pedig harmincegy esztendő óta tapasztaltatott kegyeiért kívánhat, azzal vevém vég búcsumat képétől, a mit Róma metszete a 493-beli consul Scipio kövére: Honc oinom plurimei con-

*) Tudom. Gyűjtem. 1817. VII. 7. 1.
**) Tudom. Gyűjtem. 1817. VII. 7. 1.
sentiont dvonorum optimom fuisse virom. [Maga Horácnak e szavait vetteté Orosházi által metszett képe alá: Secundis temporibus, dubiusque, rectus; s pecsétjére Seneca után: Recte factorum merces est fecisse; s ki ismerte a valóban tiszta s nagy embert, a ki utána nem esküszí, hogy igazán esküdött? Ilyennek ismeré Therézia, József, Leopold, Ferenc; Albert saxtescheni, lengyel királyi herceg, egykori helytársónk, Mária-Thereziának veje; Károly főherceg; Dahlberg németországi primás; Hohenwarth bécsi érsek; Erdély és Bihar, egész nemzetünk.]

Felpillanték a Bethlen Gábor és Wesselényi Ferenc képére is, s eljövék, szerencsésnek nevezvén az órát, mely elmosadálam azt a szennyt, hogy nemzetemnek e kincsét mind eddig nem láttam.

[A cancellarius egyszersmind főispánja Bihar-nak, s a Józsefi uralkodás alatt kir. commissariuságot visele, s tagja a göttingi, jenai és varsói tudom. társaságoknak.]

Midőn Bucz y a bécsi seminariumban tanult, egyszer két óráig olvasa a cancellariussal, ki a görög és római literatura kedvelőjét szerette magához szítani, s a cancellarius közbevetésének köszönheté azon szerencséjét, hogy herceg Hohenwarth, az érsek, ezt pappá szentelé, noha a parancsolt esztendőt nem érte vala el. Fejedelmeink mindnyájan, s kivált II. Leopold és a fels. ház tagjai közül a tudományokat s mesterségeket bollogítani szerető Albert, lengyel királyi s szász-

*) Toldy kiadásában 207. 1.
**) Tudom. Gyűjtemény 1817. VII. 8. 1.
tescheni herceg, s ennek örökösé, a hadi borostyán­nal koszorúzott Károly főherceg sok kegyekkel voltak iránta. Midőn a cancellarius hitvesének s fiának halálá által fekvő beteggé leve, a bécsi herceg-érsek, s a később németországi primás Dahlberg s superintendens Hilchenbach egész órákig ültet barátjoknak ágya körül. Ne­kem utolsó nála létem alatt nem felolvasta, hanem elmondotta azon levelét, melyet a nagy Heynénak írt, és a melyet tőle válaszul veve, s nem ismerném a dolgok becsét, ha nem kevélykedném annak elbeszélésével, hogy 1786-ban Szabolics vármegyei főnotariussá akara kinevezni, s Vay József mellé, ki annak viceispánja volt; de ezen irigylést érdemlő szerencsémet azon irigylést még inkább érdemlő szerencsémnek kelle feláldoznom, hogy a tudományok pályáján, későbbi ipam, gróf Török Lajos, és ez által referendarius, később fiumei gubernátor Pászthory Sándor, s a nagy iskolai minister báró Swieten alatt szolgálhassak.

[Nem akartam senkit látni, míg a bibliotheca megkintetésével készen nem valék, nehogy elfog­janak, vagy velem jőjenek, s örömmimet meghábo­ritsák. Most Arankát mentem látni, kit már 1794-ben a hegyalyai szüretén láttam. Tudtam, hogy most is azt fogja tenni, a mit mindig: térít­getni a nyelvrontás eretnekségéből; s elkészülve mentem hozzá. Alig ölelének meg egymást, s hozzá foga térítésemehez, és én észre nem vehetőleg a nemzet históriájára csaltam által; mikor ott öl­dökle paradoxaival, a jelenkor történeteire vontam, s mikor ott untata el, a Kant philosophiájára, melyet szörnyen gyűlőlt; s mikor ott is eluntata,
az asszonyokat adám neki thémául. Annyi mezőt találván nyitva, melyen kedvenc ideáján nyargal­hasson, nem vette észre, hogy míg magának teljes örömöket ad, engem nagyon elgyötör. Tovább élt a sok nemes tetteket tett férfiú, mint neki kell vala, s az is baj.

Zeyk, assessora a kir. táblának, s Vay Jó­zsefnék, az egyetlenegynek veje, el akara vinni előlülőjéhez, gróf Kemény Sámuelhez, s pirlulva vallom, hogy nem tudtam, ebben kit fognék láthatni. Már meghagytuk vala embereinknek, hogy fogassanak, s Zeyk által magunkat meg­marasztatni nem engedének. Gróf Gyulainé gondokban volt egyetlen fia iránt a nagy áradások­ban, s elébe küldé udvari lovasát. Ha tudtam volna, mely ember ez a Kemény, ha tudtam volna, hogy hitvese iktári gróf Bethlen Kata egészen méltó istenekhez hasonlító férjéhez, engem ugyan tőle semmi erő el nem tépett volna. Mert látást, minden látást érdemlő dolgok közt, leginkább érdemel a — jó és nagy ember, s Kemény Sámuel ilyen volt.]

VII. L E V É L.

[E levelem, tisztelet, szeretett barátom, egy vétkes, de neked kedves digressiót teszen. De ha az az írója a régiségnek, a kit én minden prosa­cusok közt leginkább csudálokon, örök vétkes, de szép kitérései által mentségemre nem kelne is, s arra nem tanítana, hogy a szép vétke jobb mint

*) Fm. Minerva 1831. III. 575—576. l.
a nem szép nem-vétek; merném azt, mert tudom, hogy valaki ezt olvasni fogja, ezt kiáltja: bár leveleim sok ily vétekkel kevésbé tudott megírni a kétségesen tehát, s ennek zempléni viceispán consil. Szemere István úrnak köszöntését által adni; mert 1780 körül Zemplénben quartélyozott, s a mint Szent-Benedek mellett elmenénk, egy kék talarisú pap, bajuszhaz, szakál nélkül, hermelinszinű kabaláján, hasonló színű kabalán cselejde is a pap mögött, mégálla a gróf Gyu lai szekerénél. Az öltözék Magyarországon sem mindenütt szokatlan, de a mi orosz vagy olah papjaink a bajuszhaz szakált is hordanak, s ime a pap most sarkantyút adna lovának s felém nyargala. Az szent-gericsei unitarius predikátor Koz ma Gergely úr vala, a Gályarabok és más darabok fordítója. Ha halaszthatatlan útam nem volna, úgymond, megfordulnénk, de mennem kell. Még velünk vala kedvelt társunk, midőn gróf Tholdalagi Zsigmond úrnak egy cselejde futott felén, s kért, háljunk ott, mert az áradás nagy árkokat hánnya, s veszedelmessé tette az általmenetelt. Meginten az idegent a rajta történhető baj iránt, s mást egy északára befogadni, nem a leghósibb cselekedet ugyan, de jaj annak, ki az effélét meleg köszönettel nem veszi, s engedénk a hívásnak.

Kozma úr vissza fordula útjából s vendége

*) Toldy kiadásában 208. 1.
lőn a grófnak velünk együtt. [Megillette jósága, s úgy felejtem kék talarisát, s bajuszát szakála nélkül, mint hitét, melyre semmi gondom. Szeretem a meleg vért, a meleg érzést; több az minden-nél.]*) A hold teljes karimájában kele fel, s a számos társaság a tágas kertben oszloott csoportokra, a ház gyermekei s az enyém a clavier-mester és a házi tanító violinje s háránt-sípja mellett táncnak eredének.

Gróf Thöldalagi Zsigmondné Vay leány Krasznáról, minthogy a septemvir fia Ábrahám, Kazinczy Sophie tartja házasságban, az atyám testvérjének, Péternek leányát, a grófné ezen rokonaink felől teve kérdéseket, azok felől, a kiket lelkem szeret, s én nem tudok sem hidegen, sem röviden szólani, s a két Vay felől ki tudna úgy? s beszédem közönséges figyelemmel hallgattatott. Próbát teszek, azt nyerhetne-e az a kevés lap, melyet a septemvirnek, Józsefnek testvér öcsese, generális báró Vay Miklós felől töltök el, olvasóim előtt is. Az episódion merész, de érdemli, hogy merjem. En úgy hiszem, sokan ezt fogják rá mondani: Bár az Erdélyi leveleket több ily episodionok deformálnák!

Az 1803-ban tartott bihari restauratióra Váradon, generális báró Vay Miklós is megjelene [s engem Dienes testvér öcsémnek házánál lele. A generális úgy akará, hogy míg Váradon mulat, tőle el ne maradjak, s én, a ki soha beszélgetések-ből többet mint tőle nem tanultam, igen is kész valék teljesíteni kivánságát.]**) Egy estve együtt

*) Toldy kiadásában 209. 1.
**) Egy szót emlékének: szül. 1761. február 12-én. Biharnak 1784 óta előbb vice-, majd főnotáriusa, 1803 óta

Erdélyi levelek.
menénk cs. k. kamarás Tisza László úrrehoz, hogy engemet gróf Teleki Lajos rendek előülőjének bemutathasson. Ennek fia gróf József, és én, titkon össze beszélénk, hogy a vacsora-nál a generálissal párisi és londoni útja felől tétes-sünk szót; de én a grófra hagyám, találna valamit, a mi a generálislist erre észrevehetetlennél csalja, mert félek, végre megsejti, hogy ezt én minden vele létemkor tétetem. A gróf kése, én pedig tarték, ne hogy valaki egyebet tegyen beszéd tárgyává, s így azt kérdem magától az ifjú gróftól, hogy Angliát mely esztendőben látta.

Angliát? mondá az elragadtatás hangján a generális, s a gróf titkos jelentéssel köszönének a szerencsésen választott fortélyt, [s oly hallgatók közt, mint a tudományokat szerető kancellárius és gróf Teleki Lajos, nagy boszuságára másoknak, az egész vacsorán végig, Anglia s Franciaország felől folyt a beszéd; s én, a ki mindig raktam o fát a talán hamvadzani kezdő tűzre, nem gondolék vele, hogy a beszéleni is, enni is szerető generális éhen fog felkelni.*)

Midőn én s Sophie testvéremnek férje, a koronaőr Józsefén k József-e Londonban Herschelnél és Ramsdennél, a híres instrumentumszinálónál megjelenénk, mondá, megértvén mind ez, mind az, hogy magyarok vagyunk, az vala első kérdésök, ha ismerünk-e egy báró Vayt, s minekutána

1811-ig második viceispánja leve, s megsujtattván a guta által, lemonda szolgálatjáról, s consiliárius nevezettel tiszteltetett meg. Meghalt Váradon, 1824. ápril 30-án nő nélkül. 1808-ban követ vala a pozsonyi dietán, s megyéjében tapsolt szoló, mint egykor ott ét nagyatyánk Bossányi Ferenc. — Toldy kiadásában 210. 1.

*) Toldy kiadásában 211. 1.
hallák, hogy vele rokonságban is állunk, nincs az a neme a szíveségnek, melyet irántunk tenni készek nem valának. Így fogadtatánk Banksnál így Landsdownál, kinek jóságaiban s társaságában a generális, hogy a mezei gazdaság munkáját lássa, heteket töltött. Vay nem az által kötelezé Ramsdent, hogy tőle sokat vásárla, hanem az által inkább, hogy problémákat adja fel neki némely új eszközök feltalálására, s a nagy hírű művészt algebrai calculusai által az eszközök csinálása alatt segélgette is. Így történt, s csak így történhetett, hogy Vay oly portékákat hoza hazánkba, melyeket a Ramsden honja sem bír. Midőn Vay 1792-ben Londonból jőve, Hamburgnak vette útját, az Angliában nagyon tisztelt Kloppston miatt, s onnan Göttingába, az akkor ott tanuló két királyi Vayt, és a Vay kedvéért az egész professori kart ebédre hívá meg. Ezek előtt már tudva volt, hogy a magyar utazó az ő Ramsdenektől kincseket hoz, s tudva minek kelötte Vay Angliát elhagyá. A két királyi látni óhajtá a sereket. A Londonból hozott üveges hintó tehát megálla a ház előtt, mert ennek magazinja ilyekkel vala eltölve. Egy újabb ebédnél az a kérdés tétetett, ha ezek közül nem engedne-e által bizonyos darabot a göttingiaknak, s a feleletet könnyű kitalálni. Hazánk a gyűjteményt csonkaság nélkül bírja, s a göttingi professzorok 1793-ban innen kéretének fel némely eszközöket kölcsön.

[Vay tudta, hogy nincs neme a tudományoknak, mely tekintetet és tanulást nem érdemlene; de azt is tudta, hogy jót csak attól várhatni, aki el nem szórja erejét, s körültekint, ugyan az egész nagy mezőn, de egynek fekszik. A mi által
használni akara, a mathesis volt, és a gazdaság tudományai. A szépmesterségekre nem terjedének ki gondjai; sőt midőn azt vitatgatá, hogy fonák dolog festéseken s faragásokon gondoskodni, míg jól épült házaink nincsenek, kénytelenek valánk emlékeztetni, hogy az úgynevezett solidus tudományoknak a poesis és társai készítenek útat. Ő tehát Londonban a gazdaságot, Párisban a chemiát tanulta, s azokkal társalkodék leginkább, a kik e kettőben voltak nagyok. Erszénye kész vala minden áldozatot tenni, s ezzel olykor tiltott lakatokat vert le; mert a tudományok kincseihez az egész emberiségnek van jussa, s az nem feltalálójáé. Lansdownál heteket tölte falusi jószágában, hogy lássa is, a mit a mesterektől hallott. Banksné k szoros barátságát nyerte meg.]

Vay akkor, az elsőbb párisi és londoni útjában nem csak a fonó-maschin modeljét, hanem sok órát, pisztolyt, puskát s házi és gazdasági eszközöket, mezei és kerti magokat hoza, s ezeknek nagy részét mahagoni gerendákból összeszegezett ferslagokban (a ferslágtól nem fizetnek vámot, a mahagoni gerendáktól kellett volna). [S ezek Fiuménál rakatának ki a hajóból. A hétszáz forint áru magok kicsiráztanak a tengeri hosszú út alatt, vagy míg Fiumóból Pestre tétetének által; azok most bádog szelencékbé hozatának meg, s tengelyen. Kevés haszna lett az ekéknek is.] Jelen valék Zsolcán (Borsod várm.) midőn a béres a kereketlen angliai ekével szánta, s zúgolódva szánta. A magyar ekékbe hat ökör vala fogva, az angolba kettő. Vay széljel veré az ekét s is-

*) Toldy kiadásában 213. l.

**) Toldy kiadásában 214. l.
mét összeraká, s ekkor a béres panasza megszünt; az ökörnek könnyebb, mondá ez, de nekem nehezebb, s minthogy a béresek nem az ökröt szere-tik kimelni, hanem magokat, mind ezek végre is haszontalan próbák levének.

V a y [Patakon tanult, égy időben velem. Elszökött az iskolából, mert praeceptor Cellarius-sal kínzotta. Visszahozák. A mathesis miatt el nem szökött.]*) Patakot 1776-ban hagyt el, s a lein-grubeni katona académiába lépe Bécsben. Esztendővel azután látogatására levék. Egyik tanítója, kivel a grádicson akadék össze, elbeszélé nekem, mely álmélkodásra ragadá V a y a tanító kart, midőn kezeik alá jutván exament ada. Ezt viszont én beszélém el V a y n a k, kit a kertben találtam. Gyanítám, hogy valamennyire meg valának elégedve velem, s kérdésökre, hogy ezt kitől és hol tanultam, azt felelém, mondá, hogy B e r n o u l l i n a k tanítványától, s Patakon. Ez S z i l á g y i M á r t o n prof. vala, kitől talán B e r n o u l l i kérde ilyet. Ekkor a felelet ez lehete: Debrecenben, s atyám-tól, a superintendenstől.

Himlő által kisded korában elgyengült sze-mét Belgrád alatt a sok éjszakázás és erőltetett munka még inkább elgyengítették. A bécsi orvosok nem merék biztatni. Így 1790-ben Párisba utazott, s II. L e o p o l d n a k frankfurti koronázása-sára jelent meg. Beteg jobb szemét végre is kénytelen vala kivétetni.

Elsőben Párist 1786-ban látta a téli és tavaszi hónapokban. Elkísérte ő is XVI. L a j o s t Cherbourgba, megtekinteni az ott épített révet.

*) Toldy kiadásában 214. l.
Innen a langvedoki csatorna meglátása miatt déli Franciaországba vevé útját. Londonot látta ekkor is, s Bécsbe 1788-ban júniusban ért vissza. [1792-ben dietai követje vala Borsodnak, s 1795-ben a szabolcsi felkelőket vezérlé, mint obersterek; tudva van, serje mely előmenetelt teve a hadi gyakorlások megtanulásában, s kevés hetek alatt. 1805-ben generálissá neveztetett. Az ország gyűlése rábízó a Tisza folyamatjának jobb intézetét.][*)

Az asszonyi szerényeség kevésbé tűri a kitéttel, mint a mi nemünké, s a hasonlíthatatlan felől szólani tiszteletet tilt. Atyjának testvére fővadászmester (mint nálunk az ily foglalatosságokról elnevezett ország bároi) a bádeni nagyhercegségben, s báró Adelsheim Joanna az orosz császárné, s a svéd és bajor királynékkal együtt neveltetett. Két gyermekeiket, Lajost és Miklóst, maga ez a nagylelkű asszony és a Heidelbergben, s Pestalozzinál elkészült zempléni születésű Szabó János úr nevelik most, s a két gyermek méltó szüleihez s nevelőjéhez.

A septemvirnek idős bia József hét esztendőt tölte Angliában, s Párisban egy gyilkos inhideg a haza nagy reményét eloltotta. Banks Londonban a fiatal embert barátságára méltóztatta, Campe pedig Hamburgban elhirdeté a világnak, hogy az az ifjú emberek ideálja, kit ő írásiban feste, Vay József.


*) Toldy kiadásában 215. l.
gondolkozású, nemesb érzésű halandó kevés volt, kevés lesz.

Ezen hosszú episódionom után, de a melyet olvasóim nem igen fogtak elünni, ha az, a mit beszélék, „Erdélyi Leveleim“ köze nem tartozik is, kisértetbe jövök egy más magyart ismertetni meg velök, ki fényt nem keres, de fényt terjeszte.

Pallásthy Márton, házi tanítványa a pia­rista Koppi Károlynak, hervadozó ifjúságában letette szolgálatját a cancellária mellett, de Bécsben lakott, mind mivel ott orvosait válogathatá, mind barátjaiért, kiknek számokban a nagy Széchenyit és a nagy Pászthoryt is látta. A nyári hónapokban olykor tudós utazásokat teve. Swieten, az ifjabb, tudományok minis­tere II. József állatt, ismerte fejét s lelkét, s felhatalmazá, hogy Németországban a nevezetes embereket igyekezzék az austriai monarchiának megszerezni. Pallásthy Jénában E. .t,*) Göttingában Hissmann találkozott, az erdélyi születésűt, erre megnyerte. Hissmann meghalt, minekölötte útnak indulhatott; E. .pedig megváltoztatta szándékát ezért, a mit beszélni fogok.

E. . . későtt jelentést tenni a weimari hercegnél, kiné szolgálatjában állott, s a szándék hírbe ment. A herceg megtévé a rendelést, hogy Jénában várják ebédre, s meghivátá a professorokat. E. . . meg vala zavarodva. Az ebéd vége felé a herceg kérdést teve, ha való-e a hír, hogy Bécsbe szándékozik. Ez vallást teve, s jelenté, hogy épen esedezni akar már eleresztéseért. A herceg tudni akar, mely fizetés mellett? Elmondá az alkudott

*) Eichhorn G. János, a híres tudós.
pénzt, és a mellett a consiliárius titulust. Professor úr, mondá a herceg, az én erszényem nem mérkőzhetik össze a császáréval; de tudja az úr, hogy valamint az én gyermekem volnának, ha meghalnék, az úrei, úgy ha az úr meghalna, az úr gyermekem volnának az enyéim; a consiliáriusi titulust én is megadom az úrnak, s megjavítom fizetését; kérem az urat, maradjon veszteg! E... sírva szólala meg, s igéretet teve, hogy ötet a hercegnek ezen kegyessége után semmi tekintetek nem vonhatják máshova. A következtetéseket megtenni olvasóimra hagyom.]

VIII. L E V É L.

Jól történt, hogy meghálánk szent Benedekken: másnap veszedelmes árkokon kelle keresztül vergődnünk. Rettenetes pusztulás érte a tájat, s ez annál írótatóbb, mivel Erdélynek tavaly sem vala aratása, tengerje a sok esőben meg nem érhetett, s így a mit lakosai eltakarítottak is, megromlott. Cancellarius gróf Bethlen Miklós felől beszélik, hogy ő általában meg akaró tiltani a kukurica termesztését, mely azért veszedelmes, mert a köznép nagy része, az oláhság egészen ehhez ragaszkodik, s így midőn az esztendő kukuricának nem kedvez, semmi termése nincs. Neveli a bajt az, hogy a kukuricának kövér föld kell, az oláh pe-

*) Toldy kiadásában 216.—218. l. Az egész közbeszúrást egyébiránt „Pályám emlékezetébe“ is felvette Kazinczy. L. Abaíi kiadása 221—27. és 272—73. l.
dig azt minden sovány oldalba ülteti, hol kukorica kevésbé teremhet, mint a gabonák más neme. Ezzel veti be kertjét is. A szász látja ezt, s faluról falura hordja az oláhok közé káposztáját, hagymáját, gyümölcsét, s ezekkel az oláh népet termesztésének egy részétől megfosztja. Bár most egy új Bethlen a krompely termesztését kivánná törvénynyé tétetni, a hol a kisoványodott föld gabonát nem terem. De a mit törvény nem parancsol, rá szoktatja Erdélyt, úgy hiszem, az ez idén bekövetkező inség.

Útunk a Florindájáról s deák verseiről, s nem egy nemű hamiskodásairól híres gróf Lázar János egykori lakja, Gyalakuta mellett, s Maros Szent-Györgyön keresztül méne, mely tele van udvarházakkal, s itt azt tanulám, hogy a szőllőkertet mint lehet megbélyegzéni; mert azt nem kell talán. Annak ura vagy urának tisztjei a hegy oldal közepében kivagdaltaták a tőkéket, hogy az újak neve két első betűje vonásaiban ültethessenek. [A monogramm messzire kitűnik a domb oldalából, s az utas tudja, kit irigyelhet.]

Temető-kápolna van itt is az egyik hegymagasságú domb tetőjén. Tetszik a gondolat; ott nem könnyen fognak háborgattatni a szent ereklyék, s a marodék kevélykedve tekint fel az egész nemzet által tisztelt ősére, s annak lelke, mint egy intézetet, mint e mlékezteti unokáit, hogy viszont ő is kevélykedni óhajt bennök. Szerencse a nemzetre, mikor az intéz értetik; mert az sere ti tisztelni a jókat.]*)

Ebédre a lóci fogadócska tornyos folyosóján

*) Toldy kiadásában 219. l.
szállánk meg. Gazdasszonyunk sürge forga, kalaposan, melyet a székely asszonyok kis karimával hordanak mint a Tyrol és Schweic asszonyai; ennek beszéde még éneklőbb vala, mint az erdélyieké, pedig ez, köznépnél és uraságoknál annyira csapdossa füleimet, hogy csudálkozásomat alig tudom elrejteni; kótázni lehetne utánok a szót. [Ily éneklő beszéd folyt a Báráczy ajkairól is, ső honjának fél-recitativjét Bécsben, annyi magyarországi magyar között, el nem tudá felejteni.]***) Midőn Döbrentei be érre Erdélybe, deszkát vivő szekereseket láta meg, s ezek kérdésére így felelének: doszkát viszünk Megyesre. Az első és utolsó e a szóban oly palócásan ejtetik, mint a melyet a túladunai ajak ked szóban hallatt.

Belé ereszkedvén itt a nyelvet illető jegyzésekbe, engedd elődbe tennem némely tapasztalásimat.

Mart, meredek oldalú tető. A part, dombos hely.

Erősen meleg van; erősen hiszem, annyi mint nálunk nagyon. Ezt hallani a legnemesabb társaságokban is, s Heltai él vele mint görögül.

Legény be nagy dolog! mondá a kalapos asszony egy más kalapos asszonynak. Mivel közel hozzájok nem áll semmi legény, felakadék a szón. Legény itt suspirii vox, mint lánykáinknál, és a theatrumon az egék! Van bizonyos szava az olasznak, mely ehhez hasonlít, de az alacsony és lány nem mondja.

*) Toldy kiadásában 220. 1.
Anyám édes, anyni mintha az adjectivum a maga substantivuma előtt állana, ismeretlen Erdélyben, de nem ismeretlen az arc: arcon csapni, nem arcán, suffixum nélkül. [A túladunai arc a cselekvé, hogy e között és az orca között meghomályosodék a különbség, s a gondatlan a kettőt cserélgeti.]*)

Nagy garral, gőggel.
Megnyivvasztani, fojtogatva megölni.
Pászmás eső: csapatonként jövő.
Kimenült, kimarjult; kifcamodott.
Reg és reggel, mint éj és éjjel szokott szó a székelyek közt.

Esk, az az esküvés; hasonlóan.
Pozsár, anyni mint ponty és mint potyka.

[Séta; egy éltes, és egyedül magyarul tudó grófné szájából, ki bizonyosan nem tudta, hogy vanak szógyártók. Gyökere a sétálás szónak, s annak jelentésében.

Cibikélni; csőszögni, nehezen menni, löködve.

Nékelészteti magát; pipérézi.
Zábé; kapufélfa.
Langymatag; félmeleg, langy.
Vizegenyes; vizenyős.
Kisdég; kisded.
Szederjes; sötétkék, franciaakék.
Katárga; góré, kukorica-kas.
Borostyán; orgona-, vagy szeleense-fa;
Hollunder; botanai neve syrinx. S a fehér virágú Erdélyben közönséges.
Folnagy; villicus: oláhul folnozs. Igy

*) Toldy kiadásában 221. l.
neveztetnek a magyar nyelvű szász falukban a falusi bírák; szászul Hann, falu nagyja.\*)

Hidas (die Fährte), túladunán Komp.
Elment lesz eddig (Hungad várm.), eddig el fogott menni, Így: megérkezett lesz.
Mi jó-barátokul elférünk egy szobában: de hát cselédink hol találnak helyt? az az, mi kik jó-barátok vagyunk. Mi erdélyiekül, az az, mi mind, kik erdélyiek vagyunk.

A volna kétszeri előfordulását a maros-székiek hyperellipsissel igen szerencesen kerülő kertől: Ha én itt ne legyek (ha az nem történt volna, hogy én itt legyek), te elestél volna.

A nemes születésű, de nem fényes sorsú asszony e földön ifjasszony, ha hatvan esztendős is. A mi több, mint hogy csak ifjasszonynak tituláztassék, tekintetes asszony. S midőn a székely, vagy hitvese, azt akarja tudatni a kérdővel, hogy férfje vagy nője nincs a háznál, így szól: A nemes ember, a nemes asszony, nincs itthon. — Nevetséges, kérdésen kívül: de hát midőn ezt mondjuk: az én grófom, az én grófném, meine Frau, mein Herr, nem neveltőséges-e? Így a német; mert a magyar a maga orientalismusa szerint, oldalbordáját asszonyának vallani, pirul, még ha az is. — Verba valent usu, s a titulus — titulus, nem egyéb.

Gaudent praenomine molles auriculae! Engedd dévajkodva rekesztenem be a hideg levelet. — II. József egyik magyarországi utazása alatt a Tiszának egyik szélén egy csoport udvarlókat láta összegyűlve maga körül. A bajuszos, rövidhajú

\*) Toldy kiadásában 221. l.
magyarok közt volt egy bajusztalan, felpomádézott felpuderezett, igen-igen alázatos uraság is, térdig érő mentében. A császár tudni akar á neveiket, s ezt szólítá meg. Hofratth... mondá alázatos főhajtás- sal. Und was machen Sie hier? kérdé a császár. Azt hitte, tndnillik, a titulust hallván, hogy a Hofratth valamely dicasterium mellett szolgál, s köz dologban forog itt. Ez megzavartan mondá, hogy az ő lakása itt van. U—úgy? mondá a lel- kes fejedelem, hosszúra elnyújtván a monosyllab hangot, s a többihez fordult el tőle.

IX. L E V É L.

[Elértem óhajtásim fő céljához, édes bará- tom, s e levelemet Oláh-Andrásfalváról veszed, gróf Gyulai Ferecnétől. Napjaim itt azok- hoz hasonlítanak, melyeket egy májusi november hoz az augusztus forrasztó hősége s a szeptember perzselő derecui után, hogy Psyche ismét feléled aludni kezdett őszi-tavasz altából, s bujálkodva röpkedi körül az őszi-tavasz ibolyáit. Hanyatló ko- rom, melyben pótoléket reménylettem találni éle- temnek kétezer háromszáz nyolcvanhét napi csor- bájáért, nem érez egyéb kedvetlenséget, mint hogy az epistolographphal én is elmondhatom:

Mon coeur est étonné de voir sans désirs*)! de itt panaszomnak vége. Ittam a Léthe vizét; felejtve vannak szenvedéseim, de úgy, hogy örö- 

*) Elréműl e fa szív, hogy már nincs semmi vágya!
meim felejtve nincsenek, sőt ezeket, egy tündéri csodatét által újra felvirítva szemlélem.[*)

Sippadozó hegyoldalokon jövénk a lóci fogadón innen is. Az útat sok helyeken levert gerendák által kelle a csuszamlás ellen védeni.

Végre napszállat felé, a kedvetlen és fárad-ságos menés után, felérénk egy magas bércre, s meglátánk egy szűk völgyet, melyben Oláh-András-falvának kertje, s gróf Gyulai Ferenčnének sok épületei helyt fogtak; maga a falu a hegy-nek éjszaki oldalát lepte el. A fekvés nyában románi; de mely szomorú lehet télben! Túl a szűk nyiláson, de nagy távolságra a fugarasi magányos rengetegek vonultak el, anyjokhoz hasonlító gyermekei a nagy Tátrának.

Tizenkét éve mult el immár, és még több, hogy a grófnét nem láttam, tizenhat mióta csak harmadnapig láttam s gyermekeit soha nem, az egy Lottin kívül, ki engem, nevekedvén barátságába fogadott. Előtttem fekvén a hely, már ott érzém magamat, s beszédessé levék. Lányomat azért, leginkább azért, egyedül azért hozám ez útra, hogy lássa Lottit, hogy Lotti lássa őtét. Vissza térni látám a szép kort, melyben Teréz, melyben gróf Gyulainé, s szerencsétlen tiszteletes testvére, s én magunkat a Török Lajos és Rogendorf Aloyzia gyermekeinek képzelénk, s boldog valék e visszaemlékezésben. Ez a szép időszak tüne fel lelkem előtt, s elmondám a gyermekekn, a mi őtet azoknak látására, a mik következni fognak elkészítheté, hogy az ismeretlenek közé szabadon léphessen fel.

**) Toldy kiadásában 225. l.
A ház három gyermek gróf Vass György úrral, azóta a ház vejével, azon meredek tetőkre menének ki, melyek a falut délre körülfogják, s későn tértek haza. Döbrentei elejők bement, s elhiteté Lotti t, hogy Maros-Vásárhelytt leveleket vevék hazulról, s vissza kelle fordulnom. A grófné elrejtette lányomat, s engem idegen név alatt mutata be Lottinak. De most a gyermek előjőve a szobából, Lotti rám néze, majd a gyermekre, s ki vala találva a titok. E pillantat óta Caroline és Eugénie elválhatatlanok. Ágya mellett hál a gyermek, egymás mellett ülnek asztalnál, s az idegen meg nem sejtené, hogy a gyermek enyém.

A grófnét helytartói tanácsos bizaki Puky László ürnak társaságában lelém, a ház árnyékában. [Az a tüzes, lángoló, szikrázó ember, kinek őtet te is mindig ismerted; az, a ki nem gondolatokban akadt el, de ki soha sem talála elégg időt kifercsegtetni gondolatjait; elsüllyedve, némán ül körünkben, s a fel-fellobbant tűz, és az is hidegen mutatja, hogy végső elalváshoz közelít. Borzadózok elváltozásán. Egy nap összeakadék vele a kertben; meleg szívvel jött felém a mint megpillanta, s elnémult. Kifogyaztám minden erőmet, hogy lelkét felderíthessem; emlékeztetem gyermekére, barátinkra, elholt szép feleségére; de mind haszontalan. Ellágyult, s szeretettel, midőn feleségét hoztam elő; lányom írja, mondá, hogy holt hiremet hallá, s azt felelém neki, hogy magam írom meg, ha meghalok; s e szóval elhagyott. — Egy meghasadta, egykor kedves szavú harang!]*)

*) Toldy kiadásában 226–227. l.
Tizenhárom küküllő-vármegyei szász falu báró Bruckenthal Sámuel gubernátorsága alatt a székes-szászfaluhoz hasonló szabadságot keresi. A fejedelmek donatiói és a Lepoldinum diploma második pontja ellent állanak óhajtásaiknak. Így a pör utján keresék meg földes uraságikat; s ezek győzének a pörben. A földes urak a határokat articulariter (itt annyi, mint nálunk proportionális pör által) felosztották. A tizenhárom falu most ismét békételenkedik, nevezetesen törvényes úton felosztott erdők iránt, s panaszaiat urbáriumi panaszokkal vegyítették össze, s consil. Puky beküldetett Budáról, hogy a dolgot, mint kir. biztos, vegye vizsgálatba. [Itt mindent elrettente a név, de a rettenés hamar eltünt: Puky itt is igaz bírónak ismertető, s annak, ki azon tartalék által, hogy igazságtalan-nak ismertetik, ha igazságtalan nem lesz, magát megtántorítani nem engedé.]*) Puky meghala Kolozsvárt 1816. szeptember 10-én s a vizsgálat folytatása akkor hunyad-vármegyei főispán, most referendarius Nopcsa Elek úra bízatott.

Neveli ittléttem öröméit Dr. Gyarmathi úr is, a grammaticus; de a ki többé nem űzi a grammaticai nagy apróságokat, hanem azok helyett, botanica célból, herbariumot gyűjt. Etymologicai lexiconát, mely miatt harmincöt lexicont fut a végig, most fogja kiadni. (Már kijött az Bécsben, 1816.) [Nem ért a dologhoz, a ki ezen apró gondokat haszontalanságnak nézi: de viszont az Adelung gok tévednek meg, midőn ők akarnak lenni a mi mestereink, s kedvök-telvé lövelik ránk villám-

*) Toldy kiadásában 227. l.
jaikat; mert az aesthetica és a grammatica két egészen különböző táj, s a mi az egyikben vét-kes, nem mindig vétkes a másikban.\(^*\)

Minthogy G y a r m a t h i úr, ezt is szenvedelem-\(\)mel úzi, s a grammatica kevés ember dolga, s mind-nyájan azt tartjuk magunk felöl, hogy legjobban magyarul mi tudunk; rendes látni, hogy a tudós férfiúnak mi sok dolga van azokkal, kik állításait meg nem foghatják, s a szelid lelkű ember serény-sége mint ingerli ellenkezőit; mintha az a mit sokan nevetnek, nevetséges volna! és mintha némely dolgokat jobban nem tudhatná, a ki azok körül forog, mint mind azok a kik arról soha nem elmélkedtek! A beceses munka válóban figyelmet érdemel, de sajnálati lehet, hogy G y a r m a t h i úr az eredést és elváltozásokat kevés szókkal s betűkkel jegyzette meg, hogy a sok olvasót nem remélhető munka annál hamarabb kapjon kiadót. Hogy a kalászszedők itt találnak dolgot, azon fel nem fog akadni az igazságos bíró; ez a sorsa mind azon igyekezeteknek, melyek elsők a magok nemek-ben. Imhol egy két szóval mindjárt egy kisded próba:

Pej, franciául couleur de bai;
zsufa-fakó, couleur de soupe; fakó a falbe diminutioja;
tézsła, a Deichselből, melyet a még akkor vastag S-t szerető német dejszelnek s téjszelnek monda;
hőrcsök, a tót hrcekből;
hebehurgya, franciául hurluberlu;

\(^*\) Toldy kiadásában 229. 1.

Erdélyi levelek.
Váránk ide az udvarhelyi plebániá adminisztrátorát, mostani kanonok és esperes Zsombori József urat is, kit látni nagyon óhajtottam, de ezt plébánosának, Vizi Ferenc úrnak, ki utolsónak marada az erdélyi jezsuiták közt, haldoklása hozzánk átjönni tilalmazá. Ez az úr 1811-ben egy kötet predikációkat ereszte ki, s ezeket a reform. és unitarius deákok megtanulják, és elmondják, mely mint a Zsombori úr dolgozásinak, mint az Erdély ifjainak, mint professorainak becsületékre vál; [de kinek válhatna inkább dicséretére, mint magának a szeretetreméltónak? Így terjed a jó, bár igen halkkal, s érezheti, hogy gyorsan is terjedhetne, ha a jók magát a jót akarnák, és nem egyebet a jól színe alatt; s ha azt igazán és jól akarnák. Nagy veszteségemnek fogom mindig nézni, hogy a lelkes embert nem láthattam,
meg nem ölelhettem, barátságát meg nem nyerhettem.]

A rég óta tartó esőzés néhány nap óta szűnni kezd, s látni akaránk, ha már indulhatunk-e a sár miatt, a grófné Hunyad, Zaránd vármegei jószágaiba, mi Szeben felé. Döbrentei engem egy könyű szekérkén, s hat pihent lovakon Fehéregyházára vive ki, s mint a bárka galambja meghozzánk a zöld ágat.

Sárd mellett derülni kezd a vidék, s szemeim előtt gyönyörű, de keskeny, és rövid sík terjede el, s zsákfenékében úgy látatá a segesvári dombot, mintha Kis-Bún-Fehéregyháza és Segesvár együtt tennének egy várost. Jobbra is balra is szépbércü hegyek vonódtak el, s a kis-bűni és fehéregyházi kastélyok, s Búnon a tetejükig felnyesett fényők a kertben, életet adnak a vidéknek, és díszét. Itt Búnon, nekünk még élt cancellarius Bethlen Miklós, és nevelője apácai Csere János [az a tiszteletes, az az áldott magyar, ki hamarabb kezdé tanítani a hon nyelvén a fentebb tudományokat, mint Thomasius a németeknél; ez 1694-ben, A pácai-Csere 1653-ban S hol maradánk mi a németek mögött e részben, mivel gazdag földünk parlagon hagyatott!] s hódolánk nekik, midőn a hely mellett elmentünk.

Fehéregyháza síkon fekszik a szűkülni látszó rét szélén, melyen keresztül csapong a kártékony Küküllő. A mint a faluba érénk, két oda rendelt gyermek megnyitá előttünk a helység veszőkből font kapucskáját (az oláh azt vranyicának hívja)

*) Toldy kiadásában 228. l.
***) Toldy kiadásában 231. l.

9*
s utánunk be is tette. Egy kiszegzett veres tábla inté az utasokat, hogy míg a faluból kiérnek, ne pipázzanak. Egy másik veres tábla a ház kapu félfáján jelentést teve, hogy Boronás Jakab esküdtember azon háznál lakik. Balra a szép hegyek oldalán művelt földek s a vadas kerítése látzott. Túl a pusztulásnak indult reform, templom, s annak épen szomszédjában, aggott tölgyek mutogatáék gazdag lombú fejeiket; az utas úgy hinné, hogy a vén épület itt kerti ékességül áll. A gloriette, melyet épen akkor végzének a kőművesek, messzire fehérle az út szélen. Két nagy szépségű barna ló, mely most tanul szekeret vonni, a pusztta templom, és a gloriette között összetépdéle hámjait; mindenfelől szaladának a cselédek, és a kert legényei, kiszabadítani a két lovat és a kocsist bajukból.

A kastélyt elrejtve tartják a kert, és a lakosok házai. De útunk behajla a templom mellett, s itt majd egy ékes gabonaház tűne fel szemem előtt, majd nagy tengeri kasok, majd a zsindelyes tetejű sövény-kerítés, tovább két üvegház, s végre a négyszögű klastromformájú régik kastély. Az valaha ostrom ellen vala erősítve, s körül van kerítve árkokkal. A hely urát, gróf Haller Jánost nem találtuk most; igen néhány napok mulva.

Józs a praefectus úr (Erdélyben a szó annyi mint nálunk a fiskális) felvezete bennünket, Krietsch úr pedig kezénél fogva hozá kilenc esztendős tanítványát; a másikat a fortepianó mellett lelénk mesterével.

Le! le! mondám Döbrentéinek, kitekint vén az ablakon, s megpillantván a tót a kastély előtt,
s a királyi hattyút rajta, s túl a tó tűkrén tíz vagy tizenkét obeliszkeké nyírt vén fenyőt, s ezek közt általában a kastély körlincéjával a gloriettet, három sor ablakkal, s lapos fedéllel.

Az udvarról grádicsokon menénk egy derékpalotához, mely velem nem várata egyebet egy elhagyott üres szobánál. Annál nagyobb vala meglepetésem, midőn megnyilván az ajtó, magamat a Hallerek pantheonában látám. Magas falai a párkányozatig fekete márványként vannak befestve; az oszlopok fejezetei aranyozva, aranya márvány ere is. A plafond az ég boltozatja. Az architrav könyöklőiről Hallerek pillantottak alá tömött sokaságban; ez páncélosan és zászlóval, amaz spanyol öltözetben; az itt lovagpallástban; s itt két pap, bihetőleg Loyolának baretjével. Némelyike arábiai számokkal volt megjegyezve.

Balra indulunk, s az agg tölgyek alatt kerülünk a gloriette felé, gazdag virágszakok között. A Gyepablákból még virítanak a rózsák; a mákok pirosolottak; a heliánthus óriási növéseben mutogatta sárga heliánth virágait, a delphinium nemei messzire kékkellettek. Túl ezeken s az eleven obeliszkeken nyírbált fenyő-spallér voná el magos falát, s holt szökőkúthoz vitt volna le, ha a tó felé nem vevénk vala inkább útunkat, hol a bujaágú gyászfűz a széket alatta egészen elfedi. Víg erőben nőtt, és állott minden a mit látték, s a tisztán tartott út, a tisztán tartott gyepszakok, a szép tó hosszú deszka rostélyaival, a virág táblák, s semmi nem inkább mint a királyi tölgyek, gyönyörrel tölték el szememet, lelkemet. Valóságos tündérlak!

A Hallerház a XI. századig viszi fel magát, a
mint azt már Ugrán látáム, hol a ház törzsöufája elfoglalja az egyik falat. Péter, nürnbergi patricius jőve a magyar földre; I. Ferдинánd őtet 1551-ben Castaldóval együtt küldötte Erdélybe, mint seregeinek hadi főbiztosát, s tanácsosává, egyszersmind szebeni consullá nevezte; 1553-ban pedig megajándékozáz Fehéregyház és Longodár helyiségekkel s Balázstelki birtokával. Izabella megerősítő viselt méltóságáiban s nyert birtokában. Meghalt Szebenben 1570. december 12-én. [A háznak a mi időnkben itt József vala fődísze, kir. commissárius a váradi kerületben II. József alatt, minekutána Teleki Sámuel cancelláriussá neveztett; máramarosi főispány, és kir. lovászmester: Erdélyben Gábor, a thesauriü]

[Az összezavart régi izlés és új izlés, az épületben és kertben, harmoniában áll a régi és új Hallereket mutató házzal, s azt és ezt egy izlésre vonni vétek volna.]

Visszatértünkben Andrásfalvára, délután kevés pillanatokra előbb Kis-Búnon (más neve Capa), gróf Bethlen Sándor úrnál jelentünk meg, azután Nagy-Búnon Gergelyénél, a Lajos fiánál. Azt még ebédjénél találánk, ezt szabadabb órában. A két ház rakva van gyermekekkel, s gond vagyon nevelősökre. Az el nem fásultak, megpillantván e kisded sokaságot, így kiáltanának fel: Mely gyönyörű ház! a világ emberei így: Rettenetes! s hány példa mutatja, hogy nem rettenetes, ha úgy neveltetnek a mint kell, és ha a

*) Fm. Minerva 1831. III. 580. 1.
**) Toldy kiadásában 233. 1.
gyermekek egymást szeretik. [Gaudebis minus, et minus dolebis: Gaudebis magis, et magis dolebis. Az boldog, a ki nyugton veszi a mi van, s túl emelkedhetik bajain, mert bajt gazdagnak és sze­génynek, nagynak és kicsinynek, egyaránt ada az igazság talannak szidalmazott bölcs és igaz Pe­promene, s nem egyformán, de egy mértékben. Az én Theodiceai hitem ezt tanítja, az én életem ezt bizonyítja.]*

Nem csuda, hogy Dr. Gyarmathi úr Nagy­Búnon élni szeret. A hely szűk és görbe szögben fekszik. A régi építésű kastély mellett kél a sűrű tölgyes, s ennek magas tetőjén, a capai sík felé, egy pavilont állíta a hely egykori asszonya, Wess­selényi Anna, kinek nevével gyermekei szép kevélyseggel még mindig kevélykednek. Az elzárt táj, s a régi sok épületekkel megrakott udvar egyez szeretetreméltó urának s szeretetreméltó ba­rátjának lelkével. Itt jár ez, fűveket szed herbar­iuma gazdagítására, a falusiak gyermekéik közé vonul a fűbe, enyelg vélök, oktatja őket, s ne­veti, midőn némely vendég felakad, hogy magát gyermekké teszi ezekkel nevetőit. Nyugodjanak egykor hamvai a kedvelt hely árnyékában!

Kérésemre a gróf levezete istálójába, s kivi­teté az ide Zsibóról jött Jupitert és Bucephalt, kik atyjok nevét viselik, és a kiken látni, hogy Zsibóról jöttek. Hat zsemle színnek ára tizenkét ezerre határoztatott, s ez mutatja, mily ára van a lovaknak Erdélyben. Ha találnak-e vevőt, az nem gond. Erdélynek ménesei nem nevelhetnek eleget.

*) Toldy kiadásában 234. l.
X. LEVÉL.

[Az útak itt csinálva vannak s jó gondban tartatnak; a faluk oly szépek mint Medgyes körül. A szép vidék látásától elszokott szemnek jól esett balra erdővel elborított nagy hegyeket, jobbra keresztekkel gazdagodni kezdő holdakat látni. Minden mutatja, mily boldog lak ez. De a Tell maradékai, kikhez e népet hasonlítani lehetne, nem szaladnak meg a kocsitól, midőn reájok kiált az utas, s a hely neve iránt tesz kérdést, s bátor szívvel beszélnek a nem vad utassal, mint a magyar szokott bizonyos kort érvén. Mert a magyar legények délecségből és jó kedvből néha oly feleletet adnak, hogy a kérdő nem tudja, káromkodjon-e vagy neveessen, s végre csak neveti a délecég ifját. Négy szászt szólítottam meg, s felelet nélkül hagya mint a négy, a predikátor pedig elvoná magát ablaka mellől, midőn szekereinket a ház előtt elhajtani látá. — Mely medvefaj.]*

Segesvár szabad királyi város túl Fehéregyházán félórányira fekszik. Ez a legelső szász hely, melyet láték. A város első házai köztt a nagy utcán, gróf Vass és Gyulay, kik az én szekeremre ülték, míg Döbrentei és én a Vassén, lányom pedig a Gyulayén, elakadának a pocso- lyában; ökröket kelle fogadnunk, hogy a szekér kiszabadítassék. Az én szekerem mene elől négy löval, de itt elakadtak volna a hat lovasok is. Míg minden cselédink bajoskodának szekeremmel, körül tekinténk a várost, s Döbrentei bennün-

*) Tudományos Gyűjtemény 1818. VIII. 111. 1.

Hétivásár vala, s elindulék az adók és ve-vők közt, hogy a szász dialekt vad hangzását hallhassam, mely hasonló a metzenzőfökéhez, Kassa mellett, s láthassam öltözetöket, arcaikat. A physiognomiák közt egyet sem láttam, melyet még egyszer volt volna kedvem látni. Hogy a szász belépvén hatvanadik évébe, tartozik szakállt nevelni, tagadák mindenek, a kiket eziránt meg-kérdettem; egész helyiségeket lehet bejárni, hol szakáll nem neveltetik. Való azonban, hogy van-nak, a kik állukat meg nem kopasztják, s egy ilyen mellettünk is mene el. A fél német, fél tö-rök, fél magyar, sem nem német, sem nem török, sem nem magyar, különös érzéseket támaszt ben-nem. Egy két éltes asszony prémés sipkában, fe-kete posztó, apró redős, prémetslen pallástban bal-laga el mellettünk. Gyönyörű neme az öltözködés- nek, s csudálni lehet, hogy a Journal de modes kiadói ismét szokásba nem vétték.

Most két togátust láték kapcsos fekete talá-risban, melyre fekete pallástot vetettek. A pallást egészen úgy vala szabva, mint a debrecenieieké
még 1770. körül is, s oly négyszögű posztó szelet függe le hátuk közepéig, s amattól csak annyiban különbözőtt, hogy a debrebenieké zöld vala, ez itt fekete. A sarkig érő tunicát széles, lapos posztó, vagy szőr öv csatlá testhez, mint Debrecenben, s a kapcsok fehér ércből valának verve. Haja a két deáknak lenyírt, szinte a bőrig, s magasb háromszögű derelye kalapot, mint a mely e kopaszra nyírt főket fedé, lehetetlen látni, lehetetlen képzelni. A reformatio századára emlékeztető fekete pallást, melyet a két protestans monachus bal karján vett által, hogy a járásban gátlására ne legyen, s az a taláris, s a Napoleon háborúira emlékeztető nyírt fej, s ez a rettenetes kalap; a szerzetes ruha, s ezek a hetyke lépédelesek, oly ellenkezésben állnak egymással, hogy az idegen nem tudta volns őket vélje. Társaimtól elmaradtam volt, a így egy ott lakostól tudakozám, mik azok, és honnan valók? Úgy hittem, egy reform. collégium követei, s a százs helyen saját paradéjokban vala kedvük látatni magukat. Ennek szavai szerint Erdélyben Luther is uniformázza novitiusait, melyet Magyarországon és a német földön nem teszen s bár itt sem! mert minek az?

A templom és iskola dombján magasra nőtt fák árnyékiban széled el a tanuló ifjúság, midőn leckére felgyűl és onnan leeresztetik, a sok itt nyugvó szászok sírjaikon. A tető valaha erősítve volt. Innen mutatám ki magamnak, merre fekszik Nagy-Szőllős, két órányira Segesvártól, hel Kemény János fejedelem 1662. június 23-án az Apafit védő törökkel megütközött, a tődülásban lováról lefordult, s eltapostatott. A csata mezej szűk völgy. Még áll a Kemény emléke, de be-
sippadva, félre görbülve, s felülírása olvashatatlan. [Az életben való sok Kemények közt még eddig senki nem találtatott, a ki az ő reá legalább a viselt fejedelmi korona s autographiája által fényt lövellő ősének emlékezetét megtisztelte volna. — Oly dolgokban nem vagyunk hiúk, a mikben hazafiúságból volna szabad azoknak lennünk, s olyanokban vagyunk azok, a mikben azoknak lennének ezért sem volna szabad!]*)

Gróf Vassstól itt vállánk el szeretettel, barátsággal. Kedves társalkodása ezt az ifjú tisztet velem szívesen megkedvelté, s andrásfalvi szép örömim nyerének, hogy azoknak részese volt.

Kevés órák múlva azután, hogy Segesvárt és egy alkalmatlan hegyet hátunk mögött hagyánk, elterüle előttünk a szép sík, melyen Ebesfalva, más két nevével Erzsébetfalva, vagy Szent-Erzsébet, a maga kéttornyú nagy templomával, s cse-rép fedelel házaival kevélyen fekszik. [A hely nagy s látni mindeneken, hogy örmény lakói pénzesek. A magyar a maga zselléreinek engedé a kereskedést, mely inkább gazdagít mint a termesztést. — Megnyittánk a templomot, s abban sok aranyozást, márványozást látunk: de a nagy szépségűeknek hírlelt festések felől igen sok jót mondanom lehetetlen.]**)

As Apafiak kastélya, honnan Kucsuk basa erővel viteté el ezt az embert, hogy fejedelemmé csinálja, s épen a mikor felesége neki fiat szült, úgy hogy a hírt a város végén kapá, — eltűnt; s felejtve van hogy állott.

Harmadik Leó, arméniai királynak ifjabb fia

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 93—94. l.
**) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 94. l.
Hagágh fellázadott bátyja Oxin ellen, s segédjére szólítá szomszédjait, a törököket és perzsákat. S a segélők elnyomák a magok segéltjeit, magát megölék, birtokát feloszták. A nép elszelede, s több mint három ezer háznép Moldvában és Lengyelországban telepedék meg. Most Moldvát is el kelle hagyniok, mert a török 1672-ben Moldvába csapott; be jöttek Erdélybe, s itt őket Apafi befogadá. Tulajdon bírákat engede ugyan nekik, de hogy azon két hely előljárótól függenek, hol lakást fogtak volt. Végre I. Leopold Szamos-Ujvárt és Erzsébetfalvát átereszté nekik, s a két hely opioidumma leve. Most szabad királyi város. [A nép gyarapodik, mert kereskedést űz, s érdemli szerencséjét, mert a nemzet nyelvét, öltözetét, szokásait szereti, s magát a Magyarföldön idegennek nem nézi, idegennek nem nézeti.]*)

Erdélybe érkezésük előtt Eutychesnek tanítását követék. De Oxendius Verzierski társok, ki Rómában tizennégy évig mulatott, át hozzá a római anyaszentegyház kebelébe, s annak ők most oly buzgó gyermekei, hogy buzgób senki nem lehet már. Miséjök örmény nyelven olvastatik, mint az egyesült oroszoknál és oláhoknál orosz és oláh nyelven.

Almakereken, négy óránnyira Segesvártól, s Ebesfalvától balra Apafi György van eltemetve, s unokája, az utolsó fejedelmeske. Ennek koporsőköve nincs, nagyatyjának oly cifra van, hogy arról az ízetlenség nem győz eléggé magasztalót beszéleni. Mi meg nem néztük.

Medgyes kiesen fekszik, körülfogva emelkedő

*) Toldy kiadásában 238. 1.
dombokkal és hegyekkel. Nem nagy, nem pom-
pás, de magas kerítése, s régi alakú kapui, s az
itt történtek emlékezete, s két-három kilovagló
tiszt; két-három asszonyság, kiket kikocsizni láték,
a szabadon sétálgató katonák, az ifjak karján
függő szerelmeskék, s itt, meg ott, egy csoport
felöltözött gyermekek, sokat váratának velem, mi-
dőn a forró napnak esti meleg gőzében, crocus
színnel előntött ég alatt, a városhoz közelítének.
De a szép csalódatson hamar eltűnt, midőn a ka-
pun bemenve, ezt a minden szabad királyi vá-
rosok miniatúrjét végig pillantám. Egy itt lakó,
kivel a történet összehozza a piacon, mutatá a
templom tornyát, hová Nadányi Gergely és
Szilasy János, kik Báthori Gábort megöl-
ték, Bethlen Gábor és az ország által ki-
mentve, de a koronaság által halálra keresve,
futottak s ezek által lelöketének. Itt vesze Gritti
Lajos is. Reggel két keze, délben két lába,
estve feje csapatott el. Méltán lakola, de így csak
kannibálok büntetnek.

A szászok kőházakban laknak, még falukon
is, s cseréppel fedettekben, befordítva hosszában
udvaraikra. Gébely falaikat az utcára versecsküik-
kel cifrázgatják fel, s bibliai intésekkel, mint azt
a német nyelvűek máshol is szokták vala régebb-
ben; mert a szokás ott is hanyatlik. Ily szép fa-
lukat Pozsony, és Bécs közt nem látni.

A szász nép nem ismer földesúri hatalmat;
hasonló e részben a mi jász, kún, és hajdu
helyeinkhez. Abból áll terhe, hogy adót fizet,
katonának viszik, dézsmáz predikátorának, kik közt
sokan temérdek gazdagságot gyújtenek. Úgy mond-
ják, van egy ezek közt, ki évenként negyven-
ezret veszen be; mely, ha talán valamely tőke-pénz kamatját is vonna, nem volna lehetetlen, kivált 1811. előtt. [Mely boldog lehet, a kinek ennyi jövedelme van, és a kitől a bevett rend, melyet tisztelni a bölcs is tartozik, nem kívánja, hogy egy főzőjénél, egy csepergetőjénél, egy köcsisánál egyéb cselédjei legyenek, s a más házaban bérfizetés nélkül lakik! Csak hogy arra, hogy boldogok legyünk, egyéb is kell, mint negyvenezer jövedelem a predikátori rang mellett.

Egy ily luther, papnak nem tudom, mely helységben, négy gyermekei vannak, ső ezeknek számokhoz képest négy házat veve meg Szebenben. Ami egyébe marad, azzal egyaránt fognak osztozni gyermekei.]

Itt tehát a lelki pásztorság az az élet neme, melyben legbizonyosabb, legkönnyebb az előhaladás. Ha az így meggazdagodott predikátor gondosan nevelé gyermekeit, ezek mindenné lehetnek, domi nobiles, s ebben soha nincsen kár, haszon van, s nem ritkán igen nagy; a hol minden előmehet, ott minden előre törekedik, ha magában erőt érez, s a sok közül szerencsésebben eshetik a választás, csak tisztán essék, nem a személy, hanem a közjó tekintetéből. Csak hogy ez nálunk is így esik, bár nagy különbséggel; a mit tagada ugyan Berz eviczy Gergely barátunk, [mert ő, mikor rá jött a rosz kedv, szerette is, tudta is tagadni vagy állítani, sőt hinni, a mit tagadni s állítani, minden lármás, igazság-szeretete mellett akart és kívánt, és óhajtott: de a mindennapi tapanasztalás és a tiszti kalendáriom tele oly nevek-

kel, miktől a magyar fül iszonyodik, kiáltva kiáltanak.]*

Mily szép volna ily kőből épült, cseréppel fedett házú falukat láthatni mindenfelé a magyar földön! mert dicsőség az igazságnak, ezek a faluk csak még is szebbek mint a mi bogárfedelű viskőink Árokszállás körül. De ha óhajtanám-e mindenütt ilyennek látni látni Erdélyt, hogy mindenütt ily kőházakat láthassak? Azt az örömét ugyan nem szeretném ily drága áron megvásárlani. Nem rosz az, hogy nem vagyunk mind egyformák; elég ha hasonlók vagyunk. [Es az az úgynevezett philosophus, ki mindent egyformává szeretne tenni, úgy nem tudja a mint tudnia kellene, a hogy erejével nem vete jól számot. Mindenkor elég, ha ott hasonlítunk, a hol az szükséges, és ha egyikünk a másika kára nélkül áll.)**) Debrecen táján sok csinos, földből vert, nád, vagy gyékény fedelű házakat látunk a könnyen felszökült ákákok vagy eprek árnyékában, s azok nekem kedvesebbek mint a kőházak itt; mert az el nem foglalt utas azokban lelket lát: azt itt lelni, nekem legalább, szerencse nem jutott; ott egy magával nem gondoló, büszke, szabad, szilaj nép lakik, s egy jószívű, nyájas: itt egy márgába zsgorodott, könnyen élést szerető, s csak azt óhajtó. Mi volna a magyar nyelvű nép, ha a régi idők neki, a kiművelősre nyugalmat, az újabbak ahhoz erőt adának vala! Ez a könyveny élő nép itt e ponthoz közelebb juthatott volna, s mind az, a mit nekik, tapasztalásm és hallásom után, irigyleni tudok, a cserépfedelű kőház.

*) Toldy kiadásában 241. l.
**) Toldy kiadásában 241. l.
Bokros paripán ülni, mely mindenre meghortyan, a mit mindeddig nem látott, felette bajos portéka, azt mondja Yoríck; s idevzségesb intést idegen földre mentőnek adni alig lehet, mint a melyet a francia öreg tiszt ada ennek a pro et contrával: anynyi mindazáltal mindig való marad, hogy ha elmés és tompa jó és rosz, nyájas és durva, minden nép közt van is: tulajdon arca úgy van minden népnek, mint minden személynek. — Belgrád körül II. József egy kisebb, de tüzes verekedés után lóra ült, s bejárá a csata mezejét. Bizonyos távolságra egy csoport gyalogságot láta meg tüzeik mellett, s összevertve bokáikat. Hozzájok nyargala. Mit csináltok, legények? kérdé, látván, hogy szalonájokat sütik s vígan vannak. Eszünk, iszunk, táncolunk — felele az egyike, s nyújtá a császárnak bádog kulacsát: „Tessék, édes József uram!” De hát szájatokat mi lelte? kérdé a császár; hiszen feketék vagytok, mind az ördög. — Nem volt sójok a mezőn, s puskaporral hinték be szalonájokat kenyeröket. Vegyük a legényt, ki cikorgó télben maga elébe fordítja fürtös gubáját, s ingben, gatyában hajtja, s jó kedvvel lovait; s mikor a jószivű utas szánva kérdi tőle, ha hideg van-e? hideg biz uram oda ki, úgymond; mintha ő odabenne volna a guba mögött, s vígan ballag tovább, s csak azon boszankodik, hogy bajuszát jégsappá válva látja. Az ily nép csak még is más mint a mi minden baj mellett óbégat. És aztán az a szíves beszédesség, az a meleg ömledezés, az a jámbor pajzáság; az a szeretetreméltó vadság, a legényeknél, mint az öregek tiszteletes komoly-sága! Nem, ez nem vak magunk szeretete! Nem ott állunk, a hol lehetne, kellene; de Naláčzi
Józseffel hálát kellene mindennap adnunk sorinskéért; s én úgy képzelem, a fejedelmeknek nem igen van okok azoknak örvendeni, kik nemzetők-ről alacsonyan gondolkoznak.

S e hazafiúi gondolkozásom s érzésem mellett mit fogok mondani a szászok felől? azt, hogy a mint magyaraímhoz vonzódom, mikor visköjök felé közelíték, úgy érzem magamat visszatolva a szászoktól, mikor az jut eszembe, hogy őket (az az, a falunlakó szászokat, mert a városi szász egyéb) milyeneknek találám mindenütt. Szelindeken a nápész fogadós (franciául niais) a maga Hans Michel képével könnyen bánt velünk; kimondá, hogy neki semmije sincs, s ment. Szekereink táskái nem voltak üresen, s a fogadós ebédje nélkül ellehetők, de a nap olvasztó hevében ki-küldék cselédinket aludttejért. Elindulék magam is, mert ez elégy ürúgy vala, beszédbe eredni velők, megtekinteni udvaraikat, architecturájokat, butorjaikat. Koldulgatásomhoz egy tehetős gazdánál foggam; annak gyanítatá legalább a csinos ház, s a cifra ablakrostély. A jászberényi, a hajdú-böszörményi tehetős lakos, a maga kék pruszlijában, kék posztó nadrágában, fekete báránybór ötujnyi magosságú süvegével, örült volna, hogy idegen embert lát, ha kérésemét nem teljesítette volna is, de bizonyosan megtette volna e kérdést: Hol van lakása nagy jó uramnak? sőt ezzel sem elégedett volna meg; kérdezte volna ezt is: Mi jóban jár kelmed e földön? s nines-e otthon dolga, hogy ide csak azért fáradt, hogy lássa, mint vagyunk mi itt? s egyik kérdés, egyik felelet biztos beszédet szött volna közte, és közöttem. A durcás szász laconicus feleletére méltóztatott; s
ámbár szólásom, öltözetem s beretvált ajakam nem mutatá, neki, hogy társa nem vagyok, rám sem néze. Úgy hittem szomorúságban van háza s tovább mentem. Így bána velem a második, a harmadik, a negyedik, az ötödik. Egy más helytt, kívül a mezőn, megszólíték egyet s nem bántó hangon, tudni akarám a helység nevét; nem felelt. Ismét előtaláltam egyet, ezt is megszólítottam; ez sem felelt. Egy helyt szerekünk a predikátör háza előtt menének el; elvonta magát az ablakból. A kiknek ezt haza tértem óta beszélém, nem ál­mélkodának rajta. Így bántak velük is. Ha tíz szász ül együtt, s német lép közéjök, a tíz szász együvé bű, s magát hagya, a német rokонт.

[Nekem úgy tetszik, hogy engem az Ádám ősünk gyermekei egyenlenségüknek hirdetőjévé nem igen szült a születés, s nem teve igen a gondolkozás, s az az egy-két embertársam, kit az én házhelyem lakosává tett a sors, érzi, hogy alattam lakni s tőlem függeni nem épen kín: mindazáltal nem rettegem kérdeni a bölcséktől, kik nagyon szeretnék, ha minden egyenlő, az az apró, maradna, ha ez így jobb-e a hogy itt látjuk, vagy a hogy a dolog az én hazám boldogabb tájain az oly földesúr alatt van, a ki, ösmervén kötelessé­geit, nemcsak patronusa, hanem paterfamiliasa is a maga clienseinek? IV. Henrik örült, hogy a francia paraszt legalább vasárnap, tyúkot ölhetett: Biharban sok földés úr találtatik, a kinek embere januárius első napján kezdve december utolsó napjáig, búzakenyeret eszik, és mindennap húst, s kólyi bort iszik mellé, s az a földesúr örül, hogy magát jól bíró embere van. Báró Orczy József, a nemeslelkű, s báró Palocsay Jó-
zsef, a kit vadnak néztek, mert egy időben fél-
őfnyire lebegett arca alatt a bajusz, szeliden
bántak embereikkel, s mind a kettő halálós
ágyukban is azt az intést adák gyermekéiknek,
hogy a szegénységet embertársaiknak tekintsék.

Elnézvén itt ezeket a kőházakban s cserép-
fedél alatt lakó falusiakat, némely kérdések tá-
madtak lelkemben, melyekre szeretném, ha azok,
a kik ezt a fajt ismerik, jó lélekkel felelnének:
Ez a könnyen élő nép mivel áll előbb mint az a
nem könnyen élő másik? Az iskolák itt jobbak-e,
mint azon magyar helyeken, a melyeket ezekhez
hasonlíthatatunk? Ez a nép rettegi-e a babonát? s
félt-e minap, hogy el fog süllyedni a világ? át-
látja-e a himlőoltás jótétét? Vannak-e kórházai?
mert ezek itt lehetsének. A koldusokkal s ügye-
fogyottakkal mi történik? A mesterségek s kézi
művek itt virágzanak-e? Milyen politiája, arról a
gróf Vass kocsisa szóhat, a ki Segesvárnak
utcáján, hol a városnak is, a szász-széknek (vár-
megyének) is tisztviselői vannak, elakada. A negy-
venezert vonó predikátor hordat-e tudós ujságokat,
könyveket? társalkodása által annak szeretetét, a
mi által az ember nemesébbé vál, terjeszti-e?
szereti-e azt a hazát, mely őt oly gazdagon fi-
zetteti? A segesvári professorok fizetése hasonlít
a Calvinéhoz, ki Genevában 60 forintért, 1 hordó
borért, 6 köböl búzáért szolgála; s kel-e segéd-
jére ezen nyomorgó férfiaknak? A segesvári biblio-
thecácska mért nem oly gazdag már, mint a ko-
lozsvári s vásárhelyi collegiumoké? S a szászföld
mért nem dicsekedhetik több typographiával egy
felette rosznál? S ezek a bővségben élő urak
mért nem dolgoznak úgy mint a saxoniai predi-
kátorok? s úgy adnak-e exament, ha szolgálatjoknak ideje alatt tanultak-e, s haladtak-e az idő szellemében, mint a saxoniaik mindig adnak, még pedig igen szorost, valamikor egy ecclesiából másba kívánnak áttétetni.

Nem nézem én irigy szemekkel a szászoknak sorsokat, s arra, hogy ők is földes uraság alá essenek, semmi gondom. Sem az nem bánt, hogy predikátorjaik gazdagok; a jót egyedül a gazdagok segélhetik; s Pázmány, Bakacs, Oláh, Dóczi, Eszterházy Károly, sőt csak Andrásy Antal rosznyói püspök is, a ki sem gazdag Andrásy, sem gazdag püspök nem volt, s a nagylelkű Dréta nem tehették volna a mit tettek, ha szegénységgel küzöködtek volna. Sőt akarom, hogy a hazának minden tagja részt vegyen a közboldogságban, melyhez mindazáltal, hogy ők ennek fiai, mindazáltal hogy azért ők is tesznek valamit, tagadhatatlan jussok vagyon. S a bölcs igazgatás tudja, hogy katonai sereg nem csak gyalog, nem csak huszár, nem csak dragonos, vasas vagy pattantyús csapatokból áll: úgy haszon abban is vagyon, ha a polgári test különböző részekből szerkesztett, csak egy pontra irányoztassék, mely nem egyéb, és a melynek nem szabad egyébnek lenni mint a mindenek boldogsága, s csak a nemzeti becsület tüze által élesztessék. Egy ábrándozó, világot és természetet nem ismerő pseudo-philosophushoz illik azon sovárgani, hogy bár csak mindnyájan egyenlők ké téthethetnék. Ne egyenlők legyünk, hanem csak mindnyájan lehessünk boldogok, s legyenek közöttünk nagyobbak is kisebbek is, de úgy, hogy az iparkodás és érdem elő mehessen. — E gondolatok támadtak
fel újra lelkemben, midőn e helyeken keresztül menék, s Fehéregyházakat sehol nem találtam, sehol nem oly szép kertet, oly szép lakot, oly szép lelkű lakót. Ez a csak szántó-vető népből álló föld, hol minden cultura a városokba szorult, hasonlóknak látszott nekem a homok síkhoz, hol az utas fél napig mehet, a nélkül hogy embert találjon. — Culturát mind a földesúrnak, mind a köznépnek! s jó lesz minden. E nélkül semmi nem jó, semmi nem lehet jó.]

Az angol Townson Debrecenre, a francia fordítás szerint, lugubris epithétet ragasztta, s nem ok nélkül. De igen hihető, az angol a lugubris népet csak akkor látja, midőn templomból omlaki. Vigatlanabb teremtést nem igen képzelhetni mint a debreceni ember ilyenkor. Fellegességek azonban csak addig tart, míg a férfiak a keskeny gallérú kék köpönyeget vagy gubát, az asszonyok a rókaprémes mentét, a lányok zsoldárjokat, s bokrétájokat leszeszik. Átesvén a nagy dolgon, ifja, őrege kész mulatni az idegent, ha német is, a ki hozzájok betér, és ha vélők úgy kezdi a szólást, mint én a szelindeki szászokkal; s a bársony főkötős asszonyka, az a pártás pántlikás lány még meg is ides-német-uramozzák azon felül.

XI. LEVÉL.

Nagy-Csűr mellett meglátánk a szép fekvésű Szebent. Éjszakról délre hosszú lapály terült el, s annak alig érezhető emelkedésén álla előttünk

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 98—100. l.
a város; túl azon a Kárpát magas bércei mere-
dezenek kisded távolságban. Még messziről látni,
hoagy Szeben századok óta hízik. Igazíta vala az
út, s jobbra-balra gazdag gabonaholdak vonód-
tak el.

A külvároson balra az út mellett egy te-
mérdek hosszaságú alházban árvák, és katonagyer-
mekek neveltetnek. Fundamentomköve 1770.
márc. 25-én tétetett le. Túl ezen fut a szűkvízű
Szeben, mely a városnak nevet ada.

[Döbrentei, azonnal hogy megszállánk,
ment, megtudni, ha gróf Haller Gábor exc.
még itt vagyon-e, s kérni a Bruckenthali-ház
gondviselőjét, hogy más nap reggel eresztetnénk
kincseinek látásához. Megtörténhetvén, hogy a szász
ispán beiktatásának pompája miatt, báró Naláczy
I.stván úr is megjelent és még itten mulat, fel-
keresé hitvesét. A báróné azt felelte, hogy férje,
igen is, itten van, s meg fog jelenni vacsorájánál,
melyre Döbrentei is marasztatott: de hol le-
gyen szállya, azt a báróné megmondani nem
 tudta. — Égtem meglátni a geniális, s a pataki
volt professor Sipost s némi erdélyi barát által
magaszolt s melegen szeretett embert, de a
kit oly sokan mosolyganak, kevélyen szánnak,
kárhoztatnak, s nyugta lanul várán a reggelt, mely
ismeretségébe eljuttatni fog.]*

Az estvét járkálásokkal tölténk, s megjele-
nék a sétálóban, mely a keleti kerítés mellett
vonul el, keskenyen, de hosszan. Honi fák és
némely külföldiek is veszik árnyaikba, s két
szökőkút ékesíti, de minden víz nélkül. Az utolsó

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 101. l.
fák közt elmés rajzolat után épült vacsoráló várja az itt mulatókat, s közel ehhez túl az idevezető úton, magasfalú kazárma emelkedik, s neveli a hely szépségét.

A vacsora mellett a Koronánál tiszteket s itt szolgáló, itt lakó uraságokat találánk, s nagy számban. Barna muzsikusok gyönyörködteték füleinket a mi Lavotánk darabjaival, melyek szívet ragadnak, s a hajdani kor keserves darabjával, mely szívet nem kevésbé ragad, a hol talál, bár nem oly tanult. Nem lelénk egymás mellett helyt, s így kénytelenek valánk némán ülni. Még most is a julius 18-dikára jövendőt világ vége felől folyt a a beszéd. A fogadós emberei hetekig nem vevének be annyit, mint azon nap estvénjen. Egy valaki bánta, hogy a proféta hazugságban találtatott; a halálon, úgymond, egyszer úgy is által kell esni, s ma-e, holnap-e, vagy tíz, húsz esztendő mulva? az neki egynek látszott. Térdet, és főt hajték a bölcs előtt, mert én a szédítő tetőre még soha sem tudtam emelkedni, midőn egyik társa egy szót ejte, mely az egész asztalt kacagásra fakasztá. A franciaszelésű bölcsnek valóban bölcsnek kelle lenni, mert a szót és kacagást nyugalmomban vette, vagy talán maga is pirult bölcsésegén. Egy érzelékeny ifjú azt jegyzé meg, hogy jobb kedvvel elhalnunk nem lehet; egyikünk sem siratta volna a másikat. Ennek nem hajték térdet és főt: igen szívet. Egy társunk kész vala vacsorájával, magára vette a mit kelle, s elvégezvén egy olasz dal töredékét, si fractus illabutur orbis, monda, nevén szólítá gyapjas pudliját, s ment, gyapjas pudlijával.

Mellettem egy jó arcú idegen üle, kivel azon
szótalan nyájasságoknál fogva, melyeket ismeretlenek iránt is szabad, és kell mutatnunk, a nélkül, hogy azok tolatódásoknak nevezethetnénnek, beszédebe juték. Őhajtottam, valamely történet engedje tudnom, ki ő, midőn Döbrentei balra mellé állott, s úgy erede vele beszédebe, hogy köztem és az idegen közt üresen marada a hely. Ez most hirtelen fordula felém, megnevezé magát, s prof. Kézy Mózes úr felöl téve kérdéseket, kivel együtt vala Göttingában. Székely Miklós úr volt: hasonlóul physicát tanító professzor az unitáriusoknál Kolozsvárt. Társaságában kedvesen mult el estvénk, s másnap örömem vala ismét meglátni, még pedig szebeni reform, predikátor Keresztes István úrral, ki most neveztetett theologiát tanító professzornak Enyedre.

Prof. Kézy úrnak izraelitai keresztneve egy jegyzést tétet velem, mely kicsinység, de néhány figyelmet érdemel: ez az Erdély erősen szereti a bibliai neveket, s főképen az ótestamentomaiakat. Itt az Ádámok, Mózesek, Ábrahámok, Sámuelek, Dánielek, Simonok, Rebekák és Ráchelek, Jupithok és Eszterek, folyónevek; sőt a mi nálunk példátlan, vannak itt Ábelek is, és Timotheusok. Szereti ez a föld a Farkast is, és a Drusiánát, Polyxénát, s ezeknek diminutivumaik Drusszi és Póli, mint Ábel Ábi, Borbála Biri, Anna Anikó, Mária, Mariskó, s Krisztin Titi.

[Gróf Haller Gábornak ebédjénél egy valaki csudálkozni látszott, hogy én magyarországi ember oly jól beszélek magyarul, s úgy hitte, nekem 'is, az erdélyieknek is complimentet teszen vele, ha azt nekem szemembe mondja. Lättam
hogy szomszédja megrántá ruháját, s megsugá neki, hogy hiszen én könyvesináló vagyok. Az ember elveresedett; a Telemach fordítójának fia pedig, ez a fél magyar és fél francia, nyugalma által fedezé el a kedvetlenséget. Én legjobbnak lattam, könnyű kedvvel csapni az elakadásba, hogy vele felejtessem a megbánt szót, s azt mon­dám, hogy Magyarországon azt sokan nem hiszik, legalább mikor írok, s Erdélyben sem az oly orthoduxosok mint Aranka. A grammatikai so­vány és pedánt textus víg kicsapásra ada alkal­mat; tudakozák, hallottam-e mint játszodtatá meg valaki ezt a sok tekintetben szíves tiszteletet ér­demi embert. Neki gyengéi közzé tartozott, hogy az Erdély szép asszonyainak versecskéket csinál­gasson a francia édes semmik nevében, de oly fásan, a hogy azok képzelhetetlen szerencsével. Egy csintalan ifjú egy este bekopogtata ablakán, s félre vonulva némán nyújtá felé kezét és cédlá­ját. Az öreg átvette azt, s gyertyájához menvén, olvassa:

Aranka pediglen erőlködék vala,
Aranka pediglen poéta nem vala.

Másnap a csintalanság hírével tele volt a vá­ros. — De a verselgetőt semmi kacaj nem tudja elnémítani.

A bohó tréfa mellett egy más nemű tettet is kell emlitem azon tiszteletes test felől, melynek Aranka tagja volt. — Benkő József a Trans­sylvania írója, hirdetés nélkül eskete össze egy párt, s törvénybe idéztetek. Védelme abból állott, hogy ő nem büntetést érdemel Erdélytől, hanem hogy hol tartassék annak Prytaneumában. A kir. tábla nem láta logikai összefüggést a védelemben,
s pénzbüntetést vete rá, de — oh a gyönyörű tett! — a pénzt bírái fizették le helyette. Ki adta a tanácsot, nincs tudva: de Aranka bizonyosan javallá.)*

Midőn másnap a Bruckenthal galériájába akaránk menni; báró Nalácz István úr megelőzé látogatásunkat, s útban lévén haza felé, veľünk jőve, hogy azután nyomban indulhasson. [Döbrentei, ki az egyik cselédet valahova kiküldötte volt s kénytelen vala bevárni vissza jövetelét, a neki tulajdon hévvel és hangossággal üdvezle valakit a folyosón, míg Gyulay és én a szobában fel és alá járánk. Az idegen írántam tudakozódék, s minekélőtt Gyulay felelhete kérdésemre, belépe Döbrentei vel. Az Nalácz volt. — Közelítése mindenben mint a jól-nevelt franciaé: hidegen nyájas; először nagyon, de úgy, hogy magát által nem adja egészen, de úgy, hogy sem az idegennek nem nyújt sokat, sem magától sokat el nem vesz; de úgy, hogy figyelmet mutat inkább az idegen íránt mint hozzá vonzódást; s mind ezeket nem elkészülés és eszmélet után lataszott tenni, hanem mivel ezek neki fogásában vannak. Nyugalom volt minden cselekedete, minden szava, míg én viszont, a ki őtet annyi leírások és annyi poetai tetteinek hallása után ismertem, s láttam, hogy ez a hidegség merő nyüg, egészen neki eresztém magam annak tetszeni a mi vagyok, s teljes mértékben éreztetni vele, hogy ismeretségébe egyszerre akr acom beszöktetni magamat, hogy barátságát első meglátása óta bírni őhajom. — Felolda azon fáradsás alól, hogy nála megjelenjünk, s ámbár még

*) Fm. Minerva 1831. III. 586—87. 1.
délig el kelle hagynia a várost, elakara kisérni a galeriába, tudván azok után a miket Sipostól hallott, hogy minden pillantatimat elveszetteknek veendem, a melyek Szebenben onnan elvönhatnának.[*) Kedves vala tőle hallanom még szállásunkon, hogy ő a galeriát a Konstantinápolyból Páris felé visszatérő Choiseul-Gouffier társaságában látta, s elmondá a követ ítéletét: On pourroit former un joli petit cabinet de tout cela. A követnek valóban igaza volt, sok jó darab a sok középszerű, sok nem jó közt. [Két nap látta a galeriát, és úgy látta azt, hogy a bibliothecában csak fél órát mulaték, az ásványok, pénzek, régiségek cabinetjét pedig épen nem látta, s így alkalmasan ismerhetem azt. Az újabb Athén emberének Euphemismusát a félbarbár így fogta volna ejteni a fiacredialectjén: „Átkozott! be sok derék darab a még több rettenetesen rosz között !“][**)

Nalaczy lelkes, és nagy olvasású ember, s egészen francia; nem lehet csudálni, hogy őtet generális Le-Brune megszereté, s elválásokkor, Temesvártt, azt mondá felőle, hogy hasonlóra a Rajna túlpartjaig nem remél találhatni. Ita vir bonus est, convivaque comis. Sok oktatásokat köszönhetek neki a bibliothecában; mert míg az én két barátom a custossal a belsőbb szobákban nézegete holmit, nekem Nalaczy mutogata némely nevezetes ségeket; mintha ő is ide tartoznék.

Báró Bruckenthal Sámuel, ki Therezia alatt [a nélkül, hogy megtette volna azt a lépést, a mely nélkül előmenni akkor kevés tudott, egy

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 103. 1.
**) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 104. 1.
Bethlenekkel, Bánffiaakkal, Telekiekkel, Keményekkel, Hallerekkel gazdag hazában szinte a gubernátorságig emelkedék fel, Józseftől pedig a Szent István nagy keresztjével tiszteltetett meg! Erdélytől, sőt az egész magyar nemzettől, örök halát érdemel e kincsekért, s annál szívesebbet, mert ezt csak honszeretetből gyűjtötte, nem a mesterség értéséből. [Úgy mondják, ő úgy viselte hivatalát, itt számadás nélkül, mint Gr. nálunk. De szíves tiszteletem mellett, melyet szívesebben nálad nál a nagy férfi íránt kevés magyar-magyar, sőt kevés szász-magyar érezhet, ki kell mondانون, hogy ő a festéshez olyan formán érte, mint M ummius a Korinth kirablásakor.] **) Itéletemet a nagy férfi ízlése felől Tenniernek egy keresztelő Jánoskája igazolja, melyet leginkább csudálgatott. Ma itt egyebet kedvellene. [A gyermek egy szikla előtt áll, hova egy báránnya kisérte. Mint ért az a festéshez, a ki ott, a hol Guidót, Corregiót, Rubens-t, Van-Dick-ot csudálhatnii, Tennier előtt áll meg, s ezt a gyermeket, s talán a báránny gyapját, s a forrás ömlését, csudálgatja? De hogy ő a festéshez keveset érte, azt neki nem veszem vétkül, sőt, látván, hogy nem tulajdon örömei miatt vásárlotta össze e kincseket, hanem hogy a G r a p h i s múzsája által még meg nem kedvelt nép köztt ennek szeretetét gyarapítása, s a nemzetnek új fényt adjon, még inkább áldom hamvait. A nemzetek egymás után jutnak azon szerencsére, hogy az A p o ll o n húgai s az a három leány ál- tal, a kiket C y th e r e a választa társaivá, meglá-

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 104. 1.
**) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 104. 1.
logattassanak. A mi Hidvölgyink idejében a bécsiek sem igen dicsekedhetének azzal, hogy a festéshez és faragáshoz sokat értenek, noha I. Ferenc római császár mindent elkövete, s midőn Schmutzer a maga megjelent Theodoriusából Bécsben el nem tuda adni öt nyomtatványt, Párisból azt a hírt vevé, hogy a beküldött háromszáz nyomtatvány elkölt, s hogy ismét küldjön háromszázat. Ausztria Kaunitznak, s Sonnenfelsnek fogja köszönhetni, hogy a szép érzése s a mesterség szeretete közönségesse lett; s semminek sem inkább mint hogy az igyekezetet az udvar és a nagyok nem csak nem hátrálták, de gyámolították is, Albert, lengyel királyfi pedig, ki nem csak ért, hanem fest is, költ, s becsüli a művézeket.]

*) Vezetőnk Seivert János úr vala, Brukenthalnak testvére gyermekétől született unokája, s a könyvtáras Róth úr. Ha a történet Szebenben mutatta volna ki lakásomat, én e palotát gyakran látogatnám meg; még gyakrabban lakói mint kincsei miatt. Seivert úr [egy érettlelkű, tudós, és a mi nem ér kevesebbet, tiszta ember:]**) letette az erdélyi kormányszék mellett viselt titoknoki hivatalát, s nőtelenül magának a tudományoknak, s az általa nagyon kedvelt szásznemzetnek, szeretve, becsülve minden jóktól. A palota két udvarra van osztva, s az utcára három sorban nyilnak ablakai. Azt a nagy meghalt József Mihály öccsének hagyá, harminchat ezer tőke pénzzel, az intézet fentartására.

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 104—105. l.
**) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 106. l.
A galeria fődíszének itt a magyar szent Hieronym tartatik; Pannoniában születvén, Csák-tornya körüli, prolepsissel úgy nevezhetjük magyarnak, a hogyan őt a festők cardinállá csinálják. Az anachoréta a maga barlangjában ascétai elmélkedésekbe van merülve. Válla, teste, lábai ruha nélkül hagyattak; ágyékát skarlát lepel fedi. Megette kürtöt látni a felhőben, az érti a szózatot, megfordul s fülel a hívó szózatra. A történet a legérdeklőbb percben van felkapva, s arc, musculatura, leplezés el vannak telve erővel. A mű Guidóénak tartatik, s nem méltatlan e névre. De ime ezen egy ölnyi magasságú kép mellett, mely a mint értém ezerekbe került, egy kisebb függ, kezek nélkül, s ez engem annyira megragada, hogy ha a kettő közül volna szabad választanom, nem azt nézvén, hogy egyikeért s másikáért mit adna nekem vevője, hanem hogy ebben, vagy amabban mint lelendem örömimet. Sebestyént venném, nem Hieronymot. Én itt Sebestyénnek nyujtom az almát.

A képgyűjtemény tizenöt szobát tölt el, s ez kilencvenkét darabból áll; nagy részben az alföldi iskola művei és másolatok: de a ki gyűjteni kezd, azt veszi a mit kaphat, s Bruckenthalnak idejében az olasz iskola munkáit Bécsben találni még nehezebb volt mint most; s van becse a másolatoknak is, ha jó kézből jönnek, mint a jó forditásoknak. Reud kellene más, s gazdagabb rámák. Idővel az is még lesz. Vezetőim egy Al b a n o és egy M a d o n n a elébe állítának; ez nekem portraitnak tetszik inkább. [Hol ezen a M á r i a i-fennség? hol ezen az a bájoló, a melyet a M á r i a főkön szabad és kell keresnünk? A szem tüzes s
csaknem csintalan; az orr épen nem szép; s ez elég ok, hogy a főt ideálisínnak ne tekintessen. Portrait, a mint mondják, a Mengs Máriája is, az isteni gyermekkel a bécsi Belvedérben: de azt lehet nem portrénak tekinteni, s felejtjük, hogy ennek a Máriának a festő hitvese ült, s a gyermek az ő gyermekhe: ezt itt nem lehet.)*) Egyéb iránt a galleria Correggio, Titian, Rubens, Van-Dick, Rembrand, Van-Huysum s más mesterek neveikkel dicsekedhettek, s oly másolatokkal, melyeket Meytens ajánla a megvételre. A látogatók leginkább a Hondekoeter tyúkjai s a Van-Huysum virágai előtt szoktak állongani, s inkább csudálják a természetes prózát, mint a Rubens hatalommal eltölt teremtéseit, és a Corregio bájos poesisét. De az máshol is így volt és nem kevés ideig.

Legnagyobb örömeimet Sebestyén és Hieronym után, régi ismeretségem tárgyainál leltém fel, s boldog pillantatokat éltem Jupiter és Jó mellett, mint serdülő éveimben már a bécsi galeriában, hol a Corregio originálja még akkor a Heinz másolatja mellett állott. A darab, a mint tudva van, a mesterség legszebb művei közé tartozik, s oly bájos, hogy azt a nem szerencsés kezek sem foszthatják meg minden érdemétől. Gondolat, rajzolás, festéklés, mely csudát tevének itt! s mint ragadtatik meg szem és szív! A gyönyörű testű callipygos leány háttal ül a néző felé, s egyedül hivé magát. Azonba Jupiter vastag ködbe rejteze közelít hozzá, s a leány akkor, s csak akkor sejti meg az istent, midön a csók már

ajkára nyomul. A leány feje skurzóban; s még skurzóban is mily szép!

E bájos művet a szigorú morál egy igen keskeny szoba sötét szögébe dugatá fel, mint a Titian fekvőjét ugyan ennek ajtaja felibe, hogy a néző helyet sem foghat látásokra. A gond szolgál-e a morálnak, nem tudom, a mesterségnek árt, s a mesterség templomában ez az első, nem amaz. A castrált classicusok jutának eszembe, és a ki magát nadrág-festetőnek csufoltatá, minthogy a képek mezteleségeire leplett vonatott.

Egy másnemű tartalék az idős Rákóczi Ferenc képét is Kupécz kinknek munkáját, rosz helyre téteté, nem átellenben az ablakkal, hanem az sötétebb falra. A kép már azzal is, hogy magyar művész munkája, érdemlé vala a jobb helyt; de azt bel érdemére nézve is kívánhatá. A hősnek nem született fejedelem, páncléba öltözött, vállán nyuszt kacagány van elvetve, nem a sok által keveset mondó hercegi bibor; jobbja megmarkolá a török nyelű kardot, s azt hűvelyéből félig már kirántotta. Haja a két homlokszög közt beretválva van; lehúzott szemöldöke elfedi vad tekintését, ajkai keble dühét elharapják. A bölcs festő így mondá a török nyelvel a mit a történetek beszéllxenek. [A festő gondolatja magas, s a legnagyobb dicséretet érdemli a dolgozás is. Es ha az Erdély nagyjai itt forognának, megtanulhatnának mint kelljen festetniük magokat vagy őseiket. Életünk ből ki kellene keresniük a legemlékezetesebb történetet, s bíznák azt Fügerre, Kreutzingerre, Kraftra, hogy a képet ezek fessék, nem a hogy ők kívánják, hanem a hogy ezeknek tet-
A kép megjelent rézmetszésben is Westermayer által, s vonásos munkában, mert ide e neme illett a metszésnek. [A réz ismeretlen marrada nálunk, s bár intésem után az ne maradna tovább! Három forintot egy nyomtatványért a legszegényebb magyar is örömmel hagyhatna Arteriánál a Kohlmarkt nevű utcán. És ha még hármat volna kedve ott hagyni egy oly magyar képért, kit Füger feste, megvehetné a Born Ignácét is, melyet Kininger hánytott (geschabt). Born azon úgy adatik elő, mint egy lámpája mellett elmellő bölcs, író-asztaláról legördül a volumen — talán arra célozván, hogy tudós deáksággal írt; homlokát átfogta jobbjával; válláról pallást foly le; az aljban (Grund) az Isis multimammia (mindent ápoló természet) szobra mellett egy bölcs cirkalommal dolgozik.

Midőn a kicsavarodásomból vissza akarok térni az elhagyott nyomba, egy másik kicsavarodásba érzem elkapattni magamat. — Egyikében a galleria hátulsó szobáinak egy történet engem vezetőimmel s társaimmal nagy ismerőnek nézete, holott az csak azt mutatá inkább, hogy ők nem azok. Külön catalogust kapa minden szoba, s a képek száma papiros-szeleteken áll a kép és a ráma közt. D. egy vásznán tollas állatokat láta meg, s csudálá a festő ügyességét s elfáradhatatlan gondjait a tollakon. Tudni akarás a művész nevét. Róth úr megbotlott a catalogusban, s itt oly nevet olvasa fel, mely ide épen nem illett. Elfelejtve magamat, megszólalék, hogy az nem lehet az, az olasz iskola nagyja nem adta magát.

Erdélyi levelek.
kakas és tyúk festésére; én a darabot Hondeko terének nézem. R. úr megsejté tévedését, s a másik catalogus itt valóban Hondeko etert nevezé. Barátim álmlkodását nevelte az, hogy midőn egy más érthetetlen darabot nézte, s D. ismét tudni akarta a művész nevét, én azt Breugelnek mondottam.—Mint az nem mondathatik még humanistának, a ki, hallván, hogy egy óda Virgilnek, s egy elegia Horácna tulajdonítatik: úgy az van még távol attól, hogy az értő nevét érdemelje, a ki a pokolfestő Breugel nevét és a híres tyúkfestőét hallotta s egy két darabjaikat látta, hogy ecsetjükre ráismerhet.)*)

Egy szobát új portrék s erdélyi festők munkái töltenek el. Ezekből írótzva szóknék vissza a szem, ha a néző nem ama szobákból jönne is. De valamint a könyvgyüjtők előtt nincs rossz munka, legalább szükségtelen: úgy ezeknek is itt nagy becsők van; idővel bizonyítani fogjak, a mesterség nálunk miként hága egyik lépcsőről a másikra.

A könyvgyüjtemény tizenhat ezer darabból áll. Az ásványok nyolc almáriomokban tartatnak, s ezek kivált erdélyi aranytermésekben igen gazdagok. A pénzek száma tizennyolc ezer.

Bruckenthalnak tiszteletére most készül egy emlékpénz, Seivert úrnak találmánya szerint. Az előfelen áll a hős, római öltözetben és annak előadásával a mi volt. Alul születésének esztendeje 1721., és haláláé 1803.; a túlfélen Hercules versalien musarum, e körülrással: INVIA VIRTUTI NULLA EST VIA. Az alsó rekeszben a szász címer.

A ki ennyit teve a magyar nemzet és annak szász népe dicsőségeért

Dem folgt ein Ruhm, der ewig bleibt.

Klopstock.

Gróf Haller Gábor erdélyi kincstartót, Leopold rendebeli commendatort, cs. k. kamarást és belső titkos tanácsost, a Telemach fordítójának fiát, Orczy Lőrinc és Barcsay Ábrahám barátját, azon háznál találánk, mely rá Péterrol, a nürnbergi patriciusról marada. Erről folyván a szó, emlékezém a fehéregyházi palota számaaira, s neki bátorodám azt a kérést tenni, hogy ha a familai könyv, melyre a számok mutatnak, talán itt volna, engedné megtekintenem. A gróf értette kérésem okát, s hamis szerénység nélkül, mely utálatosb a legvastagabb dölyfnél, teljesíte azt. A könyv a XIII. századig adja a Hallerek elágazásait, s némelyikének még képét is látni benne. Tiszteletet érdemlő gond, így iratni a könyvet mindenik Hallerrel a maga nevét, s némelyikének még képét is fenntartani. A gróf negyvenkilencedik esztendeje, hogy szolgál: előbb mint katona, kapitányságig, majd viceispán, tovább küküllői főispán, aztán kir. tábla előülője, végre tartománybeli főbiztos, s most gróf Bethlen Józsefnek halála óta thesaurarius. Sze mélyében egyesülve van a francia és a magyar, s az éléterő benne annyi, hogy gyermekei s barátjai sokáig remélhetik birtokát. — (Meghalt 1822. márc. 28-án, életének 73. esztendejében.)

A szász nemzet nagy örömet találá abban, hogy a comesének beiktatása a grófra bízatott; ők a Hallereket szeretik szászoknak is tekinteni; s örömük igazságos, mert a nemzeti érzés
szent, s a szászokban is szent. Németek ők, mint-hogy úgy akarják, és nem magyarok; de oly németek, kik századok óta laknak köztünk, s Erdély dietáin voksuk, és székük van; megzselléresedett német eredetű magyarok. A mit ők mondogatnak, nekünk nem erdélyieknek úgy megfoghatatlan, mintha mi azt vitatnánk, hogy mi ma is baskirek vagyunk, nem magyarok.

Az új szász főtiszt, kormányszéki tanácsos és Leopold rendebeli lovag Tartler János úr hoz Seivert úr vezete fel, s nála töltött óránk a legszebben számába tartozik, melyeket Erdélyben éltem. Kapuja előtt négy fiatal fenyő vala beütve, a Szeben városa második tisztjének lakása előtt három; a beiktatás napjának pompája miatt a mint mondák.

A szebeni játékszín elmés rajzolat szerint épült, mint opticai, mind acusticai tekintetekben; de azt itt elérni nem vala nehéz, mert a nép nem nagyszámú. Rosz darabot adának benne, de a játszók úgy játszottak a mint kelle: a roszat roszul. Lányom miatt, ki a német előadást nem ért mindenütt s magyarázatimra szorult, kénytelen vala lék végig ott mulatni, de egy szerencsés történet felejtette velem a bajt. Egyikében az alsó lózsíknak két ifjú leány ült, minden idős felvigyázó nélkül, s jobb karom karfájokat érte. Mennyi felsohajtás, mennyi taps a parányi kacsókkal, minden nem épen szerencsétlen scéna, minden fűszer-számoss phrásis, s csillogó elmésség mellett! Most kezdének feljárni a Thalia s Melpomene templomába. De jó volna megsugatni szüléiknek, hogy óvják őket a német F presto dolgozásainak olvasásától. Az a Kotzebue örökre elfogja ron-
tani ízlésöket, s annál bizonyosabban el, mert benne sok érdem van és sok genie.

[A két szebeni szász leány egy történetére emlékeztet, melyet nadrága miatt, és hogy egy előttel még nevéről is ismeretlen bohócskát megcsapolhassak, el kell mendanom. — Egy Szebenben szolgáló mágnás egy gyönyörű szász leány-nyal táncolta a szász ispán ünnepén. Egy idegen mágnás kérdést teve ennél, mely comtesse lehet az, a kit leteve kezéről, mert ő nem ismeri, s maga is szeretne táncolni vele. A felelet az volt, hogy az egy szebeni polgár kisasszonya, s oly jól nevelt a mily szép. Gondolod-e mit teve a gubó? nem vitte tánéra. — A nagy Friedrich egy legénykét, a ki vallást csufola, s botránkoztató tettet teve, arra kárhoztatta, hogy míg azt, a minuk szentnek kell lenni csúfolni merné, tanulja meg a kátét a hely plebánosánál. Ha nekem volna szabad megbüntetni ezt a magyar legénykét, a ki a szép s jól nevelt szász leánynyal, a szász ünne- pen, nem táncolt, mert az nem magyar comtesse, én zárva tartanám a méltóságos úrfit, valamíg Rollint végig nem olvasná, hogy felelni tudjon e kérdésemre: Mit peralála Canulejus? s mely következései voltak annak Rómára, hogy az egyik testvérleány ajtaját megkopogtatták, a másikáét nem? Egész Európa utálattal nézi, hogy a hibernus csak akkor tartatik anglusnak, mikor terhet kell viselnie, s javulva nézi, hogy az alsatiai lakos franciának tartatik, s magát franciának tartja.]*)

Szebbenek oláh temploma is van, s itt lakik püspökjök. A reformátusok templomát, a házak

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. VIII. 111—112. l.
sorában, csak felülírásánál fogva ismerheti temp­lomnak az idegen, az szép, mert egyszerű, rövid:

Deo
Creatori Redemptori Sanctificatori
Sacrum
Josepho II. Principe aug.
adnuente
Coetus fidelium Helv. Confess.
MDCCCLXXXVI.

XII. L E V É L.

[Kifáradtam örömeimben, kedves barátom, és ha volna tündér, ki meghallgassa könyörgésemet, repülnék azon kis domb felé, hol nekem az élet minden öröme virítanak; s kiéldelvén magamat hitvesem és gyermekeim ölelésökbén, Szt.-Mihályra repülnék által, hogy a legtiszteletesb nő és anya és asszony és barátné lábainál, ültetései árnyékában mondhassam el neked, mennyi tisztelőd és barátod van e földön is, s mint óhajtják, hogy kedved jőjön Erdélyt megtekinteni, hogy szemlélhessék a kit szeretnél. De ezek benned csak a lelkes és tanult embert, s a bájos, csudált beszélőt ismerik; s mi mind ez abban képest, a mit tebenned mi szeretünk, mi csudálunk, kiknek az a szerencse juta, hogy közelebbről ismerhessenek? Az a te tisztaságod, mely a mocsoknak csak árnyékát sem tűri magán: azok a nemes érzések, melyek által mindeneknek szerelmévé lettél; az a nagyságod az indulatokban, mely azt teszi, hogy legkedveltebb barátid is félénk tisztelettel közelítenek feléd, s javalásodtól függesztik fel önbecső-
két; azt a tánhóthatatlan férfit, és azt a Grátiák és Ámor papját, kiben ez a két ellenkező oly szerencsésen egyesüle belsőjében és külsőjében, mint a művész önti, a Bacchus szobrában, a férfiú s asszonyi szépségeket, együvé. Ezt nekik én beszélem, s tetteid emlegetésével.

Minden léptem távolabbra viszen honomtól, s mily nagy már is az út, melyet tevék! De még háttra Vajda-Hunyad, háttra Fehérvár, és a helyek, hol a nemzet szentjei élték, jártak, s halhatatlan tetteket tettek. Azokat látom kell, illetnem kell sírköveiket, s azon érzést adni magamnak, hogy nagyobb lettem ereklyőjök illetése által. Még egyszer annyi időt kiván útam mint a mennyit már töltöttém, s akkor megyek s repülni fogok karjaidba.[*)

Közel a Kenyérvize nem folyamjához, hanem széles patakjához, egy csárdában szállánk meg ebédre, s Döbrentei figyelmessé tőn, hogy a postaház körül, mely mellett útunk elmegyen, még most is látszanak azon kápolna kövei, melyet Báthori István a csata emlékére építtette. Tudniillik midőn sergéit itt vezeté az ütközet piacára, lova megbotlott, s az Báthorinak vagy sergének roszaat látszott jövendőlő. Meg nem történvén a mitől tarta, felépíttete a templomot, s rendelést teve, hogy a nap visszafordulóin az elhulltakért miseáldozatok mondassanak.

A csata 1479. novemb. 13-án mene véghez. Ali bég a hegyek és a Maros közt fekvő tért ült el, s Báthori, az erdélyi vajda, Gyula-Fehérvár felől jöve, Kinizsi Pál temesi bán

*) Toldy kiadásában 255–256. l.
Branyicska felől. A törőkők, Bonfín szerint harminezeret vesztének, mások szerint még egyszer annyit; a magyarok nyolcezeret, azonfelül, hogy a Maros kétezer szászt, és oláht nyele el. Mint mene véghez a hős áldomás az ellenségi testek halmain, tudva van; még emlegetjük, hogy a derek Kinizsi fogai közé fogá a leszelt kövér törököt, s táncolt vele. Vad tett, de csaknem négyszáz esztendős, s a szent öröm a szentekeket is táncea ragadozhatja.

Elővevém szekerem zsebétől a Benkő Erdélyét, s a történetet újra megolvasám.

Alsó-Fehérnek főnotáriusa, Baczka-Madaraszi Kis József úr rábeszéle püspök Batthyány nyit, hogy az összeomlott kápolnát építesse fel, s a két hős emlékezetét egy oszloppal tisztelné meg; de az el-elhalogatott szándék nem érte teljesedést. Még inkább csudálhatni, hogy püspök Mártonffy hagyhatá a nélkül, ki ezt egy latin epigrammal is ékesítheté vala, s sajnálni kell, hogy a tanács Hunyadi főispán gróf Bethlen Lászlónak nem vala adva, ki szerete jó tettek által ragyogni. Döbrentei egy osziáni éneket költe a tett emlékéül. De ha a tettnek ének kell, a helynek kő kell, és nem kicsiny.

[Az én lelkemben egy ének támada, a mint elmenék. Nem illik a tettre, de ide teszem mégis, mert itt támada, s a ki leveleimet itt olvassa, osztozni fog érzésimben. Azon időbe tevém által magamat, midőn Erdély a török járma alól kiszabadult.

Szabadon lihegsz, szeretett haza,
Szabadon lihegsz megint, karunk
Béklóidat összetöré!
Itt vesztenek ők, itt hulltanak el;  
Lobogó tüzeit seregőkre  
Az isteni boszú lövellé.

Nem ejte el minket erő;  
Bizakodás teve rabjaivá  
Minket a pogánynak.  
Esküdt, s mi jők hivénk szavát;  
S ő a hívőket, bizakodókat,  
Cselébe voná, megbuktatá.

Hegyeink aranyát, ugarkinak  
Gazdag termésit írigylé,  
És a mit táplál a mező.  
Paripáink neki nyihogtak,  
Gyapját neki nyírta meg a nyáj,  
S a mit nem vett el, ellopá.

Magyarra vivé ki a magyart,  
S vicsorga dühében, hogy a két  
Testvérhad egymást érte ölę.  
Éh gyermekeinket maszlagon  
Hizlalta pribégjeivé, hogy őık  
Verdessék, a mi még nem ing.

S mi nyögénk a vad dölyf kéjeit,  
S viselénk, de mérges fájdalomban,  
Az alázó súlyos ígát.  
Hunyadink nagy lelke nem hagyott el;  
Hunyadink nagy lelkét nem hagyánk el,  
S lepattogának láncaink.

Itt vesztenek ők, itt hulltanak el,  
Lobogó tüzeit seregőkre  
Az isteni boszú lövellé.  
Szabadon lihegsz, szeretett hazánk!  
Szabadon, szeretett, szabadon megint!  
S mi törénk le, mi! láncaidat.[*)

*) Toldy kiadásában 258—259. l.
Útunk Szeben óta végig Hunyad vârmegyén völgyen mene, melynél sem szebb tájt nem láték Erdélyben, sem áldottabbat. A portékák Pestről Dévára, Szászvárosra, Szebenbe, Brassóba és Fehérvárra ezen jőnek be, mint Váradról Kolozsvárra, s az útra gond van mind a szâszok közt, mind a vârmegyékben. A Maros (Marusius) Fehérvár mellől csap belé, s a bábolnai, rápolti, celnai, Hegyaljának nevezett, s híres borokat termő hegyek alatt fut el. Ezen visszik ki Magyarország felé a sót, tutajokon. Itt van a hajdani fejedelmek mulatója Szászsebes (Sabaesum, Mühltenbach), de most megfosztva minden maradványaitól hajdani dicsőségének, itt Szászváros, ez és az szab. kir. városocskák, faluk a kisded Medgyeshez képest; itt tovább Déva a maga egykor híres váraval. A néhol egy, néhol két órányi szélességű völgyet erdős hegyek s vad rengetegek veszik körül; s a Retyezát teteje (az oláh szó elcsapott tetőt jelent) délre Vajda-Hunyad felé kék oldalain mutogatá a téli havat.

Tordoson, Bábolna és Szászváros között, Patakon physicát tanított professor, most itt predikátoroskodó Sipos Pál barátunkhoz térénk be. A hely a szász földhöz tartozik, de lakosai oláhnyelvűek s a szász helyeken gyakorlott szokás szerint a predikátoroknok dézsmáznak, ki itt a reformátusok felekezetének tagja, de a luth. capitulum alatt áll. E felekezetnek az egész Erdélyben nincs gazdagabb predikátorsága, sem kevesebb terhű, mert az ecclésiát hét háznép teszi, kik magyarnyelvű templomi szolgálatjaik által tartóztatnak a nyelv felejtésétől. Sipos ezek közt él, ezek közt szolgál. De minthogy ezeknek nincs szükségük sokra,
s a mire szükségük van, a szászvárosi togatustól is megkapják, ezekkel tartat predikátiókat, s inkább ezeket oktatja mint a lakosokat.

[Sípos áthivatá magához báró Naláczy Istvánt s némely barátit Szászvárosról, s ezek közé a szászvárosi collégiumnak két tagját, ponori Thewrewk József és Lészai Dániel urakat; ez most már orvos-doctor, amaz magyar- és erdélyországi felesküldött ügyész, ki a mostani kornak, s a későbbnek még inkább a maga Magyar-Pantheonjával meg nem becsülhető kincset adja. Ezek ebéd után mindjárt menének, de Naláczy velünk maradt, s így a nap tanulás és kacagások közé mula el. Mert a ki a kifogyhatatlan elmésségő és sok olvasású Naláczyval van, az együtt teszi a kettőt. A fesz és pőf neki nem dolga, s dévajkodásaival nyer, és nem veszt.

Más nap Sípos és én nála mulatánk, s ismét örömre és haszonra. — Naláczy, a mint felkelénk a vacsorától, vetkezni kezde, minden szó nélkül, befordula a fal felé, s elkezdé a harsogást. Mi tehát átmenénk a szomszéd szobába. Sípos ellágyula. Töltsd álmatlanul kedvemért az éjjel, úgymond; ki tudja, mikor leszünk együtt. Így egész éjjel nem hunyánk be szemeinket. — Naláczy reggel felé átkiálta hozzánk: „Non amo eruditum pr—smum." Mi sokáig kacagánk a szót, de ő már ismét hortyogott.

Síposnak három szerelme volt: a metaphysicázás, a mathezis, s a classicusok. Kant vala bálványa, s ennek tanításait a Róma nyelvén dolgozta fel, s levelekben küldözgeté meg nekem, fejezettenként. Engemet gyönyörködtetett a dolog, s még inkább a nyelv. Kértem, hogy a munkát
adja ki, s minthogy Ő nem írt olvashatólag, s Erdély még hibásb orthographiával mint mi szoktunk, magam másoltam le azt neki. Sipos a munkát átadá a censornak. Az úgy hitte, hogy az nem az Ő, hanem a vallás emberei mezejére tartozik; Kenderesi láttni akará, elborzadt tőle, s Sipos közt és a consiliárius közt elkezdődék közönségek nélkül az ellenkezés. A munka a vallás férfiak itéletük alá mene. Ezek rá azt jegyzék meg, hogy a munka igen jó, de nem jól egyezik a normával, s így megjelenését nem engedhetik; megengednék, ha világi emberek volnának. Sipos inkább bánta a kérés megtagadása, mintha a jég egész esztendei jövedelmét elverte volna.

Midőn azt a fejezetét vevém, melyben a metaphysicai szabadság fordul elő, azt kérdém magától, ha azt a sovány dolgot s azt a badar beszédet tudnám-e magyarban úgy adni, hogy olvasható legyen? — Egy prologust előbe, még pedig dévajkodás hangján, s végébe egy epilogust, hogy a sötét tárgy élénységet kapjon, mondám magamban s egy-két nap alatt a munka készen állott. Sipos tudta, mennyire szeretem Őt, tudta mely örömmel vettem ezeket az Ő dolgozásait; és még is egészen le vala verve ártatlan játékombal talál. Azt szenvedte a mit a szerelmes Ifjú, midőn lánykájából, bár barátjai, tréfát űznek.]

De Sipos nincs többé. Egy veszedelmes inhídeg kikapá barátjai közül. Szül. Enyeden 1759. októb. 16-án; meghalt Szászvároson 1816. szept. 15-én. Még iskoláiban elméssége, szorgalma, jamborsága, s csinos deáksága által figyelmet vona

*) Fm. Minerva 1831. IV. 737—739. l.
magára, s előbb a koronaőr Telek inél nevelte ennek József fiát, majd a cancelláriusét Ferencet. Onnan előbb szászvárosi rector professzor leve, 1805. óta pedig 1810-ig pataki. [Midőn hozzánk jött, szelidségét, gyengesége érzésének vevénk; nem hiheténk, hogy Erdélyből, hogy Szászváros-ról jó jöhessen; de most a collégium előljárói vele mondhatnának egy halotti-beszédet, s rágalmazói elnémlultak. Sipos az új philosophiából beszéle, s a kacaj ismét elkezdődött; de Sipos most egy epigrammat írt 1810-ben. Austriaca strabant acies — —, s a kacaj tiszteletté, csudálássá vált. Sipos játszik vele. E játékban nem vala annyi boszú mint a nyngalomban nemesség? Mert a bántást a böls is érzi. — Úgy hala meg mint Newton és Kant, — szerelem nélkül.]*) Mathematicai tudományai felől világosan szólanak göttingi prof. Kastnernek s berlinci astronomus Bodenak levelei, melyek közül egyet-kettőt az én autographiai gyűjteményem bír; a philosophiakról pedig két munkája kéziratban, mely a kolozsvári collégium bibliothecájában van letéve.

Erdély érzi mit veszte a szeretetreméltó férfiban, s sokáig nem fogja felejteni.

---

XIII. L E V É L.

Dédács, két órányira Dévától, gyönyörű napokra vára bennünket, a gróf Gyulayné háznál, ki a nyarat ez áldott és nagy szépségekkel

*) Fm. Minerva 1831. IV. 739—740. l.
bíró tájon szokta tölteni. A hideg Sztrigy (Sargs¬
tia) a délfelé fekvő havasokból siet a völgybe, s a grófné kertje alatt omlík együvé, az itt sebesen elfutó Marossal, az erdélyi vizek fejedelmével. Deltájokat, hova a Sztrigyen egy könnyű hidacska viszen által, kétszáz lépésnyire a legszebb gye-
pszönyeg, keleti szélesebb végét pedig egy sötét boglyás szil-erdő foglalta el, végig szeldelve játéko
san tekergő útakkal. Túl a szilason egy ren
desen költ hegy, az úgy nevezett Aranyi, ád új díszt a vidéknek; mint egy roszul sült kenýér; s messziről magára vonja azoknak szemeiket, kik Fehérvár vagy Szeben felől jövén, a keskeny kies áldott völgyet, a két sor rengeteg között, s magok előtt a komoly dévai tetőt, eltelhetetlen örömben, majd csak festői szemekkel, majd a hazafüüség szent érzései, s örvendő bús bámatos örvendések közé nézélik. [E két sor meredek kelésű renge
tegeknek a Retyezát adja meg fődíszét, mely délre, Vajda-Hunyad megett, kél ki alantabb társai közül, s horizonti vonásban elcsapott tetején s ké
kelő oldalain mutogatja a téli hó maradványait; mint a völgynek a dévai vár egy kerekded hegy tetején, hol Dávid Ferenc 1565-ben tömlöcebe vetetett, és holtáig fogva ült; Barcsai Ákos pe
dig a Bánffy Erzsébet karjai közül rettege elveszteni a fejedelmi pallástot, míg a szép nőért Bethlen Miklós (Hist. des revolut. de Hongrie. T. VI.) titkon epedezék.]*) Hol együtt sétálunk a ház asszonyával s gyermekéivel a gyepszönyegen és a fekete színű vén szilas sűrű homályában; hol csolnakba ülünk, s felmegeünk a Sztrigyen,

*) Fm. Minerva 1831. III. 595. l,
melynek homályban álló partjaira a lehanyatló nap és a víz habjai játékosan lövellik fel képeinket; hol Döbrentei és én viradtakor megferdünk a Marosban, s új életet veszünk az örömmel, s egészséget és erőt. Kijövök a szobából, s a grófnét fehér öltözetében, szalmakalapjával, magányosan látom ülni a Maros szélen, kedvelt fája alatt, míg három barátnéi s a gyermekem a pázsiton játszodoznak. Akkor sebesen futok le a kert ormáról, hogy körökben láthassam magamat, s újra éljem életemnek eltűnt szép örömeit.

A postaút nehány száz lépésnyire megyen el a falu felett, s így alig van nap, melyen vendégünk nem volnának, s nem ritkán számosak. Ezekre ha e szép társaságban szükségem nincsen is, örvendek, hogy Erdélynek nevezetes biaival s leányival ismerkedhetem. Számukban öröm mellett nevezem Zeyk Miklós és Bája István urakat, kik közül az elsőbb Göttingát kétszer látta, s élét egészen a szép homályba rejti el; az utóbb Hunyadnak egyik érdemes tagja, igen kedves mullattató, s ügyesen és tanultan rajzol, fest, és miniaturban portrékat úgy dolgozik, hogy ha a sors és születés arra kárhoztatta volna, ezzel Bécsben is kenyerét kereshetné.

Olykor kisétálunk az aratókhoz, kik kétszázan gyűltek fel a grófné zarandi jószágiból, a vad hegyek közül, s a reggel óta nap szállatig soha meg nem szűnő csompolya (duda) mellett űzik izzasztó, de víg munkájokat. [Az reggel óta késő estig soha el nem némül, mint midőn a sereg leteszi sarlóját, s ha egyikét elhagyja lehellete, másik veszi által.
Constantis pariter, pariter data fila trahentis
Fallitur ancillae decipiturque labor.
Sőt zeng muzsikájok a munka elmultával is.[*)
Az udvarban tápláltatnak valamíg az aratás tart,
s táncolva töltik az éj egyik felét. Nekik az ara-
tás ideje igazi farsanguk. Különben szegényül ten-
genek, mint a mi Krajnyánk lakosai.

A föld itt buján terem, s a rozsnak néhány
szálait hét lábnyinál hosszabbnak találtam. De az
oláh még itt is szegény, mert kevéshez szokván,
restté vált. Házaik kapuja mellett egy hosszú rúdra
csóvát szúrnak, valamely babonából, melyet szé-
gyenlenék tudni. A mi hajdan a zempléni oro-
szok közt is szokásban volt, hogy Krasznibród
és Berezna tájékín leányvásárok tartassanak, az itt
Topánfalván gyakoroltatik, vagy gyakoroltatott;
mert némelyek erősen állítják, hogy a szokás ma
is fennáll, mások még erősebben tagadják. Me-
lyik félnek van igaza, nem tudom. A férfihez mehető
lánynyal atyja, anyja, megjelenének a vásárban, a
lány sátort ütött, portékácskáit kirakta, s menny-
asszonyi ékességében megállott a sátort előtt, s
várta szerencséjét. A nősző végig jára a sorokat,
s a mint neki lány vagy sátort vagy mind a kettő
leginkább tetszettenek meg, tenyerébe csapa a ha-
jadonak, a nélkül hogy kérdené, ha viszont ő
tetszik-e, s a pap össze esketé őket azon nyomban,
s a legény más nap reggel haza vitte menyecs-
kéjét.

[Borzadsz? Nem ok, nélkül, itt meg van ala-
csonyítva az emberiség; s minek rútul tenni, a
mit szépen lehet? De nézzük körül magunkat,

*) Toldy kiadásában 261. l.
nem épen ezt teszik-e gyakran a főbb kasztok is? A leány ezeknél, mint az oláhoknál Topánfalván, csak dolog, és nem személy; s kérdd, ha Topánfalván több rosz házasság köttetik-e vaktában, mint máshol calculus szerint? Boldogságunkat, így vagy amúgy, mindig az teszi, ha tiszteinkhez hívek maradunk, és ha a mit sors vagy választás mienkké teve, kedveljük. Laetus sorte tua vives et sapienter et beate.]*)

XIV. L E V É L.

[Ne kivánd hogy mondjam el, mint válék meg azoktól a kiket lelkem szeret; mert ime nem vagyok többé nálok, s levelem hozzád nem Erdélyből indul. Minél nagyobb az öröm, melylyel élénk, annál nagyobb a keserű, mely azt követni bizonyosan fogja; úgy akará Nemesis, a hajthatatlan, engesztelhetlen. De legyen a szenvedés, milyennek a komoly visszaszírozás azt akarja, tűröm békevel, sőt sorsomnak, győzelmemnek örvendve, mert a multak emléke ezeket megédesítheti; csak poharam csordultig teljék meg s ezt mondhassam, mint itt: „Eltem!“]**)

Gróf Gyulayné nem Dédácsról, hanem Maros-Némethiből, akara kiereszteni a Bánátha; elkisére tehát oda, minden gyermekéivel. A hely praedicatuma a Gyulay háznak, s azt ennek csak fiai bírják; a horvátországi bán, gróf Gyulay Ignác s Albert testvére, és a mi Lajos

*) Toldy kiadásában 262—263. l.
**) Toldy kiadásában 264. l.

Erdélyi levelek.
sunk. [A Lajos részét ennek atyjától Ferenc-től, kit a ház, mint ifjabb testvért, illetett volna, bátyja István az osztálykor testvéri szeretettel vette által, de ez nem szerencsés házasságából nem hagya maradékot, s a történet jóvá tevé, a mit a két testvér szép atyafisággal vétkesen teve.]*) Ennek udvara előtt egy keskeny, de hosszú nyelv fut el a kapu és a Maros közt, eltöltve az új kertészség játékival, és a közel Tiriscum (mai nevével Veceli vár) oltárköveivel, isteneivel és hő-seivel, s elmállott felírásival. A sót vivő tutajok, és a melyek Szegedről most üresen térnek vissza, emberek és nem lovak által vonva, itt mennek el a gerlice-tartó alatt, s azt, a ki magányt keres itt, az a vad kopasz hegy túl a Maroson, kedves búslakodásba szenderíti.

Gróf Gyulay Józsefet, atyját István-nak, és a Lajos atyjának Ferencnek, gyermekei, midőn 1790-ben több nagyjaival Erdélynek Bécsbe mene fel, üdvözleni II. Leopoldot, megkérék, hogy őket és maradékait ajándékozná meg képével, s a szeretett atya Weickardnak ült. A kép egész nagyságában, egész növésben adja a megholtat, s azzal a hűséggel, mely tulajdona volt Weickardnak, ki az ideálisáló ultrák közé nem tartozott. A Meszesen innen, kivévén a cancellarius Telekiét, jobban dolgozott portrét nem láttam.

Rakva van portrékkal ez a ház is, mint Erdélynek majdnem minden házai, s Wagner, a pastellfestő, itt nem keveset dolgoza, s híven, de sietve s nem nemesített ízlésben [ahogy a magát

*) Toldy kiadásában 264. l.
és mesterségét becsülő művésznek mindig kellene, hanem a mint szeme látott s a viselt costümben, még pedig az ünnepiben.[*) Ellenben a bánne, szül. báró Edelsheim asszonyság, nem tudják kitől, oly jól gondolva van adva, hogy arról szemem ritkán vonhatám le. Mása egy jó originál-nak. A kép a szeretetre legméltóbb egyszerűség characterét viseli, s az asszonyi szív méltóságáért.

Tetézte kegyeit irántam a grófné azzal, hogy velem Déván keresztül jövén, Bája úrnak rajzolatjait s miniatúrben dolgozott portréit látatát. Azok valóban nem alatta voltak reményimnek, hanem felette, s óhajtanám, hogy a szeretetreméltó em-cert Erdélynek sok szeretetreméltó fiai és leányai ostromlanák.

Erdélyt Magyarországjtól sivatag erdős hegyek választják el, hová még a csinált és igen jó karban tartott úton is fárrásággal lehet feljutni. De a ki Kosovánál széljel tekint, déli nyugotfelé mért-földekre elnyult síkot lát elterülni szeme előtt, s így emlékezetetés nélkül érti, hogy a hová lép, Erdély többé nem lehet.

Kara csnak Lipszky után négy táblában dolgozott abrosza s vármegyeéinknek atlasza valahol megszállók, kiterül előtt, s ezektől kérdem, merre kelljen vennem útamat Szpata felé. De már közel lévén oda, inkább hiszek a szóval adott tudósításoknak, mert a geometriának az a tanítása, hogy a legegyenesebb út a legrövidebb, hamis lecke a kocsisok philosophiájában. Beérvén tehát Facset mezővárosba, az itt lakos Krassó vármegyei főszolgabíró kvártélyházához vezettetvén magam,

*) Toldy kiadásában 265. l.
mind hogy az útak iránt tehessek kérdést, mind hogy már itt vehessék hírt az enyeimék felől. A tiszt Bulcs felé igazítá. Elébe terjesztém, hogy abroszaim szerint úgy nagyot fognék kerülni, hogy úgy egy nagy hegyet kétszer kell megkerülnöm, s ha egyenesen megyek, kisebbeknek látszó hegyeket fogok érni. A szolgabíró kipillanta ablakán, s meglátta nagy párnaSzákú szekeremet, s most még inkább buzdítta, hogy Bulcsnak menjek, mert addig kivagdalt útak visznek, erre sze­kerem teteje sokszor megakadna. V akon alája vetem magamat akaratjának.

Bulcson ma kötyavetyelék a csapszékeket, s a kisded hely tömve vala idegenekkel. A fogadócseka egyetlen vendégszobája el vala foglalva, de lovaimnak volt állások az istálóban. Így sze­keremet embereimre bízván, lányommal kisétál­lék a mezőre, végig az ünneplő helyen.

Visszajövén sétálásomból, egy utazó, ki azalatt érkezék s úgy nem kapa szállást mint én, szó­nak erede velem, s kére, engedném társaságomban tölteni estvéjét. A nap még fenn vala, s hév­vel sütött. Általellent a fogadóval megpillantánk egy lócát a sövény mellett, egy nagy eper árnyé­kában, s jónak látánk ott fogni ülést.

Alig valánk így egy negyedik, midőn egy úrforma valami frakkban, pantalonban, hosszú szárú pipajából füstölvén végig az utcát, felénk jött, s elmerültnek látszott. Véletlenül pillanta meg bennünket s meghökkene. De csak hamar magához térve elakadásából nekünk vevé útját, meg­biggyenté a kerek módi kalapot, s irigylésre méltó természetességgel mellénk üle, a nélkül hogy szük­
ségesnek ítélte volna e szabadságra engedelműket kikérni.

Ki legyen, nem mondá, mi pedig nem igen vágytunk tudni. De ő minket feleletre vona, még pedig oly formán, mintha a Polizsey Bulcson az ő dolga volna. Én az elsőséget társamnak engedém; az pedig érzetlenné tette az impertinentiát, s a dohány-, bor- és pálinka illattól derekasan párázó uraságnak elmondá, kinek hívják. — „Ördögöt! s az úr igazán a meghalt Gy...?“ kérdé a német ember. Lányom ijetten simult hozzáam, s a pipázóra mereszté szeméit. Uram, felele az idegen, én nem csak meg nem haltam, de fogadom az úrnak becsütemre s hitemre, meghalni nem is felette nagyon óhajtak. A pipázó uraság nem érette szavát. Hogyan? hiszen azt mondá, hogy az urat Gy... nek hívják? — Igen is, uram, én Gy... vagyok, uraságod szolgálatjára: de az élő Gy..., nem a ki azok szerint, a miket hallani szerencsém vagyon, földi pályáját megfutotta. Mind ez az ember fejébe nem tudta fégni, s inkább tetszik azt hinnie, hogy a kivel szól, a meghalt Gy..., minthogy a nevét egynél többen viselhetik.

Megértvén társam honnan jö, és hová megyen, s mely dologban, mivel és miért, engem vona kérdőre. Megnevezém neki magamat jó kedvelvel. Nem elég; azt is akará tudni, mi vagyok. Feleletem az vala, hogg semmi nem vagyok. Semmi! hogyan lehetne valaki semmi? titkot keres fogadásonban. Én makacsan megmaradék szavam mellett, s minden igyekezeteit semmivé tevém. Fejemen a Zrínyi veres sipkáját láttam, lábamon fűzött csizmácskát lábikram felső részeig s gyanú környékezé meg az ő lelkét, hogy míg
lehete, királyomat karommal és kardommal szolgálám, mint ő. Bizonyossá tőn, hogy gyanújánál semmi sem lehet képtelenebb, széles e világon. De ez a kucsma s generálisi színből? de ez a külföld fűzött csizmácskája? — Uram, mondám dévaj kedvvel, uraságod bizonyosan olvasta Musariont; feje billentése azt mondá, hogy igen; — s egy értelemben lesz Musarionnal és Wielanddal: Mich dünk, ein weiser Mann trägt sich wie andere Leute. Látja uraságod, én Musarionnal és uraságoddal egy hiten és egy valláson vagyok, s ok nélkül nem örömeit tájen félre a járt útról, tudniillik a hol az eltérést hatalmasabb okok nem javasolják. De a rheumám a kucsmát javasolja még a nyári, de nem szeletlen napokban is, s jobb portékát nem képzelhet az úr mint a lábbleinek ez a neme. Igaz, hogy fel- és lefűzni időbe kerül; ellenben a cseléd nem rángatja lábam, mikor sárban jártam, vagy az eső elvert. — Hasszontalan volt igyekezetem a res vistaniarai magyarázatoknál fogva kisiklani kezeiből; tudni akarár, ki vagyok tehát, és mi vagyok. Csak mondjam ki, úgy-e kamara tiszt vagyok? vármegye tisztje?

Dermedeze mérgeben... Az eleven ördögre, kiáltó, ha semmi sem vagy is, csak kell lenned valamidnek, s úgy még inkább kell, mert semmiből a semmi sem áll. Talán ugyan nemes ember vagy, oder goar a Grondherr? — Tudnod kell, édes barátom, hogy ezen a földön a nemes ember s kivált a ki nem maga leve azzá, sok; a Grundherr pedig mindennél több, és ez ugyan nem méltán.

Megszálla a gonosz lélek, venném nehézkén, hogy rajtam egyikét és másikát egyszerű rámné-
zéssel ki nem láta, s hogy kínjainak véget vessék, kimondám neki, hogy szolgálatjára, mind az egyik vagyok, mind a másik, a milyen vagyok. — "Ugy-e!" kiálta megszeppenve, s hirtelen kapván a félrevágott módi kalapocskához. Bitte um Vergebung, tóminé spectabilis! Fertolmáson megbotlottam, tóminé spectabilis; még egyszer bocsánatot, tóminé spectabilis.

Most tudni akará, miként jövék, merre jövék, mikor indulok és merre veszem útamat; hol lesz nyugtom, s megkínálja csekély szállásával. Szekerem neki nagynak is, terheltenk is látszott; bizonyossá teve, hogy görbe, s járatlan útakon fogok menni, s forspontot akara parancsolni erőnek erejével. Jóvoltát köszönettel fogadtam, de nem vala élni kedvem vele; inkább akarom kifárasztani lovaimat, mint hogy az idegen kocsisok felforgasjanak. Hogy kalauzt parancsoljon, arra kérem és nagy örömrel parancsola.

Szívességét irántam azzal tetézé, hogy rheumám ellen igen hathatós szert tanácslott, mert az üdvességes mesterség embereinek egyike volt; s most ment, a mint mondá, hogy a fogadóban egy meszelykét hörpenthessen.

A questionneur után, ki mind kettőknél feljuthetetlené tevé magát, elmene társam is. Azon gondolkozám, hogy az olách lakost, kinek epre alatt ülénk, mely pantomimi jelek által kérleljem meg, hogy venne fel fedele alá, midőn egy sánta, felgyűrűsött, süvegetlen, rongyos, mezitlábú csizmadiácska, égő képpel és izzadtnál közelíte a csapszék felé, s meghallván, hogy magyarul szólunk, a dohány, bor- és pálinka szagtól illatozó ember helyén kinálás nélkül letelepedett, s jó
szívűen tudni akará, hol lakom. Tokajt említém neki, a szerint kevélykedvén a névvel, mint a francia szokott, midőn a föld asszonyát, a Dea Lutetiát idegenek közt említi. Volt benne, s jó kenyérrel élt, jó borral, jó hússal és kecsegével. Jövoltamért, hogy elmondám a mit tudni vágyott, és nem vágyott, felugrék és futott, s szállást kére a sokáctól — így nevezik azt, s nem csufolólag, a ki nem hitére, hanem csak nyelvére oláh, — s a sokác kész vala befogadni, s a sánta felgyürközött, rongyos, süvegetlen, mezitlábas, égő képű, égő torkú csizmadiácska ment, s szekeremet vonta is, tolta is, leoldotta, behordotta párnazsákomat, parancsintól függe egészen, akkor este s más nap reggel.

A sokác boldogabb éltet él mint mi jobb világ lakói képzelhetjük. Háza ki vala deszkázva, ablakkarikái ólomba voltak foglalva, felszeldelve hat szögekre; fala róvott fából, s kigyalulva mint a gályák oldalai. Ajtajáról sinegen egy papirosgalamb fityege asztala felett, hogy a mint az megnyilt vagy bezáródott, a galamb feljebb száljon vagy alább. Gazdag szegénységet mutata a háznál minden. Edényei közt még kavé findsa is állott, és tintatartó, de mind ez, mind az csak az idegenek számára. A fogason feleségének zöld selyem bundája, fehér nyúllal prémmezve, s báránynyal béléelve; s szorosan a mellett anyjának vagy napának olnyútt rókaprémes mentéje, melyben mint menyasszony álla felszázad előtt az eskető pap elébe, mint midőn a Wakefield Horáca mellett egy nürnbergi kiadásút látunk a szép kiadásokon kapó, de Minelliusrá szorult ifjú könyvei között.
S ez idén ez a tehetős gazda is rettegi az éhenhalást. A két utolsó nehéz esztendőben eladogatá marháját, s nincs egyebe két ökrénél, s ugyan annyi tehene.

Szpatáig csinálatlan, járatlan úton, nehéz kapaszkodókon jövék. Ezt és a szomszéd Lapusnyikot, a sógorom atyja, consiliarius D’Ellevaux, a budai kamara mellett, vette meg, és a kinek atyja mint katona szolgált, egy báró Hunyadi leányt elveve, s franciából magyarrá lett. Vad táj, vadak a lakosok; útja most is rettenetes. Milyen lehet sáros őszszel és tavaszszal!

Az oláh alatt, a hol én lakom, rabláshoz, gyilkolásokhoz szokott népet képzelünk; s ámbár magamat az ígen ijedősek közé számlálni nem ígen merném: kénytelen vagyok vallomást tenni, elindulásomkor engem is megkörnyékeze a félelem, hogy útamban érhetne szerencsétlenség. E félelemben megerősíte a mit már mondottam, hogy az oláh kocsit látván, ugrik szekeréről, s félre veri ökreit; mert a szolgai rettegés, és a vadság érintik egymást. Most itt oly bátran járok mint Bécs és Buda közti. Jók és nem jók mindenhol vannak, s nagy szerencséjére az emberiségnek, a magyar, a tót, az oláh végre is ember, [és — ha a szót nem vennéd keresettnek — kimondanám, hogy Epaminondást és Pindárt Théba szülé, s hány gonozt, hány undokat Athén,].*)

*) Fm. Minerva 1831. III. 601 l.
jának szüleit egyik oláh embere tudósítá mi fogna történni másnap, s ál útakon vezeté ki a bizonyos veszélyből, és midőn a zaj elmult, elásva tartott pénzüket, ezüstüket, kezükre juttatá, s csorbulás nélkül.

Az oláh vad, mert teljes elhagyatásban nevekedik, s nem lát idegen példát. Vállásos ismeretei abban állanak, hogy a kihirdetett ünnepet munkáltalanságban kell eltölteni, s bőjtöt megszegni nagy vétek, [pedig ő kétszázt és harmincnégyes napot bőjtöl észtendőn által.] Ez maga is segéli romlottságát, mert éhen és henyén csapszéket keres, s koplanását pálanka által enyhítgeti, hol a csomapolya dongása mellett megszállja az az emlék, hogy ő római maradék. Ilyenkor kedve jő megbizonyítani, hogy ereiben bajnoki vér lötyög, s nem lelvén ellent, kivel megvívha, agyba főbe veri társát, vagy általa agyba főbe veretik, és mivel a dicsőség nyoszolyáján nem halhata meg, fél holtan, s egészen résszegegen, elterül a csapszék előtt. [Szegény, szegény nép! És mégis hány nem hiszi, hogy az van jól, ha nem értjük mit mond az ész!]  

Félnap utazván Erdélynek némely tájain, három négy akasztót is találánk [— az Erdély juristái azt törvényfának hívják —] de mégis csak üresen, és sehol nem másként mint üresen. Meghiszem, hogy ezeknek felállítását fontos okok táncslák: annyi azonban való, hogy az olyan látása az utazóban szomorú gondolatokat támaszt. Az oktatlás nélkül maradott vagy gonsosz ember, nem lehet

1) Toldy kiadásában 273. 1.
2) Kozák kézirata 97. 1.; az utóbbit mondat törülve.
3) Toldy kiadásában 273. 1.
fenyíték nélkül, mint a kiskorú gyermekek, kik körül a vesszőt az apostol is hasznos szernek tekinti: de a mely háznál mindennél vesszőt látunk, és még is rosz gyermekeket, ott legalább nem jól van a dolog. [A mindig suhogtatott vessző a rosz gyermekeket még roszabbá teszi.]¹)

Látni akarám a hely papját. Sógoromb ebédre hívá, de nem jött. [Annak érzése, hogy ő kicsiny — mely nem emberhez illő érzés! — el nem fogadtatá a hívást.]²) Így magunk menénk el hozzá. Általkötött hosszú ingében, nadrág nélkül, bocskorban, csak az által tetszhetek egyébnek mint a minek ötlet nézhetém, hogy szakálcskája kezde nőni, s fejét oly kalap födözé, mely a két füle felett vala felkötve. Szilvásában jára minden dolog nélkül. Bibliothékája két ritualéból áll, s oláh nyelen kívül mást nem ért.

Midőn Sípos a maga előljárói által tordosi predikátorságába bevezettetetek, megjelent nála a helybeli oláh pap is. Félénken közelíte felé, s mint földes urának megakarás csókolni kezét. A lelkes férfi úgy hitte volt, hogy a pap jobbját csak báráti illetés s megszorítás végett kivánja, s alig kapa időt azt elrántani, s a papot mint paptárását megcsokolá. A szegény ember majd lerogya ijedtében.

---

XV. LEVÉL.

A Szpata tája hegyforma lapos dombokból áll, melyek közt szűk völgyek vonulnak el, s így

¹) Fm. Minerva 1831. 602. l.
²) Toldy kiadásában 274. l.
a mely útut egyenesen fél óra alatt meglehetne tenni, az most két három órát kíván. Holdjai jó-agyagúak; a cser vígan nevekedik tágas erdeiben, melyre annál több gondnak kell lenni, mert Szpata is sok szilvásokat nevel; azok oly nagyok mint a nem kis szőlőtáblák a Hegyalján. Szilvassal van elborítva a falu is, s az utcák messzire büdöslenek a pálinkának oda minden ház előtt ki-öntött olaj ízű moslékától.

Sógorom a maga nagy és sok szilvásain kívül, melyeknek számokat évről-évre szaporítja, mert ez nevezetes cikkelye a bánáti gazdálkodásnak, próbát teve itt a zempléni és ménesi vesszők ültetésével is, s szerencsével. A szilvás azonban neki több hasznat igér mint a szőlő, s így inkább kedveli azt, ezt csak mulatságáért tartja.

Nem ok nélkül híres e földnek búzája is. Lisztjében több az erő mint a mienkben, Szpata azonban, és az egész táj, nagyobb számban termeszt kukoricát, mert az oláh azon kap. Abból eszi sárga kenyerét is, mely míg meg nem keményedik, igen ízletes.

Az oláh rest, felesége munkás; igazi szolgáloja férjének, s ezt urának, ha valahol, e földön nevezheti. A szoptató anya tekintőben vagy kosárban viszi fején csecsemőjét, két kezében ugyan annyi szerszám vagy edény áll, ha pedig üres kézzel mennek, öveikhez van szúrva guzsalyok, s menve is fonják a gyapjat. Ingeik, melleken és karjaikon, melyek igen bővek és taclisok, kék vagy veres pamuttal szélesen vannak kicifrázva. Testtökre lány és asszony elől egy, hátul más szönyegget kötnek fel, mely széles csíkok és sok virág által tarkás, és csak térdig ér; attól fogva boká-
jokig egymást érő hosszú rojtok függenek, s a rojtok minden léptökre rázódnak. Ezen oprégyzséket a fehér nép maga szövi, nem veszi. Nyakok tele van rakva űveg klárisokkal; a gazdagabbak egykor sinégre aggatott pénzzel fedék el egész keblöket. Én itt sem láték csak egy leányt vagy asszonyt is, melyet szépnek, annál inkább rendesnek nevezhettem volna, s minden elhíresztelt érdemök abban áll, hogy izmosok, erősek; s izmost, erőst máshol is látni.

Egy vén asszony végig jöve az utcán, s egy fiatalabb összetalálkozék vele. Ez amanak mellén félre rántá ingét, s kimarkolván onnan a szilvát, enni kezde előttünk. El kelle fordulnöm az undok látástól. A vén asszony tele tömte volt ingét gyümölcsével, s szabad kézzel mene haza felé szilvásából, eltöltve mint a dob.

[Minthogy az oláh nyelvben sok deák szó fordul elő, s Erdélyben hajdan római nép forgott; mi vala természetesebb, mint azon gondolatra tévedni, hogy az oláh, rómaiak maradéka, kivált hogy ez magát Rumunynak nevezi? Consiliarius Tököli Szabbasz egy értekezésben az ellenkezőt mutat meg: Erweis, dass die Walachen nicht römischer Abkunft sind, und dies nicht aus ihrer italienisch-slavischen Sprache folgt. Halle, 1823. 8. 31 lap. Az oláh úgy nem római maradék, úgymond, noha beszéde összekorcsosult a rómaiaval, mint a francia spanyol, portugéz nem az, noha az is összekorcsosult vele. De, mint ezek, az oláh is összekorcsosult vele! A nagy gonddal s tudomány nyilván írt értekezés úgy állítja, hogy a Kara-Vlach (fekete oláh — így neveztetnek ők Törökországban, Sla

voníában, Croatiában) nem egyéb mint dáciai s
moeziai szláv, mint a cincár (más nevével Kocovlach) görög, noha nyelvét a római járom alatt ez is az is összekeverte az olaszszal.1) [A kérdést döntsék el a historicusok. — Hogy az oláh nyelvben sok latin szó vagyon, s hogy sok római katona oláh leányt vett el — turpis maritus conjuge barbara; hogy ugyanaz történt Galliában és a két Hispaniában, és hogy ezek magokat még is rómaiaknak tartatni nem akarják, nem szenved kérdést. De ezek magokat nem nevezék el rómaiaknak, az oláh igen.]2)

[Alaxi János épen most ereszte ki egy oláh grammaticát, melynek végében egy kisded lexicon is találtatik. Utazóink azt magokkal hozzák e földre. Én, lexiconocskám helyett, egy Zsombori László által csinált verset teszek ide, hogy olvasóim a nyelv hangzásához vethessenek; egyedül azt jegyezvén meg, hogy az el van halmozva diphthongusokkal és nehéz accentusokkal.

Zike csinye cseo zic's e.
Szorá misze kágye mie.
Krêpe dráku gyenekâsz,
Jôgye szorá nu malâsz.
Akárki bár mit mondjón,
Engem illet a hugom.
Pukkanj, ördög, mérgebben,
Hûgom én nem eresztem.

Az ördög neve dráco, s sok bajok van vele. Mindig hallani nevét beszédôkbben.]3)

[Ponori Thewrewk ez oláh népdalt közlé vem magyar orthographiával és magyar fordításával:

1) Toldy kiadásában 276—77. l.
2) Minerva 1831. III. 604. l.
3) Toldy kiadásában 277. l.]
In csaj vergye gregynince
Segy o dálbe kokonyice,
    Pe vátre gye kálámir
Szupt umbre gye trándáfir.

Segye mindrá á durmite
Kovor vergye veluite
    Otyi jíj ká zafiru,
Buzele ka rubinu.

Vojnyik peá kolo trécse
Si gyín gráj á se gréjestye:
    Ále dele kokonyice!
    Jeszty tu fáte?
    Jeszty nyevászte?

„Nics nusz fáte
„Nics nyevászte
„Jó misz fláre gye pe mare
„Csiny’ me végye gye dor mare“

Gy’ áj fláre gye pe mare
N’ aj segye gyin csaj kremáre
S’ aj jesi pe lumá fáre.

Ama zöld kertben
Ül egy fehér asszonyszemély,
    Pázsit pamlagon,
Rózsa árnyéka alatt.

Ül a szép andalogva
Zöld lepellel beburkolva
    Zafir szemekkel
Rubin ajakokkal.

Vitéz mégyen el mellette
S ezt adja ki lehellete:
    Hallod-e te, asszonyszemély,
Mondjad nékem jó lélekkel:
    Leány vagy?
    Menyecske vagy?
„Nem vagyok lány,
„Nem vagyok menyecske,
„Hanem virág tengeren túlról
„A ki lát, meghal kivántában."

Ha tengertúli virág volnál,
Nem tülnél mindig rejtekedben,
S kijönnél világosságra.

S itt a dal némely szavainak lexiconi jelen­tése: — Csáj, amaz. — O, egy — gye, termi­natio genitivi; — mindra, szép, femin. gen.; a mascul. mindrű; — kovor, lepel, ernyő; — oty; szem, a töb­bes számban otyi; — buze, ajak; buzele ajakok; — vojnyik, vitéz; vojna tótul hadakozás; — si, és; — gyin; ból, ből; — gráj, lehelet; — a greji, szó­lani; — kokon, úr, kokóne, úrnő, kokonyice en­nek diminutivuma; — szpunye, mondd meg; — mie, nekem; — ku, val, vel; kregyince, a deák credo szótól! — fáte, leány; — nyevaszte, menyecske;— nusz, vagyok; — jó (mint io az olasznál), én; — csinye, a ki; — végye (videt), lát; — dór, kivány; — kemáre, kamara, rejtek; — lumá (lumen), világosság.]*

A Thalia név, mely felől azt hittem volna,
hogy hazánkban nincsen több ki azt viselje, mint az enyém, itt közönség neve a lányoknak mint a Trandafir (rózsa) és Jorgován (orgonavirág, syrinx) férfiaké. S a maritus neve oláhul nem marito, hanem barbaro; noha az oláh szakált nem visel. Cselédim már belé kaptak a nyelvbe. Én papiro­sra írtam a szükségesebb kérdéseket, hogy ha útunkban megtévednék, kérdést tehessek, s a fe­leletet megérthessem. Ilyek ezek: Kóme szetyáma

*) Fm. Minerva 1831. III. 604—606. l.

Lugosig Szpatáról fél nap menénk, előbb iszonyú domboknak, tovább Lunka nevű ligetes lapályon, hol kerekeink majd a sárban, majd a magasan levágdalt fiatal fák törzsökei közt gyakran elakadának.

Kostélynál egy kisded órányira Lugoshoz, kiszállánk szekereinkből, megtekinteni a királyi kincsekbe került zsírpipet, a languedoki csatorna parányi képét, mely a Béga vizét Becskerek felé viszi. Azt gróf M e r c y voná 1763-ban, s tizennyolc mértföldnyire. Nem volt senki a ki magyarázzon, s arra itt szükségem volt volna. Itt a lányok ha­jait szokatlan tekercsekbe láttam fonva, s két há­rom elhízott oláh, lábikráig érő ingben, vonta ma­gára szememet. Sem ily hosszú ingű, sem ily meghízlalt oláhot mindeddig nem láttam.

A nap olvasztó hévségű vala, s leszállani ké­szült, midőn Kostélytól Lugosig két sor fűz kö­zzött Lugosra beértünk. Mely öröm volt oly vidék után, mely az amerikai gyarmatokhoz hasonlít, ismét oly földet látnom, a milyenhez szemeim szoktak! Azután csakhamar teljes fényében kele fel a hold. Ellopám magam a számos társaság közül szolgabíró D'Ellevaux László, úrnál, hogy végig járván a nevezetesebb utcákat, Lugos­nak fekvését ismerjem. Egy második Várad, mely­hez az által is hasonlít, hogy ezt a Temes úgy vágja ketté, mint azt a Kőrös. De ennek nincs két püspökje, egy igen gazdag káptalanja, aca-
démiája, vára, s oly nagy számban gazdag uraságai.

Feredőket láték meg a Temesben. Visszatérünk D’Ellèvaux úrhoz, s leányomat is kilopám, hogy mi is megferedhessünk. Míg mi ketten a vízben valánk, cselédünk a víz kövecses szélén őrzék ruháinkat, mert ott sokan járkálának. A hold bájfényében mely oly világos vala, mint a nap őszszel, elnyulánk a folyamban, közel a hídhoz, mely felett a hold tündöklött, s hol a víz szikrászását, hol a nyár estveli meleg gőzét, s az abból kikelő tornyokat és magas épületeket, hol a mágusi világítás sötét és tiszta masszait eltelni nem tudó örömmel nézelém. [Oly gyönyör, melyet egész nagyságában egyedül az érezhet, a ki phantasiája játékit a mesterség műveinek csudálgatása által emelé feljebb mint az, a mi másoknak jutott. A ki talán nem érte, a mit itt mondok, forgassa végig a báró Mednyánszky Alóyz munkáját: Festői utazások a Vág mentében, s lássa annak színes tábláin azt a bájoló gőzt, azt a sok színű léget, s a víznek adott különböző színt, melyet udvari festő Fischer e tábláin öntött el.] ¹) [Nem pirulok ezt említeni a mesterségbe fel nem avatott előtt, mert a ki Wutky körül tölte valaha egy két órát, s látta, hogy az ő színei mint égének vásznán, vagy a ki a „Vernet Éjei“-re emlékezik, érteni fog.]²) Egy görög kereskedő tőlünk mintegy ötven lépésnyire, karszéket tétete le a folyamban, s originális némaságban tömjénzé magát hosszú szárú pipajából. Ganymédje olykor kulaszot is nyujtott a füstölő Jupiternek.

¹) Fm. Minerva 1831. 607—8. l.
²) Toldy kiadásában 278—279. l.
Másnap hétfőn heti vásár tartaték, s oly nagy, mint némely helyeinken az országosok lenni szoktak. A piacot hajdan arkádos házak vevék körül, mint a lőcsei, hogy a gyaloglók szárazon járhassanak, s még most is állának itt házak ily boltozatokkal. Temérdek volt az adók vevők sokasága, s mindnyájan oláhok. [Oláhnak nemes portékára nincs szüksége, s így itt kevés szép holmit láthaték. Fel s alá Őgyelegetem tehát a tolongó sokaságban, s lesegettem arcaikat, öltözködéseiket, bánásaikat, s beszédjük nem értett hangzását. Új neme vala az örömnek ott állanom, a hol mindaz a mit láték, hallék, ismeretlen vala szememnek és fülemnek. Mit nem hallám magasztaltatni az oláh asszonyok s leányok szépségét! De én sem itt, sem Dédacson, sem egész útamban nem láttam egy arcot, egy termetet, melyet gyönyörködve lehessen nézni. Egészséges, húos test, semmi nem egyéb, s az a bő ujjú ing, durva vászonból, elrejtő a talán szép tagokat is, holott a lepelnek, a festőknél, az elfedett részeket magán által kell sugároztatni.]*
Egy tizenhárom esztendős sugár növésű terméskének kontyot láttam fején. Mellén selyem lablicsa, testén véknyabb fonalú opregysz volt, s ennek rojtjai ezüst keskeny paszomántba aggatva fügtetnek. Lában kordován csizma. Ez levén az első és utolsó oláh dámácska, kit egész útam alatt láttam, egy sáfrányost kértem meg, lenne tolmácsom; általa kérdém mennyi idős, és mióta hordja a kontyot. Édes semmiket is mondaték neki, hogy lássam dámácska-e lelke is. A nép összecsődült, látta vágya mit akar az idegen. A rendes mé-

*) Fm. Minerva 1831. III. 608. 1.
nyecske, s a nem rendes sokaság különösöknek vélte szavaimat, s lelkét az ifjú menyecskékének és a sokaságnak azon egynek találtam.

Egy estve ablakaink előtt két courteand repüle el. Azok a kapitány Sejben úréi valának, az itt fekvő császár huszárok közül. Első kimenésem másnap a kaszárnyába vive, a város túlsó végén. Kapitány úr, mondám a hideglelés által elgyengültnek, a Csehy által szerettet idegen az ő legszeretetettebb barátját magáénak nézi; s megnevezem magamat. Sejben kiszökött ágyából. [Ő és én a mi kedves Csehynket ölelünk meg másban; ő vala hosszas beszélgetésünk tárgya.]*) A nagylelkű ifjú hamárabb hala el, minthogy a mire készült, meg tehette, s így őtet a hazaismerhette volna. Elbeszélem tehát benne mit veszténk s tulajdon jegyzései s hiteles hírek után.


Atyja prokátornak akará nevelni, de ez ki­mondá, hogy a törvénykezés tudományában még azt is felejteni akarja a mit tud, s mit felelnél fel­peresednek, kérdé atyja, ha jóságodat kivánna? Ha tied, vedd! felele ez. Az ő hajlandósága

*) Fm. Minerva 1831. III. 610. l.
a katonaság volt. Atyja úgy hitte, hogy fiát is az arany rojút, s a presentált fegyver csalogatja más pályára, mint a melyet ő maga szerencsével járt, s ellenzé szándékait. A gyermek 1799. november 17-án panaszlá baját egy érdemes husszár tiszte, ennek kezét beadta, hogy a szolgálatnak minden részét ismerje, s hogy magának köszönhesse minden emelkedését. A következő nyáron tisztté, s esztendővel később generális Walther, továbbad báro Mohr mellett adjutanssá leve s az marada, ha tanulási előmenetét tekintjük, igen nagy szerencséjére, valamíg kapitánynak nem neveztetett.

Én a szeretetremélő ifjat soha nem láttam, de vele leveleztem. Erdélyi leveleimben felőle szólani, nincs helyen; de a jó felől szólani mindig helyen van. Lássuk tehát egy két levelének töredékét. — „Katonaságm óta írogtatt naplóimat szedegetem rendbe, úgymond 1803-ban; egyszersmind La-Caille csúcsos vágásai, s Le Blond fortificatioja foglalnak el. A tactica mathesistkiván. Robertson új tekinteteket nyit szemeim előtt, s érezte velem, mely különbség van a természet törvényin, és a találmányok képtelenségin épült intézetek között. Mi, kiknek Schwartner esztendeig szaggató süvöltödiplomatiával füleinket tanítónk, csak a polgári architekturát sem tanultuk; mintha több szükség volna holmi obscurus ember pecsétje isméretére, mint arra, hogy építeni tudjunk. Nálam nulla dies sine linea, hogy a tizenkét lenyűhölt iskolák rajtam hagyott tompáját kitenjem. Kinézéseim kedvezők vagy nem kedvezők légyenek, csak előmenetelem ne muljon soha személyes alkalmas lételemem semmit
nem törődöm; negéd és fennhéjazás az, a mi nemkem min deddig leg kevesebb gondot és bút szerze." Mindazon népek nyelvét, a melyek közt forga, megtanulta tökéletesen s superint. Kishez s Kresznericshez lengyel köd mönkéjében méne el, s a két tisztelt ember a köd mönben is ráismére a hozzájok méltó ifjú férfira.

Leveleinek mindenike festi a nemes gondolkozású embert, a derék katonát, a hű magyart. „Életemet, ezt írja 1812. szept. 11-én, a szerencse mindeddig megtartotta; én semmi alkalomban nem kimélem. A hadi jelentésben ugyan talán meg nem neveznek: de ha a strichowi attakot fogod olvasni, Kobryn mellett, auguszt. 13-án, gondolj reám. Itt, az ütközöt mezején megszorítá kezemet a generális, s köszönte a mit tevék." E csatázás felől hadnagy Ladányi úr ezt írá Major Cse reinek: „Századunk parancsot veve Kobrynnál, hogy a nálunknál háromszorta több oroszokkal csapjunk össze. Eleinte vissza nyomatánk; én leghátul látám magamat Cse h y vel, kit figyelmessé tevék az iránt a mi történik. (L. még akkor ifjú katona vala.) Semmit se félen, Ladányi, monda Cse hy: csak nézzen bátran szemülkebe. Ekkor nekik rugtatván, szemem előtt szaba le két dragonyost, s több mint negyven legényen keresztül csapott, s engem a foglyul vinni akarók kezeiből kiszabadítta. Kardján sok mély vágásokat ejtettek, de magán semmi seb nem volt." Elesett a derék Cse hy Lithvániában Luboml mellett 1812. szeptember 29-én egy orosz ágyú által, melynek lövése szívét s bal vállát, lova fejével együtt elhordotta. Teste a templom mellé
temettetett. Azon sírban fekszik kapitány Driver is, a Blankenstein huszárjai közül.

Testamentomának egyik cikkelye egész fényében látatja a széplelkű férfit. Költ az 1812. június 18-án Lublin körül, marsa alatt: „A több bit a nemes regement ne sajnálja kedves barátomnak, Constantin Emánuel Gyikának, Zala vármegye, a bellatinci uradalom mostani birtokosának kezéhez szolgáltatni, oly kötelezéssel, hogy ezen érték egy harmadát Kazinczy Ferenc barátomnak küldje által, Zemplény-Ujhely mellett Széphalomra; más harmadát pedig Virág Benedek barátomnak Budára, egy harmadát maga Emánuel barátom fordítsa a magyar literatura elősegélésére. — A rendelésnek semmi sikere nem volt, de ki kérdheti azt? Csehy érdemli, hogy én ily érzésű, ily kiműveltetésű, ily tettű ifjú férfinak barátságával dicskakizem, sőt ezzel, a szó legtulajdonabb értelmében, kevélykedjem és kérkedjek. [Legyen az nekem egyetlen ragyogásom, hogy én Csehyt, a soha nem látottat, és több olyakat, mint Csehy, barátimmá tettem.]*)

Ez a diszes huszár seregünk a Ludoviceára Károly főherceg generálissimusunk kezéhez ezerkétszáz forintot küldte. Így mennek a dolgok, a hol Csehyek, Sejbenek, Faragók vannak. Még Sejbennél mulaték, midőn kadét Cserel, Józzef, fia a thesaurariatus consiliariusának, Mihálynak, belépe, s nekem azt az engem emelő hírt hozzák, hogy engem atyja eljövetelem óta is emleget, s úgy szeret, a hogy a Csereliek szok-*) Toldy kiadásában 284. 1.
tak. [Azt a consiliarius kegyességén kívül, egyedül azon szerencsémnek kell tulajdonítanom, mondám, hogy nekem sorsul juta, mind azoktól szerettetni, kik Cserei nevet viselnek. S valóban nincs erőm elhallgatni, hogy midőn Szebenben este a consiliariusnél elbúcsuztam, de azalatt míg reggel lovainkat már fogák, ismét elmentem hozzá, s a consiliariusnét a grádicson találtam; a tiszteletes asszony csaknem a nyakamba borult, véletlensül pillantván meg itt, s kézen fogva vitt be férjéhez. Az ily scénák emléke megédesítheti azon szenvedéseket, melyek életemet sújtogattak. A gondviseles a szenvedőnek örömeit is ád, s ámbár a csapást fáj, a mi hibánk, ha csak a csapást veszszük számára, nem az örömeit is.]*)

S midőn e soraimmal levelemet bevégezem, óhajtom, hogy ezt sok ifjaink meleg szívvel olvassák. Lőkjön szikrát lelkeikbe Csehynék, és Csohánynak emlékezete, kiket a haza geniusa sirat. Mely reményeink lettek oda a két hős ifjúban!

XVI. L E V É L.


*) Fm. Minerva 1831. III. 610. l.
A feszületek keresztjei Kosova táján majd fából vannak állítva, majd kőből, s ezek egy darabból. Nem magasak s nem véknyak, hogy fellállításakor meg ne pattanjanak. A fakereszteken egyik cifra, a másikat éri; többére kiszed kárikák, diametereik által csillagokra osztva. A kőkereszteken sehol sincs a szent kép. Más szent jelek, s festett vagy papírosra durvan nyomtatott képek paraplifiedél alatt állanak. Szemem az oláh ízlést itt, az oláhok közt, azon öröm nevével nézé, melylyel kerteinkben a chinai házikókat s török kioszkokat szoktuk tekinteni. Azoknak, kik kertjeiket bábozásokkal cifrálgatják, s az ismert formákba bele úntak, intésem nem lesz kedvetlen.


Szekereim mellett néhány portékákkal meg-rakodott dihóc-szekér méne el, hol tizennégy, hol huszonegy nóval. Cselédim ilyet még nem lattak, s almélva nézek a kereken mozgó bárkát, s a hámba fogott ménest.

Találtunk néhány folt vad lovát is, melyeket
a ló-csiszárok az oláh és moldva földről hajtanak Temesvárra, Debrecenbe, Pestre.

[Ilye Bethlen Gábor fejedelemnek ósi birtoka s szülőhelye balra marada egy szép lapályon. Épületeit nem lehetne tisztán kivennem, a távol miatt. De ha azok kevélyek volnának is, a helyt inkább nemesítené annak neve, a ki itt született, mint minden pompája, melyet talán bír. Erdély lelkesb embert fejedelmei közt nem látta trónján,] ¹) [s ki nem sajnálja, hogy ajánlása, melyet II. Ferdi-

Branyicska mellett elmenvén, egy kőszikla oldalában meglátánk a táblát, mely a hunyadi rendeket s főispánjokat, gróf Bethlen Lászlót ezen út vonása miatt magasztalja. Méltók magasztalatni, mert az út e semjékes helyeken járhatatlan volt; de a tett nem deszka táblát érdemel, az eső már lemosta a színeket, s a felírás olvashatatlan. A ragyogni vágyó és ezért nagy tetteket követni kész Bethlen, míg a munka tartott, a dolgozó szegénységnek, a maga gabonájából süttete kenyeret.

E nem csuda tettet, de dicső tettet, illő tudatni a maradékkal [hogy a nem-tudni tudók tudják, s midőn Gergely barátunkkal azt szeretik csodálgatni, a mit máshol látnak, de nem teszik, a mit itthol látnak, mondják ezt kínokban: Et heic dii sunt!] ²)

A rendkívül való embert én 1808-ban Komáromban láttam. A várnak akkor ásott árkait s

¹) Fm. Minerva 1831. III. 687. 1.
²) Kozák kéziratában, kitörülve.
³) Toldy kiadásában 287. 1.
új építeseit nézegetém én is, s egy öreg úr komoly léptekkel lépdele a haza felköltejeinek öltözetében, kardosan, tarsolylyal, csákóban. Az Bethlen László vala. Utána három fiai menének, így öltözve azok is, e a mi a látványt még erdéklőbbé tévé: az egyik sántítva, sőt, ha emlékezetem meg nem csal, mankón. Ezeket proconsularis csoportban követék azon ifjak, kik a gróf költségén menének fel, Pozsonyt és Bécset látni. Az az öreg, ki ily öltözetben vezeti így öltözött fiait, s az a gazdag, ki hiúságból vagy hazafiságból, ennyi ifjat viszen fel, s így nekik alkalmat ád látni és hallani, tiszteletes, bár azon emlékezett lídérci kisértete, hogy ő rokon maradéka az Erdély leglelkesebb fejedelmének Gergelynek, s Ferencnek, Jánosnak, Farkasnak és Miklósnak, olykor kicsalja, s messzire is kicsalja a korláton. Sokunknak nem nehéz hiúknak nem lennünk, azt kellene inkább csudálni, ha némelyikünk merne lenni hiú. Jó dolog a hiúság, ha vagy ész vagy jó tanácsolók intézgetik.

[Bethlen egyike vala az Erdély leghatalmasb beszéd tartóinak. Kevély lelke pirult rosznak ismertetnél.]*)

Végső esztendeit Bethlen betegen, s lelkének gyakor eltávolzásaiban töltötte. Ilyenkor színtelen íratá az Európa uraihoz leveleit, új vallást akara alkotni, s vesztegeté jövedelmeit, örökét. Voltak, kik gyermekeinek azt tanácsolák, hogy atyjok jóságát vétessek zár alá, mert félő, nehogy különben birtok nélkül maradjanak. A szeretetreméltó philopátorok készebbek valának romlást

*) Toldy kiadásában 288. l.
szenvedni, mint tiszteletlenül bánni atyjok iránt, s ezt utolsó napjaiban, a mint mondák, ezen egy örömetől is megfosztani.

[Gróf Gyulayné maga akara lenni vezetőm Branyicskára, megtenni tiszteletetet báró Jósika János úrnál, s meglátni az udvart, mely valaha Martinuzzié volt, kinek itt még áll kápolnája, hol miséit mondogatta. Két ízben mentem el a hely mellett; most midőn kimentem a Bánátba, és midőn onnan visszajött; de akkor nem multhaték, s most a kápolnán kívül a nevezetes udvarház és kápolna urát is óhajtám látni.

Branyicska a Maros jobb szélén áll egy szeliden elhúzódott halmon; az út a balon egy vadán költ hegy alatt, mely a folyamból látszik kikelni. Ennek lába el van seperve, s a régi Tircscum (ma Vecel) nagy bálvány négyszögre faragott kövei ide hordatának, hogy a hegy alatt út maradjon, és azt a Maros áskálásai ellen övják. A ki a tájfestéshéz ért, képzelheti, mely szép képet adna itt a hegy és az ezzel általellenben álló Branyicska annak, a ki ide Dédács felől jő, és fényes délben. Balra a vakmerően költ, s bokrokkal és fakkal borzas hegy, fekete árnyékban, s lába alatt a négyszögű kövekből épített út a maga korlát gerendáival. A kép közepében az itt elfutó Maros a maga hidasával, mely a menőket az egyik partról a másikig viszi; jobbjára pedig a Jósikák négy kastélya, melyek számában az itt említett áll legelől. Az emeletes nem nagy háznak (nagyobbat a hely nem enged) kőkerítése van a víz felé, s ennek nyugati szegében kél felette a meszelt kőkerítésnek a fekete falu kápolna. Csuda formájú fe-
dele bántja a szemet: a szivet szent érzésekkel tölti el.

A kép fenekében látszik a fentebb említett perpendiculáris szikla, Bethlen Lászlónak táblájával, és a szelid lapály, melyen Illye terül el, s mind ez a legvidámabb világításban, míg az a meredek hegy feketén. — Bánom hogy ólom nem vala velem, midőn oda a grófnéval mentem; egy két rándítással papirosra tehetém vala azt.[*)

Branyicskát a Jósika-ház bírja, s a hely három úr lakjával ékeskedik. Egykor az Marti­nuzzie volt, s még áll a ház, de megújjított színben a hol lakott, midőn az uralkodás gondjai után megpihenteté; még áll a kápolna, melyben misejét mondogatta, s ez régi színében, feketén, s csudás alakjában. Annak mostani ura, báró Jósika János exc., præsese a guberniumnak, érzi, hogy az erekle tisztelett kiván, s úgy adja által maradékinak, a hogy őseitől vette. A háznak gyönyörű fekvése van. Alig érezhető emelkedése alatt fut el a sebes Maros, melynek túlsó szélénél mé­részen kél egy erdős hegy, úgy hogy annak alját útnak kelle elkaparni, és hogy az le ne szakadozzék, a veceli vár négyszögű köveivel megerősíteni. Báró Jósikának atyja Antal, kolozsvári főispán, ifjabb esztendeiben jezsuita volt, s arra vala kirendelve, hogy Mártonffy József társával, ki később erdélyi püspökké leve, missionariusnak küldessék Chinába; de eltöröltetvén a szerzet, visszatére a világba, s elvette gróf Teleki Ferencnek testvérét Józephát s élte örömeit olvasásban találta. Nevezetes számú köny-

*) Fm. Minerva 1831. III. 689—90. l.
veit a Hora társai elégették, elhordották. Fia gróf Teleki Sámuel cancellarius alatt kezdé szolgálatat, s 1796-ban károly-fehérvári kanonok és bibliothecarius Cseresznyés András úr társaságában indula ki, megjártai Olasz-, Francia- és Németországot, de az előre tolakodó ellenség miatt Turinból és Bolognából kénytelen vala visszafordulni. Hitvese, gróf Csáky János kolozsvári főispánnak és gróf Bethlen Rozálíanak gyermeke s arca, s szálas termete azt velem kitaláltaták vala, ha előre nem tudtam volna is gróf Gyulayné tól, ki egy nap ide általhozott.

Ebéd után a kávé a ház mellett nyugotra álló gyertyán-spallérba hozatott le. Véletlenül zúdula meg itt a csompolya, s a legszebb arató lányok és legények ropni kezdék előttünk táncait. De én e társaságban akkor is keveset figyelmezhettem volna, e medve tombolásra, ha azt Andrásfalván és Dédácson mindennap nem láttam volna. A barbarusokká vált rómaiaknak e részben nem mosolygának a kegy szüzei. A férfiak karikában vonogatják előbb tovább lábaikat egyike, a másika után, nem mint a délcég magyar legény, ki ezt hol pajkosan meggörbedve, hol keservesen neki egyenesedve s bús örömében egyet sohajtva tenné, s az asszonyok, és lányok egy csoportba verekedve állanak mellettök. S most egyike, most a másika, most a harmadika táncra von egyet közülök, tombol velök, tűz nélkül valamit mond, olyan formát mintha az vers volna, ölbe fogja táncosnénjét, s megforgatja mint a magyarban. Néhány férfi két asszonynak balját fogja jobbjába s duetto helyet triót táncol. A tánc, mint a muzsika, s a muzsika mint a táncos és táncosné.
A báró meg fogá sejteni, hogy ez nekem nem sok örömét ád, s előkiáltá kedvelt vicenotáriusát, Máakra Antal urat, hogy a ház idős leányával táncolná a hátszegit. Ez érdemli, hogy fessem. Táncos, és táncosné két kezeiken fogják egymást; s most ez is, az is, szemben egymással és azon időben jobb lábuk hegyével hármat tippantanak, majd ballábukkal ugyan annyit, s harmadszor is hármat jobb lábukkal, mint előbb. Kezeiket a tánc végeig soha el nem eresztvén hármat szöknek a leány jobbja felé, majd balja felé, s ismét jobbja felé; ekkor elkezik a hármas tippantást, melyet a fel- és leszökdelések váltogatnak. De végre a legény elő kapja a leányt, s megforgatja, mint a magyarban, s ismét kezdik a tippantást és szökellést. Ebből áll az egész hátszegi.

Míg gyenge korú nénje, Pepie Máakra úrral táncola, s nagy ügyességgel, teljes grátiával, a kisebb Tóni megállott, s magában próbálgatá a tippantást, s valóban ez az ügyetlen tippongatás ére annyit mint a legszebb tánc.

A kápolna aljában, hova a főispánnak s Döbrenteinek pipázásaik miatt menénk le, egy gyönyörű óránk telt el a kert forrása körül, hol a helyt sok itt, Branyicskán, és nem a veceli várban, talált római töredékek ékesítik. A főispán elkészíte azokra a miket Vajda-Hunyadon látni fogok. De csakhamar a két nagy Teleki leve beszédünk tárgya, a cancellarius és a koronaőr. Mely kár, hogy az ily órák szerzeményeit papirosra nem teszszük, s a maradék örömeiről és szükségeiről nem gondoskodunk. Bennünk az effélekben az a tartalék gátol, hogy kisded gondunkat a bölcsök mosolygani fogják. De ha annak tudása,
hogy Phócion kezét ritkán vette ki pallástja alól, és hogy Cicero állát szerette jobbjávaláltalmarkolni, vagy hogy a nagy Friedrik a maga csákángombú módját a szerint szorítá bal hónja alá, hogy a nád vége felselé álljon, míg két kezét a csákány gombon egymásra raká, kedves előttünk: mint higijjem én azt, hogy a kik a koronaőr Telekit láttni óhajtanák, nem hallják öröme, hogy ez pálcáját a maga frakk-szabású mentijén hátlá általvetni szerette, s úgy járt Pestnek utcáin, vékony testét egyik válla felé görbitvén, hogy jobbja a pálcának egyik, balja másik végét tartá, míg oldalán a penicilus forma kardikó fityege? mint azt, hogy dietai s vármegei gyűléseink mint csendesedének el a legnagyobb zajgásban, midőn te, édes barátom, egy kitanult szép félénkségével székedről felállál, s azzal a bátortalannak tetsző mosolylyal, melyet rézbe metszett képedtől sem tuda elvenni a művész, s alig hallható hangon kezdészólásodat, míg a sok „halljak“ teljes csendet parancsola, s akkor aztán ezüst hangod eltölté a palotát, ellenkezőidet le menyörgötte, s a lilon és rózsa arcú Alcibiad karját követtársad a nagy Vay is csudáát szorította meg. A görög a mi lelkére egy vagy más képen hatott, epigrammáiban mondotta el, hogy az érzés fenn maradjon; de mi pirulunk azt tenni a mit a görög tenni nem pirult. 

Hadd álljon még is itt egy rendes történet a koronaőr felől. — Teleki megtérvén akadémiai utazásából, La-Caillenak bizonyító levelét, a francia királytól nyert aranypénzt (azt Teleki mos-tani urunk Budára jöttekor a haz nagyjaival a szekér előtt lovagolván, kalpagja gyémántjai mellé
akasztotta), s a naturálisták ellen francia nyelven írt munkáját (sur la foiblesse des esprits forts. Amsterdam, 1761. 8. 126. lap) Mária Théréziának s felséges férfjének bemutatta. Innen az ifjú ember par excellence a tudós Telekinek neveztetett, s Sámuel el vala homályosítva József által, de a mit Sámuel csendes vérrel néze. László, a József atyja csakhamar azután bejelenteté magát a császárnál. Ez tudni akar, ha ő e a tudós Teleki? Nem vagyok, Felséges uram, felele László atyai örömmel; az a fiam. A császár felakad azon, hogy Teleki a német kérdésre deákul felel, s ez azzal menté magát, hogy az ő gyermeki esztendeiben meg nem lehete tudni németül.

[A bárótól a Martinuzzi kápolnája tövében egyéb oktató beszédei közé azt tanulám, hogy Johannes von Müller magyarországi historiát is dolgozott, és azt láttatá mind cancellárius Telekivel, mind Jósikával, de azon tilalommal, hogy le nem íratják. Nagy kísértet megszegni a mit becsület és a bizodalom kötelességé teszen, még akkor is kötelességé, midőn az ily tilalom talán csak makacs szesz munkája; de legalább azt szabad óhajtanunk, hogy bár a tilalmat szegte volna meg más. Müller szerette a magyar nemzetet, s munkája becses volna, ha bennünket nem szeretett volna is.]*)

Gyulai fogata. A veceli vár árkainak elpusztult helyei mellett megállék, hogy szent helyre lépjenek lábaim. Valóban szent hely, mert egyike a legjobb fejedelmeknek, s legjobb embereknek,

*) Fm. Minerva 1831. III. 692. l.
a nemes hódoltató, valaha jára itt. Trájánt ért-tem. A mióta a kövek a branyicskai hegy alá, az apróbbak a postaút töltésére elhordattak, itt nem látni egyebet egy egyenes lineájú gödőrkénél, s nehány esztendő mulva a kukorica kapálók ezt is láthatatlanná csinálják. Sok időt vesztegeték el, míg egy ép téglára találhaték.


[A sok szokatlanságai közt az vala egyik cselekedete, hogy elő találván egy csoport francia hadi foglyokat, s látván, hogy egyike ezeknek ing nélkül megyen, leveté a magáét, s ennek adá; maga ing nélkül vette magára poszto ruháját. Más vissza fordult volna útjából, s hazulról küldött volna a meztelemnek egy két inget. De a szép lélek olykor szeret siket lenni a hideg ész tanácsára, s tetszik magának különöségeiben, min-az áldozatokban.]*)

*) Fm. Minerva 1831. III. 693. 1.
XVII. LEVÉL.

[Meg akarám látni Demsust, hol még áll egy templom, mely római műnek tartatik; de meggyőzettem e vélekedés hiú volta felől: az oszlopok nem egyrendűek, s a templom így nem lehet római nép munkája, hanem egy később időé, mely az oszlopokat eminnen amonnan összehordá s újabb épületté alkotá. A helyett tehát, hogy Demsusra menjünk, elvégzénk, hogy ma Vajda-Hunyadra megyünk által, a leglelkesebb magyar egykori birtokát s fényes lakját venni tekintetbe.] 

Azon gyönyörű völgyen, mely Szebentől Hunyad vármegyén végig Magyarország felé vezet, egy más kisded völgy nyilik közel Dédácschoz, délfelé, s az viszen azon helyre, mely nemzetünk előtt örökre szent marad, mert a leglelkesebb magyarnak ősi örökje, s hihetőleg szülőhelye is vala, Vajda-Hunyadra. Szántva vannak e völgy körül jobbra és balra a lapos tetők; maga a szűk völgy füvet terem, és sok málét. Sebes patak fut el rajta, s a patak szélén két falu áll Barcsa, és Kis-Pestes. Hunyad megett alantabb és szálasb hegyek emelkednek mindenfelé, s a Retyezát messziire látatja hóval fehérlő oldalait. 

[Barcsán nehány úri házak állanak, de egyik sem mutatja, hogy ez a nemzet valaha fejedelmet]

1) Tudományos Gyűjtemény 1817. II. 93—94. l.
2) [A Tátra Krivánja, Késmárk felett, csak tizenenyolc lábbal nagyobb, a lomnici tető csak háromszázzal. Retyezát oláh szó, s elcsapott tetőt jelent. Olyan ez, mintha horizonti vonásban szelték volna el tetejét.] — Toldy kiadásában 292. l.
ada Erdélynek. Balra, egy dombnak oldalán, lát-
szik a nemzet temető boltja, s az is pusztulást
mutat.*

Már tízkor Hunyadon valánk. Úgy hivém, itt
is egy kevésé várhegyet fogok találni, mely mint
a dévai, uralkodik egyéb társai felett; s íme az
csk akkor tűne szemembe, csudás szögű, csudás
fedelű magas falaival, midőn már előttem vala a
falu forma mezőváros, melynek nyugati szögét
elfoglalta. Hatalmasabban kele fel lelkemben az a
gondolat, hogy a hol most vagyok, hogy a mit
most látok, ott Hunyadi is járt, azt Hunyadi
is látt, s magáéknak látt, s ez nagyobbá, felsé-
gesebbé tevé előttem minden tárgyát. A hogyan
gyermekes képzeletink közönségesen nagyobbna
festik, a mit egy vagy más okért csudálnunk, úgy
hogy meglátván azt végre, s a colossi nagyság
előttünk közönséges növessé lohadván itéletünk a
való mértékén is alábbra stúlyed, s a nagy ha-
landó, kit érdeme csudálásában egeket tartó At-
lasznak gondolánk, oly kisdeddé sorvad mint mi
vagyunk, földnek egyéb szüleményei: vannak vi-
szont esetek, hol a jelenés túl haladja a nagyító
képzeletek festéseit s többet lelénk mint váránk,
ésn most ezt érzém. Elevenebben tűne fel lelkem
előtt a nagyok és szerencsétlenek emlékezete, s
az a hajdani nagyság és erő, az a hajdani zaj és
fény, midőn itt most halotti csendnél s pusztaság-
nál egyebet nem látattam, s ifjúságom tisztelt ba-
rátnéjával s egyik gyermekével egy szekerei, ki-
sérve más két szekereitől, a nyeregben ülő oláh
asszonyok sokaságán keresztül vergődik; mert

*) Tudományos Gyűjtemény. 1817. II. 94. l.
hetivásár vala. [A vár árkán innen oly tágasságú udvar van elkerítve kőfallal, hogy azon némely kisded falú el fogna férhetni, s útunk ezen vive el. A vár hídja előtt kiszállánk szekereinkből.]

A vár egyenetlen négyszög a szerint épülve, a hogy azt kelni a vadmárvány félsziget engedé. Éjszaki oldalát, hova a híd viszen, Hunyadi János építé, a gubernátor és vajda; keleti oldalát Hunyadi Mátyás a király; azt, a mi a kápolnán túl van, a gubernátor szögéig, Bethlen Gábor, a fejedelem.

Udvara a Bethlen soránál partosabb mint a Mátyásénál, s nincs kiegyenesítve, s a Bethlen sora jóval hosszabb mint a Mátyásé; ellenben a Bethlené csak szükségre vala építve, a Mátyásé pompára is.

Midőn a vajda építeni elkezdett, itt már sok épületek állhattak, s a hely a puskapor feltalálása előtt alkalmatos vala erőséggé fordítatni. Meg foga elégedni, hogy a maga sorát bevégezhette, és a kápolnát, mely akkor oly szükséges volt mint egy bástya. A többit a gubernátor falától a kápolnáig, és innét ismét a gubernátor szögéig a szerint rakák, a hogy az idők engedék és tanácsláék; még pedig foltozgatva, s nem a szépet tekintve, hanem kimélve a költséget. Ezt mutatja az a sok szög és zug, az a csudás fedél.

A vajda gubernátor alkotmánya egyenes sorban emelkedik a vár árkából. Szűk, alkalmatlan, gyakor ízben megtört grádicsok visznak fel a felőbb szobákba, melyek tágasak. Ezekből márvány ajtók nyílnak élesszögű küszöbökkkel és gót cif-

*) Tudományos Gyűjtemény 1817. II. 95. I.
rázatokkal a négy erkélyhez, melyet ugyan annyi támaszfal tart, és a melyek kilenc ajtócskák által vannak egymáshoz ragasztva, s kedves sétálót csinálnak. Márvány táblákkal vala kirakva a sétáló is s ezeknek itt még helyben vannak némely darabjaik. Szédüle főnk, midőn az erkély ablakai-ból a vár árkába lepillantáink, s erkélyeink retenettes pilasztereit s a hidat tartó oszlopopokat elnézének. Úgy mondják, ezen oszlopopok magassága nyolcvan-hét láb, és hogy ugyan annyi a falé is a hol az legmagasabb; s így a vár legtétősb foka huszonkilenc öllel volna feljebb mint a Zalasd vize, mely a Bethlen felén kettévál, s a híd alatt malmot forgat.

A gubernátor sorából a szomszéd sor szobábiba meredek grádics viszen által. Az erkélyek szobái alatt a palota áll, s annak boltozatját négylábnyi diameterű, három önyi magasságú, nyolcszögű veres márvány oszlopopok tartják, a palolát hosszában osztván két egyenlő részre. A hol a gót szelős boltozatok bezárják egymást, egy-egy rózsát látni, a haza, s a Hunyadi-s Szilágyi-házak címerével. Az ajtóhoz legközelebb álló oszlopon ezt olvasni, hosszas, és szegletes betűkkel: Hoc opus fecit fieri magnificus Dominus Joannes de Hunyad, regni Hungariae gubernator, anno dni. 1452., és így négy esztendővel halála előtt. Hol a hős egykor a nép elsőit láta maga körül, most eladó vas van letéve; a palota pitvarában pedig só árultatik.

Az urodalom mostani kamarai administrátora Osdolai Bögözi Antal úr, ki bennünket nagy szívességgel s erdélyi vendégléssel látta, az also
palota márvány oszlopait vastag tölgydöngákkal abroncsoltatá körül, hogy romlást ne valljanak.

Csaknem általában a híddal a templomcska áll. A Hunyadiak hollója, s a Szi- lágyi Erzsébet vadkecskeje itt is látatja magát, s az udvarról a gubernátor szobáiba felvezető grádicsok mellett veres márványba faragva láttni a háznak megbővített címerét, a hollót a gyűrűvel két mezőben, ugyan annyiban a koronát tartó oroszlánt, s a sisakban a két szárnyat.

Legszebb kinézésű szobája a várának az, melynek erkélye a Mátyás sorából hasasodik elő.

Kívül a keleti felén, de ezzel egybe foglalva, áll egy óriási oszlop, melyet a magyarok buzogány-bástyának hivnak, az oláhok Pisztricának (tarkának), mert külső fala felszeldelt négyesgekre van felosztva, s fehér, kék, veres színekkel bemázolva. Ennek tölcsér tetejéről az égi tűz 1815. június 11-én lehasította a kétejű sas vitorlát; azóta, hogy én ott voltam, már a zsindelyezet is lehulla. A Bethlen során kívül álló, s ahhoz csak egy folyosó által kapcsolt négyesegű bástyát kemény alakú tetejével Nebojsza (ne félj) bástyának nevezték el, hihetőleg a később idők.

A várat Borbátvízi Bája István barátunk nagy hűséggel s igen szépen rajzolá, mind nekem, mind azután még egyszer magának, s két különböző pontokból. Ezt Döbrentei 1823-ban fél év nagyságban kőre metszeté. Mi ezt adjuk itt olvasónknak, mert ez a Mátyás sorát bővebben látatja, s láthatja a négyesegű bástyát is.

Mi volt valaha Hunyad! és mi most! Nagy férfiú, mely kevés örömet érzettél volna te munkás és örök tusakodások közt elélt, tiszta nagy-
ságod által eléggé megédesített napjaidban, ha belé tekinthetél vala a végezések könyvébe, s láttad volna, mi várja elhunytad után hazádat és házadat.

Nem hagyonhatám el a szent helyt azon emlékezet nélkül, hogy itt oly ember szolgált valaha a honyhán, hogy itt oly ember fűtögete valaha kemencéket, ki huszonhat esztendős korában még olvasni sem tuda, s végre Paulinus barátból váradi püspök, esztergomi érsek, cardinális leve, kit Ximenezhez és Richelieuhez hasonlíthatunk: Martinuzzi.

Szírt, rendíthetetlen, mint karja és keble rakódnak!
Nagy mint ő, nagy mint társai, mint fia nagy!
Hol van urad? hol van Mátyása? hová leve László?
Hol van az egykori fény? hol van az egykori zaj?
„Nincsenek!” így dörmög falaidnak kriptái csendje.
Nincsenek? ah! — de mi ez? látom e nyilni kapud?
Látom; zászlóját már szélnek ereszti Kapisztrán,
Ime indul, s vezeti győzedelemre hadát.
Szól a tárogató, a sip, a trombita, s a hős
Néma haragjában most maga léptet elől.
Jobbja, és balja felől László szökleteti ménét.
Atyjának veszi és osztja parancsolatit. —
Szírt! mi vagy, és mi valál egykor? megborzadok. A hív Érte a szent jelenést, s felriad álmaiból.

---

XVIII L E V E L.

Közel Hunyadhoz, Hátszeg mellett, van egy Demsus nevű oláh falucska, s abban egy oláh szertartású templom, melyet Mars istennek építettek a rómaiak, s ez még a maga épéségében, úgy mondják; némelyek tagadják, mert nem képzelhetik, hogy a régiség művészei oly izetlenségeket követhettenek volna el, a milyeket itt lát a szem.
De művész és művésznek tartatni akaró mestember, valamint művésznek tartatni nem is akaró, náluk is volt, s látkuk munkáikon, melyeknek rómaiságát tagadni nem lehet, hogy az ő munkáik nem voltak mindig művészi munkák. Demsust tehát meglátni, és Demsussal együtt Várhelyet, mely kérdésen kívül a régi Ulpia Trajána volt, nem csak örömREANN, a ki ide jő, hanem kötelesség is. De nem mulathatok; sietnem kell haza felé. A mit most nem láthattam meg, másszor fogom. Nem halok meg én, ha különben Repromene hamar nem vet véget életemnek, hogy Dédácsot, és a kik azt nekem oly kedvessé teszik, még egyszer meg ne lássam, s akkor meglátom Dem- suct is, és a Traján városát.


A templom külső szélessége tizennégy lépés, hossza harminc, a torony magassága ugyan annyi, s a maga harminc lépését báró Hohenhausen csajkista major, e munka írója, tizenkét ölnék mondja. Az épület faragott nagy darabokból áll, kivált a szegleteken. Téglái vékonyporúak mint a hamú, erősek mint a vas, a színek mint a cinóberé. Az oltár, az ajtó és a sanctuarium, hol az isten
képe állott, egy lineát tesznek. Az oltárkő körül négy másfél lépésnyi szélességű, három lépésnyi hosszaságú, egymástól két lépésnyire álló pólozaton, ugyan annyi négy ölnyi magasságú doriai oszlopok tartják a boltozatot, melynek közepében emelkedik a kémény, a mit most toronynak mondanak. A sanctuarium keleti oldala mellett volt a pap lakása, vagy inkább öltözködője. Ugyan ezen a falon a templomnak is van folyosója. A négy oszlop lábbköveinek oldalaikra egy-egy lépdélő ló van faragva, vezető és ülő nélkül, s néhányiken halotti felirások olvastatnak.

A ki e helyt meglátja, nem lépéssel fogja mérni a távolságokat, hanem öl-mérővel, lábak szerint*); s elmondhatja, ha az oszlopok igazán doriai rendűek-e. Mert oly proporciójú oszlopokat, s oly hasasokat, a milyeket Höhenhausesen ada a maga részein, a német munka olvasói vétkesen rajzoltaknak fognak tekinteni. Úgy hiszszük, a major inkább érte a tactikához mint a városi építés törvényeihez, s abban, a mit Ulpia Trajána felől beszél, hajlandóbbak vagyunk követni intéseit.

Hol áll Szármic, más nevével Sarmisegethusa, Decebál dákok királyának lakja, az iránt különböznek a vélekedések, s az útas Erdélyben nyugtató feleletet nem talál. Seivert (Inscriptiones Monumentorum Romanorum in Dacia Mediterranea. Viennae, 1773. 4°) azt hiteti velünk, hogy Ulpia Trajána és Szármic azon egy helyt jegyzik, mert kanonok Mesericius Ulpia Trajanában, mai nevével Várhelyen, Hátszeg mellett, egy régi város om-

*) Teljesítette ezt Tessédik Ferenc. Lásd rajzát és leírását a M. t. társaság évkönyvei II. kötetében. Kiadó.
ladványira akadott. — De az a régi város nem lehet-e egyéb mint épen Szármic?

Benkő szerint (Transilv. I. 13.) a mai Fehérvár a római birtok alatt Apulum nevet vesele; igen is hihetőleg az Ompoly vizétől, mely ott szakad a Marosba, vagy a víz a várostól; s a dákok birtoka alatt Tarnicnak mondatott. Maga a két név egy hangja is mutatja, hogy Tarnic vagy Szármic és Apulum, az az Fehérvár egy volt; de Benkő (lap 23.) ezt nevetségesnek leli, csak hogy felejte elmondani, miért nevetségesnek. A T és az S, s a Sz és a Cz és Cs, s az N és az M könnyen cseréltetnek fel (az első kettő az attikai görög dialektben, a hollandiai nyelvben, és s magyarban is: sóS sóTalan; leopardus, párduc; grádus, gradics; azonban, azomban, talán, talám.)

Traján Decebálnak második megverése után római lakosokat szállíta e földre, s a római hatalom itt azután 160 esztendeig tarta, míg az ismét erőre kapott dák nemzet a rómaiakat Kr. szül. után 263. esztendőben újra megbuktatá, úgymond Hohenhausen.

Traján megvervén Decebalt a VII. és XII. legióval, melyeknek száma tizenhétezerre mene, segédsergeivel, melyeknek száma ugyan annyit teve, Fehérvár és Torda felé űzte.

E berontásra neki a fekvés az egyenes és tágas karansebesi völgyet ajánlá, mert itt tetszése szerint foszlatható ki sergét s eleséget utána a Duna mellől hozhatának, és ha megveretnék, itt vissza vonulhata.

Karánsebes mellől Erdélybe két nyilás vezet:
a várhelyi, és dobrai, vagy más nevével, a vas-
kapui és branyicskai. Traján a vaskapuit választá.
Eljövé a Marga patakig, mivel a völgy
ottan szűkült, veliteszeivel elfoglalá a hegy olda-
lokat, s ezeknek védésük alatt előbbre nyomula.
Itt négyszögű körül árkolt táborban telepe-
dék meg, melynek mindenik oldala 750 lépésnyi
hosszaságú volt. Árok nyomait még 1765-ben, mi-
dön Höhenhausen itt járt, kilehetett ismerni.
Innen mene elébe a Szarmicból közelítő
Decebálnak. — Ha az állítás való, világos
hogy Szármic és Várhely, az az Ulpia Trajána,
nem lehet egy.
Gyalogjait a dombok oldalain (B.) állítá ki;
lovagjai (C.) a síkot foglalák el.
A legiók könnyebb fegyveresei a Klopotiva
szélén (D.) fogának helyt, a segédsergeké túl a
gyalogságon a dombokon (E.) s a brazovai és
bresztyáni oldalokon (F.).
A tábor jó rendben visszavonhatá magát a
körül árkolt helyre, s tovább a tábor mellett emel-
kedő dombocskára (G.) s még tovább a marmorai
hegyre.
Ez levén legalkalmatosb hely tábori mun-
kálkodásra az egész hátszegi vidéken, bizonyosság-
gal állíthatni, hogy Traján itt foga helyt legelőbb.
Ezt mutatja az itt találtató omladékok sokasága is.
A csata történt Kr. után 103-ban. Traján meg-
veré a dákokat, de el nem nyomhatá, a győze-
delem neki sokba került. Vissza akarά tehát vonni
sergét nyári szállására.
Ekkor egy öt öl szélességű, négy öl mély-
ségű, két öl magasságú töltést hányata, azt he-
gyes karókkal bekeríteté, s a Hobica patakot tá-
borán keresztül vezetteté. Országútát vonata a tábor alatt, azt körül árkoltatá; egy bástyát állító (H.) annak védelmére, s katonaházakat építete (I.) tábori rend szerint.

Elkészülvén a hely, a dákok közül sokan elpártolának Decebáltól. Traján ezeknek (K.) ada szállást.

Midőn ezeknek száma nagyon megszaporodék, s Trajánt nagy céljai előbbre szólíták lakóul nekik kimutatá a síkot (L.) s seregével Osztrova felé nyomul, s az új bely védelmén (M. és N.) két bástyát állító, és annak őrzését kiszolgált katonáira bízá. A táborban a katonaság hátra maradott részét, és a római tanács által oda küldött gyarmatot hagyá. A tábor helyén megtelepedett dákok a római néppel egygyé váltak, s így kele itt egy nevezetes város, melynek később amphitheátruma is lett. — Eddig Hohenhausen.

De nem lehet-e feltenni annak, a ki a mai Fehérvár, előbb tehát Apulum, és még előbb Tárnic fekvését ismeri, hogy Ti hó ott veve lakást, a hol az Erdély megvert fejedelme Gyéló lakott. Annak dombja a fortifikatio akkori szükségeihez képest, fejedelmi laknak alkalmatos vala; s az Ulpia Trajána építése oly helyesen van motiválva Hohenhausen által, hogy én ugyan egyebet, mint a mit ő tanít, nem is képzelhetek.

Római maradványokról levén itt szó, álljon itt a mit Seivert (lap 30.) mond: Inscriptiones Romanae per Transilvaniam obuiae ut Viennam portarentur, ab Imp. Carolo VI. anno 1723. mandatum est, tantaeque rei cura Comiti Italo Ariosti commissa fuit. Minime vero votis omnia respondebant, Valachi enim in Comitatu Hunyadensi omnes sicubi re-
perirent destruebant lapides, ut ab onere deportandorum Albam tanto facilius immunes forent. Accidit etiam, ut duae ad Lippam naves una cum lapidibus in Marusio submersae sint, cura vero Ariostana nonnullos lapidum iterum ex alveo fluminis productos esse, dicitur. Most azok a bécsi bibliotheca grádicsait ékesítik.

---

**XIX. LEVÉL.**

Hunyadina k születése felől különböző vélekedésben vannak történetíróink: némelyike őtet vad szerelem gyümölcsének adja ki, mások alacsony sorsú, de törvényes ágyú szülék gyermekének; ismét mások majd havasalföldi, majd lengyel, majd római nemesek maradékának; és mint-hogy a lelketlenség mindig hajlandó a legrozsabbat venni való gyanánt, a mi Hunyadink felől közöttünk is elhatalmazott a gyáva hír. Hogy a nagy ember Zsigmond császárnak és morzsiai Erzsébetnek gyermeke, Heltai Gáspár terjeszté el; és minekutána oly tekintetű tudós miyi-Benkő József (Transilv. T. I. p. 559.) Hentait követi, ki előbb Heltai ellen perle: nagy gyanu szállhat meg bennünket, hogy az igazság azok felén látszik állani, kik Hunyadit meg nem szentelt ágybal eredték. Ha vad tűz gyermeke, ne vitassuk, hogy nem az; a Benkő által példaképen felhozott Jephtén kívül is vannak, a kik úgy termettek és mégis tiszteltetnek, mert tiszteletesek voltak. De ha semmi ok nem hagyja hinnünk, a mit a gondolatlanok beszélenek, toljuk el a magyar ég legdicsőbb csillagá-
ról a ködöt, melyet születésére történőirőink szunynadékonysága vont.

Zágoni Aranka György, bírája a marosvásárhelyi főítélő széknek, egy értekezésével ereszte el magától, melyben megmutatni igyekszett, hogy a mi Hunyadünk, a vajda és gubernátor, Hunyadi Oláh Vojkknak törvényes gyermeke volt, és hogy familiáját, sőt magát is a vajdát, Hunyadi Székelynek is hívják. Megjelene az értekezés Kolozsvárt 1811. 8-rétben nyolc lapra.

Óhajtanunk szabad, hogy a hősege s polgári érdemei által tiszteletes férfiú fordított volna több szorgalmat nemcsak az előadásra, mely csinatlan és zavaros, hanem a dolog kinyomozására is. Azonban a munka így is alkalmatos, velünk néhány előbbrelépéseket tétetni. — [Felkapám okait, s a kérdést a szerint igyekeztem felfejteni, hogy ololvasóm az előadásban legalább csonkaságot ne találjon. Bár a szennyet, mely a tiszteletes hős születésén századok óta ül, teljesen láthassuk valaha eltörölve.]*)

Onnan, hogy a hős atyjának Hunyadi Oláh Vojk tartatott, s a szerint a mit Bonfin (Dec. III. 9.) mond, Hunyadi Oláh Buthi Vojk, nem következik, hogy a Heltai által elterjesztett hír nem való; ez a Hunyadi (Oláh Buthi Székely) Vojk elveheté a Zsig mond által megszeplősített leányt, s a gyermek, Vojknak házánál születvén, Vojkénak tartatott. De tehát meg kellene bizonyítani, hogy a mi beszéltetik, nem csak megtörténtetett, hanem megis történt. Ellenben, ha az a fél, melyen Aranka áll, bebizonyítja, hogy Hu-

*) Toldy kiadásában 298—299. l.
nyadi Jánosnak elei is Hunyadi Székelyeknek hivattak, s nemesek, és birtokosok voltak, s így a vajda birtokot, nemességet, és címer nem nyere Zsigmondtól, a hogyan azt Heltai mondja; úgy a hírt teljes okkal bitang hírnek tekinthetjük.

Aranka, Kerchelich után elbeszéli, hogy a zágrábi és varasdi nemesek a vajda ellen a magyar rendek előtt 1447-ben panaszt tevén, őt Hunyadi Székely Jánosnak nevezték. Noventis, quod magnif. Johannes Székely de Hunyad gubernator regni Hung... s alább: per eundem Székely potentialiter occupatus... De a Hunyadi Székely familia Zsigmondak ideje előtt már virágzott; a budai káptalannak egy 1331-ben költ levele emlí egy Hunyadi Mihályt, Hunyadi Székely Jánosnak fiát. Az itt mondottak szerint a vajda és kormányzó Hunyadi Székely Jánost e familia tagjának a Hunyadi (Székely és Oláh, és Buthi) Vojk fiának kell tartanunk, sőt az itt említett Hunyadi Székely Mihály unokájának, s Hunyadi Székely János kis unokájának is szabad tekintenünk; mely szerint a Heltai által elhiresztelt mese, hogy a mi vajdánkat Zsigmond ajándékozó meg Hunyad-dal, s ezzel együtt az is, hogy őtet Zsigmond nemzette, összeroggyan.

Aranka úgy véli, hogy az itt említett Hunyadi Székely Mihály, s atyja János, s fia Vojk s unokája a vajda, azon székelyek közül eredtenek, kiket István király Arad vezér alatt Hunyadba szállított volt, hogy Erdélynek széleit a be be csapó oláhországiak ellen oltalmazzák. Az itt megtelepedett székelyek kiirták az
erdős helyeket, s mint kenézek (kinézők, felnézők, előljárók) a hátszegi és dévai várak segélyére jövévény oláhokkal megnépesítették, később királyainktól felkérték, megvásárlották, s a tájnak urai lőnek.

Hogy a mi Hunyad ink atyja, Hunyadi Oláh, és Hunyai Vojk neveket viselé, bizonyítja Albert királynak 1439-ben költ adomány levele, melyben a mi vajdánk, és az ő testvéröcsce, a Miles Militum, hasonlóul János így említetnek: Johannes, et alter Johannes, uterque filii Oláh de Hunyad; és egy kesőbb 1440-ben költ Ulászló királyunk adomány levele; utrique Johannes, filius quondam Vojk de Hunyad.

Velem levén Arankának ezen értekezése, velem Benkőnek Erdélye is, s Dédacson találván Heltait, Bonfint, Prayt, Katonát, csak Kerchelichet nem; most, midőn lelkem Vajda-Hunyadnak meglátása után még inkább eltölt annak emlékezetével, ki huszonkétszer verte meg a törököt, s a töröktől csak kétszer veretett meg; s a ki nagy volt a koronát magáévá nem tenni, holott azt magáévá teheté vala, s a nemzetnek javára teheté vala magáévá: összehasonlítám az egy-mással ellenkező két vélekedést, s sietek gondolkozásomat ítéleted alá terjeszteni. [A te szíved érzeni fogja mint örvendek, hogy ennek a nagy magyarnak fénye én általam tisztult meg egy szennyétől, mely azt, a mint sírkövét a por, elfogta volt. Ezután, úgy hiszem azt, a Benkők és Palmák nem fogják őtet vigyázatlanságból annak mondani, a minek ellensége Ulrich kaján-ságból szidalmaszt.]*) Tekintsük előbb mit mond a historiái apostata Benkő Heltai után:

*) Tudom. Gyűjtemény 1818. I. 42. l. Erdélyi levelek.
Heltai, a CXI. részben: Ez helyt szólanom kell Hunyadi Jánosnak eredetéről, a hogy a történetet azoktól hallánk, kiknek szüléik Hunyadival sok ütközetekben forogtak. — (Ne fedjük, hogy Hunyadi 1456-ben halt meg, Heltai Gáspár kolozsvári predikátor pedig 1574-ben nyomtattátá chronicáját hihetőleg a munka dolgozása alatt, a hogy egyik ívet a másika után tele írta.) — Száztizennyolc évek múlva azoknak unokáik, kik Hunyadival harcoltak, sokat sokféleképen beszélhetének, s Heltai nem vizsgáló szorosan a mit halla, sőt talán örült is, hogy untató chronicáját egy rendes történetecske beszélése által feleleveníthető.)

Meghalván a havaslevői vajda (elvő hajdan annyi mint túlsó) az ő két fiai Dán és Mircse összeháborodtak. Dánt a török, Mircsét Zsigmond védé, mert Transalpina koronánkhoz tartozott. Zsigmond maga is megjelene 1392-ben a serégnél, s míg az erdélyi vajda a maga népét felszede, s az alföldi hősök a király utánérkezének, tábort üte a Sztrigy körül. Elúnván az özvegységet kormornyik inasaival szólani kezde, ha valamely szép asszonyi állatokat és leányokat láttanak volna-e ott a környékben valahol. Ezek felelének, hogy egy igen szép leányt láttanak volna egy gazdag bojernél, kinek mása nem volna messze földön. A király a leányért bocsátá inasait. Mikoron elhozták volna a leányt, s az szembe állana estve a királylyal, ez így szóla: Felséges uram, én nemes leány vagyok, a morzsíniai nemből; ha velem közzülni akarsz, együld (egyszersmind) megterhessülök tőled, mint lenne annak utána magamnak
és az én magzatomnak dolga? A király jószágot igér, jobban megnesesítést, méltóságokat.

Nem szinte négy hónap mulva a király győzdelemmel vissza fordul, s ismét előhozatja a szép leányt. Ez terhesnek vallja magát, s a király kivonja ujjából a gyűrűt, és adá azt a Morzsainainak. Ada neki cédulát is, s bőv költséggel s újabb igéretekkel elereszté, s maga visszatére Budára.

Buthi Vojk havasélvői bojér (az volt-e?) midőn Dán és Mircse miatt lángola a háború, elhagyta vala honját, s Hunyad vármegeyében mulata. A leány tudatá a vendéggel mi éré őtet, s ez, elfogva a leány nagy szépsége és a király nagy igéretei által, elvevé a nemszűzet. Mircse azonban kiizene Buthihoz, hogy minden csendesen van, már haza térhet, s Buthiment, s vítte szép hitvesét. S az ott lebetegedédek s gyermekét Jon kúlnak keresztelteté.

Zsigmond másod ízben ment Havasélvőbe, s Buthi Vojkné bemutatá neki Jankulát a gyűrűvel és cédulával. A király megörül a gyermeknek, s meghagyá, hogy az asszony azt hozná fel Budára.

Buthi meghalt, s az özvegy visszatére testvéreihez. Gáspár bátyja engede kéréseinek, s megigéré, hogy űt Budára elkíséri. A szép asszony útnak készül, s szappanozza ruháit. És vala egy holló, és az meglátá a gyermek kezében a gyűrűt, és oda repülvén kikapá azt az ő keziből, és felvivé a fára. Jankula pedig sira vala, hogy a holló a gyűrűt elvitte vala. És az anya elhagyá a szappanozást, és elfutamék a gyermekhez, és meglátá hogy a gyűrű a holló orrában fénylik vala, és hogy a holló a gyűrűn praktikál vala.
És előkiáltá bátyját, kinek neve Gáspár vala, és ez megragadá íjét, és tegzét, és rá lő vala a madár, de a nagy hirtelenségben hibát tőn vala. S most már nyilat vóna vala, és azzal meglövé a hollót, hogy az alá esék mind gyűrűstül, és nagy örömben lőnek mind ketten. — Heltainak oly rendesnek tetszék az istoria, hogy feledé kérdeni, ha azt vehetni-e valónak vagy nem. Sőt mintha drámát írt volna, nem történetet, elmondja előttünk, mint alkudozott a királylyal a szép Morzsainai; a mit reméljük, a Hunyadival együtt harcolók unokái s kis unokái, a kolozsvári predikátornak s krónikaíróknak el nem mondottak. — De ne vádjuk; nagyobbára ilyenek minden történetein.

Buthinne Budán bemutatá gyermekeit a királynak, a ki parancsolá, hogy Bán Ferenc látná gondjokat. S ez őt átvivé Pestté, s beszállítá egy polgár házához, s őket mindennap jöltartá, mintha menyekezőben laknának. S a király egy hónap mulva megajándékozás Jankulát hányadal, s a környüle fekvő jószággal, s címerül adá hollót, neki és az egész Morzsainai nemzetnek. És a Morzsainai nemzetnek szép jószágot ada a Hátzegben. Az asszonyt pedig megajándékozás nagy summa arany forintokkal és egy hatlovú kölyával.

A történetet Bonfin is említi III. 9. Matthias, antiqui sui generis haud inscius (régi ház lehete a Hunyadi Székely-háza, ha Mátyás a Róma Corvinusainak maradéka nem volt is) nihil molestius ferre videbatur, quam si quis ex invidis, obscuritatem sibi gentis objecisset. Alamanni, suapte natura Ungaris infensi, auctore Ciliae olim Comite, fabulam haud quaquam insulsam commensi sunt.
Qvodsi vera haec fabula fuisset, quis ambigat, Sigismundum, profusissimae prodigalitatis Imperatoriem, non solum agro, sed regno, quum virili prole careret, hunc esse donaturum. — Ha épen ezt nem tette volna is, nem tehétni-e fél, hogy minekutána a mi hősünk ragyogni kezdde, úgy nevezte volna fiának, mint Mátyás Hanzlikot, s ötödik Károly az ausztriai Jánost? s ezt azért is, emlékezvén Siklósról, hogy a veszedelmes időkben benne támasza legyen.

Benkő [haragudott, ha a mesét valaki hitte. De oly nagy az igazság hatalma, hogy végre maga is mellé állott s most ő vitatá, a mit előbb tagadott (Transilv. I. k. 559. l.)] ezen okokkal támogatja állítását:

1. Mert a történetet így beszéli Erdély, így azok is, kik Hunyadi Jánosnak mostoha testvérétől származtak;

2. mert a Jankulának adott Donatiónak ideje is arra mutat; tudniillik Hunyad nem akkor adatott Hunyadi Jánosnak, mikor már érdemeket teve, hanem még bölcsőjében. S adatott-e igazán? [Azt Benkő állítani nem meri, sőt lelke jámborságában vallást teszen, hogy azt eredetijében vagy másolatiban, szem még nem látta, s a historiophilusoknál nyoma épen nincsen; de reményli: feltalálja valaha valaki. — Úgy hihetné az ember, hogy az a tudós férfi dévajkodik.]

3. mert Hunyadi soha nem neveztetett Buthinak;

4. mert Ulrich őt oláhnak s ebfaftának szidalmazt;

1) Toldy kiadásában 392. l.
2) Toldy kiadásában 393. l.
5. mert Zsigmondnak erkölcsei felől ilyet feltehetni;
6. mert midőn a magyarok Mátyásnak halála után királyt választának, s néhányek Hunyadi Jánosra, Mátyásnak törvénytelen derék fiára voksolóanak, s az egyik fél az ős szenny­nyes származását hánytorgatá, a jó fél emberei azzal támogatják Hanzlikót, hogy a vajda, kit most már irigyei is tiszteltek, vad tűz gyermeke volt, mint ő [— s Benkő nem érthető-e fel, hogy a jök ezt per inconcensum felelheték, s még örültek, hogy ezt felelheték, bár tudták, hogy a dolog nem így vala? Benkőt itt egészen elhagyva a jobb lélek.

Azonban még is való, hogy a rege beszéltetett, s az igazság barátjának tiszte kérdezní, hogy az eredetét hol vehette?

Ennekem úgy látszik, hogy nem a történet szülte a címet, hanem a címer a történetet.*

A történet, mely megtántorítá Benkőt és Pálmát, de nem Prayt és Katonát, oly igen hasonlít a regéhez, hogy azt minden annak gya­níthatja a dolog gondosb megvizsgálása előtt is. Gyengéje az embereknek, hogy midőn szertelen ér­dem vakítja el szemeiket, készek azt hinni, hogy valamint azok igen nagyok, a kiken olyat látnak, úgy eredetekeknek is igen nagynak, igen fényesnek, csudásnak kell lenni. A táborból haza jött katona sokat tud és sokat szeret a maga vezére felől be­széleni, s azon időben még nem olvastatának bio­graphiák az ujság levelekben az ilyenek felől. Hunyad inak barátjai mind hivségből mind hiú-

*) Fm. Minerva. 1831. IX. 701 l.
ságból beszélék a regét, irigyei pedig kapának rajta; ezek, mert az elhomályosítá annak születését, a ki ő felettek vakító fénynyel ragyogott: amazok, mert nekik törvénytelen ágyból születni, de királyiból kevésb gyalázatnak tetszék, mint királytól nagy fénynek, bár renden kívül. H e l t a i szerint a történet szülé a címert a hollóval és gyűrűvel: én pedig úgy hiszem, hogy a címer szülé a H e l t a i által elhírlelt történetet, valamint azt a másik hírt is, melyet B o n f i n költe, hogy a mi vajdánk római Corvinusok maradéka; és azon harmadikat, hogy Hollóson született, mely felől azt sem tudjuk, hol kell keresnünk abro-szainkon. A még nem férfi, hanem csak ifjú H u n y a d i lovaggá és szentelt vitézzé Z s i g m o n d alatt leve; Zsigmond alatt játszott panceljátékokat, s e játékokban oly paizszal jelent meg, melyen a gyűrűt tartó holló vala kifestve, s a magyar troubadour neki álala, s rendes novellává változtatá a mit a pai zson látott, a hogy ezelőtt még negyven évvel verselgetőink magyarázgaták heraldico-poetice a magok meghaltjaiknak címereiket, még ha a magyaráztatot magok ők, s olykor a felgyűlekezett sokasággal együtt nevették is. [H u n y a d i öt legényt vive táborba, midőn szolgálni kezdett. Ötöt vitt volna-e, vagy ötvent inkább, s talán ötszázt, ha Hunyadot s a Hunyad környékét ő bírta volna?]

Az az ok, melyet B e n k ő az első szám alatt említ, nem érdemel feleletet. H u n y a d i J á n o s a Periclesz honjában nem egy kevés érdemű s sokban igen rosz király fia volt volna, s hogy a D a r i u s

*) Toldy kiadásában 394. 1.
meggyőzője az Olympia s a kigyó isten gyermeke volt, minden beszélte, de senki sem hitte.

A második oknál Benkőt nagyon elhagyá jó órája. Semmi nyoma a donationak, s statutionak épen semmi nyoma, — de Benkő reményli, hogy azok még előkerülnek valaha. Quod si contingat, omnis de Johannes ortu controversia terminabitur — terminata jam nobis.

3. A vajda neveztetett-e Buthinak, nem tudom: de neveztetett Vojk fiának, s az épen annyi.
4. Ulrichnak a szitka — szitok.
5. S minthogy Zsigmond a legtiszteletesb házakat is megpíszkolá, megtörtént-e a mi meg-történhetett?
6. Az utolsó szám alatt felhozott ok legtöbbet nyomna azoknak sorában, melyekkel Benkő harcol, ha magával nem hozná a feleletet. Hát ha a jó fél a kajánok kiáltozásaikat egyedül azért hagyá szó nélkül, mert a galád hírt megcáfolni nem akkorára való vala? Hát ha azok a kik akarták a mit most minden hazáját szerető magyar megtörténtnek őhajt, még őrültek, hogy a köz ember és a kajánság a vajdát is annak mondogatá, a mi Hanzlikó tagadhatatlanul volt, hogy így a lelkes ifjú felléphessen oda, a hová különben á szerencsétlen Dobzse, s ennek Mohácsnál veszett fia fel nem lépte volna?

Tegyük az egyik csészébe a Benkő okait, a másikba az általunk itt felhozottakat, s kérdjük, mint történheték, hogy a tiszteletes Benkő ily alaptalan állítást ölelgete? Én ezekhez még egy két jegyzést teszek:

1. V. Lászlónak Pozsonyban 1453. febr. elsőjén költ diplomája, mely által ez Hunyadi
Jánosnak ősi hollós címérét emlékezetére, hogy
ő neki megtartá, és mint egy ajándékban nyújtá
a magyar koronát, egy koronát tartó s nyújtó
oroszlánnal megőrvítette, ezeket is mondja: „Hac-
tenus siquidem ex gratia precessorum nostrorum
divorum Hungariae regum prefatus comes Johann-
nes pro armis seu nobilitatis insigniis pro geni-
toribus, suis et domui beneficio munere
.collatis, corvum in campo flaveo seu celestino,
alis paululum elegantem, sub colore naturali depi-
tum, ac formam annuli aurei in ore gestantum
habuit.“ (Katona Hist. crit. XIII. p. 866.) [Tudva
van, hogy nálunk címereket Zsigmond osztogata
nagy számban, de hogy címereink Zsigmond
előtt is voltak már; s a mit a diploma mond, ér-
demli a hitelt.]*) [Albertnek egy 1439-ben költ
adománylevelében a vajda gubernátor Hunyadi
János, és testvére, a Miles Militum, Hunyadi
ismét János ez is, így említetnek:
„Joannes, et alter Joannes, uterque filii Oláh
de Hunyad.“ Egy más adománylevelében, az I.
Ulászlóéban, 1440-ben a két testvér így ne-
veztetik: „U trique Joanni, filiis quondam Vojk
de Hunyad.“ Bonfin ezt a Hunyadi Oláh
Vojkot Buthinak is mondja. (Dekad. III. 9.) És
ha az olasz születésű tudós a maga hősét szaba-
dosnak tekintett hazugsággal, mely a genealogiák
gyártásában még inkább nem szokatlan mint egyéb
dolgok körül, római ház maradékának hirdeti is:
fel lehet-e tenni hogy ő, egy időben élvén hősével,
ennek nagyatyját is hazug néven merte légyen
nevezni? Hiszen egy magyarországi gubernator-

*) Fm. Minerva. 1831. IX. 702. l.
nak, egy erdélyi vajdának eredete az első ízben, akkor, midőn az a gubernator és vajda még élt, nem lehete nem ismeretes. Mely lármát nem esi náltak volna ebből az ő sok irigyei, kik reá azért neheztelének, mert születésben alantabb áll a ná loknál, és mégis érdemei által őket maga megett hagyta.

Bonfin még azt beszéli, hogy Mátyás alig tőre valamit nehezebben, mint midőn a bitang hír őt új embernek nevezgete; mint midőn ellen ségei tagadni szerették volna, hogy eredetét régi házból vette. Ha nem Mátyásnak, hanem ezek nek volt volna igazok, a neheztelés csak ingerlé vala a bitang hír beszélőit.[*)

2. Ha Hunyadi János Zsigmodtól nyeré Hunyadot, miképen neveztett atyja is Hunyadi Buthi, Oláh, Vojknak? Aranka ezt nem következteti; pedig ez szorít. S miképen osztos hatott az ifjabb János, a Miles Militum, Hunyadban? Hiszen azt Benkő s az ő Heltaija sem tartja Zsigmond gyermekeinek. Mondhat nánk ugyan, hogy a vajda testvéri érzésből tőré el, hogy a neki magának adott jószból öcese is vegyen részt, s anyjának férje, de a ki neki atyja nem vala, vezetéknév gyanánt bitangolhassa az őtet magát illető jószág nevét. De mi szük ség magyarázatokat ott költeni, a hol különben is magyarázhatunk, mihelyt oly történetet teszünk fel, mely a renddel egyez?

Sajnálnunk kell, hogy a történetírók fel nem jegyzék Hunyadi János felől, a mennyire ugyan tudom, hány esztendőket élt. Így talán egy

*) Fm. Minerva 1831. IX. 703. l.
újabb okunk volna az elhatalmazott hír megcáfó-

lására. Pray szerint (Anual. III. 196.) a vajda
Zsigmondnál legfeljebb is három vagy négy
évvel vala ifjabb, Bonfin szerint (III. 4.) a vajda
Zecchi Demeter zágrábi püspöknél udvari ne-
mes gyermekek volt; ez pedig 1375—79-ben ült a
zágrábi főpapi székben. Ha Jankulát akkor
tizenöt évűnek tekintjük, mond Pray, úgy neki
1368-ban kelle születni, midőn a vele egy időben
él Barthosius chronicona szerint, Zsigmond
is született. Hunyadi meghalt Zimonyban, Bel-
grádnál, 1456. aug. 11-én, s így ő nyolcvankilenc
évig élt. Nagy kor, mond Pray, s kérdeni lehet,
ily korú ember harcolhat-e? de hihetőbb, ezt veti
mellé, mint hogy a magánál három esztendővel
idősebb ember gyermeke volt legyen.

Nekem hihetetlen mind az, hogy nyolcvanki-
lenc esztendős ember azon időben, hol a generális
nem hátulról igazgatá sergét, harcolhatott, mind az,
ho gy a nyolcvankilenc esztendős harcoló kora, azok
által, kiket ez a halál elcsüggeszte, elhallgathassék.
Capistrán Szalánkemenből jelenté be Callistus
pápának, hogy a vajda meghalt, s hallgat nagy
kora felől. Úgy Bonfin is, kit Mátyás tartott.
Inkább hiszem, hogy a kiktől Bonfin híreket
veve, neki csak azt mondák, hogy a vajda egy
valamely zágrábi püspöktől neveltetett, s az olasz
ember, ki hozzánk későcske jött, s a régibb dol-
gokat nem tudhatta, itt megtévedvén, a kardinali
süveggel megtisztelt érseket nevezte meg egy ké-
sőbbi zágrábi püspök helyett.

E kétségünk közé vezető fonalul két fiainak
éveiket vehetnénk. Lászlót Bonfin huszonhat
esztendősnek mondja, midőn 1457. március 16-án
hóhérpallos által vesze; Mátyás pedig, tizennyolcadikat tölté, midőn királynak ki-kiáltatott. Erről tudjuk, hogy 1440. március 27-én született; Lászlónak születése pedig 1430. tájára esik. Ha a vajdát 1456-ban nyolcvankilenc esztendősnek veszszük, úgy hatvanhárom esztendősnek kelle lennie, midőn Lászlója leve, s hetvenhárom, midőn Mátyás. Ellenben ha Pálmával 1393-ban táján képzeljük születettnek, hatvannégy esztendős vala, midőn meghala, s harmincenyolc, midőn Lászlónak, negyvennyolc midőn Mátyásnak atyja lett.

Azoknak ellentétéseikre, kik Hunyadi Jánost Havasalföldívé, Bonfinnal római ősök maradékává, Cornidesszel lengyelek rokonává csinálják, teljesen megfelel Budai, Hist. Lexic. H. 239. Egyedül azt kellene még vizsgálat alá vennünk, mennyiben való az Hunyadi felől, hogy ő szegény sorsú volt, s első ember nemzettségében. De az önként ötöl szemünkbe. Ahhoz képest a mi lett, az volt, ha atyja, s elei Hunyadot már birták is. A ki katonaságát úgy kezdé, hogy csaköt legényt vezete táborba, az erdélyi vajdák sorában új ember. De maga az, hogy öt legényt vive, eléggé meghazudtolja Heltait. Nem annnyit vitt volna, ha egészen bírta volna Hunyadot és tájékát. Sokkal hihetőbb, hogy ő nem gazdag, de régi nemés ház gyermek volt, Hunyadon másokkal bírt, s előmenvén a katonai pályán, ott másoknak birtokit megszerezte, s magát oly jószágúvá tevé, hogy a vajdai s. gubernatori méltóságokat fényesen elviselhesse. Minekutána Szilágyi Gererb Erzsébetet elvevé, mind ezeket annál könnyebben teljesíthette.
Morzsíniai Erzsébet első férje halála után Cionakos (Csolnakos) helységnek Járiszló nevű urához mene, s ennek négy fiakat szüle. Benkö (Transilv. I. 567.) felhozza a vajda Hungadinak 1448-ban a mostoha rokoninak adott exemptionalisát, s 1446-ban adott statutoriáját: Nobilium Daan, filii quondam Jarislo de Chionakos, necnon Vojk, ac Petri et Johannis. S a Csolnakosi familia ezt az ő elejeknek még a vajda ideje előtt bírt jószágát még ma is bírja, s címerek nekik is a gyűrűs holló. [A nem nagy hely egy kisded resepulcának képzeltethetik, s status in statu. Minthogy ártalmas a nagy testnek ez a kis testecske épen nem lehet: méltó, hogy elsőségei tovább is tiszteltessenek. Nem mernék itt hinni Benkönek is, ha báró Jósi ka János, Hunyad vár­­megyei volt főispán s mostan tartománybeli főbiztos s felső-szállás-pataki Kenderesi Mihály, Hunyad vár­­megyei volt főbíró, most kormányszéki tanácsos urak bizonyossá nem tettek volna, hogy a dolog nincs különben. Coloní hu­­jus vici, mond Benkö, tributum non solvunt; comitatus juris­­dictioni non subjacent; causae ae­­orum criminales coram dominis suis ter­­restribus vertuntur (mert a falu maga tesz egy független jurisdictiót), salva­­appe­­llatione ad tabulam regiam (mint a vármegyéken le­­folyt hasonló perek); mandata regia apud eos virtute destituuntur, nisi Sigilum majoris fratris dominorum Csolnakosiorum, tanquam inspectoris (Kenézii) loci accesserit — mely csak annyit tesz, mintha Benkő a vár­­megye­­kről szólván, azt mondotta volna, hogy ott a királyi parancs­­solatoknak semmi erejük nincs, míg nem publicáltatnak.
Ez a Csolnákos falú egész San-Marino Erdélynek testei között.\(^1\)

[A hely nem engedi, hogy ezeket bővebben adjam elő, s olvasóimat egy kisded munkára utasítom, melyet P onor i Th ewrew k Jó z s ef ú r, Pozsonyban 1825-ben e cím alatt ereszte ki: „Három értekezés Hunyadi Székely János, magyarországi kormányzó, erdélyi s havasalföldi vajda, tótországi, temesi és szőrényi bán, besztercei örökkös gróf és nádor-fehérvári kapitány törvényes ágyból lett születésének bebizonyítására.\(^8\)" 8-rétben 60 lap. Az első értekezés az A r a n k á é; a második az enyém; a harmadik a kiadóé.\(^2\)

---

U T O L Í R Á S.

Falun lakván, s távol a nagy bibliothecáktól, közlém a mit itt írtam Sárós-Patakon históriát tanító prof. S z o m b a t h y J á n o s úrral, hogy ha valahol hibáztam volna, barátságosan fedné fel azt előttém, s azt vevém válaszul, hogy dolgozásomban semmi sem kíván változtatást, s a homály el van osztatva nagy bizonyosságig. Közlém tovább Halics országbeli kormányszéki tanácsos és brzsáni kerületbeli kapitány K r i e b e l J á n o s úrral is, ki magyarországi históriáját most dolgozza, s kivált azért, mert ez a nagy érdemű polgártársunk, lengyelek közös lakván, a magokat Corvinusoknak nevező lengyelek és ezeknek a H un y a d i házhoz

---

\(^1\) Tudományos Gyűjtemény 1818. I. 52. l.
\(^2\) Fm. Minerva. 1831. 703. l.
gondolt rokonságok felől fog küldhetni néhány tudósításokat, s a választ ide rekesztem. Brzsanból 1817. október 26-án.

Látogatásképen a herceg Lubomirsky házának egyik régi kastélyában valék, s ott egy nagy rézbemetszett selyemre nyomtatott genealogiai abrosza tünt szemembe a gróf Krasinsky familiának, melyen a Corvinusok címerét, a holland gyűrűvel s a Corvin Krasinsky nevezettel, s egyszersmind, a mi nekem még várhatlanabb vala, a Pannóniából Lengyelorszába Konrád Mazóviai herceghez 1221. körül meghívott, és a lithványok ellen vezérnek rendelt Wratislaus Corvin nevét megsejtém.

E felfedezés annál inkább látszott érdemleni figyelmemet, mivel Hunyadi János a gubernátor és vajda, kit mi magyarok a Corvinusok sorában elsőnek szoktunk tekinteni, a XV. százban élt, és így ifjabb korú, mint a kiket a lengyel föld állít Corvinusoknak.

Elfoglalám a birtokosok engedelmével az 1722. datumú abroszt, s minden rést fel akarék nymozni a lengyel írók munkáiban, mely e tárgya világot vethet, hogy ez által az én tisztelt barátomnak óhajtott tudósításokat küldhessek.

A gróf Krasinsky familiának ezen abroszán annyival inkább remélttem útba vezettetni a lengyel- és magyarországi Corvinusok rokonsága iránt, mivel ennek cifrázatain mind a gubernator Hunyadit, mind fiát, a királyt feltalálám.

A rokonság bizonyosai azonban a táblán nem állanak. Csak egy Jacobus Krasinsky vagyon említve, ki mint praefectus nigrae legionis
Hunyadi Mátyásnak szolgálatjában állott, s Magyarországból Lengyelországba visszatért.

A minyomozásimban Papróczinak compilatiói közt álmélásra ragadozott, azon itt talált állítás vala, hogy már Szent Istvának anyja is Corvinusoktól vette eredetét s a címerrel élt, a nélkül, hogy a vélekedés bizonyossággal támogatott volna, mely különben történeteink íróinak állításaikkal, kik Saroltát az idősb Gyula erdélyi fejedelem leányának adják ki, ellenkezésben vagyon.

Azonban annak bizonyságául, hogy a Pannoniából Mazoviába megérkezett Wratislaus vezér Corvinus nevet viselt, s címerében a hollót, ezen írók közül egynél többen Konrád mazoviai hercegnek Varsóban 1224-ben költ privilegiumát említik, midőn másfelől tudva vagyon, hogy ez a herceg ekkor tájban kivánta fel a szomszéd tartományok lovasságát a pruszusok és lithványok megalázására.

A lengyel írók azok szerint azt állítják, hogy a Hunyadi János kora előtt sok idővel Lengyelországban több Corvinus névvel élő familiák találtatának, kik e Corvin Boroszló vezértől vévek származásokat, s magokat a Rómából Pannoniába átköltözött Corvinusok maradékinak tartották, honjakban nagy tekintetben valának, az ország legtekintetesb méltóságit viselték, mint azt a Corvin Krasinsky s más e törzsökből sarjadozott házak felől ma is mondhatni.

A Krasinsky házon kívül, mint azt a lengyel címerkönyvből látnom lehet, több nemes házak is élnek a hollós és gyűrűs címerrel. Ilyenek a Bienkowsky, Kochanowsky, Modlicky, Pawlocky, Protrowsky, Zamowiecky
lengyel és némely lithvány házak, például a Ginwil és a Szakowicz.

Lehet azonban, s úgy tetszik hihető is, hogy a felvett Corvin mellékneve az említett lengyel és lithvány házaknak, melyek magokat a Magyarországból Mazóviába 1224. körül által jött Boroszló vezérhez csatolják, később időkben támadott a XV. és XVI. századokban gyakorlott versio in latinum által.

Mert Konrád mazoviai hercegnek 1224-ben költ említett privilegiuma tlnajdonképen az az adomány levél, mely az említett Boroszlót bizonyos helyiségek urává tevé. Ezek közt az egyik Slepowronnak neveztettet (magyarul Holló falvának). E helységről Boroszló és maradéki a Slepowronius nevet vevék fel, s később a Corvinust, és azzal együtt a Hunyadiak cimerét.

Hogy végre a mi Hunyadi Jánosunkra, Mátyás királyunk atyjára térjek, azt állítom, hogy azon különböző hírek közt, melyek ezen hős eredete felől elterjedtek, az mely Őtet a Zsigmond király s tovább császár házasságon kívül nemzett fiának akarja tartatni, hitelt legkevésbé érdemel.

Bizonyságot e vélekedésem támogatására abban látszik találhatom, hogy a vajda azon felekezet mellett áll, mely a magyar koronát a lengyel Ulászlónak akará nyujtatni, noha Zsigmondnak leánya Erzsébet, Albert királyunk özvegye szült fiat. Ebben ő, mint természeti fia Zsigmondnak hálatlannal fogott volna bánni; ezt pedig felőle nemes characterének annyi bizonyságai után feltenni nem lehet.

Egyébiránt királytól renden kívül születni azon

Erdélyi levelek.
időkben annyira nem tartatott mocskoknak, mint ma nem. Következőleg nem látni által, hogy Hunyadi János, ha fia volt volna Zsigmondnak, azzal miért ne dicsekedett volna inkább?

Aztán Zsigmond a mi hősünket, ha magzatja volt volna, minden bizonynyal előbb fogta volna elhalmozni kegyeivel, méltóságokkal, birtokkal, már előbb alkalmat nyujtván neki erre a hős nagy tettei. És még is ő Hunyadot 1419-ben nyerte, s csak 1439-ben neveztetett Albert által vajdává.

De ezen gyanítás helytelenisége még világosabban kitetszik a Zsigmond és a Hunyadi életek összehasonlításokból.

Az elsőbb életének 18-dik évében 1386-ban jöve először Magyarországra s 1437-ben életének 70 dikében halt meg.

Hunyadi János 1456-ban halt meg 80 esztendős korában. Születése tehát 1376-ban esik, előbb mint Zsigmond Magyarországot látá, és a midőn nyolc esztendős lehetett.

A mi hősünk ezek szerint midőn 1419-ben Hunyadot nyerte, már negyvenhárom esztendős volt, vajdává pedig hatvanhárom esztendős korában neveztetett, mely a szerzemények hosszabb útján, érdem és vitézség által, inkább vala elérhető. (Consil. Kriebel úr nem olvasta az Aranka értekezését, s a vajda születése esztendejét korábbra teszi mint talán illik. Ha ő Pálma szerint 1393-ban született, huszonhat évű vala midőn 1419-ben vajdává, s ötvenkilenc midőn 1452-ben besztercei gróffá neveztetett.)

A mi végre a Corvinus nevet illeti, úgy vélekedem, hogy ez a Hollós nevű ősi jószágának
deákra fordításából erede. De nem léphetek Kapri-
ainak állítására (Hist. diplom. II. 565.) mintha
az Mátyásnak uralkodása alatt csapodárságból
történt volna. Sőt azt lelem inkább hihetőnek, hogy
János, minekutána a címerosztás Zsigmond
alatt kezde közönségesebben szokásba menni, (P a l m a,
Herald. II. 3. 4.) birtokába lépvén Hollós nevű
helységnek, hollót veve címerül, s az arról szóló
diplomában deákosan Corvinusnak neveztetett.

Ennek bizonyoságát feltalálhatni a László ál-
tal neki az ő nagy érdemei felől adott oklevélben
(Pr ay, Ann. III.) és azon másikban, mely által
besztercei gróffá neveztetett 1452-ben, mely alka-
lommal (Thuróczi, Chron. IV. és B o n f i n, Dec. III.)
az ő régi Hollós címere egy veres oroszlánnal s
azon elsőséggel toldatott meg, hogy veres pecsét-
tel élhessen. (De a hollós címerrel már elei is él-
tek, úgy mondja V. László király az itt fel-
idézett diplomában; és így a hollót a vajdának
címerül nem Hollós helység adá s B o n f i n a
címerről is eldiákizálhatá a király nevét.)

Azt vehetni inkább valónak, hogy az ő római
házból származtatása történt Mátyásnak hízel-
kedni kivánó költeményből, a mint azt Kapri
ay, P r a y és B a i e r gyanították.

Igen hihető tehát, hogy H u n y a d i n k meg-
szentelt és nemes ágy magzatja volt, és hogy Holl-
lós falu Erdélynek és Oláhországnak szélén feküdt.

A Histoire des Revolutions de Hongrie, s egy
kisded német chronicon, mely 1683-ban nyomtatott,
a vajda atyjává egy oláh születésű B u t h o t tesz,
anyjának egy főszületésű görögnét; s ezt F e s s l e r
is valónak tekinti.

Nekem sem egyike nem látszik hihetőnek,
sem másika; mert ha Hunyadi János, a görög császáriház egyik leányától vette volna lételeit, a hízelkedők ezt Mátyás idejében emlegették volna.

Igen erős bizonyás arra, hogy a mi Hunyadink nem vevé eredetét egészen sötét házból, véleményem szerint abban fekszik, hogy ő a gubernator horogszegi Szilágyi Mihálynak testvérét tartotta házasságban, holott párosodása nem akkor történt, midőn már hivatalok által ragyogott.

Az épen említett, Nürnbergben 1683-ban nyomtatott német chronicon szerint Hunyadi Jánosnak leánya is volt, Beatrix, ki előbb Frankepan Bernárdhoz, ennek halála után pedig György brandenburg-onolsbachi fejedelemhez vala adva. Kedves volna tudni, ha ennek maradtak-e maradéki.

[蓬里·特尔里克 1825-ben ereszté ki értekezésemet az Arankáéval, és mit e tárgyról halicsországi kormányzéki tanácsos s Brzsáni most stryi kerületbeli kapitány Kriebel János úr hozzájíra. A hely nem engedé, hogy itt mindent elmondjak.]*

XX. L E VÉL.

Gróf Gyulayné megakarará látogatni férje testvéret, gróf Bethlen Ádámnét a gyógyi fürdőben, s elvégzék, hogy ott fogunk elválni egymástól. Én tehát előreménék Sípos hoz Tordára, s Naláczy hoz Bábolnára, s az elsőnél a másodikkal fél, a másodiknál az elsővel egy napot, és egy

Toldy kiadásában 396. l.
egész álmatlanul s örök beszélgetések közt töltött szép éjet mulatván Gyulayval és Döbrentei­vel, Gyógyra betérék.

A sok nagyobb, és apróbb épületekkel tömött hely úgy el vala foglalva, hogy ha a jó grófné előre nem gondoskodott volna szállásom felől, még akkor nap tovább kellett volna mennem, vagy az ég alatt hálnom. De a baj, és elakadás által az istenek sokszor csak örömet akarnak nyújtani a föld lakóinak, s ez történt itten velem is: egy férfiú vendégévé tevének, kinél felejtém, hogy mult éjjel be nem hunyám szeméimet, és a kinél ismét álmatlanul s örök kérdések és feleletek közt mult el időm, míg a reggelt hajnalodni látánk, s generális Kerekes úrnak egy szava gróf Stubenberg úrhoz, a szomszéd szobában, mutatá hogy a vékony fal a leglassúbba hangot is által ereszti. Gazdám Erdélynek egyik legtiszteletesebb tisztviselője, Alsó-Fehér vármegyének főnotáriusa Baczka-Madarasi Kis József úr volt.

Midőn II. Józseffel Vay József először szóla, az akkor még hivatalt nem viselő, a császár ezt mondá azoknak kik körülé valának: Be­járám országimat, s még ily fejet nem találtam; próbát akarék tenni, s szököstem a tárgyakban, de ennek mindegy vala, akár azt kérdjem, mennyi aranyat adnak magyar bányák, akár azt, hogy egy vékából hány katonai kenyér sülhet; s mi, kik a hasonlíthatatlanismerénk, valljuk, hogy a nagy fejedelem szava igaz szó volt. Én ugyan ezt mondhatom Kis felől. Nem teheték semmi kérdést a politicából, a történetekből, a statisticából, hogy készen ne kapjam a feleletet, s ezek egyezé­nek azon jegyzésimmel, melyeket vagy könyvekből,
vagy útam alatt Hunyadon, és máshol gyűjtögetek. De ez nem lehet különben oly tisztviselőnél, ki fürdőbe is, a pihenés és öröm helyeire, Prayt hozza magával, és Schwartnert, s Smithet, a nemzeti gazdagságról. [De Kisnek több tisztelője volt, mint barátja; azért-e, mert a más ragyogása süti a nem ragyogókat, vagy mivel ez a cátói lélek egyebet keres mint azt, hogy minden szeresse. Mit adnék érte, mondám, ha ezt a nagy férfit a zemplénieknek megmutathatnám! de hogy lehetne azt várni, hogy ő mihozzánk jöjjön? S íme megleve a mit nem reménylettem: 1829-ben megjelene a pataki examenen, s barátim azt mondák, midőn bennünket elhagyott, hogy felőle nem sokat mondottam, hánem keveset. Par negotiis, et supra. Gazdag is lévén, azon fölül, hogy tanult is, jó is vala, s felségtelen, egy szőlőt veve Patakon 3000 frton, s azt a collegiumnak ajándékozta. S midőn épen ezt írom, érkezik a tudósítás, hogy ő is meghalt, 1830. június 6-án,]*)

A fürdő birtokos ura, kászonyi báró Borne-misza Leopold, vendéglé az ide gyűlteket, s minthogy én is a gróf Gyalayné házához tartozom, éltem a szerencsével. S ez nekem alkalmat ada Erdélynek nehány tisztelt fiaival s leányival megismerkedni, s az itt lebegő lelket még inkább megszeretni.

Barátim bennem nagy ideát támasztának egy helvéciaihoz hasonlító vízomlás felől, melyet itt látni fogok, s a szó nekem hihetetlennek látszék midőn Gyógyot még nem látám, hihetetlennebben midőn meglátám; mert hogy lehetne e magas, de

*) Fm. Minerva. 1831. I. 740—741. I.
nem vad dombon oly zuhanó? most önkényt vál­
lom, hogy várakozásomat kevés esetekben látám
inkább felülfaladva mint e hihetetlenkedésemben,
s a természetnek e csudáját legbuzgóbban most
én hirdetem.

A fürdő a dombnak épen a tetőjén van, s
ott bugyog elő a föld kebeléből a víz számtalan
forrásokban, s patakká válván két ágra szakad.

Útunk ide, le a fürdő épületei körül, azon
ága mellett mene el, mely egy két rosz malmot
hajt, és minthogy árkában sok apróbb és nagyobb
kődarabok állanak, nagy zajgással s tajtékokat
hányva, futja meg futását. Mely kedves volna itt
tölteni egy Claude Lorraini éjt a hold szelíd fé­
nyében, vagy midőn a fellegek pusztítást készítve
torlódnának, egy Salvator Rozáit, egy Osziánit!

Másik ága ettől mintegy kétszáz lépésnyire
ömöl alá. A két víz között málés és gyümölcsös
kertek állanak. Látám meredekké válni a domb
oldalt, de hitetlenkedésem el nem hagya. S ime a
cascáde előtt állánk. A falmeredeksségű hegyoldal,
nem várt, nem képzelhetett magasabban, be van
nőve felőlről bokrokkal; alól a mélységben vad
surjány borította el a víz futását.

Első szabad esése, a tető mogyorói közül,
eyeg pár ölnyi. De itt nagy csúcs kél elébe, s fel­
kapja a patak esését, s úgy szalad ezer apró
mozdulásokban, millió meg millió csillám közt alá
a mélységbe, mint egy eleven ezüst lepel. Az
Armida kertjeinek nem lehetett szébb forrása, s a
ki oda járult volna, azt hihetné, hogy a vízben a
szép tündér élte folya el. Magát a legfelsőbb szö­
kést egy kifúrt hordónál is könnyű képzelni: az
eleven leple, e számtalan csillámlásokkal, s apró
csendes mozdulásaiban látni kell. Nekünk, kik a
Schweic cascádjait csak az A ber li és G ess ner
rezeiből ismerjük, képzeletünk e szép rezgések
felől nem lehet.
És aztán az a szédítő tető, honaan a víz a
domb homlokán, a bokrok homálya alól, csendesen
szökik alá, s az a szédítő mélység, hová lábaink
alatt rohan, ki képzelheti ezt kisebb vagy nagyobb
réznyomtatványon ily nagynak?
A víz mészrészeket rak le, s ezek sokára ott
is követ természetnek, a hol az nem volt. Szám-
talan hártyasodásokat lelék a víz körül, s egye-
dül töredékenységek volt oka, hogy innen öröm-
meim emlékére, egy darabot el nem hozék. De
ha az idő ottan is csinál követ, a hol előbb nem
vala: viszont azt is teszi, hogy ne legyen, a hol
volt. A mely forrás lábaink előtt nyilt, hogy L o t ti
és a lányom kénytelenek valának a gyümölcscesel
gazdagon megrakott szilvafák ágaikba fogozni, ott
ily szírt fekszik, befutva szederinakkal s egyéb
gazzal. Azt a kő terhe, s a szakadó víz repeszt-
ték le toronyi magasságáról.
S e scalán mérve, mely rövid az emberi élet,
s mióta áll ez a minden, hogy most így állhat már?
Feltevém magamban, hogy virradtakor ismét
itt leszek, s a szép látványt a kelő nap tüzében
fogom nézzeni, mert délután a víz árnyékban
állo. De a ki K iss el csak egy éjet tölthet, an-
nak nappallá válik éjjele, és minthogy a természet
a maga adóját el nem engedi, éjjele viszont reg-
gele, s elszunyadásom a reménylett örömtől meg-
foszta.
Közelíte az elválás órája, s akarám, estem
volna által rajta már. Szekereinket előre küldénk
a kisded falu végeig, mely a fürdő alatt a sivatag tetőn megtelepedő. A grófné s minden gyermekéi s főnotárius úr a szekerig kíséréneken. Elfogódott, összeszorult szívvel csókolám meg a legjobb aszony, a legjobb gyermek kezét, és a valóban nagy embert, és még egyszer az én Lottim kezét, s most még egyszer a grófnéét, s lelkemnek örök kedvesei elmaradónak.

Gróf Lázár Benedek úr úgy hívé, hogy irántam tartozik valamivel azon részvételért, melyet midőn katonai sebeit a váradi fürdőkben gyógyítgatá, az anyám, egy szerencsétlen s tartós betegségben elhalt katona*) anyja, a gróf iránt bizonyítja, s megigírteté velem, hogy ebédre hozzám menjek Bencencre. Meg kelle magamat adnom kívánságának, noha a grófot a fürdő örömétől nem akarom elvonni, s fél órával azután, hogy mi Gyógyot elhagyónk, fogata a gróf is. Azonban Döbrentei Alsó-Gyógyon bevive gróf Kún Zsigmond úrhoz, s én annyira megszeretém az ottlétet, hogy midőn vendéglöm utolére s sürgeté menésünkét, én valék a ki leginkább kérém, engedne veszteg maradnunk. Csak este felé érünk Bencencre, s a gróf itt láttátá velünk a báró Orbán Antalné kertjét s filagóriáját, mely a Kenyér mezején elhult törökök testjeiből támadtnak mondogatott halmon épült. Annak külső falai be vannak írva hazafiúi versekkel, de a verseknek egész érdemek az, hogy hazafiúiak. Úgy tet-szik, maga a rege is, hogy a domb török testek-

*) [Ez László testvér öcsém volt, öberster a Dávidovic s gyalog magyar seregében. Született Alsó-Regmecen, Abaujban, 1763. június 19-én; meghalt Bécsben 1807. július 19-án.] — Töldy kiadásában. 311. l.
ből támada, csak hazafiúi gondolat. Ez mindig szent; de a rosz vers a szentet nem teszi tiszteleltessé; árt inkább neki. [Merészke volt egy tettem, melyet itt elköveték, de olykor a merész tettek sem roszak, s nem lesz rosz elmondanom: egy ifjú Barcsai úrtól azon kéréssel váltam el, hogy fejedelem ősére ne emlékezzék, de annál többet Ábrahámr, a költőre.]

XXI. LEVÉL.

A reggeli mellett ülénk, elfojtott szívvel mindnyájan, mert érzénk az elválás közelítő pillantását, midőn báró Bornemisza Pál úr, Gyógyból jöve, betére hozzánk, s beszélé, hogy barátnéink kisírt szemekkel jövének elő háló szobaikból, s közöttük ma is felőlünk folya a beszéd. [Vártam azt, tudtam hogy úgy lesz, és mégis örültem a hírnek, mintha váratlan ért volna] Szemeimből csak öröm fakaszthat immár könyeket; régen elszoktanak azok fájdalmokban sírni; de most nedvesül és érzém; előttem vala a kedves grófné, azokkal a még mindig igen szép fekete nagy szemekkel, előttem az én jó Lottim, előttem két testvére, Fanny és Constance, s Fanny felől itt egy történetet kell elmondanom, hogy e lelkeket ismerd. A grófné kifáradta marasztani Andrásfalván, kifáradta Lotti is; s ennek makkacsul ellene szegzém magamat, mert tudtam, hogy

1) Toldy kiadásában 311. l.
2) Toldy kiadásában 312. l.
sem ő, sem imádott anyja a megtagadást hideg-ségnek venni nem fogják. Lotti új ostrom alá vőn, s ismét sikeretlenül. Fanny némán állal kö-zöttünk; neki a természet anynyi félénkséget ada áldásul, hogy attól a gondos nevelés sem szaba-díthatatl megegészen. Én téged marasztani nem is merlek, mondá; mert miként boldogulhatnénk én ott, hol anyám s testvérem haszontalan tevék a kérdést? Ki valék forgatva fegyveremből, s én pedig, mondám, nem a grófné, nem az én Lottim kedvérért maradok; érezze nagysád, kedves Fanny, mely igazságtalan mind irántam, mind kivált maga iránt. S alig vala eszmélet bennem csak kezét csókolni meg, nem gyönyörű kék szemeit is, me-lyet ha talán menethetne is az ősz haj nagy gondolatlanság volt volna. Fanny, kinek arca különben is fehér és piros, mint egykor igen szép anyjáé volt, elveresedéek, s némán voná vissza magát. Azt fogja mondani sok olvasóm, hogy ilyet sok leány mondhat, s vallom a mit mondani fognak. De hogyan ezt Fanny mondá, kevés lány tudja mondani, s más engem többet mondva sem marasztott volna meg.

Bormisza megívá findzsáját s ment, s fogának nekünk is. Lázárnak megköszöném valóban megbecsülhetetlen jóságát: de az én két ba-rátonnak megköszönni a mit érettem Kolozsvárra beléptem óta minden nyomon tevének, arra nem lelék szót. Midőn G y u l a y csókola meg víg csók-jával, ő, ki csupa szív, hány ízben nem mondám azt felőle magának és másoknak; még inkább érzém, hogy való a mit felőle mondottam, midőn a hév D ö b r e n t e i szoríta karjaiba, érzettem hogy ba-rátságunk a sírig tart.
Végre elhagyva látám, egyedül látám magamat. Harminchárom napot tölték velek s annyira egymáshoz szokánk, hogy az elszakadás nem lehet mindnyájunknak nem kínos. Kitekinték szekeremből a Kenyérmezőre, feltekinték a csőrai tetők felé, hol Barcsay, a poéta, almafája alatt fekszik; mint Bessenyei György is a Barcsay barátja, Biharban; s azonnal ismét magamba vonulék, mert most szívemben nem lele több helyt egy érzésnél. Által menvén a Kenyérvizén lányom mutatá, hol áztatá ő Marissal lábait, hol ismét Döbrentei és Lajos, s Döbrentei őt mint lőkdöse kövecscesel, míg én a fogadóban levelemet írám hozzád; s alig ügyelék a gyermek szavaira. De most énekelni keze: „Itt hagynám én ezt a falut, ha lehetne“, de a nevetés a harmadik soron sírássá vált. A dalt a komornáktól tanulta el, Lottijának nevét még selyen, a más név helyet foná éneke második sorába.

A hely, hol menék, emlékezetes történetünkben. Lesém Alvincet s kiakarék szólani szekeremből, mert még állanak azon épület romjai, melyben Martinuzzit Castaldo oly vadon meggyilkoltatá. — Egy reggel 1551. december 19-én a cardinalis még öltözetlenül olvasa breviariumát, midőn generális Castaldonak titoknokja, Marco Antonio Ferraro jő, s kéri írná alá nevét bizonyos siető papirosokra. A cardinalis megolvassa az írást, s midőn nevét alájok veti, ez orozva nyakszirtjába, veri a tört. A nagy testű, szálas, izmos öreg felriad, Jézus Mária! a gyilkost meğragadja, földbe szegi. Nyílik az ajtó, s Pallavicini mezeten karddal jő. Guid hoc est, fratres? kiáltta a cardinalis, s a gyilkos ketté ha-
sítja a fejét. Lopez őberster, Campeggio Lőrinc, Movino János, valami Scaramuzzio nevű, és egy piacencai születésű ciszt pisztolyt sütnek mellébe, s a Lopez spanyoljai összeszabadják lelketlen testét.

Nem találék embert, ki feleljen kérdésemre; s lelkem elborulásában későn sejtém meg, hogy a hely mellettem elmarada.

Maros-Rév, melyet a deáktalan köznép is Maros-Portusnak mond, el van töltve sok kamarai épületekkel és páhókkal. Titularemban az itt szolgálók száma, ide vévé papot, mestert, orvost, sebgyógyított, harmincketre megyen. Mennyi még a cselédség! A só Maros-Ujavárról és Tordáról hozatik, s a Maros viszi Szegedre. Erdély, úgy mondja gróf Bethlen Elek a maga „Ansichten von Sibenbürgen“ nevű írásában, évenként egy millió mázsát ád.

Fehérvár oly közel fekszik Maros-Révhez, hogy az idegen ezt csak külvárosának gondolhatná. A város nem közel áll a várhoz, melynek dombján, a mint már mondottam, a vajdák, az Erdély fejedelmei, a római proconsul, s még előbb Decébal is, Gyula-Fehérvár, Apulum, Sarmisegethusa és Sarmic név alatt laktak. A vár egy alacsony nagy tágasságu simává test hegyet foglal el, a Déva felől jövőknek baljokra; maga a város téren fekszik, ezeknek keletre. A vár, a mai stratégia szerint, erősségnek többé nem alkalmas; igen arra, hogy fegyver, katonai élelem, ruházat itt tartsanak, minekutána Erdélynek minden egyéb erősségei, a fogarasi, dévai, szamos-újvári, kolozsvári, maros-vásárhelyi, brassói, II. József alatt elrontatának s Erdély ez egynél többet nem bír. Itt
van a pénzverő is, s az erdélyi pénz jegye az E betű, mint a körmöcié a B, s a nagybányai Szatmárban a G.

A vár dombját VI. Károly alatt generális Steinville keríteté körül új árokkal, és sánccal, s oly pompás kapuval ékesíté művét, mely a bécsihez hasonlít. Annak alapkövét 1715. november 4-én tette le, s ő változtatá el a régibb Gyula-Fehérvár (Alba Julia) nevét Károly-Fehérvárра. A császár lovagszobra a kapú felett áll, s nagy várakozásra szabadítja fel az idegent, ki azt megpillantja. De mint tűnik el a nagy várakozás, mind a királyi vesztegetéssel épített kapun belép, s pusztulásnak indult rongyos épületeket, szegény házakat, páhókká fordított templomokat lát, s nem semmit, a mi ama pompához illenék. A püspöki lak, a bibliotheca, Hunyadi János és sok fejedelmek hamvait őrző templom szegénységet s teljes elhagyatást mutatnak, s a piacon nem láttni egyebet szállongó katonáknál, rongyos gyermekeknél.

A fogadóban hagyám lányomat, embereimet, s siettem a Szent-Mihály templomába, hogy a mi emlékei vannak, még délig láthassam. A templom nem faragott, hanem csak terméskövekből van rakva; magasfalú tornyát talácsény zsinólyezet fedi, s falairól darabonként pattogott le a vakolás; szegény de nagy, de méltóságos. Ez a nagy szegénység fája szememnek, szívemnek kedves volt, mert fájdalom érzésire készített el. Középső ajtaján léptem az üres templomba, s az aranynyal egészen elborított sok oszlopú, nagy oszlopú új oltár, minden tábla nélkül, a legszebb stilben, magára ragadó szemeimet. Sokáig el nem tudék mozdulni
álló helyemből. [Az nem egyéb, mint egy rend architectural oszlop egészen befuttatva aranyanyal, mintha színaranyból volna öntve, s egy öntéssel. De ez inkább találna helyét református vagy zsidó cultusú templomban, minekutána ez a kettő, a művészség s az emberiség nagy kárára, kitiltotta a képek, mint ide.]*) Egyszerre három sarcophagust lát­tam meg a déli felen, jobbjára annak, ki a torony állat jön ide, fejjel a falnak értetve, s minden pólcozat nélkül. Koporsó, és koporsó köztt csak annyi üresség hagytott, hogy a néző közéjek férhessen. Ezek a Hunyadiak kövei. A gubern­nátor vajda közben fekszik, jobbja mellett László, balja mellett a gubernátor testvére, az ifjabb Já­nos, a Miles Militum. Most üres mind a há­rom kő. Vad kezek szórák el a nemzet szentjei­nek hamvaikat.

Felülrást egyedül az utolsón hagyja faragója. Ennek felső táblája jobb szélen ezt olvashatni góth betükkel: "MILES VOCATUS FRATER GUBERNATORIS SIT IUNCTUS COELICIS CHORIS ANNO DNI MCCCCXXXIII — DE HUNYAD HIC EST TUMULATUS IOHS MILES MINOR DE HUNYAD VOCATUS FRATER EIUS."

Maga páncélba öltözve fekszik a felső kö­ven, s oroszlánt tapos. Az oldal kövek közepében egy-egy boglár, ugyan annyi címerrel: a fej ol­dal kövét nem látni, jobbról egy madár, szárnyait és lábait kiterjesztve; balról a haza négy folyamja; előlről a Hunyad-i-holló a győrűvel.

A vajda-hunyadi cenotaphiuma felsőjén ha­nyat nyugszik a hős kisded szakállal. Fején fél-

*) Fm. Minerva. 1831 747. l.
arasznyi kalpag, lobogó tollal, jobbjában a kormány pálca, baljával szablyáját fogta meg; testén talpigérő dolmány, mint a lengyeleké és törököké, s ennek jobb vége övéhez van felakasztva, hogy térde kitessék. Egyik oldal kövén lovas ütközet van kimetszve, a másikon török foglyok, hátra kötött kezekkel; azon mely lábai alatt e kettő között áll paizs, a Gorgon fejével. Egy valaki a fej alatt álló vánkosba ezt faragcsalá: Johannes Hunyadi Corvin. — De ha az övé-e a kő? Az. A pallást a dolmányon, a kormánybot, a két basrelief az oldalkövön vajda vezérre ellenek. A munka egy kort mutat a katonák katonája kövével, később fejedelemnek cifrábbat faragának vala, és cifrábbban, s a ki e három követ ide rakatá, együtt fogta találni. A Gorgon feje hiú cifra, nem egyéb.


A láb alatt álló boglár egyfelől F. C., másfelől A. K. áll, talán fieri curavit A… K…; s mind itt a boglár mind amott, a Gorgon fejével, fehér márványból van faragva. — A három sarcophag porondkő.

Az Isabel scaffohagját az orgonakar estéjszaki szegletébe vivék által kétségen kívül fé-
nyesb helyről, s a János Zsigmondét lábai mellé tevék le. Mind a kettő fehér márvány, s egyik cifra a másikat éri rajta. Az utolsóbb mellé sok nagy darab fekete márvány vala elvetve, va­lamint a torony alatt nyíló ajtóban is. Azok va­laha a Bethlen Gábor és első Rákóczi György fejedelmek boltjaikat ékesítették. Midőn 1716-ban a templom a reformátusoktól elvétetett, püspök Mártonffy György a két emlékből négy nagy oltárt szeldeltete, és még sem tudá mind feldolgoztatni. Hová temettetett volt Bethlen Gábor, most nem tudnánk, ha kevés év előtt történetből rá nem akadtak volna, a testvérenek Istvannak, hasonlóul fejedelemnek koporsójára. Nem lehet egyebet hinnünk mint azt, hogy bátyja mellé takarították; s így nem szenvedne kérdést, hogy a Bethlen Gábor emléke ott álta, hol most a három Hunyadi során a márvány oltárt lattam. A Rákóczi Györgyét hihetőleg a más soron kell keresnünk csak a symmetria miatt is.

Martinuzzinak nincs emléke, és nem volt, nincs csak egy felülírása is. De hol nyugszanak hamvai, tudva van. A ki a torony alatt jő be a templomba, s az orgonakart tartó oszlopok sorában megáll, szembe a nagy oltárral, jobbja mellett leli az első oszlopot, melynek tövébe a rettegők ötet eldugák. Mély közel van még hamvaiban is a fejedelemhez, kinek oly nagy szolgálatokat teve, és a kit minden erejével igyekezett a hon szerencsétlenségére boldogítani, de a kit álhatatlan és gőgös anyjának gyáva tanácsadói elrontottak.

Az ország egyik levéltára itt a templom egyik szögeletében őriztetik a káptalan tagjai által. A keleti kapuval által ellenben van a nyugoti,
s a ki onnan menne ide, balra hagyná a templomot, mely előtt az út elmegyen, s ismét beljebb a templom és a nyugoti kapu között áll a püspöki régi és díszetlen lak. Valaha talán itt laktak a fejedelmek. Jobbra a templom előtt, egy igen nagy tágasságú piac áll körül fogva roszul épült, roskodozó, legalább szegénységet mutató házakkal.

Úgy hívém, a csillagnézőre vezető nélkül is rá fogok találhatni; minden felé néztem a fedeletlen tornyot, s nem látta semmit. Gróf Batthyány IIgnác erdélyi püspök, egykor egri nagyprépost, fukar pazarló vala, s kincseinek nem adá meg az érdemlett fényt. Nem követé e részben Eszterházy Károlyt, ki lyceumát s speculáját Egerben oly fénynyel építette, a hogy azt egy Eszterházytól, s egy Rómát látott, s Rómában architecturai leckéket is vett gazdag püspöktől, s gazdag magyartól vágni lehető.

VI. Károly elhagyván a spanyol koronát, talán annak emlékére Catalóniából 1711-ben trinitariusokat hoza ki, s ezeknek itt templomot és klastromot ada. Unokája II. József eltörlé a szerzetet, s a templomot és klastromot katonai ispotálynak s rakodónak használtatá. Ennek testvére II. Leopold azt és ezt visszaadá a püspöknek, a pesti nevelőből vissza jött kis papság számára. Batthyány I ezeket beszállítá a klastrom épületébe: a templomot a maga szép céljaira tartá meg. Áll a templom és klastrom a hely nyugotéjszaki szegletében.

A templom felső, és alsó sorra osztatott, s végéhez egy szobát ragasztottak. Templom és ragaszték hosszában tizenhat öl, szélessége hat. A felső sort a bibliotheca foglalta el, az alsót a ter-
mészeti dolgok és a régiségek gyűjteménye. A torony teteje elhordatott, s a két torony köze ád lakást a bibliothecariusnak. Ennek felette van a csillagnéző. Az egyik torony csigagrádicsnak van használva s a másik a bibliothecarius hálója.

A homlok falon ezen egyszerű, de talán hiányos felírást olvashatni:

VRANIAE.
POS.
C. IGN. BATTHYÁNI.
EPISC. TRANSILV.
MDCCXCIII.

elmarada a MVSISQVE. SORORIBUS. A szerint a mit az idegen itt olvas, ki keresne itt egyebet mint csillagnézőt. Pedig a csillagnéző itt a legkisdedebb tekintetű kincs.


A könyvtár Erdélynek vagyon hagyva azon üdvösséges tilalommal, hogy azt sem egészen, sem darabonkint elidegeníteni szabad ne legyen. Áldás
a Batthyáni hamvaira! a szent tilalom azonban nem tartóztatá meg a különben tiszteletes, s haza ját és tudományokat, s minden jót szerető Már tonffyt, hogy Liviusnak első kiadását egy nagy vendégnek 1809-ben ajándékban adja, hiába protestálván hite szerint a bibliothecarius. Hogy az intézet szaporodhassék, harmincnyolc ezer, s két száz forint árú fekvő jószágot hagya mellé. A bibliotheca most tizenöt ezer darabnál többől áll, húsz ezret még nem teszen.

Az igazi kincset a kisebb palota bírja. Itt állanak az Incunabulák (így nevezik a Deltophi lusok az 1499-ig megjelent nyomtatványokat s ezek egybecsűeknek tartatnak a kézírásokkal); itt állanak a magyar dolgok.

Bibliothecarius kanonok Cseresznyés András úr most dolgozza a katalógust, nyomtatás alá. Velem ezeket közlé:


S. Hieronymi Epistolae. Mogunticae, per Petrum Schoeffer. 1470. fol.

S. Augustini de civitate Dei Libri. Venetiis, per Joann. et Vindelinun de Spira. 1470. fol.


Suetonius Tranquillus de XII Caesariis. Ibid. per eund. 1471. 4°
Ciceronis Orationes. Venetiis, per Christ. Valdorfer. 1471. fol.
Plinii Secundi Epistolae. 1471. fol.
Plutarchi Apophthegmate, Latine. Sine loco, per Vindel. de Spira. 1471. fol.
Appianus de Civilibus Roman. bellis. Sine loco, per Vind. de Spira. 1472. fol.
Scriptores Rei Rusticae Veteres Latine. Venetiis per Jonson. 1472. fol.
Auli Gellii Noctes Atticae. Venetiis, per Jonson. 1472.
Macrobii Opera. Venetiis, per Jonson. 1472. fol.
Lactantii Opera. Romae, per Udalricum Gal- lum. 1474. fol.
Martialis Epigrammata. Venetiis. 1475. fol.
Aenae Silvii Historia Bohemiae. Romae. 1475. f.
Plutarchi Parallelae. Latine. Venetiis, per Jonson. 1478. fol.
Senecae Philosophi Opera. Tarvisii. 1478. fol.
Psalterium Davidicum Graece. Mediolani. 1481. fol.
HOMERI OPERA QUAE EXSTANT OMNIA. Graece. Florentiae. 1488. fol. II Vol. — Csonkaság, szenny, téntázások nélkül, mintha ma hagyt volna el a sajtót:

Mutogatja a bibliothecarius némely vendégnek a Szent Máté és Márk evangéliumát is pergamenen, uncialis betűkkel, folio, hasított oszlopokon, melyeket nagy gondú korlátozások vesznek körül. A ki előtt az efféle egészen ujság, alig hiheti a mit lát. Minden lap korlátja más meg más rajzolat után van dolgozva, s a festés fris, mintha tegnapi volna. A Codex Kr. szül. után épen 800-ban van írva, és így most 1016 ezer tizenhat esztendős. Négyszáz aranyat adtak érte Rómában.

A magyar dolgokra tartozó kéziratok gyűjteménye magába foglalja valamit Dobai Székely Sámuel kapitány gyűjtött volt, mely ha nagyobb részben csak apographon is, nagy tekintetet érdemel. De mi mind ez azon XVI folio kötetek-
hez, melyek az Erdély fejedelmeinek, sok uralkodóknak, császároknak, minisztereknek, követeknek, generalisoknak, tudósoknak tulajdon kezeikkel vagy írt, vagy aláírt leveleiket foglalják magokban! Cardinális Pázmánynak itt sok leveleit látám, s magyarul írottakat. Egy barátom állítása szerint azok csínatlanul vannak írva; a mit megolvashattam, nem mutatja azt. Pázmány igen sebes kézzel tett írása bizonyásául lehet, hogy ő e leveleit nem igyekezett szépen írni, s nyelvünk akkor nem érte el még azt a korát, s még most sem érte, melyben a római vala, midőn Cicero öntötte a magáért. Bírja a bibliotheca ténatatőjét és porozóját, a tácával. Cseresnyés úr azt nekem átalva mutatja, nehogy, mint némelyeik, megítéljem: én pedig sokért nem adnám, hogy e kicsinyiséget illethetem. Szent ereklye, s még azoknak is szent, a kik ellen tűzzel harcolgata téná jával: az a téná sokszor igen jót írt.

E köteteket forgatván, mosolygám a Bethlen Gáborné aláírását. Férjéhez szól a levél, s embereinek kezével van írva; de a mi itt dőlt betűkkel következik a fejedelemné keze írása: „Az Kegyelmed szolgálló Leánya. Az Felségess Bethlen Gárielmé, Károli Susánna m. pr.“

Non est currentis neqve volentis, sed miserentis Dei. Rom. IX. 16. Scrips. G. Rákóczi m. pr. [Bár hát uralkodása alatt bizonyította volna be, hogy annak az ő erkölcseihe s gondolkodására volt valamely hatása; de az a rút fősvénység, s az a sok igazságtalan, sőt kegyetlen cselekedet, a mit véghez vive, egyébre mutatnak. Végig olvasta, hogy elmondhassa hogy meg van, s hogy ez a kegyes foglalatosság elfedesse szemei előtt tettei nek gonoszságát.]

[Az erdélyi fejedelmek nagy bibliaolvasók voltak; Bethlen Gábor huszonhat ízben ment végig rajta; de Rákóczinak ide vetett sorai mutatják, hogy az csak szakmány volt, nem egyéb, s mérget szívtak a szent és tiszteletes könyvekből, nem mézet: — a szeretet vallása szent könyveiből fegyvert a gyűlölködésre; s így üdvösségesen cselekedtek volna, ha békét hagynak vala olvasásának. Apafi fejedelem, pirító lelküismerete furdalásai közt, leróvá a reggeli pensumot, s egykét fejezetet, azonfelül a Vendelinus theologiájából s más hasonló becsű grapsából, s végig vonogatván zsebbeli és asztali sok óráit, az egekre bízá az ország dolgát, hogy védjék és ótalmazzák, ha akarják, hogy fennálljon; s forgatá kupáit, míg ő nagyságát a csatlósnak kelle alvójába bevezetni, többére beemelni. Érzé Erdély, mi haszna volt a híres fejedelem áhítatoskodásainak.] [Ily fonákságnak van kitevé az emberi gyarlot nem, s olykor csak azért, mert az idő vétké a jókat is megszállja.]

*) Censurai törles Kozák úr példányában.
**) Toldy kiadásában 322. I.
***) Censurai törles Kozák úr példányában.
Heltai Gáspárnak magyar bibliája, Kolozsvárt 1551. 4. nagyon elrongyollott állapotban tartatik. Ennek betűszedője a X parancsolat cikkelyei közül kihagya egyet, úgy hogy azt a könyv egykori birtokosa kénytelen vala tollal írni a sorok közé: Ne lopj, ne orozz. — A wolf-fenbütteli bibliothecának egy régi hálai bibliájában a betűszedőnek kisebb, de gonoszabb vétke által, a mit a Heltai felekezete a VI. parancsolatban említ, nem tilalmaztatik, hanem parancsoltatik, mert az ige szó előtt kimaradna a tiltó nicht.

Kanonok Cseresznyés úr megismertette egy Magyar Psalteriummal is. Afordító ekként jegyzette fel nevét: — Bertalan pap bereg vár-megyei halabori faluból nemzett: ez Zoltárt írta Zilet es után ezer ot zaz nolc esztendőben. a zsoltárok mellé van vetve az úgynevezett passió, a négy evangelista szerint. Bibliothecarius úr bizonyossá teve, hogy a munka felől nyomtátsban még senki nem szóla, és így méltónak tartám azt megtekinteni, s én tevék róla szót a Tudom. Gyűjteményben (1817. IV. 35. l.), hogy a nyelv barátjai, ha Fehérvárt meglátják, erre is fordításuk gondjokat. Imhol az elsőből nehány sor:

„Zent dauid zidosagnak kiraPa zerzette Zoltar."

„Bodog ember, ki nem iart keg’etleneknek tanacaba, es ki dognek zekiben nem v’lt. De v’ akaratt’a vrnak toruen’iben ijel es nappal, vne-ki toruen’ebe gondolkodik, Es olan lezen mikent folo vizek mellet vltetet fa ki v’ idein v’ g’omolciit ag’a. Es v’ levele le nem hull, es valamit tevend zerenceztetik."

Kétségem támada, ha ez a Zsoltár nem
egy-e a Kulcsár által bírottal, melynek neve így van ott feljegyezve:

Frater Paulus de Papa 1539.
de Pápai Pál barát a kiirt sorokat így adja: „Bodog ember, ky keg’etleneknek tanachyaba nem yarth, ees ky byneseknek wtaba nem alloth, ees ky vezedelmnek zekybe nem wth. De w akaratya wrnak terwenyebe gondolkodyk ev neki terwenyebe eyel es nappal. Es lezen mykeppen folyo vyznek mellette yltetett fa, ki w ydeyebe adya w gyemwlceth. Ees w lewele el nem hwl, Ees mindeneketh tezen bewltethetnek (bővelkedőnek).

Mely gyönyörű nyelv mind a kettőben, és kivált halabori Bertalanannál a Beregh várme­gyében nemzettnél! s mívé leve ez a gyermeki nyájasságú szép nyelv az által, hogy benne erőt veve az elmélkedő ész, s mindent igazított, tör­vényszerűbbé tett, s inkább szóla az olvasó hideg értelméhez mint érzéséhez. Az ily munkák kincsek, s arany és gyémántbányái poetáinknak, kik ha szépen akarnak írni kénytelenek a prósa nap­fényéből a poesis szép holdvilágába visszatérni. Ezt a prósa emberei nem értik, de nem is nekik van mondva.

[Bár egy valaki a kettőt betűről-betűre adnáki, és ezekkel együtt a Heltaiet, Káldiét, Károli Gáspárét, és a mit ügyes kézzel maga dolgoznék aztán a halabori Bertalan pap és pápai Pál barát szellemében. A dolgot meg nem változtatni többé nem lehet, s a mi puristáink a magok articulusaiktól, a magok hogyjaiktól a nyelvet megfosztatni nem engedik: de poesisünk nyelve nyerne a szerencsés példa által, s jobb prosaicusaink}
addig követnék, míg az orthologia emberei elűn­nák a panaszt. — Én itt próbáját adom:

„Szent Dávid zsidóság királya zsoltárai." 

„Boldog, ki kegyetlenek tanácsában nem járt, 
es ki bűnösök székiben nem űle. De akaratja 
úrnak törvényiben éjjel, nappal; úrnak törvényi-
ben gondolkodik. És leszen, miként fa, vizek 
mellett, ki idejében adja gyümölcsit. És le nem 
hull levele, s valamit teend, szerencsészve lészen." 
Kevésnek fogna tetszeni a fordítás, de a kevésnek 
nagyon; s az olyan igen nem rosz.]*)

S most a Muzeum Napoleon két első köteteit
nézém végig, mely az asztalon ki vala terítve. 
Azt már ismertem, mert tavaly (1815.) a képző 
mesterségek académiájának bibliothecájában Bécs-
ben végig forgatám XVI köteteit; de az ilyet 
mindennap láttni sem esik nagy öröm nélkül. 
Franciaik itt is valának fogva az utolsó háború 
alatt. A ki azoknak nemzeti büszkeségeket ismeri, 
de a melylyel minden nemzetbeli katonának és 
nem katonának bírnia kellene, képzelheti a fogoly 
tisztek öröмет, midőn a könyv, a typo- és chalco-
graphiának egyik fődísze, itt szemökbe tűnt, és 
mely magyar nem örvend, hogy a franciák ezt, 
es a mi a kisebb szobában áll, itt találák. Batt-
hyánink nagy árnyéka előtt áldva hódol minden 
magyar, mint a Bruckenthal és Teleki Sá-
muelé előtt. Öt fény ölelte meg, s örökre!

A püspököt, mostani primását hazánknak, az 
oltár mellett látám, s annyi kenetséggel, a hogy 
papot soha nem még. Csak akkor tevém udvar-

*) Toldy kiadásában 325. l.
lásomat nála, midőn a bibliothecát már két ízben megtekintettem. Kanonok Döme lekisére szobáiból, s a grádics aljánál vála el tőlem szorított kézzel, összeszorult ajakokkal.

Még egyszer betértem a templomba, megállottam a Martinuzzi kövén, s órámat és jegygyűrűmet rá tevém a vajda sírkövére, hogy az által szenteltetést vegyenek, s ezt gyermekemnek jegy-zém fel itt. Menjen által érzésem mindem maradékaimra! [s búcsút vevék a püspöktől, kit érde-mei s a választásokban oly szerencsés fejedelmünk kegyelme az esztergomi érseki székre ültetének, és a ki Esztergomer méltósága érzésében ékesíti. Segéd kanonokjának főtiszt. Döme Károly úrnak az udvaron válék el öleléséből.

Isten hozzád, szent hely; mondám magam-ban, midőn végpillanatot veték a templomra; isten hozzád! Born Ignácnak is hazája! magától tudom, hogy ő itt leve. Kevélykedve nézé magát hazám fiának.[*]

---

**XXII. LEVÉL.**

Sztrigy s Maros istenei, kiket a gyep szőnyege szólít
   Táncre, és ti, kiket az agg szilas éje födőz;
És te, kies völgy itt, sziklás vadonidnak ölőben,
   Melyre a dévai vár orma busongva nevet.
Vendégték megyen; ő titeket most lát meg utolszor:
   Oh, de ti hagyjátok zengeni néha nevét!
És mikor ő ide lép, s a víz szélere hanyatlik,
   És mikor a szeretett Lotti kiáltja Zsenit**),
Zúgjátok neki: távozik az, s messzire! de lelke
Hozzád, élte kegyes angyala, vissza sohajt.

*) Toldy kiadásában 326. l.
**) Diminutivumá az Eugeniának.
Dédácsnak nagy gyönyörű félszigetébe tevém által magamat, hol kevés napok előtt még oly boldog valék, s akarám, boldogságomnak marad-jon fel emléke, hogy ha ügyünk barátjai közül valaki e szent helyre lép, mondja el itt eprigram-momat, s nevemet nevezze; hogy a hely legyen enyém, mikor én már nem leszek is; s lángjaim e sorokban ömlének elő keblemből, s oly melegen és igazán, ha érzésem meg nem csal, hogy me rem reményleni a mit űhajtok. Igen is, leszen egy idő, hogy ez a szép gyep enyémnek fog nevezetni; hogy ügyem barátjai ide jövén, keresni fogják nyomaimat, hol mi mindnyájan, s a ház vendégei, összegyűlénk a grófné körül; mutatják hol járnánk a Maros szélén s a fekete szilas lombjai alatt, s ezt fogják mondani: nem lehet-e minden érdem nélkül, kit e jók szerettenek.

Örvendék Fehérváron gyűjtött ismeretimnek. De ha azon tudós lomot tekintem, melylyel a bibliotheca gazdagított, érdemlé-e az, hogy érzésem, a mikkel Gyógyról eljövök, helyt adjanak ennek? azok most új erővel esének rám, s hálatlansággal vádlám magamat, elhűléssel; míg a szent-imrei téren, Fehérvár és Gáldtő között hatalmasan foglala el egy dieső tett emléke, s kiragada egymással ellenkező érzésm közül. Ke-mény Simon, annyira hasonlíto a nagy Hunyadihoz arcban és termetben, hogy a ki őket egy-szeri láttás után ismeré, egyikét másika helyett vehette, látván, hogy itt a törökök egyenesen a vajda személyét tevék célul, s ennek igyeksznek elfogásán, kéré ezt, engedné által neki öltözetét, paripáját, címjeit, s hagyná, hogy érte ő veszhes-sen. S Kemény elesék Hunyadiért és a ha-
záért, s akkor szerze nekünk diadalmat, midőn mi vesztünk volna. Történt a csata 1440 és 43 közt, s a vezér Mézét maga is elesék fiastul, és.midőn lehetetlennek vélé, hogy ne győzzön, húszezeret veszte, mi hármat. Hunyadi az itten nyert zsák-mányból templomokat építtete; azt, melyben ham-vai fekszenek, a szent-imreit, tövisit, nagy-bá- nyait.]

Repülék Galdtőre, azon völgyön keresztül, melyet a Szent-Imrénel elesett Kemény Simon szent hazafisága tett tiszteletessé, gróf Bethlen Imréhez, akkor küköllői főispánhoz, szent István lovagjához, ő Felségeknek Erdélyben létök óta titkos belső tanácsoshoz és Alsó-Fehér vár-megyei főispánhoz. Üresen lelém a házat, mert a gróf gyűlésen vala. De ez a mulatás harmadfél napig nekem nem volt terhemre; időt nyertem leveleimet rendbe szedni, s a kertnek oly szép pártiái vannak, hogy abban felednem leheté ké-sedelmemet.

Végre megérkezék a gróf hitvesével, két leányaival, s Avenarius úrral, ki a gyermeket festésben és muzsikában gyakorolja, és a ki-nek itt is láttam sok szép munkáit. A gróf, egy-kor göttingai lakos, egyszersmind főcurátora az enyedi collegiumnak, azzal tetézé irántam mutat-tott minden becsét felülhaladó jóvoltát, hogy a professoroknak megérkezésemet előre hírül adá, s Enyedre maga elvive. Itt vevék sok híreket a Bethlenek felől, mert a gróf érezvén, hogy tudakolásaim nem hiú kérdések, kész vala azokra felelni, s homályimat eloszlatá, s megismertete a

*) Toldy kiadásában 327—329. l.
guberniumi, s vármegyei manipulatióval. [Sok más csak azt forgatá vala, hogy nagyfényű, és régi házak tagjai a magok familiájok régiségéről s fé-
nyéről soha sem szólanak; azzal póffeszkedni csak új emberek dolga: de a nemeslelkű ember az én
kedvemért feledé a szép világban élők törvényeit, s én nagy részben ennek köszönöm, hogy olva-
sóim itt a Bethlen ház történetét vehetik tőlem.]*

[Az újabb idők úgy szegyelik eleiknek füs-
tös képeiket látatni, a hogy atyáink az olyannal
kevélykedtek is. Úgy tetszik, itt is, mint minden-
hol, jobb igazaknak lennünk, mint magunkat ha-
mis színben mutatnunk; s részemről őseinknek
örvendezve tett emlegetését vallásos érzésnek te-
kintem; mert ez az öröm hálá irántok és a gond-
viselés iránt.

A mit itt, kivált kancellárius gróf Bethlen
Miklós felől értettem, azt valóban nyereség gya-
nánt nézem. A valóban nagy ember annyira el
vala keseredve hálátlan földiéi iránt, hogy még
fogsága után is Bécsben marada inkább, mint
hogy Erdélybe visszatérjen, sőt meghagyá, hogy
tetemei se vitessenek le oda**). Irtóztató, iszonyú

*) Törlés Kozák úr kéziratában.

**) Debreceni consul Fáji Fáy János rokon barátomnak,
a pécsi püspök Klimó testvére fiának, gazdag gyűjteményé-
ben van egy emlékkönyv, melyben ez áll: "Per multas
afflictiones oportet nos ingredi in regnum Dei. Actor. XIV.
22. In se quotidie experiens scripsit magnis mundi honori-
bus indutus et exutus vano titulo Comes Nicolaus de Beth-
len, anno Salvatoris nati 1711., scribentis anno 70-mo, capt-
tivitatis Dei 8-vo, Viennae 21. Sept. — A hosszas lassú
szenvedés elgyengítheti az erős lelket is, kivált öreg test-
ben, de nem áll-e valóban nagy emberen nagyobbnak érzeni
magát, mint az az eltűnt a sőhajtva emlegetett külső
nagyság ?
gondolat, s Bethlentől annál váratlanabb, mert neki mind feje, mind szíve olyan vala, a milyennnek lenne jelkelt; de a körülményekkel a jók és nagyok sem parancsolhatnak mindig, s a rosz időkben a hibás lépések és a jó véteknek; a vétkes jónak vétetik.*)

[Valahol arra alkalmam volt, magyaráztatám magamnak, Erdély tőlünk miben különbözik; s Csereivel, Krasznán, magamat a legújabb tisztikalendáriommal megajándékoztatám; de itt városokban, számosabb vendégek közt, az afféle bajos; itt egyedül valék, s Erdélynek egyik főtisztviselőjével s hasznomra fordítám az óra kedvezésit. Ő excell. láttata velem egy csomó kormányszéki rendeléseket, egy-két gyűlés jegyzőkönyvét, vár-megyének vármegyéhez írt levelét, s minthogy a kormányszék a megyékhez magyar nyelven eresztő rendeléseit, egy ilyet kérésemre le is másoltatott. Egy újabbat később vettem a tavaly elholt kormányszéki tanácsnok Inczédy László úrtól, s közlöm azt olvasóimmal, minden kihagyás és változtatás nélkül.


*) Toldy kiadásában 329—30. l.

S most a Bethlen-ház iránt óhajtottam venni tudósításokat, s előmutatám jegyzéseimet e végre Benkönek Transilvaniajából, s a mit dr. Gyarmathy úrétől vettem; s a főispán e részben is teljesíte kéréseimet. — A megbecsülhetetlen óra örömjeit comtesse Ni n a, most báró Bánffy azzal nevelte, hogy atyjának oktató leckéje alatt fülemet fortepianója zengéseivel gyönyörködteté a szomszéd szobában; az estve pedig a grófné tarsaságában tölt el, ki Erdélynek legszebb és leggondosabban nevelt leányai számában fennt helyt foglalt el.

Én kivált Miklóst, a cancellariust óhajtottam bővebben ismerni, és igazabban. Mely nagy férfi! és mely nagy, már ifjúkorában is, s a franciák közt, s Zrínyinél! és aztán, utolsó esztendeiben, mely kicsiny! ezt mondám mindig magamban; de nem mervén vádolni, a kinek környülállásait s okait közelebbről nem ismerém, s irtózván azoknak gondolkozásoktól, kik a jóktól a lehetetlent is kivánják. — Egy emlékkönyvbe a nem érdemlött
szerencsétlenségei által levert férfiú ezt írta: „Per multas afflictiones oportet nos ingredi in regnum dei. Actor XIV. 22. In se quotidie experiens scripsit magnis mundi honoribus indutus et exutus, vano titulo comes Nicolaus de Bethlen, anno salv. nati 1711., scribentis septuagesimo, captivitatis die octavo, Vienae 2. Septembr.“ — Vay József egy ilyenbe ezt írta: „ego utrum nave ferar magna, an parva, ferar unus et idem.“ — Való, hogy Vayt nem érte az a baj, mely Bethlent; de ha érte volna is, Vay hallgatva szenvedett volna. — És aztán: Szabadon eresztetett végre, és még nem jöve le honja földjére, sőt meghagyta, a nem jó római példa után, hogy oda hamvai se vitessenek le. — Borzadva írom le a szót: A jó ott akarna feküdni, ha társai megölték volna is.

Gróf Kornis Mihály úr autographiai gyűjteményem, egyéb nagybecsű papirosok közt, cancellárius Bethlen Jánosnak egy levelével gazdagítá, melyet nem kéteskedem itt felvenni, minthogy szíve nemességét festi. Mely boldogok a fejedelmek, ha ily emberek forognak körökben! Imhol az:

Kívül: Az méltóságos Erdély fejedelemnek nekem kegjelmes uramnak adassek.

Belől: Kegjelmes Uram. Az Ngd méltóságos levelet az töb levelekkel edgyütt ma kylenc ora tajba alazatosan vettem; Az Székelyhídi sok írásokat megh olvastam, ahoz való jedzést Nagjságodk jnclusive elis kültem. Az Vajdane eo Nga felől való Ngd jrasatis látom, két extremum van, egzsersmind fen az dologban Kls uram, egyfelől az kereszténységh, mellynek serelme nelkül aligh le-
hét asszonyállatot illjen oranokent varandos állapotjába be nem fogadni, más felől az hatals nemzetnek felelme, ha kezében kezdi kérni. Valamit ád az Ur In, ít kevesed magáuval s igen titkon Ien helyt adatnék nekj, sok cseledgécit boczátana el, jovait eő dolga volna hovatenni. Az én teczésem KglS Uram ez, mindazaltal alljon az Ngd kglS dispositioja, consulalljon Ngd más böczülletes hívejítis rolla, s ha ez fog teczeni, titkon éjjel Zernesről Pojana Marul felé, onnét Fogarasba mehetne az Vajdáné, ott js az várba fel fele lehetne harom negy házan, s állaná nemet az külső aitot, senki oda ne járna, Georgj Deák Uram tudna erről dissortit tenni. Nem tudgya senki mit ér, megjs kell halni embernek; de az mint felljebbjs iram, Ngod consulallja töb böczülletes híveitjs, nem árt. Ajanlom ezek utanna Ngdot Innek gondviselése alá. Ex Kis Bún, 21. Novem-br. 1664.

Nagyságodk legh kisebb hive
Bethlen János, m. pr.[*)

[Gróf Bethlen Rosália, Nagy-Bűnból egyike Erdély legnagyobb kiműveltetésű s legszebb asszonyságainak, s a négy gyermek úgy neveltetik, hogy rajtok a Wesselényi Anna unokáit ki lehessen ismerni.

Az udvar síkon fekszik, s a kastélyt egy vad nyárliget zárja el a Küköllő kártékon kártédásaitól, mely épen azért szép, mert vad, a hogyan a természet hagyá lenni. Nincs elrekesztve a kerttől, sőt inkább azzal egy egészet tészen. — Gróf Gyulaíné meghagyá nekem, hogy a vízrohanó

*) Fm. Minerva 1831. I. 756—759.
mellett emlékezném rólók és Terézről. Üresen lelvén a házat, midőn itt megérkezém, első gondom vala, azt keresni fel, s a patakot vevém vezetőmmé.]

[A patak előtt elkapartatott az ott hajlani kezdő föld, s elébe egy egyönyi hosszúságú s nyolc talpnyi magasságú fal rakatott, a fal elébe pedig, ismét egyönyire, két oszlop, hogy a fal és a két oszlop egy három oldalain nyitva maradt kabinetecskét csináljon. A patak most bádogmedren vonatott a kabinet felibe, hogy a két oszlop köztt szakadjon alá. A ki így a kabinetbe lép, s kinéz onnan a szakadó vizen keresztül, csuda alakban lát minden tárgyat; a ki pedig kívülről tekint keresztül a vizen ismét a kabinetbe, a lebegő vízkárpitot ezer szikrázásban fogja látni, a hogyan azzal szél és nap játszanak. A kertész a hely szépségét azzal nevelheti, ha virág csuprait a két oszlop sorában rakja le. Ez a kertek játékai köztt talán a legelmesebb a mit a rezekben láthatni.

Gessner így adja Erythiáját Idylljeinek pompás négyrétű kiadásában, melyet a hazában talán csak én, s a mivel kevélykedem, és nagyon kevélykedem, az özvegy Gessner né ajándékából, bírok; mert a nyomtatványok, csakhamar azután, hogy megjelentek, elkapdostattak, s boktokban már nem találhatám. — A kert egykor négszegű táblákra volt osztva; új izlésűvé a ház művelt lelkű asszonya változtatá, s minthogy így holmit sajnáltottak kivagdalni, a kert nem egészen titkolhatja, hogy az új ruha ócskából van varva. De az a szép nyolcoszlopet peripteron (gömbölyű

*) Toldy kiadásában 331. l.
tetejű templomocska) s az a szép nagy rét, mely most a kerthez kapcsoltatott, az erdős rengete-
gek s a szálkás csúcsú kecskekő látásában, felej-
teti a ház előtt ejtett hibákat, és az a szép vad
tapolyliget, mely a kastélytól a Küküllő folytáig
nyíl. — Oh az a dédácsi delta! Az még is
mindennél szebbe a mit valaha láttam; a mestersé-
gnek ott nincs egyéb nyoma mint játékosan
futó útjai.[*) [Süsie és Teréz! kiáltám, belép-
vén a cabinetbe, s az ő neveikkel szenteltem meg
örök emlékül a szép helyet.][**)

[ Széphalom, jun. 23-án 1827.

Ma olvasám, a mit itt írtam, erdélyi leve-
leimnek Bécsből visszaérkezett manuscriptumában,
s a gróf Gyulaíné emlékezete, mint a tör járja
keresztül lelkemet. Ma esztendéje hala el Kolozs-
várt. Gyermekei, közelíteni látván végét, stafetát
küldének ifjú s öreg napjai leginkább kedvelt
barátnéja után, ki már útban volt felé, midőn a
hír útnak indult, s hogy lelkének mása veszede-
lemben van, csak akkor tudta meg, midőn hozzá
belépett. A szólani már nem bíró ráismere angya-
lára, s mindaddig tartá kezét közt jobbját, míg
lenni meg nem szűnt. Hála neked, szent végzés,
hogy nekik, ifjú esztendéim két vezércsillagának;
ez örömet adád. — „Isten visszaszívá lehelletét,
s Süsie meghalt!“ Született 1767. szeptember
27-dikén.

S ím az a nap, mely nekem oly sok ízben
ada mennyei tisztaságú örömekeket, már második ízben

**) Toldy kiadásában 332. l.
leve gyászom napjává: tavai ezt a szép és jó asszonyt; 1810-ben ipamat vesztém el, kinél tisz tább lelkű halandót soha nem ismertem. — De az ily fájdalmak nem kivánnak idegen szemektől láttatni, s elhallgatok. A jök nézzék el panaszomat hűségem jelenségéért. A mi nekik az, a kit ők tisztelnek minden mások felett, az vala nekem ez az igen jó ember, ez az igen jó asszony![*]

Enyednek fekvése sokat hasonlít a mi Újhe- lyünkéhez; de hegyei nem oly tetősök. Piacán egy kerítés fogja körül a reformátusok nagy, és a lutheránusok kisded templomát. A collegium izetlen, szegény épülete s a professzorok lakásai egy egész utcát foglalnak el, a nem kis város éjszaki szélében, s szinte a szőlőkig nyúlnak. A collegium egy hosszúban két udvarra osztott négy-szögöt tesz; az auditoriumok, a bibliotheca, a mu zeumok, a belsőbb soron állanak. A külső sor a togátusok lakásaiknak van hagya.

Az iskola Fehérvárról jőve ide, s ott legelőbb az unitáriusoké volt, kétségen kívül még János Zsig mond által alkotva. Azt tőlük 1580-ban fog lalák el a reformátusok. Fejedelem Bethlen Gábor 1627-ben újra alkotá. Décse, Miriszló, Fel-Enyed, Muzsina, Orbó, Henningfalva egész helységekkel megajándékozó, s a németországi fe jedelmek által gyakorlott példa szerint fehérvári Bethleniánus collegiumnak nevezé. Tanítói székei ben a külföldnek nevezetes férfiát látt; ilyen vala Opitz, első poetája a németeknek a maga idejében, s Alsted és Biesterfeld. De beront-

[*] Toldy kiadásában 332. l.
ván a II. Rákóczi György által ingerlett tárok és törökök, a fehérvári iskola elszélede, épületei s bibliothecája elégték. Tanulók és tanítók Kolozsvárra vonak magokat, s mind addig ott nyomorgának, míg Apafi 1663-ban vissza hozzá, s az iskolát Páriz-Pápai Ferenc, a híres lexicographus, hamvaiból feléleveníté.

Rendes professora Enyednek tíz vagyon, s a tanulók száma ezerre megyen. Ezek közül togátus (annyi mint máshol kis pap) és publicus (tálrásba nem öltözoít ifjak) van kétszáz; az alsóbb iskolák ifjúsága nyolcszáz. Jóval kevesebb tehát mint akár Debrecenben, akár Patakon.

A bibliotheca 1800-ban, midőn az iskola történeteit, akkori állapotát, s ritkaságait az 1817. decemberben meghalálozott prof. Béncő Ferenc úr, Parnassusi Időtöltése VII. darabjában kiadás, négyezer kilencszáz ötvenöt kötetből állott. Most minekutána a tiszteletes öreg a maga mintegy ezer kötényi könyveit ezer forint tőkepénzzel a collegiumnak hagyá, hogy annak kamatja philosophiai újabb könyvek vételére fordíttassék, a bibliotheca nyolcezer kötétből állhat. [Úgy tetszik, philosophiát tanító embertől, bár öreg és igen elgyengült embertől, egyebet várni nem lehet, mint a mit itt teve; és még is csudáltam azt, mert néhány philosophus nem a philosophiát szeretné boldogítva látni, hanem a maga philosophiáját.]

*) Fm. Minerva 1831. IV. 761. 1.

A főispán főcurator engem prof. Hegedüs úrnak vezérletére bízott, és ha a tudós s szreetetre nagy mértékben érdemes férfiú kezén maradhaték vala, időm bármely kevés volt, nagy
hasznomra folyhatott volna el; de ez másfelé szólítatván foglalatosságai által, engemet prof. Benkő úrnak engede, azt pedig nagy kora annyira elgyengítette volt, hogy inkább akará lányommal a természeti dolgok szépségeit láttatni, mint velem a miket látni óhajték. A Báróczy hagyományát tekintettem meg tehát, és a miket a collegium Bód Péter és Benkő József után bír.

A Báróczy hagyománya a római és francia classicusok munkáikból állanak, és a theosophusok nyomtatott és kézzel írt dolgozásaikból. Rendes jelenés, hogy a haszontalan lomot az szeretheté, a ki amazokat is szerette, s úgy szerette, hogy a római írók nevezetes helyeit még öreg éveiben is eltudta mondani. [A bibliotheca bírja Fuchs által már 1786 előtt olajban festett képét is, mely szobájában függött.]*


[Engem leginkább az vona magához, a mit a bibliotheca Benkő Józseftől bír, az Erdély Kovachichától. Valahol régi írásokat találva, nem lele nyugtot, míg azoknak megtekintésökhez nem eresztett, s mint juta azon szerencséhez, hogy az ilyet nem csak láthassa, hanem magáévá is tegye, ajándékozik-e neki, vagy csak kölcsön kérte s magánál felejtette, azt a jó istenek tudják. Ilyen az a folio-kötet, melyben a legelső Teleki Mihály levelei s az ehhez írottak együtt állanak;]

*) Toldy kiadásában 338. l.
valóságos kincs, és olyan, melynek csak együvé-köttetéséért is Benkő polgári koronát érdemel. A régi házak tagjainak azt kellene örökké predikálnunk, szóval és írva, hogy valami leveleik bir-tokok védelmére nem tartoznak, köttessék együvé, nehogy lánykáik rajtok pogácsákat süttessenek s a ház egyéb szükségére fordítsák. Én ily helyről bírom a Rabutin aláírását, de csak aláírását. De midőn az intést a régi levelek iránt adjuk, a jobbak értik, hogy a most írottak is régiek lesznek egykor.

Elkészítette-e Benkő, a mit Transilvaniája előbeszédében igért: „Historiam Transilvaniae Theresianam“, és ha szavát állotta, az hol van letéve, nem tudhatom. Erdélynek specialis geographiája most forog consil. Kenderesi úrnak kezeiben, hogy megigazíttatván botlásai, sajtó alá eresztethessék. Bár megbecsülhetetlen Transilvaniája is újra jelenhetne meg, melynek minden nyomtatványai elfogytak. [Én minden munkái közt, melyeket ismerek, ennek adom az elsőséget; de a könyv nem kevés igazítást, bővítést, kihagyást kívánna; Benkő sok haszontalant, bugyogót, ingót, hamsat, csonkát ád a hasznos és való mellett.]

Kézírása Benkőnek igen csinos volt, s betűit gonddal vonta. Annál inkább csodálhatni tehát szorgalmát, hogy négy év alatt négy száz ívet íra nyomtatás alá. Kenderesi engem egy hatvan lapnyi írásával ajándékoza meg, mely előttém nem csak autographoni tekintetből becses. Az elsőbb Rákóczi György udvari diariuma, valamely annak vitelére rendelt embere által. Az

*) Fm. Minerva 1831. IV. 762. l.
eredeti írás a kolozsvári reform. collegium bibliothecájába van letéve. Elejét, hátulját elrágták (úgymond B.) az egerek, a mi megmaradt, kezdődik apr. 16 án, s szakadatlan folyamatban tart jul. 23-ig 1632., s azt beszéli, hogy a fejedelemhez, kik érkeztek, kik ebédelték s vacsoráltak nála, s vadászatában mit ejtének le; — péld. szombat 17, (apríl.) Ebéd után: Hozot Cornicz (Kornis) Sighmond Vram szolgája — — leueljet — — azután eö Naga ki ment Vadasznyi, és czak késő estuere jeöt bé és fogatot eö Naga 1 gimot, 3 öszet. 6 nyulat és 2 rókát — — valanak eö Naga Asztalanal Cancellarius Vram eö Naga, Capi András Vram eö Naga, Alstedius Vram eö Kme, Balon Peter Vram eö Kme.“][*)

Nevezetes, hogy B enkő csak négy esztendős togátus korában hagyá el Enyedet, s azon igen kevés theologiai, s még kevesebb philosophiai tudományos, a mit az ily rendű ifjú szerethet, oly helyre mene ki papnak, hol nem vala módja tanulni. De a jó fej maga oktatja magát. Beutazá Erdélyt kérdezett, hallott, olvasott, s az uraságokat megtudá nyerni, hogy neki archivumaikat nyitnák meg. Némelyek őt az enyedi predikátornak, Hermányi Dienes plagiarújának tartják, kinek rokona volt; de azt meghazudtólja a szín, mely minden dolgozásában azon egy. [Született 1740. december 20-án.

Vezetőm a kéziratok közül Apa finak könyögéses könyvét láttatá velem, s az 1703-ki dietai végzést, a maga origináljában, mely által II. Rákóczi Ferenc a fejedelemségből kízá-

*) Toldy kiadásában 336—237. l.
ratott. Itt lehet látni a szerencsétlennek maga által magyarul dolgozott, s nyomtatásban 1705-ben kiadott könyörgését is.

A bibliotheca nevezetesebb darabjai ezek:

Szent Pál levelei Komjáthi Benedek által. Krakkó, 1533. (Tudva van, hogy ez az első magyar nyomtatott könyv.)
Székely István Kis-Katechism. 1538.
Serestély János Új testam. Szeged, 1541.
Dávid Ferenc tudománya. Fehérvár, 1568.
Bornemisza, Dominikák… 1584.
Oratio Dominica Centum Linguarum. London, 1700.
Biblia, Lingua Zingalica. Colombae, 1738.

A bibliotheca báró Bánffy Farkas kincstártónak, s gróf Bethlen Gergely guberniális tanácsosnak ajándékait érdemlelt tiszteletben tartja; az elsőtől az 1462-ben pergamentre írt magyar chronicon, melyből Thuróczi szórral-szóra vette által az elsőbb fejezeteket; magának az ajándékkozónak autobiographiáját s iskolai köteteit, melyeket Hollandiában írogata; Bethlentől egy gazdag ásvány gyűjteményt.

A sok képek közül, melyek itt tartatnak, említenem kell a báró Bánffy Farkas főcuratorét, Bergmann-tól, de bizonyosan egy jól dolgozott original után, a szent István rende talárisában, melynek szép redőket ada. Ő festette gróf Bethlen Gergelyt is, violaszín tűzött
mentében, s ezt dicsérnem nem lehet. Itt függ a
derült fejű, szelíd lelkű ember, s nem soványtestű;
itt a sugár termetű Rákóczi Ferenc, a máso-
dik; itt Apafi, itt Báróczy (Fuchstól 1780. kö-
rül) s prof. Ajtai, Borosnyai, a leonitista
Gyöngyösi, s a grammaticus Gyarmathi.
Báróczy a collegiumnak hagyá minden köny-
veit, mert itt tanult; s tízezer forint tőkepénzt az
enyedi kórháznak.
[Itt mint már előbb Károly-Fehérvártt, örő-
mem vala látni a Museum Napoléont, tudniillik a
Louvre szobrainak és festéseinek rézbe metszett
másaikat, magyarázó textussal. Autographiai gyűj-
teményem püspök Mártonyfynak egy jegyzé-
sét bírja, melyből látom, mely kevélykedve for-
gaták azt az ott fogva tartott franciák, s kevély-
kedésök igazságos vala. Mi azon kevélykedhetünk,
hogy azt nálunk látákn.]*
A collegium mostani curatora el akarja tör-
leni az idők rozsdáját az épületekről. Az új épü-
let alapkövét 1819-ben tevék le. Előbb a biblio-
théca két fel, azután a Museumok, az Auditoriu-
mok, végre a Csillagnéző. Lesz botanicai kert is,
antik szobrokkal, kemény masszából. Legszorgosb
foglalatosságai között is feljárt a leckékre, az
ifjakat váratlanul kikérdezte s olykor három óráig
is, s őket mindenek felett a classica literatura
szeretetére gyulasztja; mert ez valóban mindenek
felett való. — Áldás a gyönyörű kezdetre!

*) Toldy kiadásában 339. l.
XXIII. L E V É L.

Még nem ütötte vala el a kilencet, midőn Tordára beértem, s vasárnap lévén, kedvem jöve megjelenni az unitáriusok isteni tiszeleletrén. Kértem tehát predik. Barabás Sámuel urat, engedné, hogy hallgatója legyek, s hogy székében foghassak helyt. Az utolsót a tiszteletreméltó ember örömmel teljesíte, de nem az elsőt, mert most egy gyűjtögetés végett Kolozsvárról kiküldött deáknak kelle papolni.

Ha nem tudám vala, mely felekezet templomába vezettettem, azt fogtam volna hihetni, hogy az enyéim között vagyok. A férfiak belépvén székeikbe, állva maradnak, szemök eleibe tartják kalapjokat, a hogy azt a németországiak is cselikszik. Egyedül a szép nemnek van az a szabadsága, hogy beföldulván székeikbe mindjárt leülhessenek, s úgy hajlanak elő, elmondani rövid felkiáltásokat. A két vallás különböen is hasonlít egymáshoz, s gyakran történik, hogy az unitáriusok templomáikban reformatus predikátor tart tanítást.

Énekes könyvök a szenci Molnár Albert által fordított zsoltárok és az ezeknek elikbe nyomtatott dicséretet, ugyanazon melodiával.

Végre a togátus a maga rövid fekete dolmányában, fekete zsinörövével, melyhez sarkát verő, fekete báránybőrrel prémzett, sötétkék mentét veve palást gyanánt, fellépe a cathédra, s valamit monda, melyből kivehetém, hogy az aratás idejéhez képest a munkásság felől fogja tartani tanítását. Ezt nyomban a könyörgés követte. Akkor felolvasá a szent leckét, s hozzá foga predikácio-
jához. Az collegiomosan vala felcifrázva a zsidó, görög, római Bölcséknének, királyoknak, hadvezérknek neveikkel, s csakhamar látám, hogy kár nélkül távozhatom el gondolatimmal. Bántam, hogy predik. Gyöngyösi urat nem kisérém inkább templomába. Nem lévén itt ezek szerint semmi dolgom, végig repdestetém szemeimet, a mennyire nem tiltotta az illendőség, a férfiak és asszonyok soraikon, kik itt is mint nálunk, egymástól elválasztva ültek, igen erős hangon énekeltek, s nem kevesen unalmokban szunyadoztak, s fejeiket húlogaták. Elnézém mind a két nem arcát, öltözetét; de itt sem arc, sem növés, sem tartat, sem öltözet, a mit a szem látai vágyhatott volna; a férfiak mind mesterember képűek; a test gondjai elől az isteni szikra munkáinak nyomát; asszonyok és lányok, mint a milyeit úton útfélen látni.

Már magamba kellett volna huzódnom, miodon a predikáció elején egy még igen fiatal leány az ajtón belépe, s jobbra a fal mellett álló székbe helyt fogott. Fehér csinos öltözete, két rend falbalával, s vállán a nagy megy szín kendő, jó sorsú szülék gyermekének mutatá. Sötét haja, kétfelé osztva homlokán, csinosan, de nem nagy gonddal vala készítve, s azon vonásban folya föliéhez, melyet a festők iskolája kigyóinak mond, a tekercset nagy fésű akasztá a felsőbb hajhoz. Kezében lebocsátott selyem nappai zst hozott. Belépvén a székbe, leült; érzé, hogy öltözete nem a szerint foly alá rajta mint akarná, hátra csapá azt bal combja mögé, mely a szék ből eléggé kitűnt, hogy azon a festő sem hagyott volna igazítani. Végre felemelkedék maga elébe nézett, még egyszer, megigazítá patyolatját, s elmerülve üle ott lelke
teljes nyugalmában. Olykor körülvivé fekete, hosszú pillás szemeit a templom népén, egyszer kétszer felnéze a deáakra is, de lelke semmiben részt nem vett, a mit magában lele, őt inkább érdeklé mint minden egyéb. Előtttem vala sir Joshua Reynoldsnak Bause által rézbe metszett kis csintalana (la petite Rusée), s azt mondám magamnak, hogy Goethe ily teremtéseik körül voná le azt a bájos képet, mélyet aztán a Testvérekben Mariskává, Egmontban Klárikává, Meisterben az ellentállhatatlan Mignonáná feldolgozott. A templomban nem vala senki, ki megsejtse, hogy szemeim a szép árhatlanon lebegtek; ki érthette volna itt, hogy az az ősz ember csak festői szemmel nézé a gyönyörű, a gondokat még most nem ismerő teremtést? Irigylém Sociinnak és az oly ifjaknak, a mélyeket itt láték, ezt az ő tanítványkáját.

Vége vala a tanításnak, s a deák már le akara szállani a papolóból, midőn még megálla, s buzditást teve híveihez, hogy egy Luther-templom felsegélésére adakozzanak. Alig mertem füleimnek hinni, s kérdést tevék predikátor úrnál, mint szedetik itt idegen felekezet számára segély. Erdélyben a templomot építeni akaró, de erre magát elégtelennek érző gyülekezet bejelenti szükségét a kormányszéknél, és ha ott engedelmet nyer a segélygyűjtésre, bár melyik felekezethez tartozzék, az kihirdettetik az országnak minden religióbeli templomaiban, s ennek tudása érdemlé, hogy életemnek két óráját itt minden haszon, és minden öröm nélkül elvesztém.

Rector prof. Szabó Sámuel urat még templom előtt keresém, de nem lelém. Mostan te-
hát predik. Gyöngyösi úrghoz szólottam be, s ezt sem találtam. Communio napja volt, s a roskadt öreg betegeihez vivé ki a lelki vigasztalót. Most örvendék igazán, hogy minap, ha kevés pillantatokig is láthattam.

Az idő szép vala, s az út nem oly nehéz, mint midőn itt elmenénk, s így kiese bne tetszék a tündéri táj. S kivált annak örülék, felérvén a Feleki tetőre, hogy Kolozsvár most előttünk fekvék a maga fellegvárával, s nagy helyt elborító külvárosával. Mert a midőn először valék itt, az esőben s egész fedelű szek eremből ezt meg sem pillanthatám.

Consil. Kenderesi elbeszél teté velem miket és kiket láttam, s némely jegyzéseim megig azításokra látatá velem Benkőnek speciális erdélyi geographiáját. Benkő nagy könnyűséggel, de vigázással dolgozott, s csín nélkül, mint a mi Kovachichunk; s rendes, hogy a kettőnek kéz irása is nem hasonlatlan. A kik őt ismerék, tisztelett el szólanak felőle, s nagy dicsérete neki, hogy lelke sugallása ellen soha nem szóla, vagy soha nem úgy, hogy lelkesb olvasóit megtéveszthesse. Örök szegénységben élt, s mint egy új Diogenes jelene meg Batthyáninál a püspöknél, s sok egyéb nagyjainknál, írásait olykor egy ab rakos tarisznyában tévé en elikbe. Vég esztendei szomorúak valának, de dicsősége nagy láng fellobanásával aludt el. A kir. tábla élébe idézteték valamely házassági esketés miatt. A tett nem szenvede tagadást, s Benkő arra magát nagynak ér zette. Én nem büntetést érdemle honomtól, monda, hanem hogy a Prytaneumban holtomig tápláltassam. Bírái azt tudták, mint ő maga, de ott nem az vala
a kérdés, hogy munkás élete mit érdemel, hanem hogy a rendelések áthágása mit kíván. Pénzbűn-
tetésre vala kárhoztatva, de a pénzt birái fizették le helyette.

Ki valának terítve előttem a munka két köte-
tei, midőn egy valaki jelentést teve a consiliarius-
nál, hogy nem tudom, mely lépése némelyeket megbántott, és hogy a dolognak reá nézve ked-
vetlen következései lehetnek. Újjaim közt pillan-
ték a consiliariusra, úgy tévén mintha Benkő vonta volna magára minden figyelmemet, s nem is hallottam volna a szót. Változást arcában, állá-
sában nem sejték, de mind maga mind vendége elnémulának. Látám, hogy a portentosus elnému-
lást csattanás fogja követni, s a mit óhajtottam, a mit vártam megleve. Mert: „én bizony vele nem gondolok, mondá dörgő szózattal, de lelkem érzése ellen soha semmit nem cselekszem!“ Az a bölcs-
ség férfia, ki azért tevé jelentését, hogy a consi-
liáriust az okosság szava hallására hajthassa, el-
szegyenülve vevé kalapját, s ment, s mi neveténk a bölcséség férfiát, ki egész életében nem szóla ily szépen vadul, de nem is üté meg homlokát, mint Kenderesi a küszöbbe.

[Kenderesi nem tartozik azon egyszínű kis nagyok közé, kik nevetni nem mernek.

Narratur et prisci Catonis
Saepe jocis caluisse virtus.

A hol ő vala, a tüzetlen is tüzet kapott.]*) A consiliarius egész házával gróf Tolda-
lagy László, szül. báró Korda Anna asz-
szonyhoz vala ebédre meghíva s engem magá-

*) Toldy kiadásában 342. 1.

Erdélyi levelek.
val vitt. Az özvegy, éltes beteges grófné szeret vendégeihez soha ki nem jő. Ekkor Gyárfás és Sebes kormányszéki titok­nok urak ettek itt, sok ifjakkal; mert a grófné mindent szívesen fogad, a ki önkényt jő, s a be­szélgetést a szomszéd szobában éve hallgatja. A két secretarius urak nagy ismereteket gyűjtöttek a világ és a hon történeteiben, s a beszélni tudó s beszélni szerető consiliariussal oktatóvá s mu­lattatóvá tevék óráimat.

És aztán azok az elmésségek, melyeket ked­vem volna a lélek percengésinek nevezni, azok az apró, s nem ritkán bohó történetecskék, melyek papirosra vetve, nyomtatva, holtak, alacsonyok, visszalökők, de élő szóval s az öröm helyén el mondva, életünk legszebb pillanatit teszik, s több­bet érnek mint az őrzött órák feszes bölcsésége! Engedj próbát tennem egynek kettőnek el mondo­ása által, ha téged oly formán hathatnának-e meg, melylyel engem szinte megrázkódtatának.

Egy szívére s lelkére nézve tekintetet ér­demlő, de különösségeket szerető valaki bővebben költe mint szokás, s egyik rokona jónak látá meg­inteni az abnormis sapienst, hogy élne mint más. A levél nagyocskán fogta érzetni a tanácsoló felső­ségét, s az általam szívesen szerettett vétkes azt gyertya-világnál téve. Ez megolvasván azt, a gyertya felibe tartotta, s hamuvá égette. Rettene­tes nyugalmában vevé tollát, s ezt írá vissza: "Megismervem, hogy a tanács igen bölcs, s egyene­sen az én hibám, hogy nincsen sikere. Ha az ily szívből eredő intést ifjabb esztendeimben volt volna szerencsém venni, nálam is volt volna haszna. Épen jut eszembe, hogy excellenciádnak még kö-
zelebbi rokonai is vannak mint én, hogy ők ifjabbak mint én, s épen oly gondolatlanok mint én. Bizonyos vagyok benne, hogy ha a tanács nekik dózisonként fog beadatni, nagy sikerét tapasztalhatják. Mire nézve a levelet hamuvá égetve itt küldöm vissza tisztelettel, és hálával. Rajtam többé semmi nem fog; öregebb vagyok mint hogy egyéb tudhatnék lenni mint eddig voltam."

A költés sequestert vona jószágaira. Azonban bizonyos örmények jelentést tevének egy talán újabb adósság iránt, s magokat a kéznél hagyott részből kivának kielégíttetni. A rendelés ki ment kivánságok szerint. Nem sokára a vádlott megtevé jelentését, hogy sötét arcú hitelezőit ennyi s annyi cigányainak által eresztése által teljesen kielégítette. Jelentését megkapták azon okok előszámlálásai által, hogy miért épen cigányokkal. Azért, úgymond, 1. mert a törvény úgy kivánja, hogy valamíg az adósnál mobilis portéka találtatik, az vétesek executióba, már pedig mobilisabb portéka a világgon nincs, mint a cigány. A több okai közé a cigányok feketé színét és a humanitást sem felejtettette, francia könnyűséggel s causticus epével.

És még egy történetet. Főispánjaikat, vagy székelyesen szólván: főtisztjeiket, a székelyek magok választják. Meghalálozván ez az udvarhelyi székben, hol egy nagylelkű, s már kora, mint birtoka által is tiszteletes báró Kordáné tekinetbe hozta magát, egy lakója ennek a földnek erőnek erejével Kordánét akarás főkirály bírájokká választatni. Hiába mondák neki, a kiknél óhajtásának pártfogást keres, hogy az képtelen ség, mert asszony nem lehet főkirálybíró. — „De bizony ha országokat is kormányozhattak asszo-
nyok, még pedig dicséretesebben mint sok férfiak: egy széket is kormányozhatnak*, felelé a természetnek ez a jámbor gyermek.

XXIV. LEVÉL.

[A szegény halandót néha öröm, néha baj veszi űzőbe; nem mintha kedvezést érdemlett volna, vagy boszút, hanem mivel a szerencse szabadon szilajkodik, s az a láthatlan kéz bennünket örömköknél fogva vezet inségekbe, és örömköbe bajok között.]*)

Kolozsvárról reggel indulván meg, Esküllőig, hová sötét éjjel értem, nem találék semmi falut, melyen útam keresztül ment volna, igen, a mit az út mellett láték; igen egy két helytt fogadót is. Az eső egész nap esék lomhán, szomorúan, nem víg csapatokban. Hosszú útam alatt ez vala a legkedvetlenebb menetem.

Inasom Enyeden innen roszul leve, s annyira megbetegedett, hogy már le sem szállhata tartani szekeremet. Esküllőn tehát a legnagyobb sötétben s legnagyobb sárban kocsisomnak kelle nyergéből lelépni, hogy bekopogjon egy háznál, melynek kisded ablaklyukán világot látanak. A tót ember szavára az oláh asszony vizzel önté be hirtelen tüzet. Egy más házból nagy nehezen előcsala csakugyan egy oláh embert, de az magát semmi kérelem, semmi pénzcsörtetés, semmi fenyegetés és harag által nem akará arra indíttatni, hogy

*) Fm. Minerva 1831. I. 817. l.
szállást adjon, vagy szekerem előtt a sárban Mohai úr házáig habuckoljon. E szerint addiglan menénk, míg a tót ember nagy örömmel felkiáltja, hogy a föld gőzétől még vastagabbá vált sötétben oly valamit lát, mint egy fedett udvarkapu. Kitekinték a szekéről, s oly valamit látván én is kiálték, hogy hajtson be. [A vak szerencse Mohai úrhoz vive, kihez kolozsvári barátim utasítá-nak, ha talán Drágra, obester báró Wesselényi István úrhoz, a László öcsém kedves tiszttár-sához, barátjához nem érhetnénk.]

Mohai úr betegen fekvék, midőn vendége, ki hozzá átalással közelítő inkább és szükségből, mint bizakodással, magyarázni kezdé baját, insé-geit, nyomorúságát. De most kikele ágyából, meg-ölelé tulkait, madarait, s elségélyenitő a keveset merőt. Erdély, az enni erősen szerető, e részben nagy dicséretet érdemel, s a mi hideg emberek ide csak azért is eljöhetnénnek, hogy tanuljanak felmelegedni; gourmandjaink pedig, hogy úgy térhessenek vissza mint Epikurnak az a hízni sze-rető állatokskája, kit Horác említ.

Az apicius tudományához keveset értek, s magamat az erős evők közé nem számlálhamot; s e részben sok ismereteket útam alatt nem is gyűjtöttem, s csak arra emlékezem, hogy az ételt hordó cselédet igen gyakran eresztém tovább magamtól egy rövid köszönettel; de az Erdélybe útazókat előre figyelmessé kell tennem a kolozsvári piaci kenyérre, melynél izletesebbet sehol nem találtam, és ha nem úgy kávé és bor nemiszák mint én, örvendjenek, mert fürdeni fognak kávé-

*) Toldy kiadásában 347. l.
jókban, s a mellé még rozsólist is fognak inni, melyek közt a dalmáciai mareschino, és az erdélyi málna minden társait véghetetlen távolságban felül haladja.

[Drágon nem lelém báró Wesselényi István óbester úrat.]

A következő nap Erdélynek egyik leglelkessebb tisztviselőjéhez, szólójához, emberéhez vive, akkor Háromszék főispáni méltóságú administra- torához és a királyi tábla bírájához, most kormányszéki tanácsos nagy-ajtai Cseresi Miklós úrhoz, Tihóra. Életem legszebben szerencséi közé tartozik, hogy az eddig csak fényéből, s leveleiből ismert barátomat, csudálásaim tárgyát, s tisztelt szép hitvesét, gróf Mik es asszonyt, s leányát Drusiánát, azóta Berzenczei Ferencnét, a szépet és bájzengésűt láthatám. Cancellárius Teleki vala az, a kitől ennek az úrnak legelőbb hallám dicséreteit, míg aztán a közhír, s levelei, s most már meglátása, tudatá velem a mit vártam. Lélek, tudomány, tapasztalás, szív és nagy tettek teszik őtet most tiszteletessé, feledhetetlennek egykor.

[Többet én senki beszédéből nem tanultam mint a generális báró Vay Miklóséből, nem senki leveléből többet mint a Cseresi Miklóséből; s itéletei felvilágosodottak, gondolkozása józan, érzése hív és szent. S Cseret Miklós, az atya, szeretetére, bizodalmára mind végig méltónak találá, méltónak mások is, s egy időben közönségesen; de a mindenek szeretetét megnyerni olykor igen is könnyű, sokáig bírni nehéz, állandóan megtartani csaknem lehetetlen,

*) Fm. Minerva 1831. I. 818. l.
elveszteni némely esetekben nem rát. Kiki maga szemével lát; s bármely szerényen gondolkozzunk magunk s tisztelettel mások felől, nekünk saját szemünk az a mérték, melylyel a dolgokat mérjük, s én sok dolog iránt egy vélekedésben lelém magamat Csereivel; s ha én leheték ilyenben mellékcélzások nélkül, akarnám tudni, mért kell Csereit vádolnunk ezekért mellék célzásokkal. Cserei nagy tekintetben állott cancellárius Teleki s septemvir Vay előtt, s a ki e kettőnek nagyon tetszhetett, nem lehet nem jó.

Cserei sok ideig assessorá volt a királyi táblának Maros-Vásárhelyt. Azután a Háromszéknek nevezett fényes székelyföldi megyében főispáni hatalommal viselé gróf Nemesnek képét, s nagy dicsérettel végzé be némely nem kedvetlen, nehéz tárgyú biztosságot. Továbbad a guberniumhoz téttetett által tanácsot, míg végre, címét és fize-tését megtartván, nyugalomba tért. Üres oráinak, mint hivatalaiban a classikuskok voltak szerelmei, s Tacitust ő is fordítá, mint nálunk ócsai Balogh Péter zólyomi főispán.[*]

Tihó, a mint ugyan én mind a név, mind az egykor itt állott vár miatt hiszem, melynek római töredékei a kertet ékesítik, egykor Tihó (Tuhutum) vezérnek birtoka volt. A hely Zsibótól két órányira fekszik, s a völgy a két hely közé nevezetes nemzetünk újabb történetében. A Nagy-Szamos Dézs felől jöve, megkerüli a Turbuca he-gyét, s ezt jobbra, Karika helységnek dombját pedig balra hagyja. Rákóczi e dombon sáncolá körül magát, hogy a felé közelítő haddal megüt-
közni kénytelen ne legyen, míg Berceşnyi a lengyel segéddel megérkezend. Embereivel meg-tömé a völgyet, feledvén, hogy ellensége egy keskeny és nehéz völgyön jöhet felé, s egy oláh pap ezeket a nyitva hagyott résnek igazítá. A győzők 1705. november 11-én leginkább Rákóczinak személye ellen törekedének. Ez látá ezt, erdőknek vevé magát, ott balra csapott, által úsztatá lovával a Szamost, s a Turbucának vévén újtát, Kővár vidékén és Máramaroson keresztül ment Lengyelországba, honját soha többé meg nem látván.

[Cserei Miklós fiával Mihálylyal s ennek piarista nevelőjével tegnap éjszakára visszatért Tihóra, de ma által jöve hozzánk, s estve felé ismét haza ment. — — —

Mihelyt megérkezém, Wesselényi parancsola, adják tudtára Buczynak megérkezésemet; s ámbár Cserei mondá, hogy a hírt eddig vette tôle Buczy, Wesselényi is elküldé hozzá emberét. — Ötet így holnap bizonyosan meg fogom látni.

11-dik esztendeje annak, hogy én Zsibót lát-tam, s olyankor láttam azt, midőn épen befagyott, úgy, hogy a lépéseink alatt leszakadozó sár miatt az öreg Wesselényivel nyeregben kelle megjjarnom a kerteket. De az én lelkem oly sokat lebege e nekem kedves helyeken, hogy ámbár itt azóta sok új épület költ, ámbár azóta a bokrok ligetekké vonakodtak fel, s az obeliszk, mely akkor magosan nyúla ki a tömött apró surjánból, most csaknem látatlanná változott el; előtt oly ismeretes vala minden, mintha itt kevés hónapok előtt voltam volna. De a szobák! Elfogódott szívem. Siető lépésekkel menék keresztül azon cabi-
neten, mely azt a nagy lelkű s nemes lelkű férfit reggeli 2 óráig velem beszélgetve látá a kandalló előtt, míg az a deli ifjú, ki most úgy fogada itt, mint anyja kegyességéből, gazdája a háznak, akkor még csak 9 esztendős gyermek, nyájaskodva fentrenge atyjának lábai közt, s a gyertya lecsorgó válszából paripákat tapasztgata, s gyermeki mulatsága közben is beszédemre felfülelt, s olykor belé szólalt. A fal festése itt az ma is, a mely akkor vala; dohányszínű; s a bordúr arabeszkjei közt dohánylevelek: de nincs a ki itt füstölge, megdőlve zöld maroquin divánján. Megszorítám a hely új ura kezét, s kimenék azon kis kerteskébe, mely a bibliotheca pavillonjára vezet, hogy szabadabban lélegzelhessek.

Wesselényi a reggelt a ház és e pavillon közt álló kert gyertyánernőjébe parancsolja, s egy ideig ott olvasánk Kleistnak ódáját Farkasnak jelenlétében. A darabokat Wesselényi maga váltogatja, melyen örvendék, hogy ismerhessem izlését. En egyedül a csatadalt kérém olvastatni, s Wesselényi declamálja: Mit unserem Arm etc. s úgy declamálá, a hogy azt kell: érezve, egészen érezve, a legkisebb vonásait érezve. Azután Berzsényit kivánta elő, s abból is olvasa nehány darabot; végre Horácot, a Nitsch magyarázatjaival. Oly jól töltvén a reggel óráit, a hogy jobban nem lehet, most az istálóba menénk.

A nagy istáló ménei a fedett iskolában teszik leckékét. Ily szépségű lovakat látni, s rajtok egy 20 esztendős ifjú férfit, e musculosus tagokkal, e lángoló orcákkal, e szikrázó szemekkel, s ily tanult lovaglót! Még nem elég, barátom; még tovább kell hallanod: Ily szépségű lovakon, ily
szépségű ifjú férfit, s azt az ifjú férfit, kit $\frac{1}{2}$ óra előtt Kleistot és Berzsényit s Horácot annyi érzéssel declamálta; azt az ifjú férfit, a ki őtet szerető anyja jelenlétében nem szolgai rettegéssel, hanem azzal a rettegéssel, melyet belé ennek a nagy asszonynak imádásig menő tisztelete sugall, lépni is alig mer, s a ki az ő Pataki ját még most is úgy szereti — ezt az ifjú férfit látni ezeken a királyi méneken — barátom, mely öröm ez! Bal lábán még nem vala behegedve a seb, nadrága még mindig pántlikával vala összekötve: de az nem tartóztatás, hogy a legtűzesebb paripákra is rea ne üljön. Kifáraszta négyet ötöt, s barriert szökkeltete velök, olykor kettőt is. S most Pajzánját hozák elő. Egyik lova sem hányta meg így mint ez a szürke kancája; és ha Wesselényi nem volna ily tanult lovagló, le kellett volna repülnie a kimondhatatlan tűzű lóról. Midőn leszállta, bal térdén foltos vala a nadrág; oly erővel vette térdei közé a lovat, hogy vére keresztül serkedett a ruhán. Némely lovait a lovászmester, némelyiket a mi Farkasunk vevé jártatásba; egyet kettőt az istáló cselédjei, nevezetesen egy megöregedett ember, kit Wesselényi Debrecen táján mint forspontos fickót megszerete, ide hoza, s nagy lovaglóvá teve. Egy kengyel nélkül viva meg az alatta ágaskodó paripákon.]*)

A zsibói istáló a szerint érdemel bővebb előadást, mint a vásárhelyi s fehérvári bibliotheca s a szebeni képgyűjtemény, mert ez úgy kevélysége Erdélynek és a nemzetnek, mint amazok.

A ménest Wesselényi Pál, a most élő

*) Történeti Lapok I. 8. 1.
Miklós nagyatyjának nagyatyja állítá 1660 táján, válogatott erdélyi kancákkból, s a ménes már az ő idejében tekintetbe hozzá magát.

István, rendek előlője, fia Pálnak, látá a szerencsés kezdetet, s ménesét török, és tatár kancák által nemesítette.

Fiai Ferenc és István, megosztozának a ménessel, s István, a mi Miklósunk nagyatyja nápolyi méneket hozá be, hogy a török faj magasb termetűvé váljon. Csakhamar látá, hogy a két faj nem illik együvé, s valami így megkorcsosodék, kihányatá méneséből.

Most tehát generális Brentaniotól megvevő egy Galant nevű huszonnyolc esztendős mént, két-száz aranyon, s tizennégy darab három évű csikaján. Ennek atyját akkor hozák által a Pyreneéken, midőn IV. Károly Barcellonában spanyol királynak koronáztatok; s ez leve minden zsibói lovaknak, atyjai vagy anyai ágon, törzsöke.

Istvánnak özvegye, báró Dániel Polyxena még nagyobb fénybe hozzá a ménest, mert a nemtelen lovaktól őrizkedett, a fajokat nagy gonddal megkülönböztette; a jegyzőkönyvet gonddal, érdemmel vitette, az ifjú lovakat költségesen nevelte, tanítatta. Tanult lovászmestereket veve szolgálatába, nevezetesen Gründelt, ki mestere volt a megholt Miklósnak a lovaglásban.

Miklós, akkor kapitány a Bethlen Ádám huszárjai közt, 1775-ben egy Monarch és egy Bríllánt nevű spanyol eredetű mént hozza, és egy törököt, a lengyel király istálójából.

Tovább, anyja halála után, 1776-ban gróf Haller Jánostól, Gorbón, egy Cicerót veve
meg, mely Ferenc császárnak spanyol ménű spanyol kancájú lovai közül erede.

1773-ban Hyam angol lójátékostól egy négy esztendős Alexander nevű szürke mént vásárola.

1790-ben herceg Kaunitz Domonkostól egy Andaluso nevű spanyol mént, melyet a herceg atyja, a minister, egykor spanyol követ, hoza ki onnan.

Végre 1792-ben szerencsés vala szert tenni gróf Mikótól egy originális Müzir nevű arabsra.

A Monarch és Brillant maradéki nincsenek meg többé Zsibón. A mostani ménes törzsökei ezek: 1. Galant vagy Brentanio. 2. a Hallertől vett Cicero. 3. a Kaunitz Andalusója. 4. a Hyamtól vett Alexander. 5. a gróf Mikótól vett Müzir.

I. BRENTANO NEME.

A második és harmadik Galant, Suberbo, Daru, Amico, Kakas, Kedves, Bucephal, Jupiter, a Daru Bucephal fia, Hannibal, Pajzán, Philosophus.

Wesselényi Istvánné Darut testvérének, báró Dániel Istvánnak adta el, s az leve az egykor híres, most egészen elenyészett Dánieli Ménesnek atyja.

Bucephal, 1816-ban huszonnyolc esztendős vala. Háta horpadt, sárgás, fakó, serénye fehér, s az még 1805-ben, midőn először láttam perpendiculáris lineában folyt le, mint valamely hosszú rojt, szinte térdeig; de az akkor hosszú sűrű serény, mely egykor fellebbenve egészen elfedé lo-
vaglóját, most megritkult, megkurtult; nyaka hajlott. Iszonyú tüzével még harminc esztendős korában is megszegyenyíté az ifjabbakat.

Philosoph, tizenhat markos; színe szürke, remekje a tanult lovaknak, miért a kevély nevet viseli. Wesselényinek kimért méltóságos lépési miatt ez vala legkedveltebbjeinek egyike.

Jupiter, barna pely, szép, de fődísze a hattyúnyak.

Hannibal, testvére Jupiternek, a Caesar leányától, a Kedves nevűtől.

Pajzán, szürke kanca. Tökéletesen küskolázott, oly úszó trappal bír, mozdulásai oly pattanosak, oly fáradhatatlan, hogy álmélkodások nélkül senki nem láthatja.

Amico, a megholt Miklós kedveltje, katonakorában. Nagy iskolájú. Bejárta Lengyelországot és Siléziát, harmincadik esztendőben hala ki, s akkor is bénaság nélkül.


II. CICERO NEME.

Fiai a lángszín Caesar, az elsőbb; a Csinos, a courbettoló ifjabb Cicero, az ifjabb Caesar, az elsőbbnek fia, és ennek testvére Armi-dor, csukaszín szürke; és a szép Madár kanca, híres iskolásságáról is.

Caesar, az elsőbb; örök disze Zsibónak, sőt az egész Erdélynek, s a külföldnek irigysége. Kihalt 1804-ben.
Scipio, Armidornak és Spagnolának fia; szép mint atyja, de jóval nagyobb.

III. ANDALUSO NEME.

Ifjabb Andaluso, Tüzes, Spagniolo, Superbo, Ráró, Spagniola kanca.
Spagniola. Ez a szürke kanca nem látszott a cifrább lovak közé tartozni, de szép fiakat szült. Gróf Károlyi József 700 aranyat igére érte, de Wesselényi azt, szoros barátságok mellett is, istálójából ki nem eresztette.

IV. ALEXANDER NEME.

Fox, Pitt, Admirál, Eclips, ifjabb Alexander s Fanny és Jenny. [Eclipsnek egy szép fiát, Bruce, én vettem ajándékban, 1816-ban.]*

V. MÜZER NEME.

Ennek fiai közül csak az egy Almanzor él; a többiek vagy el vannak adva, vagy elve­szének. Csak tizennégy markos. Színe szürke. Neptun nem teremte szebbet, s a Salamon idejeig felvitt kochlani ménes gyönyörködve ne­vezné fiának. Almanzor 1816-ban kehes volt, és ha az arabsfajú kancák tavaszszal mént is nem szültek volna, most kiveszett volna a faj. Mert lánya a ménesben sok volt.

*) Toldy kiadásában 352. l.
FELSŐ ISTÁLLÓ, 1816.


Ezekben túl állott a ház asszonyának négy feketéje: Pajzán, Bujtos, Pajkos, Holló; és két hámos hermelinje: Kokó és Lizi.

A húsz mén, három kanca és egy metszett körül van Weiss Friedrich uhlánus volt hadnagy lovászmester felvigyázása alatt, s a lovaglókon kívül, nyolc legény és két fickó; s a hat hámosok körül azoknak kocsisaik.

Az alsóbb istáló tele van hasonlóul szép, s már kitanult, vagy most tanuló lovakkal.

Az özvegy nem távozik el férje törvényétől, s az istálókat s méneseket általadá fiának. Nincs ló Zsibón, melynnek genealogiája tudva ne volna, s a fajok tisztán tartatnak, hogy a ki az öt faj különbségeit ismeri, mindenik lónál kitalálhatja, melyike mely nemből vette eredetét.
A lovak a Wesselényi címerű, a rózsát-tartó szirént viselik bal farokon, nem a név első betűjét.

De a kik nem értenek lovakhoz, Erdélynek első istálóját nem hagyják gáncs nélkül; azt mondják, hogy apró lovakat termeszt. Való a mit mondanak, csak hogy a gáncs dicséret. Az angol fajt kivévé, kevés ló haladja meg a tízenöt markot s magasságokat a 14 és 15 között kell keresni. Wesselényi paripákat akara nevelni, nem hámos lovakat; a paripák e mértéket kivánják, s a tízenöt markos hámba is eléggé nagy. Sok erdélyi ménes az által veszté el érdemét, hogy ura nápolyi mént hoza be, némelyike még stiriait is, s korcsokat szaporít. Wesselényi nem keveré össze az össze nem illő fajokat, s a szépséget fel nem áldozá a magas termetnek.

Miklós, a Miklós fia s egyetlen gyermek, 1822. februárban méne ki együtt kapitány gróf Széchenyi István barátjával, a nagy Széchenyi Ferenc fiával Londonba és Párisba, s Angliából hozá Cato nevű sötétbarna tízenöt marok és három hüvelyk magasságú ménét. Született az 1809-ben lord Stawellnél. (General Studbook, II. k. 133. l.) Atyja volt Sancho, anyja Gipsy. Gipsynék atyja Trumpator, ennek Conductor, s ez unokája volt Matchimnak, Cadennak második unokája. Cade Godolphin arabs atyától származott. (I. k. 169. l.) Sancho Gipsy anyja Herobtól és Snap leányától való, ki Childersnek volt unokája. (II. k. 342. l.) atyja Don Quixot; ennek Highfler volt anyja (I. k. 155. l.); Don Quixot Chaunters fia, s Eclips unokája volt. (I. k. 86. l.)
[Engedd festenem Zsibót. Végy ólomot kezedbe s rajzold a mit elődbe adok, s a kép találva lesz. E gondomat érdemli a szép hely, érdemlik a kiket itt láttam.

A ki Tihóról jő, Zsibót egy keskeny völgy sícjában látja meg, magokat eléggé jól bíró lakosok házaikkal s egy eléggé szép tornyú kis templommal. A mezőváros felett nyugotnak egy déltől éjszak felé elnyúlt domb emelkedik s ezen áll a kastély, s ezen domb megett egy második, a familia temetőjével, s ennek aljában a csűrrel, majorral. Túl e két dombon erdővel eltorzított nagy hegyek kelnek, s messze terjednek dél, nyugot és éjszak felé. A helységen innen a fácánok kertjét s a csikós kancák mezzejét s gazdag szántott földet látta szinte a Szamosig. A kastély kertje a nagy utcáig nyúl alá hol az oszlopok s stákéták kerítik be. Az itt elmenő látja az üvegházat, egy nagy ásott tót az üvegház mellett, s a bokrokkal elborított meredek domboldalt e közt és a kastély közt kékelve láthatni. Az udvar itt tágas, hogy a bal pavillon mellől erre jöhessen le a vendég szekere, s itt megfordulhasson. Balra a nagy istálló és ezzel egy fedél alatt, a fedett lovagló áll; jobbra pedig a kert kerítése, ész szakkéleti szegletben az a sok fedelű régi kórház, melyben Zsibónak egykori urai laktak. Átellenben a tornáccal a kerítés és a nagy kapú. E soron a palota alatt egy kapú nyílik azoknak, kik a déli sor kapuján jöttek a belső udvarba. A keletre fekvő sor, mely valamint a déli és nyugati felé-
nyível alacsonyabb mint az éjszaki, istálóknak szolgál, a déli szekérszíneknek, a nyugoti pedig fel van töltve földdel, s kertecskének használtatik. E kertecskén a bibliotheca pavillonjába mennek. A kert két fala mellett olasz nyárfák vannak ültetve; maga a kert gyeppartiát csinál s közepét egy gyertyán-ernyőske foglalja el. A déli és keleti sor balusztrádok közé rejtő el igen alacsony zsidélyezetét, s így ezen nyugotival tökéletesen egyez.

A keleti sor mellett, Tihó felé, egész az éjszaki kerítés szegletéig nyúl a kert, mely midőn az udvarról lépünk belé, gyeppartiához viszen, hol egy szökőkút löveli sugarát, s teknőjében aranyhalakat nevel. Itt tekergő utak vezetnek le azon lapályos helyhez, hol az üvegház áll, és mellette egy hínárral teljes tó. A domboldal sok fenyőkkel van megtöltve, de a melyek növésit hihető valamely vendég cselédje pipaszárnyak vagdalta el, s így örökösében béna növésben fognak maradni.

A bokorpartiának gyönyörű játékai vannak: szép grottája, ernyője, sugár obeliszkje, s egy forrása, melyet alább bővebben fogok festeni.

Ő Nagysága itt terítette asztalt az obeliszk szomszédjában, a domb bokrai alatt. Gyönyörű ebéd, mert a nap künn megmelegítette a levegőt; a szobában már érzeni lehete a szeptember közelletét. A kávét a szép csorgó mellett hozák fel. S még itt ülénk, midőn Buczynak szavát meghallánk, a mint a domb oldalán lelépdele, Kornissal jöve felénk, s nekem őtet Horácnak e szavai val adá által: Scribe tuig Gregis hunc, et fortem crede, bonumque. — A szép csorgó mellett ért az estve.
A kertész ezt a csorgót igen értelmesen éke­sítette. Nagy piedestál tart egy medencét. A víz a piedestál aljából bugyog elő, s egyenes vonású csatornán fut a tó felé; a csatornát egy arasznyi glyep szegte be. E mellett ülések állanak, s az ülések mellett egymást érve lövellik fel sugár te­tőiket az olasz nyarak, összeelegyítve oly fákkal, melyek boglyakat eresztenek, hogy a homály se­tétebb legyen. Kedves az árny, kedves a víz cser­gése, kedvesen suhognak az olasz nyarak. A hold a maga teljes szent fényében tekinte alá az egy­mást szeretőkre a fák suhogó tetőik között. Oh, ha Zsibó fentartja emlékezetemet, emlegessen e kútönnél valaha, a hol én Wesselényinét, az íjfú Wesselényit, Cserei Miklóst, Buczyt és gróf Kornis Mihályt láttam, s barátim előtt az öreg Wesselényinek képét festettem.]

Gróf Kornis Mihály és Buczy Emil által jövének Zsibóra, hogy nekem Erdélyben töl­tött utolsó napjaimat még édessebbé tegyék. [E figyelmet a gróf tisztelt anyjának, az egykori, minden jóktól szeretett thesaurarius gróf Teleki Károly méltó leányának köszönhetem.]

A kertben ülünk, a gyönyörü csorgó mellett, s az öreg Wesselényi felől folya a szó. Én beszélék holmit nekik, a mit hallottam magától a megholttól, s ott is másoktól, a hol ő nem örö­mest lakattatott. De hogy van az, kiáltá Buczy, hogy az ily nagyságú ember életét valaki meg nem írja? Az ilyenek csak egy Plutarch kellene, s oly örömmel olvasnánk biographiáját, mint az ő

---

**) Toldy kiadásában 335. l.
nagyjaiét. — "Ha tudniillik oly szabadon lehetne írnunk, mint Plutar ch írhata, felelék én. Nem képzeled te, édes barátom, hány ízben kelle nekem csak Erdélyi leveleim alatt is megkapni tollamát, vagy kitörleleni a mit már írtam, s nem csak a rostát rettegvén, hanem magokat is azokat, a kik felől magasztalólag bár, szólani akarék. Láttam némelyiknek szerénysége lesz megbántva tömjénem által, némelyikét a tompaság és rosz indu- lat nyilának teszem ki; sok helyt azzal vádolta- tom, hogy a mások bizodalmával visszaéltem, s háláltlan vagyok a vett jóért. Higyj nekem, okosabb osztályrész nincs, mint hallgatni, vagy színünk- ket chamaelonként váltotztatni; is fructus nunc est longe uberrimus."

Terencnek ez a szava a lelkes és tüzes Bucz y t kifakasztá. A problema, úgy mond, nem könnyű: de annak felfejtését rád bízom. Te ismer- ted Wesselényit, s kevélykedel barátságával. Merd a mit kell. Kéré Kornis is; s ki tagadjon meg nekik valamit? Imhol a kép; de lelkes né- zőt kíván, mert óva van dolgozva.

Wesselényi Miklós, cs. k. kamarás és Közép-Szolnokban a főispáni hivatal administra- tora, szül. Zsibón 1750. dec. 11-én, s meghalt ugyan- ott 1809. okt. 25-én. Még nem vala hét esztendős, midőn atyját Istvánt, (fiát Istvánnak, a közép- szolnoki főispánnak, továbbad a kir. tábla, majd az erdélyi rendek előlülőjének, kamarásnak és titkos belső tanácsosnak, s az Erdély első guberna- tora leányának, gróf Bánffy Katának) elvesz- tette. Anyja báró Dániel Polyxéna, Istvánnak gróf Pekry Polyxénától született leánya, kit Erdély művelt nemes lelkéről még ma is ismer.
Első nevelője Cornides Dániel vala, a későbbi historikus, kit Wesselényi István külde ki a külföldre, hogy ott magát fiának további nevelésére készítse, s ami Wesselényinnek ez leve minden szerencsétlensége, veszedelme. A ki tanul, nem mindig alkalmas mást tanítani. A fényes ház egyetlen gyermeke, magára hagyva, nem tanult, hanem parancsolgatta, s lelke azok körül, kik kéjeit nem teljesíték, elmérgesedett. [A fentebb iskolák miatt most már Kolozsvárra vivék által, s anyja Deáki Pál predikátor gondjaira bízá, hol az ifjú Wesselényit épen az a szerencsétlenség érté, mely Cornidesnek kezei alatt érte volt: ez is csak a maga dolgaihoz láttott, s nem gondolt vele, akármit csinál a gyermek-ember.*) Azonban nem tagadhatni, hogy a szertelen élesség, mely neki egész életében kínzója volt, már meg vala vérében: örök-ségül kapá azt anyjától, ki minden tiszteletes, sőt csudálatraméltó tulajdonai mellett, szenvedhetetlenségig éles volt. Nevelte szerencsétlenségét, hogy vele katonai szolgálatokat vétetének, hogy még inkább megerősödjék e gyengeségében. E hibáját semmi igyekezet, semmi philosophia, semmi magára vont kedvetlenségek nem olthaták el: de menti példás erkölce, nemes gondolkodása, szánakodó szíve, az üldözöttek pártfogása, igazmondósága, hibáinak nemes megvallása, a vagyon semmibe hajtása csaknem a tékozlásig, az érdem becsülése, még ha azt ellenségében találta is, nagysága kevéllység nélkül, s nemes leereszkedése alacsonyság és hamiskodás nélkül, nemesített hon-

*) Történeti Lapok I. 21. 1.
szerelme, melylyel a Wesselényiek, mint örökükkel dicsekedhetnek.

A deák, német, francia nyelveket tudta, a magyaron csinosan beszélt, kellemmel írt. Ifjabb esztendeiben a háránt-sípot és a violint ügyesen játszotta, s úgy lovaglott még utolsó esztendeiben is, mit Európának egyik első lovaglója. Nem máskok után mondom ezt. Négy esztendővel halálá előtt láttam ifjabb Andalusóján, s a neki kedves Philosóphon. Hősi kellemmel ülte paripáját a legteljesb nyugalomban, míg a ló alatta tüzet, lángokat lihege.

Tizenhét eszt. korában kezdé a katonai szolgálatot az akkor Bethlen, tovább Barkó, késsőb Stipsic neveket viselő magyar lovasok közt. Galiciának elfoglalásakor 1772-ben már mint kapitány szolgálna, s csapatival, s bizonyos számú gyalogsággal Bukovinába küldetett. Embereit ott zaklatgatá, olykor holdvilágnál is megfuvatá nekik a trombitát, s gyakorlásokat tétete velők. Ellenben hópénzöket pótolta, a zsibói fábrikából nekik esztendőnként új öltözeteket varrata, maga tanítgata legszilajabb lovaikat. Hópénzét egy gyermekekkel elterhelt tiszttársának ajándékozá, valaki nek segédjére szüksége volt, azon nagy lélekkel segíte, strázsamesterének holtiglan élelmet ada.

II. József ismerte érdemeit, s tudományos kiműveltetéséről elhíresedett anyját, Erdélyben járván, meglátogatá, s ettőlGaliciában szolgáló fiához levelet kívánt, s azt ennek anyja köszöntése mellett maga adta meg. A gyakorlatban Wesselényinek csapatja úgy viselé magát, hogy a császár azt nem tekintheté javalás nélkül, s bi-
zonyossá tevé őtet, hogy királyi kegyeire számot tarthat.

A ház egyetlen fia nőtelenül nem maradhata, s Wesselényi oly szerencsésen tevé a választást, hogy még szerencsésébben nem lehetne. Referendarius Cseresi Farkasnak Heléna leánya volt az, ki őt szépsége s lelke által édes láncokba voná. A menyegző 1777-ben mene véghez, s hitvesét a siléziai táborka vitte el. [Ez a tiszteletre-méltó asszony nem csak hitvese vala neki, hanem védangyala is, s tanácslója és tanítója. Hová fogták volna őtet ragadozni megszélíthetetlen indu­latai, ha ez a nagy asszony nem bírt volna elég lélekkel elcsendesíteni oroszláni tűzet !]*)

Ki vala adva a parancs, hogy a tisztek hit­veseiket küldjék vissza. Wesselényi késsett, s az oberster, kivel kiskedes tekintetekre nézve kü­lönben sem álja jól, ezt emlékezteté. Ez viszont az oberstert emlékezteté, hogy katonai parancsok nem ágyban fekve szoktak adatni. Mindketten tűzbe jövének, és ha mások nem futának vala össze, meg volt volna téve, a minek megtéve lenni nem kellett. Wesselényi elúnta obersterének agga­tózásait, s egyedül oberstere által nem sajnálva elhagyá a szolgálatot; mert imádott hitvesétől semmi tekintetek miatt nem akara külön lenni.

Most ménesének nemesítésén foglalatoskodott leginkább. Szomszéd barájtából megvevé a már említett Ciceroút. Nyolc nap mulva a lovon kiüte magát a kolera, s kivilágosodék, hogy a ló Gorbón is hibásnak tudatott. Wesselényi, ki irtóz-

*) Történeti Lapok I. 22. l.
ta az ily alacsony tettet, megelégedék a baj átizenésével. De a szomszéd azonfelül szolgálatjába fogadá a zsibói lovászmestert, ki szolgálatját hír nélkül hagyá el. Kevés idő mulva egy lovásza fogadtatott fel ott ismét, a nélkül, hogy az eleresztetett volna. Wesselényi vissza kiváná a lovászt, és a külföldről költségesen szerzett lovászmestert. Azt felelék, hogy ott nincsenek, és nem is voltak. Másodszori levelének sem vala sikere. Ez tűzbe hozá. Négyszáz embert felparancsva jóságaiból, maga mellé vette huszonnégy udvari hajdút, paripára ült, s 1781. okt. 16-án őket Gorbó alá vezeté.

Haller s a magokat vétkeseknek ismérőlovászmester és lovász megszaladának, s Wesselényi a vezetéken hozott triumphális paripára, mint hogy a Gorbó urát meg nem kaphatá, a ház cancelistáját ülteté fel. Az volt volna minden boszúja, ha szomszédját kaphatta volna meg, hogy azt így hozza Zsibóra, megvendégelje, s barátságosan haza ereszsze.

A megfutamlott panaszt teve a kormányszéknel, s ez kiküldé gróf Kemény Farkast, hogy a megtámadottat és megtámadót békéltesse össze. De Hallert oly rémülés foglalta el, hogy a kiküldött biztost be nem várá, s azért nem, hogy a rendelés ne teljesíttethessék, sőt megújítá panaszát, s a per a kir. tábla előtt elkezdődött.

Wesselényi két esztendei házifogságra ítél tetett, a kormányszék azt esztendeire szállította le. De a házifogság tyrolisívá változtatott, még pedig határozatlan időre.

Wesselényi gondolatlanul az erdőkbe vo-
nult. [E szerint személyes leírása szélyelhordozta-tott helységről-helységre az egész országban.]*) Végre megigérte, hogy magát a kormányszéknek Szebenben által fogja adni.

Midőn ezen útja alatt Radnót körül Dátoson meghála; a savoyi dragonyosoknak egy százada hajnal előtt körül fogá a házat, s Wesselényi vasra verve Vásárhelyre vitették. Nehány hetekig tartóztatván itt, 1785. márc. 13-án útnak indít-tatott.

Hitvese Kolozsvárt a zöldfa fogadóban veve búcsút férjétől, beteg kis lányával. A beteg gyermek, és az azon hónapban megszületett fiú nem sokára azután meghaltanak. A zsibói temetőnek falában az itt következő emlékírást kevés szem fogja nedvesülés nélkül olvasni.


LUGE VIATOR,

Lacrimasque parentum fletibus admisce.
Eu domum nuper suavissimis prolibus florentem
universam concidisse ceruit.
Parens Nicolaus Wesselényi Liber Baro de Hadad
sedibus natalibus extonis
procul luget;

*) Történeti Lapok I. 35. 1.
Mater Helena Csereia de Nagy Ajta
domi tacito dolore contabescit.
Luge Viator
atque ut lugubris domus ruinae proxima
aliquando laete consurgat.
MDCCLXXVII.

A kufsteini fogság Wesselényinek azon
főfájást okozá, melyben azután mind végiglen
kínlódott. [De ő ott sokat tanult, s hihető ott ismerkedett meg Montesquieu munkáival, melyeket
azóta a bárónéval mind halálig olvasának. A
bárónő ki vala vetkeztetve férfje jöszágainak bir-
tokából, s annak kormányzása Wesselényi só-
gorának, B. B. Gynak adatott által. — A példás
asszony nagy lélekkel tűrte szenvedéseit, s minden
telköveté, hogy férfje visszanyerhesse szabad-
ságát.]*

Szabadsága 1789. dec. 15-én négy eszt. és
kilenc hónap mulva adatott meg. A két hónap
mulva azután meghalt császár őtet magához hi-
vatá, vissza adatá kamarasi kulcsát, s egy sza-
bad sereg felállításával kinálá meg. Wesselényi
nyugalomra vágyott.

Hitvese ki vala vetkeztetve férfje jöszágainak
birtokából míg férfje fogva tartatott, s az neki
csak most adaték vissza. Midőn Wesselényi
most hitvesével együtt megérkezék, egyenesen
istálójába ment. Arnico kedves lova nyerítve id-
vezlé urát. „Rám ismert, kiálta örvendezve, mint

*) Történeti Lapok I. 35. l.
az eb a hazatért Ulyssre!" Kihozatá a lovát, s az ámbár rajta öt év óta nem vala nyereg, minden iskoláit hiba nélkül csinálta. „Ah, kiálta ismét Wesselényi, te engem megbékéltetsz sorsommal!“

Kevés napok mulva azután átkülde Haller-hez, hogy ha neheztelés nélkül fogadhatja, látagatására lehessen. Megújult barátságok, s a gróf haláláig fel nem bontva tartott.

A féktelen, lángokra lobbanó, de legneme sebb lelkű ember kevélység nélkül vallá vétkes- nek magát számos vendégei közt az én jelenlétemben, úgymint a ki mást polgári nyugalmában megháborítja. De úgy gondolnám, a ki tudva ád el több ezeren, s barátjának, hibás lovat; a ki a más szökevényeit befogadja; a ki eltagadja a mit tagadni nem lehet és nem kell: az csaknem annyit szenvede, látván ennek s hitvesének szenvedéseit, mint ezek. Keservesen lakola azért, hegy neki baja nem volt.*)

Wesselényinek sok hasznát lehetett volna venni. Midőn 1791-ben a mostani gubernium beiktatott e méltóságába, fegyveres nemesség sergele össze minden megyékből és székekből s ezeknek Wesselényi tétetett vezérekké. A serreg egy napi gyakorlat után csudákat tett, s ki-mutatta, mit tehet ez a szép tüzű nemzet az ily lelkű vezér alatt.

Az 1791-ben Köcsi János alatt felállott erdélyi magyar játszó társaság sokat keresett volt, de a játszók gondolatlan költések miatt annyira jutott, hogy senki sem igérhetett nekik egyebet,

*) Toldy kiadásában 360. l.
mint eloszlást. Wesselényi pártjokra költ, s az 1794. diéta 55. ülésében érdekkükben előterjesztést teve. Ezen előadás után a rendek kiküldék Fricsi Fekete Ferenc urat assessorát a királyi táblának, hogy készítene plánumot; s mikor az megvala, a teljesítést B. Wesselényi Miklós, gr. Bethlen Farkas és Teleki Ferenc urakra bízták.

A dolog nem mehete a mint illett, mert a társaságnak nem vala elég pénze, nem vala hi tele. Kócsitól tehát elvétetett a kormány s által tétetett gr. Teleki Lajos rendek előlülőjére s Wesselényire. Így méne a szín igazgatása, s végre az annyira eladósodott, hogy már ruházatjait s decoratióit is el akarák a hitelezők foglalni. Teleki lemonda a felvígázásról.

Wesselényi látá, hogy áldozat nélkül a dolog elsüllyed, s legelsőben 5000 forintot lefizet a hitelezőknek, azután a társaságnak új alkotmányt ad, a játszókat maga szegődteti be, s azt hagyja, hogy télen által Kolozsvárott, nyárban Szegeden és Debrecenben játszanak. Még úgy is sok bajjal kelle megvívnia. Voltak a kik a társaság tagjait össze akarták veszteni egymással, hogy az elenyészés szen és idegenek léphessenek be. De Wesselényi eloszlata a ködöket, s 20,000 forint áldozatot tévén érte, annak örök statora lett.

Így vitte ez a nagy ember a színnek nemcsak költséges, hanem alkalmatlan igazgatását is, de végre a társaság rajt ereszte, s egyik fele Ernyi Miklósnak vezérlése alatt Szegeden és Debrecenben telepedett meg, s azt Wesselényi Pestvármegyének oltalma alá ajánlás; a má-
sik fele tovább is télben Kolozsvárott, nyárban Debrecenben játszott s most is játszik, noha most, a mit Wesselényinek haláláig nem mertek, idegen játszók által gyengítve.] *)

Az 1794-ki dietán követségét viselte, még pedig fényesen és ragyogva, azon vármegyének, melyben Zsibó fekszik, 1806. pedig júliusban főispán székébe üle be, mint annak administratora. E kineveztetés előtt kevés hónapokkal lármás története vala a főispánnal (gr. Haller Zsigmond) a közgyűlésben. Wesselényi három előterjesztést tett vala: 1. hogy a rabok tartása iránt hozassanak jobb rendelések; 2. hogy egy perceptor özvegye és árvái ajáltassanak a kormányzéknek; 3. hogy itt is, mint a dicasteriumoknál, az előforduló írások osztassanak szakokra, s referensek által terjesztessenek a gyűlés elébe. Azonban midőn másnap a jegyzőkönyv felolvastatták, a tegnapni előterjesztések el valának mellőzve, s Wesselényi sürgetébe jutott. A főispán nem akarrá engedni, s oda hagya a gyűlést. Ezutána mene, nyugalomban, hogy visszahozhassa. [Haller tüzes lett, s így az lett Wesselényi is. A lármára sokan becsődültek, s erőszakhoz húttak. Hatfaludi Ferenc viceispán, most királyi táblai assessor, hozta őket csendességbe.]**) A panasz a kormányszék elébe vitettet. Melyik fél vala a vétkes, mutatja Wesselényinek a főispáni székbe lépése.

Az árvák dolga soha buzgóbb pártrogóra nem talált. Rettenetes, sőt boszús gyűlőlője a gyámok

*) Történeti Lapok I. 35—36. l.
**) Történeti Lapok I. 51. l.
szokott ravaszkodásaiknak, ezeket szorosan számoltatá a gyermekeknek nem csak jósza gaikért, hanem nevelésökért is.

Az igazság alatta semmi mesterkedések által nem nyomathatott el. Dicső panasz vala ellene, hogy előlülése alatt barátjai s atyjai veszték el legtöbbször kereseteiket. A nemesi elsőségeket híven tisztelé, de mindent kötelességeire szorított. Az adózó népnek atyja, barátja, védelme, jóltevője volt. Az ily tisztviselőt minden tiszteti, de sokan gyűlőlik.

Fizetését a raboknak ajándékoz. Kevélyebb volt, mint hogy magának ingyen dolgoztatott volna, és hogy azt, azok se tegyék, kiknek a sors nem kedveze, gazdagon segélé, a kiknek a segédre szükségő volt.

Hevessége az előlülői székbe soha sem kísérő, soha ott ki nem pattant, noha gyakran inggerelteték, s óhajtatott, hogy ki pattanjon. Kimélettel vala mások iránt; a megbotlottakat meginté, megfeldé, s a hol fejeskedést talála, hangosan; de soha boszút, nyilván vagy alattomban nem forralt.

Erdélyország generalisának hármat mutat be választás végett. A számba Wesselényi 1790-ben bement, 1809-ben nem. Az elmellőzés fájt a maga becsét ismerőnek.

Az országgyűlés eloszlott júliusban. Wesselényi is elhagyá Kolozsvárt, s haza tért, hogy a felkelést végrehajtassa. A megye e gondot 4 férfira bízó, kik közül 3, Wesselényi ének egykor kedveltjei, mintegy összebeszélve törtek ellene,
a 4-ik tántoríthatatlan maradt. Wesselényi úgy hitte, hogy ezek akarva csinálják a zavart, s jelentést teve a kormányszéknél, hogy mivel ő, igen terhes betegsége miatt, a cimborával nem bír, a kormányszék tenne rendeléseket, hogy a közügy ne szenvedjen. Méltóságos Cseđő úr ki-
küldetett, s ez meghagyá a viceispánnak, hogy az administrator felgyógyulásáig a dolgot felelet terhe
alatt kormányozza.]*)

Ennyi tulajdonokon kívül azzal is bírt, hogy Erdély őt nézé legelső szólójának. Nem rettegvén, nem remélvén, nem óhajtván semmit, s soha nem szóla lelke sugallása ellen. [S utálta a félszeges-
kékét, kik a két ellenfél közt habozván, nem ve-
szik észre, mely nevetségesek, midőn végre ma-
gok sem tudják, mely helyt állanak, s okosságnak
látszó nem okosságok, mely mindig a szerencsét-
lenekké.]** Beszédit a gyorsírók utána írák, azon
 szerint, a hogy azokat előre készület nélkül mon-
dani szokta volt. Azok lelket ragadók még ha
olvastatnak is. [Egy felolvasott, igen nagy gond-
dal készült beszédre ő akara felelni. "Ékese szó-
lani nem tudok, úgymond, de azt nem igen saj-
nálom; az igazságnak nincs szüksége piperékre.." (Egy nem nemes, de nemességet érdemlő ember
mellett szóla.) Ellenkezője vitatá állításait, s a
cimereket foná beszédébe. Wesselényi időt
akara neki engedni, hogy tüzéből magához tér-
hessen, s szinte Arthurig s az ő kerek-asztaláig
tréfe fel; de az sem használt, sőt azt nyeré, hogy

*) Történeti Lapok I. 51. l.
**) Toldy kiadásában 361. l.
az ennek indulatosságát hordá elő, s fogságát érinté meg gyengédén, nem hogy az Wesselényi ne fájjon, hanem hogy maga ne láttassék annak, a minek találtatni pirult. Wesselényi azon nyugalmában, melylyel ágaskodó lovain ülni szokott vol, felfogta a szót; megismeré a mivel vádoltatott, tüzet, mely igen gyakran igen messzire ragadozza, s fogadta, hogy az ily pillanatokban emlékezni fog az intésről. De, úgymond, nem egyedül a féketlen tűz kap el bennünket a jótól; vannak egyéb indulatok is, a mik épen azt cselekszik, s elébe rakta az egész hosszú litániát. Ha viszont ő urasága is úgy találná, hogy ezeknek egyike vagy másika neki is csinál bajt, emlékezzék szavára, s kövesse példáját. A mint ez megszünt szólani, s a másik hallgatva maradt, obester Barcsay kele fel. „Wesselényi, úgymond, nem állá meg szavát“, s elhallgatott. Wesselényi fellobbant, s várta, mi következhetik. „Igenis, monda Barcsay; mert soha még ember az igazat szebben, lelkesebben nem védelmezte."

Házi életének a tudományos dolgozások is adának örömet. Ilyen Atila, s Hippias és Hipparchus, Fessler után; Regulus, Collinból forlítva, s eredeti tragédiája; „Wesselényi a nádor.“ Hallernek verseit különösen kedvelé s két ódáit.

Által tevé magyarra. Imhol például egy-két sora:

*) Toldy kiadásában 361—62. l.
A te tűzed tölti a nagyobb lelkeket,
Mesterséget tanítsz, tanítsz mestereket;
Általad tartja fel magát az erkölcs is
Tégedet távolról követ még a böcs is
S merően nézvén a csillagok számára
Rád gondja, nem azok csuda forgására.

Oh ha az emberek szemei látnának,
És valóságodnak mélyére hatnának,
Mely kicsinynyé lennél te mindjárt azoknak
Szemfényvesztő tűze az indulatoknak!

Főgondja fiának nevelése vala. Előbb ehhez
Tőkés Mihály urat vette; az vala szándéka,
 hogy fiát ez verézelje keresztül minden i.koláin,
s ezt idővel ez, és maga ő vezessék ki a külföldre.
Hogy a cél elérethessék, előbb a nevelőt küldé utazni Német-
és Franciaországba; de mi-
dőn Tőkés onnan 1808-ban vissza jöve, a szán-
dék változást szenvede, s helyébe Patak Mózes
úr lépett, kinél hűbb barátot s elkészültebb ne-
velőt akár a tanulást tekintjük, akár a gondolko-
zás és mód nemességét, Wesselényi a maga
eyetlen gyermekekének nem adhata. [Szerette em-
legetni előtte azon amerikanus mondását, melyet
Franklin ismertete meg, s éreztette a gyer-
mekkel, mily rút, midőn a születéssel nem diese-
kedhető haladja meg a porphyrogenitusokat, és a
kik magokat ilyeneknek hiszik. Akarta, hogy a
gyermek dicsértessék, de lángokba lobbant, ha
valaki hizelkedett neki.]*)

A hét esztendős gyermek atyjától veve lec-
kéket a lovaglásban. Elhordá ezt a gyűlésekre, s
ezeknek egyikén, minekölötte a főispán még be-
jött, a gyermeknek egy beszédet kelle tartani a

*) Toldy kiadásában 363. l.
Erdélyi levelek.
rendekhez. [Oh az én barátom nem csak ezt tevé! Képzeld, 14 esztendős korában egy maga által készített predikációt elmonda a zsibói templomban. Anyja jelen volt s úgy sírt: de az öreg pap sírt megszűnés nélkül; emberei pedig a templom előtt össze meg összecsőkolák ő nagyságát a méltóságos tiszteletendő úrfit.*) Serdülvén 1809. márc. 23-án atya és fiú, az mint megyéje felköltjeinek vezére, a tizenhárom esztendős gyermekek (született 1796. december utolsóján) mint atyjának segédje s a seregnek kapitánja Károlyba menének, s a gyermekek tiszt ott a nádor királyfia s a szatmári rendek előtt gyakoroltatá atyjának seregét. [A nádor és minden jelen voltak álmélkodának a gyermekek férfi, s Wesselényi és fia a királyfia asztalánál ebédelték. — E történet reám nézve igen nagy következésű volt: egy epistolát írtam az ifjú Wesselényihez, mely felébreszté bennem a rég óta szunnyadó poetái geniuszt.**) Wesselényit csak hamar azután, hogy az ország gyűlése (1809. júliusban) eloszlék, elő veve veszedelmes rheumája, melyhez később az inhídeg járult. Nem vala alkalmas a nehéz időben beteg erővel vinni a dolgokat, s úgy hivé, a zavart némelyek akarva csinálják. Egykori kedveltjei közül hárman lelökék alakjaikat; a negyedik tántorítatlan marada hűségében. [Magához hivatá azt a ki neki örökre leköteleztethetett barátja volt, s ez nem jött. E bánások a nagy ember lelkét sertelenül meghatájk, mert az olyanoknak, a kik nem képesek rútat tenni, a rút inkább fáj. A nyalva veszedelmesebb leve, s végre eloldtá életét.

*) Történeti Lapok I. 36. l.
**) Történeti Lapok I. 51. l.
Az örök hálára leköteleztethetett csak most jelene meg, de a megholthoz nem mere közelíteni, val­
lást tévén, hogy arra magában nem lel erőt. De nagylelkű özvegye bántására mind tettel, mind szúrós levelekben, arra lelt.

Némely kis ember nem tűrheti, hogy kicsiny, s addig hunyászkodik a nagyok körül, míg azok őtet magokhoz felvonják. De minekutána oda fel­
jutott, meg a közügy ne szenvedjen. Ekeserítések közt lepte meg a halál. Azt az egész Erdély, azt minden jótés, és s soká fogyják kesergeni. De az ily embereknek emlékök is jótét, s példájok elhalások után is oktató, gyulasztó.

Képe a Nei dl rezén, Wagnernek pasztele után, híven el van találva. Erős alkotású, zömök testű, barna hajú és szemű deli férfi volt, kinek szava, tekintete, mozdulása mutatá mind a nagy embert, mind a nagy urat [eltelve nemességgel, méltósággal. Ezek voltak minden cselekedeteinek bélyegei, még hibáibán is, s az alacsonyságő hozzá semmi alakjában nem fért. Barátjai úgy hiszik, hogy epigrammom igaz képét adja:

Kétled-e, hogy lelkünk jár, vándorol? Ott fene Cato
S lágy szívű Brutus, itt Wesselényi valék.

Erdély, szüntess sirásidat : él fiam, él nőm;
S díszedet egy jobb kort újra megadja Zsibó.)

*) Történeti Lapok I. 52. 1.
**) Toldy kiadásában 363—364. 1.

21
XXVI. LEVÉL.

Két napja már hogy itt mulatok, s vártam, hogy az én barátom, a ki ismeri tiszteletemet az ő atyja iránt, és a ki rég óta tanácskozik velem, mint kelljen azt a dombot, melyen a temető-kápolna áll, ültetések s egy szép épület által, felékesíteni, önmagától viszen fel oda, s minthogy ő nem hítt engem, én híttam Őtet. Minden szó nélkül vive oda, s a mint a helyhez érénk, némán nyult el a gyepe, s magamat hagya menni. Tiltsd el magadtól azt a gondolatot, barátom, hogy ez az ő elnémlulása, hogy ez az ő elnyulása alakos fájdalom volt. A 20 esztendős ifjú másként érez mint a kinek lelkét a hosszas és nagy szenvedésekre elompították; s képzd a Wesselényi tűzlelkét, képzd, mennyit veszte ő annak halála által, a ki neki nem csak nemzője, hanem neveltője s legbelsőbb barátja is volt, s meg fogod vallani, hogy érzése való érzés lehete, ha az ily másnál alakoskodásnak tetszhetnék is. — Nincs az ő lelkében redő, s a minek ő látszik, ő valóban az.

A kápolna tele van, úgy hogy midőn Wesselényi meghala, új sírt kelle ásni a kápolna előtt oly szándékkal, hogy ez az új sír idővel a kitoldott kápolnába essék. S oly bőven hagyák, hogy a báróné halálakor egy kész helyet találhasson férfje koporsója mellett. — Egy meg sem álmodott történet ezt az ürességet másnak foglalatát el.

Pataki Mózes az én Wesselényimet 10-ik esztendeje óta nevelé előbb a háznál, majd
Kolozsvárrott. Szeretetre méltóbb párt, mint ő vala ifjú barátjával, nem láthatni. Tanult Pataki, de tanított is, s minden dicsősége az volt, hogy ily fiat fog adhatni Erdélynek; úgy hitte, hogy ha magából kevesebbet csinál csak, felosztott szorgalma s gondjai miatt, mint különben csinálhatott volna, nyerni fog Erdély, hogy Wesselényi ből többet teve. A legnagyobb bölcseséggel folytatá össze személyében a barátot és nevelőt, a tanítót és a társat, úgy hogy sem a tanító s nevelő nem felejté soha, hogy ő társ és barát egy-szersmind, s a Wesselényi személyének és születésének is tartozik valamivel, sem a társ és barát nem soha hogy ő tanító és nevelő is, s Wesselényi is tartozik viszont neki. Együtt látni a kettőt egy asszonynak ítélete szerint, kit ismertek, annyi volt mint Carloszt látni és a szeretetre méltó értebben Pózát. Vezeté ez amazt, s amaz ezt, s mint Wesselényi vezeti lovát szelид bölcseséggel: úgy vezeté az én kedves barátomat az én másik kedves barátom a legnemesb bizodalommal, mert tudta, hogy Wesselényi bizodalmat érdemel. Midőn 1814-ben együtt valánk Bécsben, egy valaki megszólítá Patakit, hogy tanítványát tartaná szorosban. Uram, felele ennek Pataki kevély öremmel, mi ketten ismerjük egy-mást. S hogy Pataki nem csalakozott meg, bizonyásagok superintendens Kis úrtól s más barámtól vett leveleim, melyek Wesselényi felől épen úgy szólanak mint én szólok hozzád.

Tiz hét mulva azután, hogy Wesselényi és Pataki velencei útjokban hozzá kikerülének s elmentenek tőlem, Döbrentei azt a hírt küldé, hogy Patakit egy tüdőgyuladás megölte. Wes-
selyényniek bánatja határtalan volt. Engedelmet nyert anyjától, hogy e második atyját atyja mellé temethesse, s a test Kolozsvárról ide hozatott, s Wesselényinek koporsója mellé letétetett. É két szeretett barátom sírboltja felett állék meg, s ide szólítám a nemes Philopatort. S a páratlan ifjú érezheté, érzé, hogy őt et annyira szeretem mint nem senkit.

Cserei Miklós tegnap második ízben jöve által, a mint mind szívem, mind hiúságom akarja velem elhíteni, én miattam s én érzettem mit kíván tőlem megbecsülhetetlen figyelme, mit a jobb emberek közt ismeretes rend: de Zsibóról magamat kivájnok lehetetlen volt; csak levél által köszönem meg barátságát s cselédem körül tett gondjait, kit Hidalmásról magához hozata, s nekem által küldje. Ha siető útja nem volna, ma csakugyan által menénk vala hozzá, s így magam előtt durvaságom miatt mentve vagyok, s nála, úgy hiszem azt, még inkább mentve leszek.

Ember ment Cserei Farkashoz is.

Reggeleink minden nap egyenlően folytak el, előbb a kis kert ernyőjében, azután az istállóban. Az ernyő oly szűk, hogy abban Farkasnak, ki köztünk legifjabb, csak állani lehete. Buczy örö mest szól, s az az ember, kinek mindig van mit mondania. Mint irigylem szerencséjét, hogy a mit olvasott, a mit olvasása közben megszeretett, az szóról-szóra el is tudja mondani! — Irni és szólaní igen sokszor nem jár együtt, igen ritkán jár együtt; ki írt szebben kivált deákul, mint gróf Teleki József és Biharnak követje Domokos Lajos, s ki szólott szerencsétlenebbül? az utolsó egy bihari gyűlésben s egy igen könnyű előadása alatt úgy
összezavaró magát, hogy el kelle hallgatnia. — Buczy azoknak számokba való-e, kik csak az egyik nemben szerencsések, nem merném meghatározni: de bár azok a kik írunk, ennyit olvastunk volna, ennyit tudnánk mint Ő.

Az Ő Kornisa csak barátja neki, nem tanítványa is: Buczy ennek testvér öcscsét s húgát neveli; de az Ő társalkodása a szeretetre méltó ifjúnak, ki érzi, hogy lelketlen nevelői miatt hát-rább marada mint Őcsce fog, sokat használ, és bizonyosan mind ki fogja pótolni a mit iskoláiban talán elmulasztott. Valóban, édes barátom, gróf Kornis Mihály méltó vala azon ajánlásra, melyet felőle Buczy teve nekem, s én, a ki az Ő atyja s anyja iránt nagy tisztelettel viseltetem, örvendek, hogy ennek a nagylelkű asszonynak ilyen fia, hogy Teleki Károlynak ilyen unokája van. Kornis és a nálánál 3 esztendővel ifjabb Gyulay Wesselényi után a szeretetre legméltóbb gyermekei az Erdély fényes házaiknak azok közt, a kikkel ez útam alatt megismerkedém.

Holnap elhagym Zsibót, s Wesselényi és Farkas, Kornis és Buczy elkísérnek Hadadig. Wesselényi a nagy istállóból kihozatá nehány lovait az udvarra, hogy örömem lehessen Őket még egyszer látni. A 28 esztendős horpadt hátú Bucephalus még ifjúnak mutat magát. Kihozá Jupitert is, s a szép már csaknem fehér Armidort, az öreg Wesselényi egykori kevély-ségét; mert ez s a mellette állott ifjú Caesar a Zsibó lovai közt az idősb Caesarhoz leginkább hasonlítottak. Kihozá Almanzort is, melynek én adom az arany almát. A lovak közt ez az igazi Antinous.
S most az alsóbb istálló lovai közül hozának ki 18-at egyszerre, fékeken. Mely mozgás, mely szökdélletek, mely nyerítés! Wesselényi nekem fordult, s hatalmat adta, hogy válaszadj. Ezt én másszor első szavára tettem volna: az ily gazdag embertől egy lovat venni el annyi mint tőlem egy könyvet; s én ne érezzem-e, hogy nekem nagy ok a kevélkedhetésre, hogy egy Wesselényi lován lovagolok, hogy azt mondhatom, hogy az neki ajándéka; de most minekutána ő ez idén a sok eső miatt közel 100 ezerig szenvede kárt lovaiban, azt semmiképp nem tevém. Úgy én választok neked, mondá, s inte a lovásznak, hogy azt a piros Courteaut hozná elő. „Ez a te növésedhez leginkább illik; nem nagy, de az általad sze-retett Almanzornál nem kisebb. De minekölte kiadnám kezemből, hadd legyen az az örömem, hogy még egyszer reá ülhessek“ mondá, s rá tûlt, s nehány kerengést, nehány szökést teve vele. A ló gyönyörü, s méltó fia Zsibónak. Edipsznek fia egy török anyától. Orra lámpásos, jobbik hátulsó lába fehér; legfőbb dísz a hattyúnyak, a vékony láb, a széles szügy, a hosszú test — bonum ex integra causa, malum ex quolibet defectu. De angol nevet neki, mert eddig a török anyától török Csapuk nevet visel. Én a Bruce, Hutchi-nson és Wilson neveket mondám ki, kik ujságleveleinkben a la Vatelle történetei miatt oly sokat forogtak, s Brucenek neveznék el. Farán a zsibói bilyeg, a Wesselényi szire.

Zsibón az istállók eláltatják a vendéget, hogy városban van: napjában 3 ízben verik a dobot, az abarakolás és cipők kivétekor, melyet az istálló emberei mindennap kapnak.
Ebéd után a báróné 2 hermelinjén kikocsi*zánk a fácános kertbe a Szamos mellett. Leülénk a víz szélén s Buczy mondá Virgilnak és Horácnak némely szébb helyeit, s megtaníta, hogy a mit keresek Dio Cassiusnál a 43. részben áll. — Onnan gyalog jövénk vissza a csikós kancák kertjén keresztül, s csudáltuk a szép fajzatokat, s a bárónénak bika szépségű teheneit s igen szép borjait.

Az álom éjfél utánig nem jőve szemeinkre, kivált hogy Buczy előttünk azon óráit festé, melyeket Bécsben 1808-ban a seminariumban lakván, cancellarius gróf Teleki Samuel körül tölte. Ez a nagy ember szabad hozzá járást engede a rássába öltöztetett ifjúnak, s olykor együtt olvasták a classicusokat, egy ízben 3 órákig. Hány kis ember van, még az iskolai tanítók közt is, a ki azt hiszi, hogy az ilyen nem illik az Ő nagyságához, és hogy ő sokat elveszt tekintetéből, ha magát a cathedrán kívül tanítványaihoz lealázza. — Buczy Bécsben őhajtál elérni, hogy pappá kenettek, s akadályokat talált. A cancellarius kényességéhez folyamodott, s ez kérést teve az őséknél, kivel barátságban áll, s a kérést azonnal teljesített.)*

Wesselényi és Farkas paripákon, Buczy és Kornis szekeren kisérének Hadadig, hol ismét egy gyönyörű napot, s egy álmatlan szép éjt élék. [Még akkor nap itt lehetének vala; de csak hamar azután, hogy a vadasban a kancák, kancacsikók ménesét megtekinténk, oly rettenetes zápor jöve ránk, s ez a zápor oly sokáig tarta,

*) Történeti Lapok I. 52—53. és 67—68. 1.

Töltsük együtt az éjt, mondá nekem a minden ifjak legjobbika; tedd a barátságnak ez áldozatot; ne feküdj le míg elmegyek. Érted mit mondhattam megszólítására. Elvontuk magunkat Farkastól és a ház gyermekének nevelőjétől s éjünk úgy mula el mint a legboldogabb, melyet ember élhet. A gondviselés vádoltathatik-e általunk nival mi az ily órák becsét nem érezzük a szerint a hogy ezek azt érdemlik, és annak csak a kedvetleneket nem felejthetjük? Vádolja magát az ily hálátlan: én egy ily éjért, az ily nyolc napért a mily ez az utolsó vala, sok hónapokat kész vagyok szenvedni. Midőn virradt, lekisérém barátimat a felső udvarból az alsóba, s hogy azt mondham, hogy erdélyi barátim közt Wesselényi vala az, a kinek végső csókJával Magyarországra által lépek, nem engedém Farkasnak, hogy ajakával illessen. Forró, de csóktalan ölelés-szel váltam el a lelkes ifjútól.

S így Wesselényi Farkasnak ére az örömmek az a neme, mely után már régen áhitozám. Ez nagy kedvelője s gyakorlója a mu-

*) Történeti Lapok I. 83. 1.
zsikának, s saját örömme s a két ház gyermekeinek tanítások miatt, egy híres hangmestert Caudéla, s egy ügyes éneklőt, Ménard urakat, tartja a házánál. Caudéla örömest játszik, s mi örömest hallgatánk; s így a fortepianó, egyike a legjobbaknak, melyet valaha hallottam, reggel óta késő éjjelig zengé a Gluck, a két Bach, a Haydn, Mozart, Pleyel, Salieri, Rossini darabjaikat. [A két ház asszonyai nem voltak honn. Ennek gondjait az alatt a bárónénak testvére, gróf Toldalaghy Józsefné vitte.

Ez a felsőbb ház a régi hadadi vár udvarán épült, jó izléssel és erősen. Ovál palotája igen szép. — A megholt báró a vár köveiből egy oldalépületet állítta, és a mi köve megmaradt, elhordatá, hogy kertje lehessen a hol a torony állott. A vár képe még fenn van; azt a 3 testvér Wesselényinek 4-dik testvérek Ferenc, a Wartenben gyalog német seregek hadnagya, hagyá rajzolatban. Ez a szeretetre méltó ifjú Valencianus alatt esett el az öcsém companiájában 1792-ben. Egy ágyúgolyó elhordá mindkét lába szárát. Az öcsém kiviteté a csata helyéről, s rimánkodott neki, engedje levétetni használhatatlan csontjait, de kérése sikertelen volt. A 20 esztendős ifjú teljes maga megadásával hala el.

A 3 életben maradt testvér Wesselényinek atyja Farkas volt, s ez már 21 esztendős korában, a mint azt egy olajban festett képen láttám, főispánja vala Közép-Szolnoknak. Erdélynek nem volt nagyobb pénzű ura. Jó fej; bolondságnak nézte a bolondságot, elvonta magát a füsttől és lármától, s némely philosophustól abban különböze, hogy ez nagy gazdagságban érte be
magát kevésse; mely irigylendőbb sors mint mikor bennünket arra a bölcseségen kívül a szükség kényszerít. Embereitől szerettetett, s ez jele az ő szíve jóságának; szerettetett másoktól is köznégesen, mely ismét nagyságát mutatja. Erdély nem felejtheti, hogy ennek az únvak Hőrác volt a breviariuma. Midőn cselédjétől könnyvét kvánta, ez érté, hogy Hőrácot kell neki hozni. Ez viszont feje jóságát bizonyíthatja előttünk. — Gyermekei halála után festették képét, s kezébe adaták a kedvelt írót. Élete megegyezett mestere tanításával: Non vixit male, qui natus, moriensque, fefellit.

Ma reggel menni akartam, de szíves tiszteletemet érdemlő gazdám nem ereszte, s én örömest maradék. Ily háznál öröm nekem mulatni. Az igen excellens fortepiano egész nap csenge, s Mons. Ménard megint hallatá francia és olasz énekeit. Estve elővévénk a derék telescopiumot, s nézénk a hold foltjait s a Saturnus gyűrűjét. — A báró bennünket iskolai esztendéinek s elméje s karaktere kifejlődésének történeteivel ismertete meg, s az ily beszéd alatt örömest felejtém, hogy az elmúlt éjjel nem aludtam, most pedig túl valánk éjfélén."

*) Történeti Lapok I. 83—84. l.

Végét érém erdélyi útamnak, s úgy rekesztem be a mint óhajtottam. Itt a Miklós csókja volt utolsó, melylyel eleresztetém: bár nálunk a tiedet vehetném üdvezlőben legelőbb!

Mely irigylést érdemlő szerencse juta nekem, hogy Erdélyt láthatám, és hogy így láthatám! Hálával telik el szívem írántatok, kiknek oly szép
örömecket köszönhetek, s leginkább ti irántatok, andrásfalvi és zsibói barátnéim és barátim s te- irántad nemeslelkű C s e r e i! Majd ha átlépek Gencs és Nagy-Károly közt a hátáron, visszate- kintek az elhagyott dombok felé s áldást könyör- gök az annyi jó és nagy fiak, az annyi jó és nagy leányok szülőföldjére.

Jó föld! tiszták és nem tiszták mindenhol vagynak, nálunk mint nálatok s nálatok mint ná- lunk. De te valóban nem vagy úgy elromolva mint mi. E vallással térek el innen, s ezt mon- dom majd azoknak, kik ide jönek, hogy meglás- sanak, s reménylelem, hiszem, a mit én érzék, ér- zeni ők is fogják.
I.

I. FERENC ÉS CAROLINA AUGUSTA

KOLOZSVARTT, 1817. AUGUSTUSBAN.

Es giebt kein' schönen Anblick in der Welt,
Als einen Fürsten seh'n, der klug regiert,
Das Reich zu seh'n, wo jeder stolz gehorchet,
Wo jeder nur sich selbst zu dienen glaubt,
Weil ihm das Rechte nur befohlen wird.

GOETHE.

Császár és császárné ő Fels. ide Lembergből vevék útjokat, s augus. 14-én érkezének Erdély határához Ilucára, Kolozsvárra pedig 18-án. Mely tisztelettel fogadá Erdély a maga nagy fejedelmét ujság leveleink elhirdeték; itt valami jobbat kell a maradéknak átadnunk.

Másnap a katonai rend, s ezután a kormány-szék tevé hódolását, s a kir. tábla: az első báró Kienmayer országbeli főhadivezér, a második gubernátor gróf Bánffy György, a harmadik statuum praesidens gróf Kemény Sámuel excjok által bemutatva. Ezeket a vármegyék s a székely székek követségei követék. Most az asszonyságok mutattatának be a császárnál ugyan özvegy gróf Wass Sámuelné, szül. gróf Bánffy Ágnes
exc. által. Ő Felségek mindketten a nemzet öltözéteben fogadák: híveiknek hódolásaikat. Egy asszonyság későn adá feleletét, s a bemutató azt a nyelvbeli gyakorlatlanság által mentvén, egy harmadik valaki megszólalma, hogy ők szégyenlenék fejedelmöknek nyelvét nem tudni, s ennek a császárné ezt mondá: sőt inkább idegen nyelvet nem tudni nem szégyen, a magunkét jól tudni kötelesség. Egy éltes asszonyság azon jelentéssel mutattatott be, hogy ezt számtalan jótétei tevék tiszteletessé, de hogy a német nyelvet nem tudja annyira, hogy szólani is merjen; a nagy és nemeslelkű császárné ezt mondá: Mi azért megértjük egymást. Tudniillik a jóltevésben gyönyörködő felség úgy tekinté az asszonyságot, mint a kivel a jóltevőség örömei által lelki rokonságban áll.

Másnap szent István királyi ünnepén ő Felségek a nagy templomban jelenének meg kísérvé gróf Wrbna főkamarás, báró Kutschera Feldmarschall-Lieutenant főhadisegéd, gróf Bombell sax királyi követ, báró Stift udv. orvos, s Bédekovics status tanácsos exejok, a császárné pedig gróf Wurmband fő udvari mestere, gróf Laphanszky né főudvari mesternéje, s gróf Hohenegg kisasszony udvari dámája által. A szent szolgálatott a püspök, most esztergomi érsek herceg primás tartotta.

A délutánt Ő Fels. a császárné könyörűség gyakerlatára fordítá, megtekintvén azon intézetet, mely a mult télen a példátlan éhség által elnyomott falusi szegények táplálatára néhány erdélyi házak ifjabb csemetéi által állíttatott. A császárné azt hat ezer forinttal ajándékozást meg, s rendelést teve, hogy más napig a szegények ruhát kapjanak.
A császár 21-én s más reggeli hatkor, kísérve a püspök által, a lyceumot, convictust, seminariumot, a kormányszék cancelláriáját, a levéltárt látogatá meg; a császárné az ispotályt és a szegények házát.

A császár 22-én reggeli tíz óta kettőig a kormányszékben foga ülést; a császárné azonban a csillagnézőt, a lyceum bibliothékáját, az ásványok gyűjteményét vevé tekintetbe.

E szerencse 23-án a vármegye- és városházának, s a reform. collegiumnak s typografiájának, a prof. Nagy Sámuel rajziskolájának; 24-én a fellegvárnak, a katonai ispotálynak, s az unitáriusok collegiumának juta.

Ö Felségek aug. 27-én indulának Torda felé, s megjárván Maros-Vásárhelyt és Szebent, Dévánál menének ki Erdélyből.

II.

ARANKA GYÖRGY HUNYADI JÁNOS GUBERNÁTORNAK EREDETE FELŐL.

Nyomt. Kolozsvárt 1811. 8 r. 8 lapra.

A nagy fejedelmi embernek Hunyadi Jánosnak származása s háza megírásában, a mint azt az emlékezetek megírták, az igazra nézve egy hibát és a dologra nézve két hiányosságot találók. A hiba az, hogy őtet az írók közönségesen szerelem gyermekének és Zsigmond császár fiának teszik; a hiányosság pedig, hogy két szép dolgot nem jegyeztenek fel róla; az egyiket azt, hogy Hunyadi János eredetére nézve székely
volt, Székelynek is hivatott; a másikat azt, hogy még egy vagy talán több testvére is volt, s min- denik Hunyadi János.

Legelső Hunyadit találok egy Hunyadi Mihályt, Hunyadi Székely János fiát, a budai káptalannak egy 1331. költ levelében, melyet országbírája Pál hoz elő az erdélyi vajda Zdenčzi Tamás dolgában 1333-ben költ itéleté- ben: Johannes Székely de Hunyad.

Másodszor a báró Keller által a fels. kamara leveles házában Pozsonyban készített kéz- írásban levő ország bárói s ispánjai neveknek sorában 1430-ban egy Hunyadi János Turóc vármegyei főispánt találok.

Harmadszor a szent Mihály templomában Károly-Fehérváron található régi kőírások rendé- ben a nagy prépost Sz er e d a i gyűjteménye szerint találok egyszersmind három Hunyadi Jánost. A deák írásnak értelme magyarul ez: János nevű katona, a gubernátor atyafia, jutott légyen a meny- nyei karokhoz MCCCCXXXIV. eszt. Hunyadi.

Ugyanott alább: Itt temettetett ifjabb János, katona, a ki Hunyadnak hivattatott, az ő öcsce.

Hogy ebben a két írásban három Hunyadi Jánosról legyen emlékezet, nincsen kétség. Egy a gubernátor: más az atyafia, az 1434-beli; har- madik az ifjabb János, az ő öcsce.

(Aranka tévedésben van. Ez a János, az 1434-ben elhalt, és az ifjabb János a gubernátor öcsce azon egy személy, s a két írás ugyan azon sírkő felső táblájának, jobb és bal karimáján áll. Minek kell az epigraphe anachronismusát s az író ügyetlenségét oda magyarázni, hogy azon egy ko-
338

porsó kőbe két János tettek volna be? a két test abban helyt sem talált volna.)

Az 1434-beli János ki volt, arról semmit sem tudok mondani: a másiknak pedig, az ifjabb Jánosnak nyomát találom gubernátor Hunyadi Jánosnak erdélyi vajdaságában 1442-ben költ egy levelében. Annak rendében maga üdvezségéért, s néhai öcsése, a katona kisebb Hunyadi János Erdélyben, hazája szolgálatjában meghalván, az ő lelke enyhüléséért a káptalanmnk ajándékoz néhány falukat. Intuita nostrae salutis, úgymond, et quondam Egregii Joannis minoris de Hunyad, militis militum, fratris nostris carissimi, in actu rei publicae in partibus Transilvanis defuncti. (Szedény, nôt. cap. 88.)

Ki volt ez a kisebb Hunyadi János?


Lengyel László 1440-ben ismét új ajándék levelet ad nékien: utrique Johanni, filius quondam Voyk de Hunyad. — (Magokból az eredeti levelekből, úgymond Aranka. Bár azt is mondávala, hol vagynak azok.)

Ötödik László király is 1453-ban emlékezik a gubernátornak egy János nevű öcsészéről, a gubernátornak a besztercei grófság felől adott levelebben ipse et Egregius alter Johannes, de ipsa Hunyad, miles, sibi sanguine frater. Ez a János úgy tetszik, épen az, kiről az 1439., 1440. és 1442-beli levelek szólanak. Katona XIII. 873.
És így az öreg Hunyadinvak legalább két János fia! Ez ma csuda lenne talán: de régen megvolt, s nincsen példa nélkül.

Károly királynak 1313-ban költ levele azt bizonyítja, hogy László erdélyi vajdának László neven egyszersmind két élő fiai voltak: accedens ad nostram praesentiam magnif. vir. Ladislaus vojvoda Transilv. et comes de Zonuk (Szolnok) pro se, et pro Ladislao magno, et pro Ladislao parvo, filius suis.

Ezekből igaz az: 1. hogy a gubernátor Hunyadi Jánosnak egy más Hunyadi János nevű testvére volt; 2. hogy nem csak annak az ifjabb Hunyadi Jánosnak, hanem a gubernátoroknak is, egy és ugyan azon apjok volt, az öreg Hunyadi Oláh Voyk; 3. hogy a gubernátor Hunyadi János sem nem egyedül nyerte, sem nem egyedül bírta Hunyadot, a fennebb eléhozott levelek szerint, hanem a Hunyadi nevet a jószágról Hunyadról viselte ugyan, de mind a jószágot, mind a nevet az ő elei is bírták és viselték; és az reája az ő testvérével együtt az apjáról szállott, közelébb Hunyadi Oláh Voykról, és így hogy a gubernátor Hunyadi János a Zsigmond császár fia és kacér szerelem gyermeké volt volna, csak egy megavult költemény. Igaz hogy Hunyadi János, és az öcse egyaránt mindketten már Zsigmond császár idejében elé kezdettenek volt menni, és szentelt vitézek s udvari katonák voltak, a fenn eléhozott 1453-beli levél szerint: de tessék megnézni a Hunyadi-ház leveleit, melyek közül nekem csak némelyeket, és csaknem egy pillantatig volt szerencsémi látni, hogy pénzzel épen nem Zsigmond
császár segélette a két Hunyadit; hanem ők együtt a császárt, a mely feles jószágokat a császártól szerte a temesi banátusban s Szerémben nyertének is, azt mind készpénzen és együtt vá­sárolták tőle.

De még egy ujság vagyon. Hunyadi Já­nos gubernátornak az ős neve Székely volt. Meglehet, hogy az 1333-beli két írás szerint a gubernátor eleje azok közül a székelyek közül való volt, kiket Arad vezérsége alatt István király Hunyad vármegyébe szállított volt, az Oláhország felől való határok őrzésére az oláhok ellen Szállás-Patakától fogva Zarand vármegyéig, és a mint látszik, le Dobráig, mely Lőfőnek, vagy Lőfő vidékének neveztett. Meglehet, mondok, hogy mint a lózsádi s több körülbe lakó, fegyvert viselő mai nemes katonáknak, úgy kisebb birtokú Hunyad vármegyei főnemeseknek, s azok között Hunyadi Já­nosnak is elei azok közül a megszállott székelyek közül valók voltak, kik az erdős helyeket a vajdák engedelmekkel kiírtván s jövevény oláhokkal mint kenézek a hátszegi és dévai várak segítésére megtelepítvén, s azután a királyoktól a szent korona igazságával magoknak megnyervén nagy birodalmú urak lettenek. De ez csak lehet­ séges és hihető dolog.

Az 1331-beli feljebb eléhozott levél többre mutat. Ebben Hunyadi János, a Mihály apja, nyilván Hunyadi Székely Jánosnak neveztetik.

Legvilágosabb és ellene mondhatatlan világosítást veszek pedig a zágrábi és varasdí nemeseknek 1447-ben a magyarországi rendekhez Hunyadi János gubernátor ellen írt panaszló le-
veléből. Ebben a Hunyadi János nem háta mögött, hanem szemben az ország színe előtt tisztán Székelynek neveztetik. Noveritis quod magnificentus Johannes de Székely de Hunyad gubern. regni Hung. s alább ismét per eundem Székely sic potentionaliter occupatas. Kerchelich (Not. praelim p. 270.) eléhozott lápon is azt írja, hogy Hunyadi János Székely volt. Ide szem a mit ugyanott Kerchelich hozzá ád:

III.

ERDÉLYI GUBERNÁTOROK
A MOST URALKODÓ HÁZ ALATT.

1. Gróf Bánffy György; 1692. jan. 10-d. óta haláláig, 1707. nov. 15-én.
2. Gróf Kornis Zsigmond; 1713. óta haláláig, 1731. dec. 15-én.
3. Gróf Haller János; 1734. óta haláláig 1756. okt. 18-án.
4. Gróf Kemény László; 1758. jul. 2-d. óta 1762. május 22-ig. (Ennek hivatalát által vette generalis báró Buccow Adolf Miklós, mint praesese a guberniumnak. Ez állítá fel a határ­nok katonákat. Meghalt 1764. máj. 18-án. Követte generalis gróf Hadik András azon eszt. aug. 7-kéig; ezt ismét 1768. márc. után generalis gróf O'Donnell Károly; kit viszont gróf Auers­perg Mária József 1770.).
6. Gróf Bánffy György, a híres Dénesnek és Barcsay Ágnesnek fia, szül. 1747. dec. 23-án, meghalt 56 eszt. viselt szolgálatjai után Kolozsvártt 1722. jul. 5-én. Gubernátornak József által nevezetetett ki, s az 1790. diéta a fejedelme s honja által egyiránt kedvelt kormány­zót örvendve választá meg.
ERDÉLYI PÜSPÖKÖK 1715 óta.

1. Karcsalvai báró Mártonffy György, 1721-ig.
2. Antalffy János.
6. Gróf Batthyány József, fia Lajosnak, a nádornak; 1759. aug. 22-d. erdélyi püspök; 1760. kalocsai érsek; 1776. esztergomi érsek és magyarországi primás, 1783. cardinális. Meghalt 1799. okt. 23-d. 
9. Gróf Kolonics László, olmuci kanonok; innen Váradra 1780.; tovább a kalocsai érsekségre 1788.
11. Rudnai és divék-ujfalusi Rudnay Sándor, 1816 óta 1820-ig, midőn innen esztergomi érsekké s primás herceggé kineveztetett.
12. Négyesi báró Szepesi Ignác egy eszt. egri kanonokból egri kis préposttá, s onnan erdélyi püspökké neveztetett a választásokban oly szerencsés fejedelem által.
A BETHLEN-HÁZ.

Eredetet a háznak Sarolta adott, szent István királynak testvére. Ez férjének, Aba királynak szomorú halála után ismét férjhez mene, s Marhárd grófot szülte, ez Péter grófot, ez Gudát.

Péternek három fia maradott: Mihály, Salamon, Lőrinc (Laurentius Bult v. But).


Iktári Bethlen ág.

Péternek, az ág törzsőkatyjának volt két fia: Miklós és Domonkos, s Domonkosnak János. Ez úgy löve le egy lövéssel két hattyút, hogy a nyíl mind kettőnek általméne nyakán. Zsigmond címerül adá neki a két meglöött hattyút, az új címer azonban el nem tolá egészen a kigyót, mely most az új címert telamonként fogja körül. János Gergely fiat hagya.

Domokos vajda, kit Bútnak mondottak, nemzé 1. Gábor, ki Mohácsnál 1526-ban hat-ezer dzsidásokat vezérelte, s János királynak tanácsosa, s udvari sergének hadnagya volt; 2. Gergelyt, János Zsigmondnak tanácsosát, Péternek atyját, Jánosnak nagyatyját, s ettől leve Domokos, atyja Istvánnak.

Gábor, Domokos vajdának fia, nemzé Farkast, Bátori István királynak főkapitányát s tanácsosát.


Az iktári Bethlen ág a Héderfáján, Küükolló várm. 1818-ban meghalt Sámuelnek Domokos fiában áll fenn.
Apafiak és Bethleni-Bethlenek.


I. Apafiak.

Apafi Miklósnak fia Gergely (Gyegus), kitől János; kitől Péter és László. Péternek leve Miklós és György.

Miklós, Péternek fia, magát Apa-Nagyfalváról kezdé iratni, s címerül egy karddal által-ütött fejvasat veve fel, melyből leveles és gerezdes szőlő nőtt. Fia László vala, a Lászlóé Mihály, erdélyi vajda.


Miklósnak fia Farkas; ennek pedig 1. István (mh. 1584.) és 2. Gergely. Gergely tanácsosa Izabellának és János Zsigmondnak, nemzé Lénárdot, Boldizsárt, Miklóst.

Miklós nemzé: 1. Györgyöt, küküllői rőispánt, Bethlen Gábor tanácsosát, s kir. tábla
bíráját (mh. 1635. febr. 18-án élete 47. eszt.); 2. Ferencet, Báthori Gábornak főkomornyikát.
   Ez a György, küküllői főispán, derzsi Petki Borbálától, a cancellarius leányától, ne
velé: 1. Gergelyt, első Rákóczi György komornyikját (mh. 1637. jul. 18-án); 2. Istvánt
consiliariust, belső szolnoki főispánt, ki Lórántffy Katától Györgyöt és Miklóst, s ez Györ

Mihálynak, a fejedelemnek, a jenői vár és az udvari katonaság főkapitánya Bornemisza Pál Anna leányától kilenc magzati lettenek, de egyedül az ifjabb Mihály fejedelem marada meg, s ebben az Apafi háznak 1714-ben magva szakadt.

II. Bethleni-Bethlenek.


János, Jakabnak negyedik fia, Gergelyt nemzé, ki 1358 és 1393 között élt s Zsigmond-
tól Bethlen Szent-Miklóst és Alsó-Kápolnát nyeré, s Nikápoly alatt 1393-ban Bajzáth ellen harcolván elesett. Úgy tetszik a Bethlenek ezen ősök emlékére kereszteltetik gyermekeket a nem kedvelt névre.

Gergelynek leve János. Ennek 1. Miklóst, atyja Márknak s nagyatyja Bernárdnak, Mik-

Antal, Apafi Mihály vajdának 1447-ben gyámja, Gergelyt nemzé; s ez Eleket és Balázst, s e kettőtől két új ágak erednek.

A) Elek aga.


Györgynék fia Miklós, ismét consiliarius, nemzé Ferencet.


a) Farkas, nagy szépsége miatt Absolonnak nevezve, már ifjú esztendeiben Fehérvárm. főispán, később I. Apafi Mihálynak ministere és cancellarius. Keze alatt lévén a hon archívuma, deák nyelven írá meg az Erdély történeteit. De 1619-ban negyven eszt. korában meghal-
ván sem el nem végezheté a munkát, sem ki nem eresztheté. Hitvese geletinci Ostrosics Borbála volt, leánya a horvátországi bánnak és koronaőrnek; egyetlen fia pedig László, kormányszéki tanácsos, küküllői főispán, s a reform. ecclesiáknak főcurátora. Meghalt 1717-ben. (Ennek temetésén tartaték vásárhelyi prof. Zilahi András által az a halotti beszéd, Keresden, máj. 12-én azon eszt., melyből mind Benkő, mind én vevénk híreinket, de én a mit itt adok, megtekin­tetve dr. Gyarmathy úrral.)

Lászlónak Folti Mária-tól születének:


Lajos gyermekei Wesselényi Annától
a) Gergely, Nagy-Búnnon, hitvese gróf Beth­ len Pál generalisnak Klára leánya, s gyermekeik Lajos, László, Christina, Borbála, Polixéna;
b) Lajos, Kerlésen, Belső-Szolnokban, híres a maga kertjéről, mely Erdélyben elsőnek tartatik, minthogy itt a természet segélte a mesterséget;
c) Rozália, gróf Bethlen Imréné, Galltőn és Berkenyesen.

2. Lászlónak, a hunyadi főispánnak, gyer­mekei: a) Pál, Herepen, Fehérvárm.; b) József,
Iklandon, Tordavárm.; c) Ferenc kapitány; d) Mária, gróf Lázár Benedekné, Bencencen.

II. Gergely, a historiograph Farkasnak és az itt következő Eleknek testvére, küküllői főispán, fogaras- és udvarhelyszéki főkapitány, ország generálisa. Nyolc gyermeket hagya: a) Klárát, az első gubornátor gróf Bánffy György hitvesét; b) Ferencet; c) Christinát; d) Mihályt; e) Lajost; f) Máriát, Naláczynét; g) Katát. II. Apafi Mihály fejedelemnek hitvesét.

(Ez írta ezen ismeretes szent éneket: Mint gyors szarvas, kit vadász sért) h) Lázár Györgynét.

III. Elek, belső-szolnoki főispán, előbb Apafinak, azután Leopoldnak titkos tanácsosa, és a rendeknek előlülője. Azonfelül hogy a háza elágazását kinyomozta, az által tevé tiszteletessé nevét az egész nemzet előtt is, hogy keresdi kastelyában, Felső-Fehérben, typographiát állíta, s abban Farkas testvéreinek históriáját 1687-ben kiadta. A munka 1601 óta 1630-ig folytatva van, de nyomtatlanul hever. Gutaütités kapta ki az elők közül, s Elek és György fiai neveletlen maradónak. — A második Elek fia Pál, előbb aranyosszéki főkirálybíró, majd tordai főispán, s praeses a kir. táblánál, Pál nemzé a generálist, és Farkast, a kir. tábla asszorát.

B) Balázs ága.

Balázs, Ulászló király komornyikja, Thurzó Angalistól nemzé Gergelyt, Zápolya János Zsigmond tanácsosát, s ez Jánost, és Györgyöt; György Gergelyt és Györgyöt.

Jánosnak fia Farkas, kukullói főispán, ország generálisa, szamos-ujvári főkapitány és consiliarius, tizenhét tiszteletes sebeket-visele, s Kemény Annától, a fejedelem testvérjééről, nemzé 1613-ban Jánost, Erdélynek Barcsai, Kemény és Apafi fejedelmek alatt cancelláriusát, fehervármegyei főispánt, udvarhelyi főkirálybírót.


Miklós, a cancellarius, szül. 1642-ben Kis-Bünön. Legelőbb atyjának is tanítója, Kereszturi Pál, továbbad Fehérvárt, és Kolozsváron és itt Apácai Csere János által nevelteték. Heidelbergbe 1661-ben mene ki, 1663-ban Leydába, Utrechtbe, azután Franciaországba és Angliába.

Elektől levének: 1. Miklós, 2. Dániel,

A cancellárius Bethlen János második Pál fiától leve János; ettől Dávid, ettől Sándor, asszor a kir. táblán.

Sándornak fia: 1. Sándor Kis-Búnon, s ennek gyermekei Sándor, János, Kata (báró Naláczy Józsefné), Karolina, Eliza, Joanna, Mária; 2. Imre küküllői, majd alsó fehervári főispán, szent István keresztese, cs. kir. kamarás és belső titkos tanácsos.


Erdélyi levelek.

Sámuelnek, a Sámuel fiának, s János unokájának leve Lázár Máriától Ferenc és János, kinek ismét Tholdi Borbálától Ádám, gróf Gyulay Katának férje, s Ádámnak és Josephának, a fehéregyházi ifjúságában meghalt Haller Jánosnának atyja.

VI.
A TELEKI-HÁZ.

A XII. század óta csaknem a XV. végéig Garázda de Mecsenics nevet visele. Hol fek­szik a hely, tudva nincs; annyi bizonyos, hogy a Teleki-ház eredetére nézve dalmáta, és hogy csaknem kétségen kívül maradéka az ottan despota név alatt uralkodott fejedelmeknek.

Ármálisa a nemzetségnek nincs meg többé, de bírja hiteles másában, a melyet Zsigmond 1409-ben adott, s a mely a régibbet is magában foglalja.

A mecsenicsi Garázda-ház két ágot eresz­te; az első megtartá nevét, a másik Szilágyi nevet veve fel. Vagyon egy donátiója gu­bernátor Szilágyi Mihálytól, mely által a há­
rom Garázdnak némely faluk adatnak s Szilágyi ezeket mindenkor rokonainak (consangvinei) szólítja. Erre mutat a Szilágyival és ezekkel közös címer is, a vadkecske, mely a geneológiai s heraldicai tudomány törvényei szerint bár nem csalhatatlan, de nyomó bizonyásnak tekintetik.

Horogyszegi Szilágyi László és Garázda Miklós és Dienes már a XV. század elején Bosznyában tekintetes jószágokat bírtanak. Nekik köszönhető a többek között Zsigmond, hogy az ellene lázadott Hervoya, magyaros nevével Horvát János spalatrói herceg megaláztaték, és hogy a zvorniki vár a király hűségében megmarada.

Említett Szilágyi László nemzette Mihályt, előbb erdélyi vajdát, később magyarországi gubernátort, és Erzsébetet, a vajda s gubernátor Hunyadi János hitvesét; hol egyedül azt jegyezzük meg, hogy a Szilágyi-ház az akkori szokás szerint, mely azon egynek két és három nevet is engede, Gerebnek is nevezteték.

Bosznyát 1414-ben a törökök felprédálván, a Garázdák sok egyéb nemesekkel Magyarországra költözének által, s itt Bihar, Arad, Békés és Zaránd vármegyékben megtelepedtenek. Megszerezvén ezekben Zágorhid, Szék, Telek helyiségeket, egyik zágorhidi, másik széki, harmadik teleki Garázdnak nevezé magát. A széki Garázda ág egy leányban álla fenn, s azt most egy teleki Garázda vette el, s minthogy így a széki ág egyesüle a teleki ággal, ennek maradékai anyjoknak nevét praedicatumként vevék fel atyjok neve mellé, s az ág magát ezóta széki Telekinek nevezte el.

Még a mult század elején az akkori gyula-
most károly-fehérvári nagy templom falán fekete márványban lehete olvasni egy epitaphiumot:

Qvem non livor edax, alienaqve gloria torqvet.  
Perlegat haec Latis carmina caesa notis.  
Tres fuimus clari cognato sangvine vates,  
Pannoniam Dravus qva rigat almus humum.  
Vnus erat Janus, patrias qvi primus ad oras  
Duxit laurigeras ex Helicone deas.  
Alter erat Petrus, genitus de stirpe Garázda,  
Qvi tulit Aoniae plectra sonora lyrae.  
Vltimus hos ego sum cognata e gente secutus,  
Tertia doctarum gloria Pieridum.  
Strigonia Petrus reqviescit in arce: Joannem  
Ipsa suum sedes pontificalis habet.  
Hic mea, si dederit sors, ossa recondite, si non:  
Nil nostra; jaceant qvolibet illa loco.  
Spiritus aethereas postqquam resolutus ad auras.  
Evolat, haud magni membra caduca facit.  
Celsus ab aethereis demissus patre revertit:)  
At corpus, de qva fingitur, intrat humum.  
Caelum divinae est reqvies certissima mentis:  
Parvula corrupti corporis illa domus  
Ne longum, lector, damnes in marmore carmen  
Scripsimus ignotis ista legenda viris.  
Vivens scripsi A. D. 1507.  
Vixi annis XXXVII.  
Qvid ais ? Tace, Zoile! tace!  
. . . Megenechen arco. . .

János poeta, ki felől mondatik, hogy azt püspöki széke bírja, az a szerencsétlen pécsi püspökö volt, ki iránt Mátyás magát oly szépen és oly rútul viselte; az a ki felől úgy hiszszük, hogy első kezde írni magyar grammaticát, de a melyet nem bírunk; az, a kinek verseit maros-vásárhelyi prof. Kovásznai két kötetben kiadta; poetai nevével Janus Pannonius, atyai nevével Césinge, anyaival pedig (minthogy anyja testvére vala a híres esztergomi érsek Vitéz Jánosnak)
Vitéz. Az itt temetett poéta magát felede megnevezni; de a kövön állott Megenechen azt hagyja gyanítanunk, hogy itt a háznak hajdani Mecsenics praadicatuma említtetett.


Garázda János Erdélybe megérkezvén elvevé Fejér Juditot, s Anna egyetlen gyerme-két nemzé. Maga János Báthori Zsigmond alatt, a csata mezején halt meg, s a Garázda-ház ezen egy leányban áll fenn. Atyja őtet széki Teleki Mihályhoz, a Báthori Zsigmond és Bocskai István fejedelmek udvarokban testőrők kapitányához adá ki, s vejét és leányát Báthori Zsigmond által minden jószágaiban örökösének nevezteté.

Ezen első Teleki Mihálynak János fia (mert István maradék nélkül hala el) jenői vár-nagy, zarándi főispán s hajdúk vicekapitánya, elvevé Bornemisza Annát, László leányát (ez a László testvére vala Pálnak, kinek hasonlóul Anna leánya Apafi Mihály fejedelemnek hitvese volt) s nemzé Mihályt, Katát, Annát.
Kata leve Stepáni Ferencné, Anna előbb cégéi Wass Lászlóné, tovább Keresztúri Jánosné.

Széki Teleki második Mihály, kit közönségesen a nagy Teleki Mihálynak nevezgetnek, született Nagy-Váradon, s testőrzői kapitány vala II. Rákóczi Gyöngynél. Nagyon megváltozván a dolgok, s a török Apafit fejedelemnek kihirdetvén, Teleki Apafihoz méne által, s ott ország generálisának neveztetett. A tunya ember mellett az igazi hatalom a Teleki kezében áll, s neki köszönhetjük azon szerencsét, hogy Erdély a maga anyjával Magyarországgal egyesüle, és hogy a török járom alól kiszabadulván Ausztriának bölcs és igazságos kormánya alá jutott. Leopold Erdélybe küldé Caraffa Antalt, hogy egyet értve Telekivel, az országlást Apafitól általvegye, s annyi áldozatokért melyeket a minden haszonkeresettől tiszta és csak hazájaért s vallásáért lángoló teve és halálával a törcsvári csatában 1790-ben megpecsételt, nem nyere egyebet, mint az excellentia és a római szent birod. grófság titulusát, melyet annál nagyobb szerencsének tekinthete, mert azzal egy magyar sem díszelkedett. Apafi alatt minister volt, s az Erdély minden hadainak vezére, Huszt és Kővár várainak s Csik, Gyertyó-Kászon, Sepei, Kezdi, Orbai székek főkapitánya; Fejér, Torda, Máramaros várm. főispánja; minden kir. dézmák és harmincadok főárandása; végre meghalván Apafi Mihály, Erdélynek kinevezett gubernátora.

A magas helytt állók nincsenek sem magasztalók, sem rágalmazók nélkül, s Telekire gya-
nút vet ez a sok hivatal, s az a nagy hatalom, melylyel Apafi né által Apafira s az országra bírt; s az emberek az akaratot a kimeneteltől mérséklik, nem látván mit engedtek, tanácsolják, parancsoltak a környülállások, s midőn az történek, a mit nem vártak vagy nem kedvelnek, hűtôlenséget, arulást emlegetnek, nem szükséget, nem kénytelenséget. Így vádoltatnak Martinuzi. így a szent hazafiságú Nádasdi Tamás, így Rádaí Pál, kik nem mindig voltak egy felén, és még is mindig a hazáén. Egy tudósunk, kinek tiszta lelke ismeretes, olvasta Telekinek levelezését Sobiesky lengyel királylyal, pater Dunottal, Leopold császárnak ügyviselôjével, s alkudozásit, s Leopoldnak biztatásait; bizonyossá teszen bennünket (Tud. Gyûjtem. 1823. jan. 1. 88.) hogy Teleki egyike vala a maga kora legnagyobb férfiainak, jó hazafi, mely belátású politikus, vitéz hâdi ember, hív férj, hív atya, hív barát, tiszta minden haszonkeresettôl, s egyedül hazája s vallása javát óhajtó.


I. Ferenc, a második.
már gyermekkorában kővári kapitánynak vala ki-nevezve, de serdülő ifjúságában elhalt.

II. Mihály, a harmadik.

Ferenc főstrázsamester, és Tamás a major, meghaltak mag nélküli, s a Pál ágát egyedül Mihály tartá fenn. Mihálynak és Ferencnek atyja.
Mihály, Harinán Doboka várm.; Ferenc, a kedves énekész, (lelkes darabjai az Erd. Muzeumnak, Hebének, Aurórának nagy díszei) Pasz-
moson, Kolozs várm. Ennek gróf Teleki Carolinától születtek Edvárd, Adolf, Tódor.

b) Jánosnak, e néven már negyediknek, Vay Annától leve Borbála, előbb kapitány boldogfalvi Czóbel Lászlóné, azután Vay Jánosné, Anarcson, Szabolcsban; Ágnes, Berzencei Jánosné; József, Sármáson, ki gróf Mikes Máriával nemzé Jánost és Annát, Hollaki Farkasnéét.


III. László,
kormányszéki tanácsos, fehérvárm. főispán, nemzé Vay Annával Zsuzsannát, gróf Kemény Lászlónét.

IV. József,
fehérvárm. főispán, curátora a vásárhelyi collégiumnak; lakott Kércsisorán, Fogaras földén; gróf Kurta Borbálától nemzette Christinát, gróf Toldi Ádámnéét. Második hitvese volt a Bod Péter munkái által megtisztelt Bethlen Kata.
V. Pál,

VI. Sándor,

Sándor (I.) maradékai.

1.
Gróf Bethlen Juliától.


II. László (II.) kormányszéki tanácsos. Ennek Ráday Esztertől, a híres Pál leányától,


a) László (III.) a koronaőr Józsefnak fia, kamarás, septemvir somogy várm. főispáni administrátor, főcurátora a dunamelléki superintendentiának, s praesese a magyar nyelv elővitélére ügyelő pest vármegyei kiküldöttségnek. Szül. 1764. szept. 8-án, meghalt 1821. márc. 24-én.

írttól gyermekei; 5. László és 6. Augusta.—
Életét s képét lásd a Tud. Gyűjt. 1823. jan.

b) József (III.) második fia a koronaőrnek;
kamarás s 1816 óta kormányszéki tanácsos, előbb
assessora az erdélyi kir. táblának; egyszersmind
inspector curátora a kolozsvári collegiumnak. Szül.
1777. dec. 25-én, meghalt 1817. ápr. 7-én. Életét
képével együtt lásd Halotti Predik. Gyűjteménye
előtt, Pesten 1819-ben. Hitvese rendek előlője
gróf Teleki Lajos exc. Sóphia leánya. Gyer-
Domokos, 5. Juliána, 6. Borbála, 7. Só-
phia, 8. Josepha.

III. Lajos, e néven a legelső. Meghalt 1758-
ban. Nevelé gróf Bethlen Katától: 1. La-
jost; 2. Domokost; 3. Sámuelt; 4. Mi-
hályt; 5. Borbálát, Zeyk Danielnét; 6.
Katát, báró Naláczy Károlynét; 7. Esz-
ther, Vay Ábrahámnét.

1. Lajos, a statuum praesidens, kamarás és
titk. belső tanács, commendátora a szent Leopold
Joannának, szigethi Szerencsy Franciscá-
tól; 2. Christina, a báró Bruckenthal Mi-
hály, szász comes, kamarás és excell. özvegye;
3. Kata, kamarás Tisza László már meghalt
hitvese; 4. Juliána, gőf Toroczkai Pálné;
5. Sóphia, gróf Teleki József özvegye.

2. Domokos, egykor katona, tovább torda
várni. főispán; most nyugalomban él. Gróf Beth-
len Judittól nevevelte Annát, báró Kemény
Simonnét; gróf Kendeffy Zsuzsánna-
tól Rákhelt, báró Kemény Pálnét, Polyxénát,
Aranyos széki főkirálybíró gróf Kemény Miklós hitvesét; s Elekét és Christinát.


2. Petki Nagy Zsuzsánától.

1. Sándor (IV.), s ennek egyetlen fia Ádám (IV.).

Bánffy Erzsébet től lettek Sámuel, Erzsébet, Ágnes, Rozina; 3. Máriát, dobokai főispán gróf Rhédey Ádámnét.

Maga a cancellárius szül. 1739. nov. 17-én, meghalt Bécsben 1822. aug. 7-én. Tetemei a sáromberki kriptában nyugszanak, közel Vásárhelyhez. Fiának s leányának még életekben kiadá részeiket, utolsó rendelése azonban nekik nevezetes summát hagya. Iskolákra s bibliothecájára nyolcszáz ezernél többet költe. A Teleki-háznak, lelke, szíve, tudományai, nagy érdemei, jótételei által, kérdésen kívül Sámuel, a cancellárius, volt legelső nagyságú csillaga. Szeretve volt fejedelmeinktől, szeretve polgártársaitól, s a maradék áldani fogja emlékezetét. Secundis temporibus dubiusque rectus.

[József, a koronaőr, már akkor eltölté hírivel a hazát, Bécset, s magát az udvart is, midőn akadémiai útjából megérkezett. A francia király arany emlékkel jutalmazza meg szorgalmát a tanulásban, s La-Caillé, Párisban, igen kedvező bizonyóságlevelével eresztette el tanítványai közül, és a mi az ifjat a császárné előtt igen ajánlja, orthodoxiája bebizonyításául, Amsterdamban 1761-ben egy kisded munkában mutatta meg a keresztény vallás igazságát, ezen epigrammai cím alatt: Sur la foiblesse des esprits-forts. Atyja, László, ekkor jelentető be magát első Ferenc római császárnál, s az ezen kérdéssel jöve elébe: „Maga a tudós Teleki?“ „Nem vagyok, fels. uram, felelé a boldog atya; az a fiam.„ Nem tartozik ugyan tárgyamra, de méltó, hogy ide tegyem a második kérdést is: „S miért nem felel nekem németül a nem deák kérdésre?“ „Ah, fels. uram,
mondá Teleki, az én gyermekkoromban a magyar még nem tanult idegen nyelvet." — Való a felelet; de Rákóczi Ferenc és Vay Ádám, úgy beszélének franciául és németül, mint magyarul, s hány magyar beszéle olaszul a Nádasdy Tamás korában?

Örülve olvassuk, hogy Cicero általmarkol-gatá állát, midőn beszédeit tartá; hogy Fridrich pálcaja csákányán rakta egymásra két kezét, s azt úgy szorítá bal honja alá, hogy a pálca vége felfelé álljon; hogy a mi időnknek egy példátlan szerencséjű s szerencsétlenségű hőse keresztbeve-tett karokkal szerete állani és járni; s úgy nem lesz illetlen a később időknek elmondanom, hogy a koronaőr Telekinek is voltak efféle különös-ségei. Úgy jára a pesti hidon és utcákon, egyedül cselédje által kisérve, hogy térdig érő, felöl-tött mentéjén által veté pálcáját, s annak egyik s másik végét kezeibe fogta. Feje ritkán állott centrumpa felett, s vállait is kigörbítette, hogy az egyike feljebb és kiljebb állott a másikánál. Szem-oldökei magasak, szemei feketék, színe tiszta, de szederjes foltokkal, és néha pattanásokkal. Haját copfban hordta, s fodorítással, egykor elvágatta, s megint megnevelte. Papirosból mondott beszédei, magyarul vagy deákul, lelkesek, ékesek, a hogy kevesekéi; de papiros nélkül várakozás alatt csak-nem mindig ő is azt bizonyítá, hogy írni s zólani nem mindig jár együtt. Sajátságaihoz tar-ozék ezenfelül, épen nem szeretni az újat, s he-vesen ragaszkodni a régihez, s inkább meggyőz-hetetlen izletből mint okok után. Innen azok az örök összeütitődések a pesti synodusban, s a gyű-lésekben, a legjobb fejekkel, s még a cancellárius-
sal is, kivel gondolkozásban gyakran nem egyezett; innen az, hogy a göttingi professorok, kik oly igen nyugtalanul várák megjelenését a Leo-
pold frankfurti koronázásától, midőn végre megjelent, és hallották, alig tudák, beszédét annak vegyék-e, a minek vétetni akarja.

Leánya s két fiai osztozának tiszteletre méltó atyjoknak és anyjoknak lelkeikben, s mindhárman boldogítva Hymen által, s László mind kétszer, boldogok voltak. Ennek ritka szépségű, ritka kí-
műveltetésű özvegye új fényt hozott a ragyogó házra, s nem egyedül azzal, hogy érdemes vala
a pesti asszonyi egyesület fejévé választatni, ha
nem szívének egyéb csillogó rényei mellett, az
által is, hogy mostoháit ez nevelé inkább, mint
hivatala, örök tanulása, s hazafiúi dolgozásai s
bibliothecájának gazdagításai által egészen elfog-
lált tiszteletes férje.

At genus immortale manet, multosque per annos
Stat fortuna domus, et avi numerantur avorum.]*

VII.

GRÓF KEMÉNY SÁMUEL,
Rendek előlülője, a nemes lelkű.

Dicső tetteket hirdetni öröm és kötelesség
mind azok iránt, a kik azt elkövették, mind ma-
gunk és mások iránt, mert így a jó magva új
gyümölcsök termésére hintetik el. Major Cserel
Farkas, Krasznán, mint segélette a jószágaiban

*) Toldy kiadásában 388—390. 1.
lakó szegényeket az 1817-diki nagy éhségben, és mint gondoskodott előre, hogy ily inség ezután ne érhesse más helyett mondottuk el: itt azon nemeslelkűs felvilágosodott elméjű férfira emlékeztetjük olvasóinkat, ki méltó, hogy Erdélyben a szerint tiszteltessék, mint nálunk a nagy Széchenyi, s a Széchenyi-nagy fia.

Kezünkbe akadt azon lenyomtatott levele, melyet gróf Bánffy György gubernátor úr 1809. július 2-án íra, s mi azt a kassai Minerva II. fűzetében lap 155. ismét kiadtuk. Abban harasztosi jószágát Aranyos-Székben, oly feltételek alatt adta áldozatul a hazának, hogy a kormányzó tanács azt-tíz egyenlő részre osztva adja tíz székely insurgensnek, ki a csatapiacon vett sebei miatt élelmének kereseire alkalmatlanná tétetett, vagy a csatapiacon elesett székely insurgens gyámolatlan özvegyének, árváinak.

A jótételben győnyörködő férfiú, királyi tábla előlője lévén, azonfelül, hogy mindig tízenkét ifjat tartott asztalánál, minden judicialis perioduson (azaz, magyarországhisan szólván, terminuson; s ilyen Erdélyben eszt. által öt vagyon) öt sze-gényebb sorsú, de fedhetetlen, szorgalmas, jó erkölcsm tabuláris cancellistának (azaz juratusnak) ötven forintot ajándékozott.

Hitvese követte férjének dicső példáját, s vetélkedett vele a jótétekeknél. Ő volt egyike a Maros-Vásárhelytt felállított kórház boldogítóinak. Számtalan titkon tett jótéteiket csak azok ismerik, a kiknek arcaikról letöltötték a könyveket, s lelkek, és az ég, melynek méltóbb áldozatok nem nyújtathatnak.
A KOLOZSVÁRI JÁTÉKSZÍN TÖRTÉNETEI.

[Elkezde a ház épülni 1804. s tökéletességre vitetett 1821-ben. Nagysága, szépsége, pompássága olyan, hogy tartományinknak bármely más városában is, Bécsét ki nem véve, helyt érdemelne.]¹)

A magyar színjátszók társasága Pesten alkotá magát 1790-ben s oly szerencsével adá mutatványait, hogy a kezdet nem csak hazafúi, hanem művészi tekintetekből is érdemle pártfogást. Annak némely tagjai 1792-ben általjövének Kolozsvárra, s Erdélynek nagyjai [buzdítva erre leginkább báró Wesselényi Miklós által, ki, ha valaki más, érzé, hogy annak a nemzeti csinosodásra mely következései lesznek]²) őket annyira ápolák, hogy továbbá maga az anyahon is innen vevé, s több izben sarjadzásokat.

[A segélyt játszók kötelességöknek ismerék hálájokat bizonyítani azon nagylelkű és mély belátású hazafíak iránt, kik irántok részvételt mutatának, s 1792-ben bejövének Erdélybe.]³)

A fels. kormányszék s a törvényhozó hatalom érzék a nemzet méltósága mit kíván, s arra intézék gondjaikat, hogy a játékszinnek saját épülete legyen. Az 1794-diki diéta harmincezer forintot tétete össze a kezdetre, s a dolog elintézését gróf Teleki Lajos és Ferenc, gróf Bethlen Farkas, báró Wesselényi Miklós és Fricsi Fekete Ferenc urakra bízá. [A társaság azon közben bérbe vett házban adá mutatványait.]⁴)

¹) Toldy kiadásában 412. l.
²) Toldy kiadásában 412. l.
³) Toldy kiadásában 412. l.
⁴) Toldy kiadásában 412. l.
Ezek a reform, collégiumnak egy telkét, a Farkas-utcán, ötezer forinton megvevék [s annak árát gróf Teleki Lajos és Ferenc, Wesselényi, gróf To roczkai József és báró Bánffy József saját erszényekből fizették.], s 1804-ben az építéshez hozzá fogának, a fundamentumot kirakaták. [A begyúlt adakozások tizenhatezerre mentek fel, s kezdődek az építés. De a biztos-ságnak kihalának némi tagjai]. De az idők mos tohasága s a papiros pénz becsének alább szállása a munkát elakasztta. A diéta végzést hoza (1811.), hogy minden nemes egy-egy paraszttelke után e végre 50 krt fizessen. Ebből százezernek kelle begyúlni, de azt a papirospénz megbukása (1811. márc. 15-én) húszezerre változtatá.

Wesselényi meghalt, ő, ki itt is nagy és gyakor állozatokkal bizonyítá meg hazafiúságát, s a társaságot teljes eloszlásától több ízben tartóztatta, s az építés gondja 1812-ben kolozsvármegyei főispán báró Kemény Ignác és főbíró Nagy Lázár urakra bizatott. [A kormányszék mostani előlülője, báró Jósika János excell., fát igere a valkói havasokból, mennyi kivántatni fog, s a kolozsvármegyei nemesség magára vállalá behozatását.] Már 1814-ben az épület fedél alatt állott, de ki is fogy a tár, s a biztosság örök jusson adogatá el a lózsikat, egyet kétszáz forintért, hogy a munkát folytathassa. Az azonban csak kétezer forintot ada. Püspök Márt onffy József excell. ezerrel, gróf Teleki László és

1) Toldy kiadásában 413. l.
2) Toldy kiadásában 413. l.
3) Toldy kiadásában 413. l.
József testvérek azt másfél ezerrel tetézték. Ezen felül a biztosság tizenkétezer forintot veve kölcsön, s Szamos-Ujvár és Erzsébetfalva, Abrud-bánya, Fehérvár, s némely más városok, ajándék-képen másfél ezerrel segéllették.

Így készülé el az épület, melynek hossza huszonkét öl, szélessége tizenkettő, magassága hat. Ebből a játszóhely hat ölet veszen el. Lózsija három sorban ötven van s ezeknek mindenikében négy néző könnyedén elfér. A gubernátori, a középben, szélesebb. [A három sor lózsin kívül van a parterre és a paradicsom.

Dekoratiói Bécsben készültek, s a színre szekérrel is fel lehet menni.

Elfér az épületben harmadfél ezer néző; s ha mindnyájan ülnek, ezerhatszáz.][1]

Megnyíttetott 1821. márc. 12-én s Zrínyi Miklóssal, melyet magok az uraságok játszottak.

1) Tolczi kiadásában 414. l.
NÉVMUTATÓ.*)

Aberli J. Lajos, helvéciai festő s rézmetsző 248.
Adelsheim Joanna, Vay Miklósné 118.
Adelung J. Kristóf, német nyelvész 128.
Alaxi János, oláh író 190.
Albert, szász-tesseni herceg, m. helytartó 109, 157.
Alsted J. Henrik, enyedi tanár 278.
Andrassy Antal, rosznyói püspök 148.
Antalffy János, erdélyi püspök 343.
Apácai Csere János, tudós 131.
Apafi Mihály, *fejedelem 138, 139, 140, 284.
Artaria Domokos, bécsi műárus 161.
Auersperg M. József, erdélyi helytartó 342.
Avenarius, arcképfestő 85.
Avenarius, nevelő Bethlen Imrénél 270.
Bája István, erdélyi festő 175, 179, 215.
Bajtay József Antal, erdélyi püspök 343.

*) Megjegyezzük, hogy az Erdély történeteiben (17—47. l.) és a Bethlen- s Teleki-ház genealogiájában előforduló számos nevet itt fel nem vettük.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bakacs Tamás, primás</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>Balassa Imre</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>Balechoun, rézmetsző</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Balogh Péter, zólyomi főispán</td>
<td>295</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy Ágnes, Wass Sámuélné</td>
<td>334</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy Dénes</td>
<td>342</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy Erzsébet, Barcsay Ákosné</td>
<td>174</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy Farkas, kincstartó</td>
<td>283</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy György, kormányzó</td>
<td>342, 369</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy József</td>
<td>371</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy Kata, Wesselényi Istvánne</td>
<td>308</td>
</tr>
<tr>
<td>Bánffy László, krasznai főispán</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>Banks József, angol természet tudós</td>
<td>115, 116, 118</td>
</tr>
<tr>
<td>Barabás Sámuel, orsz. képviselő</td>
<td>285</td>
</tr>
<tr>
<td>Baranyi Gábor, m. testőr, költő</td>
<td>52, 76</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcsay Ábrahám, m. testőr, költő</td>
<td>83, 163, 210, 250, 252, 320</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcsay Ágnes, Bánffy Dénesné</td>
<td>342</td>
</tr>
<tr>
<td>Barcsay Ákos, erdélyi fejedelem</td>
<td>174</td>
</tr>
<tr>
<td>Bárczy Sándor, az író, 83, 84, 122, 280, 284</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baróti Szabó Dávid, költő</td>
<td>84, 93, 105</td>
</tr>
<tr>
<td>Báthori András, fejedelem</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>Báthori Gábor, fejedelem</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>Báthori István, lengyel király</td>
<td>101, 167</td>
</tr>
<tr>
<td>Batthyány Ignác, erdélyi püspök 71, 105, 168, 258—60, 267, 288, 343</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Batthyány József, erdélyi püspök, primás 343</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Batthyány Vince, erdélyi útleírást adott ki</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Baumgarten, erdélyi botanikus</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Bause J. Frigyes, rézmetsző</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedekovics Ferenc, államtanácsos</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedő</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Békes Gáspár</td>
<td>101</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Benkő Ferenc, enyedi tanár ..................... 279.
Benkő József, történetíró 5, 78, 153, 168, 219, 222—37, 273, 280—82, 288—89.
Bercsényi Miklós, Rákóczi híve ...................... 296.
Bergmann, bécsi festő ..................... 85, 92, 283.
Bernoulli János, mathematikus ................. 117.
Berzenczei Ferenc ..................... 294.
Berzeviczy Gergely, nemzetgazda ............. 142.
Bercsényi Dániel, költő ..................... 297—98.
Bessenyei György, író ..................... 83, 252.
Bethlen Ádám, tábornok ..................... 244, 299.
Bethlen Farkas, történetíró 5, 61, 203, 316, 370.
Bethlen Ferenc, író ..................... 203.
Bethlen Gergely ..................... 154, 202—3, 283.
Bethlen Imre, küküllői főispán ............. 270.
Bethlen János, cancellarius .................. 5, 203, 274—75.
Bethlen József, thesaurarius .................. 163.
Bethlen Kata, Kemény Sámuelné ............. 111.
Bethlen Lajos ..................... 134.
Bethlen László, hunyadi főispán 168, 202—205.
Bethlen Miklós, cancellarius 120, 121, 131, 174, 203, 271—74.
Bethlen Sándor ..................... 134.
Bethlen-ház ..................... 343—54.
Bisterfeld J. Henrik, enyedi tanár ............. 278.
Binder Gy. Pál, segesvári tanár ............. 137.
Blandrata György, unit. reformator .......... 94.
Bocskay István, erdélyi fejedelem .......... 79.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title/Role</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bod Péter</td>
<td>tudós</td>
<td>280.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bode E. János</td>
<td>csillagász</td>
<td>173.</td>
</tr>
<tr>
<td>Böközi Antal</td>
<td>hunyadi administrator</td>
<td>214.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bölöni Farkas Sándor</td>
<td>író</td>
<td>70, 86, 297–98, 327, 329.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bombelles L. Fülöp</td>
<td>szászországi követ</td>
<td>335.</td>
</tr>
<tr>
<td>Boos</td>
<td></td>
<td>59.</td>
</tr>
<tr>
<td>Born Ignác</td>
<td>természettudós</td>
<td>161, 268.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bornemisza Leopold</td>
<td>a gyógyi fürdő tulajdonosa</td>
<td>246.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bornemisza Pál</td>
<td></td>
<td>81, 250–51.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bornás Jakab</td>
<td></td>
<td>132.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bossányi Ferenc</td>
<td>orsz. képviselő</td>
<td>52, 114.</td>
</tr>
<tr>
<td>Breugel Péter</td>
<td>németalföldi festő</td>
<td>162.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruckenthal Sámuel</td>
<td>gubernátor</td>
<td>104, 128, 150, 154–58, 267, 342.</td>
</tr>
<tr>
<td>Buccow Adolf Miklós</td>
<td>osztrák tábornok</td>
<td>342.</td>
</tr>
<tr>
<td>Buczy Emil</td>
<td>költő</td>
<td>76, 82, 109, 296, 306–8, 327, 329.</td>
</tr>
<tr>
<td>Buthi Vojk</td>
<td></td>
<td>222–35.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bydeskúti család</td>
<td></td>
<td>55.</td>
</tr>
<tr>
<td>Campe J. Henrik</td>
<td>paedagogus</td>
<td>118.</td>
</tr>
<tr>
<td>Campeggio Lőrinc</td>
<td>spanyol katonatiszt</td>
<td>253.</td>
</tr>
<tr>
<td>Castaldo</td>
<td>erdélyi parancsnok</td>
<td>134, 252.</td>
</tr>
<tr>
<td>Caudéla</td>
<td>zongoramester</td>
<td>331.</td>
</tr>
<tr>
<td>Choiséul-Gouffier M. G.</td>
<td>francia követ</td>
<td>155.</td>
</tr>
<tr>
<td>Claude Lorrain</td>
<td>francia festő</td>
<td>65.</td>
</tr>
<tr>
<td>Collin H. József</td>
<td>osztrák költő</td>
<td>320.</td>
</tr>
<tr>
<td>Cornides Dániel</td>
<td>történetbúvár</td>
<td>309.</td>
</tr>
<tr>
<td>Correggio Antonio</td>
<td>olasz festő</td>
<td>156, 159.</td>
</tr>
<tr>
<td>Csáky Antal</td>
<td>szepesi főispán</td>
<td>48.</td>
</tr>
<tr>
<td>Csáky János</td>
<td>kolozsm. főispán</td>
<td>206.</td>
</tr>
<tr>
<td>Csáky Sándor</td>
<td>gróf</td>
<td>52.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Csedő, kormányszéki biztos ................. 319.
Cseh y András, ügyvéd, jószaígigazgató ........ 196.
Cseh y József, katonatiszt ................... 196—200.
Cserei Farkas, cs. k. kamarás és őrnagy 56—62, 70, 198, 272, 311, 326, 333, 363.
Cserei Farkas, cancellária referendár .......... 57.
Cserei József ............................................. 199.
Cserei Lőrinc, író ..................................... 61.
Cserei Mihály, kincstári tanácsos ............. 199, 200.
Cserei Miklós, tanácsos .............................. 294—96, 307, 326.
Cseresznyés Andr., kanonok, 206, 260, 263, 265.
Csohány ...................................................... 200.
Czettler Sámuel, orosházi szület. rézmetsző 103.
Czirjék Mihály, m. testőr és költő ............ 83.
Dalberg K. T., németországi primás 109, 110.
Dániel Imre, gyulafehervári könyvtárnok 259.
Dániel István, kir. táblai bíró .................. 81, 300.
Dániel Polyxena, Wesselényi Istvánné 299, 300.
Dávid Ferenc, unit. reformátor .................. 94, 95, 174.
Davidovics Pál, ezred-tulajdonos .............. 82.
Dayka Gábor, költő .................................... 89.
Deáki Pál, kolozsvári predikátor ............... 309.
D'Ellevaux László, szolgabíró 185, 193, 194.
Dóczy Orbán, egri püspök ......................... 148.
Döme Károly, kanonok, költő .................... 71, 268.
Domin J. Ferenc, egyetemi tanár Pesten 196.
Domokos Lajos, orsz. képviselő .................. 52, 326.
Domokos Márton, debreceni főbíró ............. 52.
Dréta Antal, zirci apát ............................. 148.
Driver, huszár kapitány ......................... 199.
Dugonics András, író ................................. 196.
Edelsheim, Gyulay Ignácné .................................. 179.
Edes Gergely, költő ........................................ 82.
Ehrenreich S. Ádám, pesti rézmetsző ........................ 103.
Eichhorn G. János, német tudós .......................... 119.
Elekes János, kegyesrendi tanár ........................... 76.
Engel Keresztély, történetíró .................................. 5.
Ernyi Miklós, színész ........................................... 316.
Eszterházy Károly, egri püspök .......................... 148, 258.
Fábján Dániel, kir. táblai elnök ............................... 73.
Faragó ................................................................. 199.
Farczádi ................................................................. 86.
Fáy János, debreceni tanácsos ................................. 271.
Fekete Ferenc, kir. táblai bíró ............................... 89, 316, 370.
I. Ferdinand, király ............................................. 134.
II. Ferdinand, király ........................................... 202.
I. Ferenc, király .................................................. 109, 157, 334.
Ferraro M. Antal, spanyol katonatiszt .................... 252.
Fessler Ignác Aurél, történetíró ............................. 5, 78, 320.
Festetics György, a „Helicon” alapítója .................. 104.
Fitsch János, könyvkereskedő .................................. 87.
Fischer, bécsi udvari festő ..................................... 194.
Fitt, festő .................................................................. 58.
II. Frigyes, porosz király ....................................... 56, 57, 165, 208.
Fuchs, bécsi festő .................................................. 280, 284.
Garampi, bibornok ................................................ 259.
Gedeó József, fordító .................................................. 91.
Gessner Salamon, német költő .................................. 62, 248, 276.
Goethe, a nagy német költő .................................. 287.
Grassalkovich Antal, herceg, főlovászm. .................. 68.
Grítiti Lnjos .............................................................. 141.
Gründel, Wesselényi lovásza ................................. 299.
Guido Reni, olasz festő .......................................... 156, 158.
Guttmann, kolozsvári könyvárus .............................. 88.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gyárfás, kormány Széki titkár</td>
<td>290.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyarmathy Sámuel, nyelvész</td>
<td>128, 129, 135,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>273, 284.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyika Szilárd Manó, zalai birtokos</td>
<td>199.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyöngyösi István, költő</td>
<td>97.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyöngyösi János, a leoninista</td>
<td>85, 91, 285—88.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay Albert</td>
<td>177.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay Ferencné, Kacsándy Žsuzsi</td>
<td>70, 75, 111,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>125—26, 177—78, 204—6, 244—46, 275—77.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay Ignác, horvát bán</td>
<td>177.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay István, író</td>
<td>100, 178.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay József</td>
<td>178.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyulay Karolina</td>
<td>126—27, 248, 250—52.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hadik András, osztrák tábornok</td>
<td>342.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller Albert, német költő</td>
<td>320.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller Gábor, Erdély kincstartója</td>
<td>69, 101, 134,</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>150—52, 163.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller János, gubernátor</td>
<td>132—33, 299, 312, 342.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller József, kir. biztos</td>
<td>134.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller Krisztina, Cserei Farkas neje</td>
<td>56.</td>
</tr>
<tr>
<td>Haller Zsigmond, főispán</td>
<td>317.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hatfaludi Ferenc, alispán</td>
<td>317.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hegedüs, enyedi tanár</td>
<td>279.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heinz, festő</td>
<td>159.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heltei Gáspár, író</td>
<td>95, 222—27, 265—66.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hermányi Dénes, nagyenyedi lelkész</td>
<td>282.</td>
</tr>
<tr>
<td>Herschel Fr. Vilmos, csillagász</td>
<td>114.</td>
</tr>
<tr>
<td>Heyne K. G, német nyelvész</td>
<td>110.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hickel József, bécsi festő</td>
<td>103.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hilchenbach, superintendens</td>
<td>110.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hissmann Mihály, erdélyi német tudós</td>
<td>119.</td>
</tr>
<tr>
<td>Hohonegg, grófnő, udvarhölgy</td>
<td>335.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hondekoeter M., németalföldi festő 159, 162.
Hora, erdélyi forradalmár 206.
Hormay József, osztrák történetíró 5.
Hunyadi János 80, 83, 84, 212—16, 222—44,
254—57, 269—70, 336—41.
Hunyadi Mátyás, magyar király 69, 80, 104—6,
213—15, 240—43.
Igaz Sámuel, a „Hébe” kiadója 105.
Incze László, kormányzseki titkár 83, 272.
Isabella, m. királyné 134.
Jósika Antal, kolozs. főispán 205.
Jósika János, hunyadi főispán stb. 79, 204—5,
209, 237, 273, 342, 371.
Jósika László 132.
II. József, császár 7, 68, 74, 80, 109, 119, 124,
134, 144, 156, 245, 253, 258, 310, 342.
Juncker, rézmetsző 86.
Káldi György, biblia fordító 266.
Kant Immanuel, német bölcs 78, 110, 171, 173.
Kanyó László, kormányzseki titkár 77.
Kaprinai István, történetbúvár 61.
Karacs Ferenc, térképmetsző 5, 86, 179.
Károli Gáspár bibliafordító 266.
Karolina Augusta, I. Ferenc király neje 80, 334.
VI. Károly, császár 74, 221, 254, 258.
Károly főherceg, hadvezér 109, 110, 199.
Károlyi József 302.
Károlyi Zsuzsánna, Bethlen Gáborné 263.
Kästner A. G., mathematikus és epigrammatista 173.
Katona Zsigmond, kővárvidéki főkapitány 79.
Kaunitz Domokos, herceg 157, 300.
Kazinczy Dénes, Ferenc öcsce ... 113.
Kazinczy Eugenia, Krajnik Imréne ... 127.
Kazinczy László, Ferenc öcsce 82, 249, 293.
Kazinczy Péter, Ferenc nagybátyja ... 113.
Kazinczy Zsófia, Vay Ábrahámné ... 113.
Kelemen Lajos, költő ... 84.
Kemény Anna, Bánffy Györgyné ... 99.
Kemény Farkas, rendek előtűlője 99, 312, 315.
Kemény Ferenc, kormányszéki titkár ... 273.
Kemény Ignác, kolozsm. főispán ... 371.
Kemény János, fejedelem ... 5, 99, 138.
Kemény László, gubernátor ... 99, 342.
Kemény Sámuel, kir, táblai elnök ... 111, 334.
Kemény Simon, rendek előtűlője 269—70, 368.
Kenderesi Mihály, tanácsosos 76, 78, 89, 142, 257, 281, 288—89.
Kerchelich Bold., történetbúvár ... 224—35.
Kerekes, generális ... 245.
Keresztész István, szebeni ref. predikátor ... 152.
Kézy Mózes, sárospataki tanár ... 152.
Kienmayer, osztrák főhadvezér ... 334.
Kininger V. György, rézmetsző ... 105, 161.
Kinizsi Pál, hadvezér ... 167, 168.
Kis János, költő s író ... 198.
Kis József, alsó-fehérm. főjegyző 168, 245—48.
Klaproth H. Gyula, utazó, természettudós ... 60.
Kleist E. Keresztély, német költő ... 297—98.
Klimes Tamás, festő ... 105.
Klobusicky Ferenc, erdélyi püspök, érsek ... 343.
Klopstock G. Frigyes, német költő ... 115.
Kócsi János, színész ... 315—16.
Kohl Kelemen, bécsi rézmetsző ... 104, 105.
Kolonics László, erdélyi püspök, érsek ... 343.
Kölcsey Ferenc, költő ... 77.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title/Role</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Koppi Károly</td>
<td>egyetemi tanár Pesten</td>
<td>119, 196</td>
</tr>
<tr>
<td>Korda Anna</td>
<td>Toldalaghy Lászlóné</td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>Kornis Ignácne</td>
<td>Teleki Anna</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>Kornis Mihály</td>
<td>főispán 274, 306—8, 327—29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kornis Zsigmond</td>
<td>gubernátor</td>
<td>342</td>
</tr>
<tr>
<td>Koros</td>
<td>kegyesrendi tanár</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Kotzebue Ágost</td>
<td>német színműíró</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>Kovachich Márton</td>
<td>György, történetbúvár</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Kozma Gergely</td>
<td>ref. lelkész, fordító</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>Krafft Péter</td>
<td>bécsi festő</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>Kreusznerics</td>
<td>Ferenc, nyelvész</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>Kreutzinger József</td>
<td>arcképfestő</td>
<td>104, 160</td>
</tr>
<tr>
<td>Kriebel János</td>
<td>történetbúvár</td>
<td>238—44</td>
</tr>
<tr>
<td>Krietsch, Haller</td>
<td>Jánosnál nevelő</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Kún Zsigmond</td>
<td></td>
<td>249</td>
</tr>
<tr>
<td>Kupeczki János</td>
<td>magyar festő</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>Kutschera János</td>
<td>osztrák táborszernagy</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>La-Caille A. V. D.</td>
<td>francia mathematicus</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Ladányi</td>
<td>hadnagyi</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td>XVI. Lajos</td>
<td>francia király</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Landsdow</td>
<td>angol államférfi</td>
<td>115, 116</td>
</tr>
<tr>
<td>Lavota</td>
<td>magyar zenész</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Lázár Benedek</td>
<td></td>
<td>249—51</td>
</tr>
<tr>
<td>Lázár János</td>
<td>kormány-elnök</td>
<td>104, 121</td>
</tr>
<tr>
<td>Lázár László</td>
<td>cancellarius</td>
<td>273</td>
</tr>
<tr>
<td>Lazsanszky</td>
<td>kir. főudvarmesternő</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>Le Blond H.</td>
<td>francia katonai író</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Le-Brune Károly</td>
<td>francia festő</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>Lészai Dániel</td>
<td>szászvárosi tanár</td>
<td>171</td>
</tr>
<tr>
<td>Liedemann Márton</td>
<td>luth. predikátor</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>I. Lipót</td>
<td>magyar király</td>
<td>74, 140</td>
</tr>
<tr>
<td>II. Lipót</td>
<td>magyar király 7, 109, 117, 178, 258</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lipszky Ferenc</td>
<td>térképkészítő</td>
<td>5, 179</td>
</tr>
<tr>
<td>Lopez</td>
<td>spanyol ezredes</td>
<td>253</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Majláth József, magyarországi alcancellár 7.
Mákra Antal, kolozsm. aljegyző 207.
Manzador Pius, erdélyi püspök 343.
Mária Terézia, magyar királyné 6, 10, 53, 73, 83, 109, 155, 209, 217.
Martinuzzi György, bibornok 204—5, 209, 216, 252, 257, 260.
Mártosffy György, erdélyi püspök 71, 168, 205, 257, 284, 343, 371.
Mártosffy József, helyesen György.
Mednyánszky Alajos, történetíró 5, 194.
Ménard, énektanító 331.
Mengs Rafael, festő 159.
Meytens Márton, bécsi festő 159.
Mikes Anna gróf, báró Dániel István neje 81.
Mohr J. Frigyes, tábornok 197.
Molnár Albert, nyelvész 285.
Molnár Borbála, költőnő 81.
Molnos Dávid, tanár, Thucydides fordítója 84.
Montesquieu Károly, politikai író 314.
Montfaucon Bernát, francia régész 57.
Movino János, spanyol katonatiszt 253.
Müller János, német történetíró 209.
Murr Kr. G., régészeti író 107.
Nagy Lázár, kolozsvári főbíró 371.
Nagy Sámuel, tanár 77, 85, 236.
Naláczy István 150, 154—55, 171, 244.
Nalácz József, magyar testőr s író 83, 144.
Neidl, rézmetsző 323.
Neuhauser Gottfried, kolozsvári rajztanár 85.
Newton Izsák, csillagász 173.
Niczky József 52, 53.
Nopcsa Elek, főispán, udvari referendarius 128.
Nowodworsky, prágai tanár 60.
Oláh Miklós, primás ................................................................. 148.
Opitz Márton, német költő ................................................... 278.
Orczy József, zempléni főispán ............................................ 146.
Orczy Lőrinc, tábornok, költő ............................................ 163.
Orosházi I. Czettler.
Ottó, berluni tanár ..................................................................... 60.
Palásthy Márton, cancelláriai hivatalnok .............................. 119.
Pálfy Károly, Magyarország cancellárja .................................. 7.
Palocsay József ........................................................................ 146.
Páriz-Pápai Ferenc, nyelvész .................................................. 279.
Pászthory Sándor, cancelláriai referens .................................. 110, 119.
Pataki Mózes, Wesselényi nevelője .................................... 70, 71, 89,
......................................................................................... 298, 321, 324—25.
Pataich Ádám, váradi püspök ................................................ 52.
Pázmány Péter, primás .............................................................. 148, 263.
Péchy Imre, bihari alispán, septemvír .................................. 52.
Pekry Polyxena, Dániel Istvánne ........................................... 308.
Pestalozzi J. Henrik, paedagogus .......................................... 118.
Pray György, kanonok, történetíró ..................................... 5, 246.
Prónay Klára, Wartensleben Vilmosné ................................. 82.
Prónay Sándor, ev. egyházi főinspector ................................ 82.
Puky László, abauji szolgabíró ............................................ 10, 127—28.
Ráday Gedeon, költő ............................................................... 93.
Rajnis József, költő .................................................................. 93.
II. Rákóczi Ferenc, fejedelem ................................................. 160, 282, 284,
......................................................................................... 295—96.
I. Rákóczi György, fejedelem ................................................. 257, 263—64.
II. Rákóczi György, fejedelem ................................................ 279, 281.
Rákosi Sándor, költő ............................................................... 84.
Ramsden, londoni mechanikus .............................................. 114, 115.
Regnauld, francia természettudós ....................................... 60.
Rembrandt Pál, németalföldi festő ........................................ 159.
Révai Miklós, nyelvész ............................................................. 93.
Reynolds Jozua, angol festő .................................................... 287.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Title/Position</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rhédey Zsigmondéné, Wesselényi Kata</td>
<td></td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Richelieu A. J., herceg, francia államférfi</td>
<td></td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>Robertson, angol természettudós</td>
<td></td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>Rogendorf Aloyzia, Kazinczy sógornéja</td>
<td></td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>Rost, lipcsei könyvkereskedő</td>
<td></td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Roth, a Bruckenthal-képtár őre</td>
<td></td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>Rubens Péter Pál, festő</td>
<td></td>
<td>156, 159</td>
</tr>
<tr>
<td>Rudnay Sándor, erdélyi püspök, primás</td>
<td></td>
<td>343</td>
</tr>
<tr>
<td>Rumy K. György, tudós</td>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Savoyai Eugen, hadvezér</td>
<td></td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>Schédius Lajos, egyetemi tanár Pesten</td>
<td></td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Schlözer A. Lajos, történetíró</td>
<td></td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>Schmelzer, szobrász</td>
<td></td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Schmutzer Jakab, rézmetsző</td>
<td></td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>Schöfflin, strassburgi tanár</td>
<td></td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>Schönwiesner István, egyetemi tanár Pesten</td>
<td></td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Schwartnér Márton, történetbúvár</td>
<td></td>
<td>197, 246</td>
</tr>
<tr>
<td>Sebes, kormányszéki titkár</td>
<td></td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>Seivert János, történetbúvár</td>
<td></td>
<td>157, 162, 164</td>
</tr>
<tr>
<td>Sejben, huszár kapitány</td>
<td></td>
<td>196, 199</td>
</tr>
<tr>
<td>Sickel, német műiparos</td>
<td></td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Sipos Pál, bölcsészeti író</td>
<td></td>
<td>89, 150, 155, 170—73, 187, 244</td>
</tr>
<tr>
<td>Sonnenfels József, osztrák minister</td>
<td></td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>Spalding J. János, német theologus</td>
<td></td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>Steinville, osztrák tábornok</td>
<td></td>
<td>254</td>
</tr>
<tr>
<td>Stock András, szebeni festő</td>
<td></td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Stubenberg, gróf</td>
<td></td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Swieten Gottfried, osztrák minister</td>
<td></td>
<td>110, 119</td>
</tr>
<tr>
<td>Szabó András, tanár, könyvtárnok</td>
<td></td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>Szabó János, kormányszéki tanácsos</td>
<td></td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>Szabó János, Vay Miklós nevelője</td>
<td></td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Szabó Sámuel, tordai tanár</td>
<td></td>
<td>93, 94, 95, 287</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Erdélyi levelek.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Name</th>
<th>Page Numbers</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Széchenyi Ferenc, a nemzeti muzeum alapítója</td>
<td>104, 119, 304, 368.</td>
</tr>
<tr>
<td>Széchenyi István, államférfi s író</td>
<td>304, 368.</td>
</tr>
<tr>
<td>Székely Miklós, kolozsvári tanár</td>
<td>152.</td>
</tr>
<tr>
<td>Székely Sáül, kapitány</td>
<td>262.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szemere István, zempléni alispán</td>
<td>112.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szentkeresztí Sáül, ezredes</td>
<td>112.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szépesi Ignác, erdélyi püspök</td>
<td>343.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szerencszy Fanny, Teleki Józsefné</td>
<td>250—51.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szigethi Mózes, meseíró</td>
<td>84.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szilágyi Erzsébet, Hunyadi Jánosné</td>
<td>80, 215, 236.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szilágyi Ferenc, tanár</td>
<td>81, 84.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szilágyi Márton, sárospataki tanár</td>
<td>117.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szilasy János</td>
<td>141.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szimon, kolozsvári vésnők</td>
<td>86.</td>
</tr>
<tr>
<td>Szombathy János, történetbúvár</td>
<td>238.</td>
</tr>
<tr>
<td>Tartler János, kormányszéki tanácsos</td>
<td>164.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Ádám, dobokai főispán, költő</td>
<td>84.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Anna, Kornis Ignácné</td>
<td>82.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Domokos, erdélyi útleírást adott 1796-ban</td>
<td>3, 82, 107.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Ferenc</td>
<td>108, 173, 205, 316, 370—71.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Josepha, Jósika Antalné</td>
<td>205.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki József</td>
<td>77, 79, 82, 85, 93, 104—6, 114, 173, 209, 326, 371.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Károly, erdélyi kincstárnok</td>
<td>82, 327.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Lajos, rendek előlülője</td>
<td>62, 114, 316, 370—71.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Mihály, cancellár</td>
<td>104, 280.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Sáül, 7, 74, 102, 134, 178, 206—8, 267, 294—95, 329.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki Sándor</td>
<td>104.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teleki-ház</td>
<td>354—67.</td>
</tr>
<tr>
<td>Teniers Dávid, németalföldi festő</td>
<td>156.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Thaller F., osztrák szobrász ................... 103.
Thewrewk József, történetbúvár 171, 190, 238.
Tholdalaghy Józsefné .......................... 331.
Tholdalaghy Lászlóné, Korda Anna . 289.
Tholdalaghy Zsigmond ......................... 112, 113.
Thuróczyi András, történetíró ................. 283.
Tisza László, cs. k. kamarás .................. 114.
Titian, olasz festő .............................. 159, 160.
Tompa János, tanár .............................. 108.
Tökés Mihály, Wesselénnyi nevelője ......... 321.
Tököli Szabbasz, a pesti Tökölianum alapítója 189.
Toroczkai József, gróf ......................... 371.
Török Lajos, iskolák igazgatója ............... 110, 127.
Townson, Erdélyről író angol utazó .......... 149.
Traján, római imperator ....................... 69, 218—21.
Tusch János, bécsi képtárőr .................. 103.
Udvarnoky Rozália, Csehy Andrásné ......... 196.
Vályi-Nagy Ferenc, pataki tanár, Homer for­
dítója ............................................... 77, 78.
Van Dyck Antal, németalföldi festő ........ 156, 159.
Van Huysum János, németalföldi festő ..... 159.
Vay Ábrahám, kir. tanácsos .................. 113, 118.
Vay István, tudományok főigazgatója ...... 52.
Vay József, septemvir 110, 111, 113, 118, 208.
................................................................ 245, 274.
Vay Miklós, tábornok ......................... 113—18, 294—95.
Vécsey Nina, Csáky Antal neje ............... 48.
Vernet József, francia tajképfestő .......... 58, 65, 194.
Virág Benedek, költő .......................... 199.
Vitéz József, udvari agens ................... 107.
Vizi Ferenc, erdélyi jezsuita .................. 130.
Voltaire F. M. Arouet, francia író s költő 56, 57.
Wagner, bécsi festő .............................. 178, 329.
Walther, tábornok .............................. 137.
Wartensleben Vilmos, táborszernagy  82.
Wass György gróf  127.
Wass Sámuel és neje  67, 136, 139, 147, 334.
Wedgewood Jozua, angol műiparos  58.
Weickard, arcképfestő  178.
Weisz Frigyes, ulán hadnagy  303.
Wesselényi Anna  135, 275.
Wesselényi Farkas, főispán  330—31.
Wesselényi Ferenc, nádor  104, 109, 299, 331.
Wesselényi József, közép-szolnoki administrator  330.
Wesselényi Kata, Rhédey Zsigmondné  104.
Wesselényi Miklós id. és neje  70, 294, 308-tól 325-ig, 370—71.
Wesselényi Miklós ifj.  70, 83, 89, 118, 296.
Westermayer, rézmetsző  161.
Wiedemann, arcképfestő  104.
Wied-Neuwiedi Sándor, természetbúvár  60.
Wurmband, főudvarmester  335.
Wutky, bécsi festő  194.
Zápolya János, fejedelem  72, 94, 257, 278.
Zeyk Miklós, kir. táblai ülnök  111, 175.
Zrínyi Miklós, a költő  273.
Zsigmond, magyar király  72, 222—43, 336—41.
Zsombori József, kanonok  130.
Zsombori László, erdélyi költő  76, 190.